

*Б. Х. Тодаева*

Би «Жанһр» дасчанав  
Хальмг-орс толь



Я изучаю «Джангар»  
Калмыцко-русский словарь



**Б. Х. ТОДАЕВА**

**БИ «ЖАНЬР» ДАСЧАНАВ**

Хальмг-орс толь

Дааврта редактор – филологическ номин доктор,  
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элст  
Барин гер «Герл»  
2009

**Б. Х. ТОДАЕВА**

**Я ИЗУЧАЮ «ДЖАНГАР»**

Калмыцко-русский словарь

Ответственный редактор – доктор филологических наук,  
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элиста  
ГУ «Издательский дом «Герел»  
2009

УДК 82 (470.47)  
ББК 81.2-4  
Т 506

*Издается к 400-летию  
добровольного вхождения калмыцкого народа  
в состав Российского государства  
при поддержке Министерства образования,  
культуры и науки Республики Калмыкия*

ISBN 978-5-7539-0682-3

© Тодаева Б. Х., 2009  
© Оформление. ГУ «Издательский  
дом «Герел», 2009

## От издательства

«Джангар» – вершина народного поэтического творчества – является сокровищницей калмыцкого языка. Богатейший лингвистический материал этого памятника устного народного творчества дает возможность познать весь объем, богатство, выразительность, точность калмыцкого языка. Как пишет известная исследовательница Б. Х. Тодаева, «огромный материал эпоса до сих пор специально не был подвергнут тщательной текстологической обработке, систематизации и языковому анализу...».

Привлечение огромного фактического материала за счет сравнительно-исторического анализа текстов разных изданий эпоса, а также национально-региональных версий и вариантов песен «Джангара», позволило создать уникальный в своем роде труд – дать толкование наиболее полного словарного фонда эпоса.

В основу своего анализа и толкования словаря автор взял 12 песен эпоса «Джангара», изданных в 1940 г. Академией Наук СССР. Данный научный труд Б. Х. Тодаевой был издан Калмыцким НИИЯЛИ под названием «Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар» (Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 1976 г.). За прошедшие десятилетия монография стала крайне востребованным изданием для специалистов, изучающих, исследующих эпос. Однако реальные обстоятельства сложились так, что проблемы возрождения, сохранения родного языка в среде подрастающего поколения, совершенствования знания языка и национальной культуры стали чрезвычайно актуальными в жизни этноса. Крайне необходимым стало толкование слов для изучения эпоса, особенно в образовательных учреждениях.

Данное обстоятельство и побудило к выпуску словарной части вышеназванной научной монографии отдельным изданием для тех, кто хочет читать, изучать, вникать в смысл, в содержание эпоса «Джангар», являющегося национальной гордостью и святыней.

При этом был учтен тот факт, что «Джангар», вышедший в 1940 г., ныне является библиографической редкостью, по этой причине словарный фонд эпоса, текстологический материал для настоящего издания приведен В. Д. Бадмаевой в соответствие с эпосом, выпущенным в свет в 1990 году (Жанһр. Хальмг баатрлг эпос. – Элст: Хальмг дегтр һарһач, 1990 ж.).

**Д. Б. ДОРДЖИЕВА,**  
заслуженный работник культуры РФ,  
почетный член общего образования России.

## О построении словаря

Словарь расположен в алфавитном порядке. Каждая словарная статья содержит материал, касающийся одного отдельного слова: его различные формы и значения, все случаи употребления в тексте. За главной формой слова дается указание на число употреблений в тексте, которое заключено в круглые скобки, например: авх (501). Материал внутри словарной статьи группируется по отдельным рубрикам, соответственно тем или иным значениям слов. При этом каждое отдельно выделяемое значение слова иллюстрируется примерами из текста с указанием страницы и переводом их на русский язык.

Следует подчеркнуть, что при определении значений тех или других слов, мы исходим каждый раз из самого материала, из понимания смысла зафиксированного, написанного.

Все фразеологизмы, зарегистрированные в тексте эпоса, помещаются после словарной статьи за ромбом (по первому слову фразеологической единицы). Далее с красной строки дается перечень грамматических форм, в которых употреблено данное слово в тексте эпоса.

Фиксируя слова во всех формах словоизменения и словообразования, словарь языка эпоса носит характер собственно лингвистической обработки материала. Тем самым он создает предпосылки для изучения лексико-сематического и морфологического строя калмыцкого языка в рамках, очерченных материалами памятника.

Выше было отмечено, что язык эпоса специальному изучению не подвергался. Поэтому представляется небезынтересным исследование того, что было типично для калмыцкого языка дореволюционного периода. Выяснение же его отношения к современному состоянию калмыцкого языка, раскрытие содержания и характера происшедших в нем изменений за послереволюционный период должно составить тему отдельного исследования.

АВТОР

## Хасгдсн үгмүд

### Условные сокращения

*анат.* – анатомия  
*бот.* – ботаника  
*буд.* – будущее время  
*букв.* – буквально  
*вин.* – винительный падеж  
*возм.* – причастие возможности  
*высок.* – высокий стиль  
*гл.* – глагол  
*дат.-мест.* – дательно-местный падеж  
*деепр.* – деепричастие  
*ед.* – единственное число  
*звукоподр.* – звукоподражание  
*им.* – именительный падеж  
*иносказ.* – иносказательно  
*ист.* – исторический  
*исх.* – исходный падеж  
*колич.* – количественное числительное  
*л.* – лицо  
*личн.-пред.* – лично-предикативная частица  
*межд.* – междометие  
*миф.* – мифология  
*мн.* – множественное число  
*многокр.* – причастие многократное  
*напр.* – направительный падеж  
*наст.* – настоящее время  
*однокр.* – причастие однократное  
*оруд.* – орудный падеж  
*отриц.* – отрицание  
*парн.* – парный  
*перен.* – переносное значение  
*перс.* – персидский язык  
*побуд.* – побудительный залог  
*подтв.* – частица подтверждения  
*поряд.* – порядковое числительное

*посл.* – последовательное деепричастие  
*почтит.* – почтительный  
*пред.* – предельный падеж; деепричастие предела  
*прит. личн.* – частица личного притяжания  
*прит. возр.* – частица возвратного притяжания  
*прич.* – причастие  
*прош.* – прошедшее время  
*прям.* – прямое значение  
*разд.* – разделительное деепричастие  
*рел.* – религия  
*род.* – родительный падеж  
*слит.* – слитное деепричастие  
*совм.* – совместный падеж  
*совм.-вин.* – совместно-винительный падеж  
*соед.* – соединительный падеж; соединительное деепричастие  
*см.* – смотреть  
*ср.* – сравнить  
*страд.* – страдательный залог  
*указат.* – указательное местоимение  
*уменьш.* – уменьшительная форма  
*услов.* – условное деепричастие  
*уст.* – устаревшее слово  
*част.* – частица  
*шутл.* – шутливое

## ХАЛЪМГ КЕЛНЭ АЛФАВИТ КАЛМЫЦКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Жж	Өө	Чч
Әә	Зз	Пп	Шш
Бб	Ии	Рр	Щщ
Вв	Йй	Сс	Ъъ
Гг	Кк	Тт	Ыы
Һһ	Лл	Уу	Ьь
Дд	Мм	Үү	Ээ
Ее	Нн	Фф	Юю
Ёё	Ңң	Хх	Яя
Жж	Оо	Цц	

# ТОЛЬ • СЛОВАРЬ

## А

- а (1) *межд. о;* – А, көгшн авһа минь! 277 – О, престарелый мой дядюшка!
- аав (33) отец, батюшка; аав минь уга цагт, бий минь һарад уга цагт 210 когда еще не было моего отца и я не родился; – Эмн мет аав минь! 253 – Батюшка мой дорогой! (букв. словно жизнь)  
*им., прит. личн. аавнь; род. аавиннь; прит. возвр., вин. аавиһән; ааван; дат.-мест. аавдан; исх. аавасн*
- ааһ (13) чаша, чашка; ааһ цусан асхлций 100 прольем чаши крови своей; ◇ ааһ цусан асхрулх проливать кровь (за кого-либо, за что-либо); асхрад одхнь, ааһ цусн бишв! 62 (см. 81, 89, 100, 117, 128, 140, 159) если что и прольется, не чаша ли крови!  
*род. ааһин; оруд. ааһар*
- ааль (8) 1) *перен.* сила, хитрость; Жаңһрахнь бодигудын ааль ямаран гиж сурж бэеснд, туң сүрдл уга сууж 133 когда его расспрашивали о силе и хитрости витязей Джангара, он сидел, ничуть не страшась, не смущаясь; 2) увертки; уловки; Шарһин ааль дегүд болад, одал алдрхдан күрв 151 уловки и увертки Солового стали настолько сильны, что он был готов сейчас вырваться  
*вин. ааль, аалиг; вин., прит. личн. аалинь; совм. аальта; совм. с част. уменьш. ааль-тахн*
- аару (2) альчик; ода Алтн Шарһан аару болһж хувлүлэд, бийнь нэәмн көлтә аралжн болад кевтв

- 148 теперь он превратил своего Солового в альчик, себя – в восьминогую паука и лег  
*оруд. ааруһар*
- аашх (18) идти (сюда), приближаться; тав хонгсна хөөннь хадын чигән Хар Саарлга Самба Делдн гидг бодн аашна 118 спустя пять дней приближается витязь Самба Делденг на мышастром коне величиною со скалу  
*прич. многокр. аашдг; буд., прит. личн. аашхнь; прош., вин. аашсиг*
- ав (1) чары, волшебство, колдовство; зурһан орни ав өгдг шулмин иньг болсмб тер? 240 что, он стал другом шулмы, наводящий чары на шесть стран?  
*вин. ав*
- ава (1) *уст.* госпожа, сударыня; ава Гернзл хатн 254 госпожа Герензел-ханша
- авһа (6) *почтит.* обращение к пожилым; дядюшка; авһа, эн орн яһла? 206 дядюшка, что стало с этой страной?  
*род. авһан; дат.-мест., прит. возвр. авһадан*
- авһ (4) дядя (*по отцовской линии*); авһин келсн үг эс билү? 113 не дядей ли [Алтан Цеджием] сказанные слова?  
*род. авһин*
- авлх (1) объять, охватить; һольшг Жаңһриг авлад авб 220 и благородного Джангара объял [пламень пожара]  
*деепр. разд. авлад*
- аврх (1) спасать, щадить; аврдгинь аврж йовна 281 кого надо пощадить – щадят  
*прич. многокр., вин., прит. личн. аврдгинь; деепр. соед. аврж*
- авхулх (2) *побуд.* от авх  
*деепр. разд. авхулад*
- авх (501) 1) *прям. и перен.* брать; взять; бамбин улан бүсәснь авхнчн, зөг шар тохаг амн нурһнднь дархнчн! 38 взял бы его за бамбайский

красный пояс и придавил бы ему шею локтем [цвета] желтой осы; 2) брать (в руки); **долан насдан догшн Ширкгин үүл нар деерэн авгсн** 174 в семь лет он взял в свои руки дела грозного Ширкига; 3) получать; **тер марһа авснтн, күүким автн** 55 кто выиграет то состязание, тот получит мою дочь; 4) принимать; **эркн арвн хойр сәнһ мөринь авб** 29 отборных двенадцать богатырей приняли его коня; 5) покупать, менять; **сай өркэр авсн күүкн Күрц Һалзнта** 13 у него Рыжко, купленный за миллион семей; 6) в сочетании с прямым дополнением переводится часто по значению последнего; **ут зандн армнь хуһрад уга болхнь, угтнь манас өшөһән авх** 272 если не сломался его длинный сандаловый дротик, в конце концов [он] нам отомстит; 7) в качестве вспомогательного глагола с соед. или разд. *деепричастием* выражает действие в пользу себя и переводится по значению *деепричастия*; **эн Хар Кинәсиг эврәһән кеж авбув** 285 этого Хара Киняса я подчинил себе

*гл. 2 л., ед. ав; 2 л., мн. автн; 1 л., мн. авий, авья; 3 л., мн. автха; гл. наст. авна; наст. личн.-пред. авнав; авнач; прош. I авб; прош. II авла; прош. II личн.-пред. авлав; прич. многокр. авдг; буд. авх; оруд. авхар; прит. личн. авхнь; авхт; прит. возвр. авхан; дат.-мест., прит. возвр. авхдан; с отриц. авхшив; дат.-мест. авхд; прош. авсн (авгсн); дат.-мест. авснд; прит. личн. авснтн; прич. возм. авм; деепр. слит. авч; авлцж; разд. авад; пред., прит. личн. автлнь; прит. возвр. автлан; услов. авхла; посл. авхларн*

авшг (1)

обет; **бат арвн хойр номин авшг авгсн бәэдг** 190 принял обет незыблемых двенадцати ка-  
нонов

*вин. авшг*

агсг (12)

резвый, горячий; борзый; **агсг Улан күлгин сүүдрт арвн долан бодц сууна** 203 в тени резвого Буланого коня сидят семнадцать витязей  
буянить; *здесь*: хвастаться; **арз әркд согтад, агсмнж бәәнә** 123 опьянев от арзы, стал [Хонгор] хвастаться

*деепр. соед. агсмнж*

агсх (8)

*уст.* привешивать оружие, надевать доспехи; **зер-зевән агсад мордв** 36 отправился, надев свои боевые доспехи

*гл. прош. I агсв; деепр. разд. агсад*

агт (28)

конь, скакун; **түмн шар-цоохр агт** 147 десять тысяч желто-пестрых скакунов

*род. агтын; вин. агтыг; прит. личн. агтынь, агтычнь; прит. возвр. агтан*

агчм (6)

миг, мгновение; **алг хар нүднь агчмд арвн хойр эргэд одв** 240 его огромные черные глаза в одно мгновение завращались двенадцать раз

*дат.-мест. агчмд; парн. агчмин зуур* **вмиг**, мгновенно

аһ (8)

госпожа, супруга князя; барыня; **тиигхлә көвүнәс аһ сурж бәәнә** 265 тогда спрашивает госпожа у мальчугана

*им., прит. личн. аһнь; род. аһин; прит. личн. аһиннь; исх., прит. возвр. аһасн*

аһр I (3)

воздух, атмосфера; небесное пространство; **одт көк теңгрин аһрт** 229 в пространстве звездного голубого неба

*вин. аһр*

аһр II (18)

*парн. аһр зандн (модн)* сандаловое дерево; **аһр зандн модыг үндстәһинь сүһ гач авад** 247 вырвал с корнем сандаловое дерево

аһу (9)

великий, огромный, могучий; **аһу ик идән һарһад** 262 проявил свою могучую силу

адг (14)

1) устье; **Шилтә Зандн һольын адг дунд** 173 в устье реки Шилтей Зандан; 2) *перен.* последний, худший, плохой; **адг эркн күртл арвн долан бодц дунһрулн суудг** 187 семнадцать

- вотязей сидели кругом до самого порога юрты; адг гигсн баатрнь ханц бийэр долан миңн баатр зөвлдг 245–246 самый последний из его богатырей в одиночку смог осилить семь тысяч богатырей; 3) *в сочет.* адг ара коренной зуб (последний в ряду); адгин арахан тачкнулн бээхэд мордв 34 отправился, скрежеща зубами
- адхх (5) *им., прит. личн., адгнь: дат.-мест.* адгтнь торопиться, спешить; ундым өгсн күн, тэмк татад хархд бичэ адгтн 35 Вы, человек утоливший мою жажду, не торопитесь, пока я выкурю трубку и уйду
- адрун (1) *деепр. разд.* адһад громадный, богатырский лук; едр хар адрундан алтн онта 269 на своем волшебном богатырском луке имеет золотые выемки
- адсх (1) *дат.-мест., прит. возвр.* адрундан шкура, кожа (для поделки посуды); арсарчн арин олн баавһанрар адсх кегүлнөв! 270 кожу твою отдам многочисленным простым женщинам на поделку посуды (бурдюков, кожанных ведер)!
- адун (25) *вин.* адсх табун; түмн шар-цоохр адун тооснаһн үргн гүүһэд 150 десятитысячный табун желтопестрых коней помчался, испугавшись пыли, [поднятой собственными копытами]
- адуч (2) *род., прит. личн.* адуһнь; *вин.* аду; *прит. личн.* адуһинь; *прит. возвр.* адуһан; *исх., прит. личн.* адунаһн; адунаһнь; *совм.* адуһа табунщик, пастух лошадей;– Баатр Хар Жилһн хаани адучь,– гиж бээнэ 126 отвечает он:– Я табунщик хана Батур-Хара Джилгана
- ажглх (1) *личн.-пред.* адучь наблюдать, следить; приглядываться; өэх Маңһс хаани элч ирэд, ажглж хэлэдг болна

- 231 прибывает посланник свирепого Мангасхана и наблюдает [за Джангаром]
- ажрһ (3) *деепр. соед.* ажглж жеребец; нег ажрһ аду алдад 35 потеряв косяк лошадей с жеребцом
- айлһн (1) *род.* ажрһин; *вин.* ажрһ дальний путь, поход, походный; айлһн нээмн түмн баатр мордад йовгсн цагтан нээмн миңһ давхрлад, дундан авад йовдг болна 246 когда выступают в поход восемьдесят тысяч богатырей, то они [хана Киняса] окружают в восемь тысяч рядов
- айлх (2) отправляться в дальний путь, в поход; арвн хойр сара һазринь... арвн хойр хонга болһж товчлад, айлн мөрләд ирв 286 вернулись из похода, сократив расстояние в двенадцать месяцев пути до двенадцати суток
- айс I (7) *прич. прош.* айлһн; *деепр. слит.* айлн мотив, напев, мелодия; цур ятһ хойрин айс алдл уга дахцв 190 пел он, безошибочно следуя мелодии свирели и арфы
- айс там II (1) *вин.* айс; *оруд.* айсар страшный ад; айс тамин засгт чигн үзэд уга зовлц 285 даже в страшном аду не испытал таких мучений
- алв (6) дань, подать; миңн нег жилэ алв өгч, оруд нутг болтха гилэ 68 [Джангар повелел]: уплатив дань за тысячу лет и один год, стать подвластной ему страной
- алвт (22) *вин.* алв; *прит. возвр.* алван данник, подданный, подвластный; Жаңһрин алвт болввидн 154 мы стали подданными Джангара
- алг (5) *им., прит. личн.* алвтнь; *род.* алвтын; *вин.* алвт, алвтыг; *прит. личн.* алвтынь; *прит. возвр.* алвтан; *дат.-местн., прит. личн.* алвтднь; *совм.* алвтта; *прит. возвр.* алвттаһан 1) пегий, пестрый; алг буһин арсар өңглһсн 11 украшенный шкурой пегого оленя;



- алд (50) 2) пестрота, пестринка, пятнышко; эцк, экин зөөгсн, алг чигн уга, халзн чигн уга 233 не было [у коня Джангара] ни пестринки, ни лысинки, перенятого от родителей  
1) сажень; салькнаас алд хурдн гинэ 238 ска-  
зывают, он на сажень быстрее ветра; 2) са-  
женный; Бумбин найн нээмн алд сүүлэн хаяд  
өгв 42 кинул ему свой Бумбайский восьмиде-  
сятывосьмисаженный хвост
- алдлх (2) растянуться; упасть, распростерши руки;  
күцк цаһан ухань будн болад, көөрк Хоңһр  
алдлад унв 201 светлый ум его помрачился,  
и бедный Хонгор растянулся пластом  
*деепр. разд. алдлад*
- алднд (22) от алдн примерно, около; һал үдин алднд  
дегц күцэд ирв 70 примерно в полдень они  
разом нагнали
- алдр (4) 1) государь, господин; аһу ик күчэр алдр на-  
маг дарла 109 громадной силой меня, госу-  
даря, он одолел; 2) славный, известный; алдр  
сээхн нерм дегүд холд одад 138 мое славное  
имя очень далеко распространилось  
*побуд. от алдрх*
- алдрулх (1) *деепр. разд. алдрулад*
- алдрх (14) вырваться, освободиться; армд йовгсн Ут  
Цаһан бас алдрв 152 Ута Цаган, проколотый  
дротиком, тоже сумел вырваться  
*гл. прош. I, личн.-пред. алдрув; прош. II  
алдрла; прич. буд., дат.-мест., прит.  
возвр. алдрхдан; прош. алдрсн; деепр. соед.  
алдрж; разд. алдрад; с отриц. алдрш уга*
- алдршулх (1) *побуд. от алдршх*
- алдршх (10) *деепр. соед. алдршулж*  
прославиться, стать известным; зурһан  
мицһн хаани нутгт бөкэрн алдршж гинэ 246  
сказывают, прославился своей силой в коче-  
вьях шести тысяч ханов  
*прич. прош. алдршсн; деепр. соед.  
алдршж*

- алдулх (5) *побуд. от алдх*  
*прич. буд. вин. алдулхан; прич. прош. ал-  
дулсн; деепр. соед. алдулж*
- алдх (6) 1) лишаться, терять, упускать, ронять; уулын  
ора деер һарч, ухан-сегәһән алдад одв 93 под-  
нявшись на вершину горы, он лишился со-  
знания; 2) делать промах, упускать; аһр заңдн  
армарн алдл уга армдн хав 281 поразил его  
без промаха своим сандаловым дротиком;  
3) в сочетании со слитным деепричастием  
обозначает чуть было не совершившееся дей-  
ствие: чуть не..., едва было не... көк торһн  
цалм... тасрн алдад ирв 180 синий шелковый  
аркан... чуть не лопнул; 4) перен. прогово-  
риться, обмолвиться; алдг үг келдгән яһж  
уурхв? 127 как перестать проговариваться  
*гл. I л., ед. алдсв; прош. I алдв; прош. II,  
личн.-пред. алдлав; прич. многокр. с отриц.  
алддг уга; деепр. слит. алдн; соед. алдж;  
разд. алдад; с отриц. алдл уга*
- али (2) где; хойр арслцһн али? 151 где твои два бо-  
гатыря?  
*дат.-мест. альд*
- алмс (4) в сочет. алмс болд; алмс болдар үзүрлсн...  
армнь 232 дротик его с наконечником из ал-  
мазного булата
- алс (9) далекий, дальний; поперек; через; асмн  
Кеертнь алс хайж һанзһлад 39 привязал его к  
торокам Гнедого, перебросив поперек  
*род. алсин*
- алс-булс (3) так и сяк, так и этак; алс-булс хайлцад, арвн  
хойр хонгт авлцж ядад бэев 210 так и этак  
перебрасывали друг друга, в течение двенад-  
цати суток не смог никто побороть
- алтлх (4) золотить, покрывать золотом; алтлгсн бээрин  
шар-цоохр туган өмнән өргэд 95 [богатыри  
Джангара] поскакали, подняв перед собой  
желто-пестрое знамя золоченого дворца  
*прич. прош. алтлгсн*

- алтн (158) 1) золото; **нег тулм алтынъ хэрү шүүгдв** 46 [мальчуган] опять проиграл мешочек золота; 2) золотой; **алтн дуулхан хооран кеһэд зогсж өгв** 92 встал, откинув назад свой золотой шлем; **◇ алтн жола зөв эргүлж ирх** пожелание благополучно вернуться из далекого путешествия; **алтн жолаһан хэрү эргүлж, алдр нойн богдын Ар Бумбин орнд амр тавта ир!** повернув золотые поводья, возвратись в здравии и благополучии в Ара-Бумбайскую страну славного богдо-нойона 125 (см. 110, 160, 162, 207, 285).  
*вин. алт; прит. возвр. алтан; оруд. алтар*  
золоченый, позлащенный; **алтт мишлэн суһлад, гүүж ирэд** 279 прибежал, вынув позлащенную свою саблю
- алтт (3)
- алх I (5) **молот, молоток; алхан тэвэд зогсв** 277 стоял он, опустив свой молот  
*вин., прит. возвр. алхан; оруд. алхар*
- алх II (25) 1) убивать, умерщвлять; **маляһар алж ядв** 272 не в силах был убить [его] плетью; 2) убийственный; смертельный; **алх маңһс тэрн нүднь арвн хойр ширтн суув** 246 сел, впившись двенадцать раз демонским, убийственным взглядом  
*гл. 2 л. алтн; гл. прош. I алв; прич. многокр., вин., прит. личн. алдгинь; деепр. соед. алж; разд. алад; с отриц. алл уга*
- алхлх (4) **шагать, ступать; үкс гүн алхлад һарв** 100 вышел быстрым шагом, чуть ли не бегом  
*прич. прош. алхлзсн; деепр. соед. алхлж; разд. алхлад*
- алхх (13) **шагать, ступать; перешагивать, переступить; күдр зандн эрк алхад һарв** 193 перешагнул через крепкий сандаловый порог  
*деепр. разд. алхад; услов. алххла*
- алцах (1) **расставлять, раздвигать (напр., ноги); атһр зандн модни сүүдрт алцахад зогсв** 242 в тени развесистого сандалового дерева встал он, расставив ноги  
*деепр. разд. алцахад*

- аля (2) *в сочет.:* 1) **аля бирмн шут, паяц; шалун, баловник; хэр һазрт һарсн аля бирмнтн һазрин захд ирэд, эм арһлж бөөнө** 73 ваш баловник, отправившийся в чужую страну, у окраины нашей земли ищет способ спасти свою жизнь; 2) **аля-дүүвр шалости, забавы, баловство; аля-дүүвр кеж, эжго эрм цаһан теегт йовгсн цагтм** 109 в то время, когда я предавался забавам и бродил по девственной дикой степи как, какой, который; **аль сансарн жид бәрлдг** 244 искусно владеющий копьем (*букв. как ему угодно...*); **аль Бумбин орна көвүмбч?** 202 ты, мальчуган, из какой Бумбайской страны?  
*побуд. от альвлх*  
*деепр. соед. альвлулж; с отриц. альвлулл уга*
- аль, альк (31) **шалить, резвиться, баловаться; барун, зун талнь альвлад** 162 резвьясь то с правой, то с левой стороны, [не давал себя схватить]  
*прич. буд., исх. альвлхас; прош. альвлсн; деепр. разд. альвлад*
- альвлулх (2)
- альвлх (5) **шалость; резвый, шаловливый; аальтахн Моңхлань альвн сээхн күлгин альвар цокулл уга арднь орж йовна** 79 хитрый Монхла преследовал его, уклоняясь от ударов, благодаря уверткам [своего] резвого коня  
*здесь: отделявать, покрывать чем-либо; дөрү һазр цаһан мөңгэр альхлгсн* 193 отделанный серебряной пластинкой шириною в четыре пальца  
*прич. прош. альхлгсн*
- альвн (10) 1) ладонь; **шажнь хойр альхан делгэд** 157 раскрыл свои две божественные ладони; 2) **наладонник-пластина, соединяющая ударную часть плети с рукояткой; махн болдар альх кеж** 254 сделали наладонник из ковкой стали  
*вин. альх; прит. возвр. альхан; дат.-мест. альхнд; прит. возвр. альхндан; совм. альхта*
- альхлх (7)
- альхн (29)

- альчур (5) платок; шар-цоохр альчуриг нааран **һарһ** 170 выгаци желто-пестрый платок  
*вин. альчуриг; прит. возвр. альчуран; оруд., прит. возвр. альчурар*
- амһлж, арһмж (9) аркан, веревка; **күүнэ шүүрсн амһлж бээнэ** 217 есть аркан из человеческих жил  
*вин. амһлжиг; дат.-мест., прит. возвр. амһлждан; исх. амһлжас; оруд. амһлжар*
- амһулиц (3) 1) спокойствие, благополучие; **Бумбин ор-нань амһулиц эрэд** 78 пожелав благополучия своей Бумбайской стране; 2) спокойный, благополучный; спокойно, благополучно; ...**алдр Жаңһрин нутгнь амһулиц сээхн жирһэд** 154 кочевье славного Джангара пребывало в спокойствии и блаженстве  
*побуд. от амлх*  
*деепр. соед. амлулж*
- амлулх (1) говорить, молвить, вещать; **амлгч зэрлг мини заяһар бүтдг билэ** 205 вещание мое само собой сбывалось  
*прич. однокр. амлгч*
- амн I (107) 1) рот, уста; пасть, зев; **балтыннь шүүрцднь әмд улан цусиг амн хамр хойрарн алд дүнгә асхад һарад одв** 243 жесток был удар бердышем: едет он, и на сажень хлещет через рот и нос алая живая кровь; **амргин хар цурхин амнд әмдәр өгхнь яһдв?** 272 что, если бросить его живьем в пасть заступницы черной щуки?; 2) *перен.* слово, язык; **Арг Улан Хонһрин амн дундан келәд йовдг үгнь...** 216 ... слова, которые не сходили с языка Арак Улан Хонгора; 3) дыра, отверстие; **нүкни амнд Алтн Цееж Шовшур хойр:** – Ода орий, – гиж зогсж бәәж 225 Алтан Цеджи и Шовшур стояли у подземелья и собирались спуститься; 4) *перен.* ворота; въезд; **һурвн бәэрин ам эвдгсн** 174 сокрушил ворота трех крепостей; 5) *в сочет.* **амн нурһн** шейные позвонки, шея; **Оцл Көк Һалзнаннь амн нурһ ишкәд таг һәрәдхләри,**

**хойр мөрни өөр одад тусв** 90 когда он, ступив на шею своего Сивко, прыгнул, то очутился около [тех] двух коней; **♦ ам авх** брать (взять) с кого-либо слово, обещание; **эл болад бәәхлә, тәвн жилә татлһ, миңһн нег жилә алв өгч, оруд нутг болх аминь авч ирич** 61 доставь мне слова его обещания: если хочет он закончить миром, пусть заплатит налог за пятьдесят лет, а подать – за тысячу и один год; **амн халх** быть под хмельком, находиться в возбужденном состоянии; **эркн шарин зурһан миңһн арвн хойр баатрнь ома цаһан амснь урудс гиж халад ирв** 14 (см. 32, 82, 87) нежно-белые уста шести тысяч и двенадцати отборных богатырей стали разогреваться, и они начали хмелеть

*им., прит. личн. амснь, амнь; род. амнь; вин. ам; прит. личн. аминь; прит. возвр. аман; дат.-мест. амнд; прит. личн. амнднь; прит. возвр. амндан; исх. амнас; оруд. амар; прит. возвр. амарн*

- амн II (3) **падь; Зүркн шатин ам һатлад одв** 239 переправился через горную падь Зюркен шата  
*вин. ам, амиг*
- амр (16) 1) спокойный, благополучный; **эл дундан уннав, амр гихинь сонсув** 87 буду ездить по своим кочевьям: слышал я, что [для прогулок он] приятен; 2) спокойно, благополучно; **амр сән менд бәәтн!** 255 будьте благополучны и здоровы!; *парн.* **амр менд, амр тавта, амр тиньгр** благополучно; **әминь сәкгсн зурһан миңһн арвн хойр баатрнь амр менд бәәхнь...** 264 если бы были благополучны его телохранители – шесть тысяч и двенадцать богатырей...  
*побуд. от амрх*  
*деепр. соед. амраж*
- амрах (1) *здесь:* друг, заступница; **зун алд ут, зурһан тевр бөдүн амргин хар цурх алтн далан көвәд...** **көвтнә** 279 на берегу золотого океана-моря
- амрг (4)

- лежит его заступница – черная щука длиною в сто сажений, толщиною в шесть обхватов  
*род. амргин*
- амрх (1) отдыхать; успокоиться; **угтнь амрдган медх бишв...** 196 [если славный Джангар отбыл живым и здоровым], то не буду знать ни отдыха, ни покоя  
*прич. многокр., вин. прит. возвр. амрдган*
- амсн (4) *уст.* уста; **ома цаһан амснь урудс гиж халад ирв** 14 [шесть тысяч и двенадцать богатырей] начали хмелеть (*букв.* их нежно-белые уста стали быстро разогреваться)  
*вин., прит. личн. амснь*
- амтн (3) вкус; **зун амтн төгсгсн идэ авад ирв** 222 принесли пищу, вобравшую сто вкусов
- андһар (16) клятва, обещание; присяга; **тигхлэ тер андһар авлцгсан санад...** 89 тогда я вспомню о той клятве, которую давал  
*вин. андһар; прит. личн. андһаринь; прит. возвр. андһаран; дат.-мест., прит. возвр. андһартан; совм. андһарта*
- андһарлх (1) клясться; принимать присягу; **күдр балтан авад долаж андһарлж йовнал** 153 достает свою крепкую секиру, облизывает и клянется  
*деепр. соед. андһарлж*
- андн (2) изгнанник; **зурһан орни андн болгсн элмр** 257 ты, негодяй, ставший изгнанником шести стран
- анчн (11) *перен.* чуткий, беспокойный; **анчн гигч зүркнь ээвлхэһинь гүвдэд** 32 его чуткое сердце бьется о грудную артерию
- аньлдх (2) *взаимн.* от **аньх** закрываться, смыкаться; **алг тэрнин нүдн аньлдад** 248 закрывались его большие колдовские глаза  
*деепр. слит. аньлди; разд. аньлдад*
- аң (3) зверь, дичь; **аң, шову харвж йовтлм, күчтэ күлгин тоосн һарв** 204 когда я охотился на зверей и птиц, показалась пыль [от копыт] могучего коня  
*вин. аң*

- анһах (4) раскрывать рот, пасть, клюв; **арслң һәрд хой-рули аман анһаһад, андһаран өгцхэв** 279 лев и птица Гаруди, раскрыв пасть и клюв, поклялись  
*деепр. разд. анһаһад*
- аңһлзх (1) разинуть рот; *перен.* говорить с недоумением; – **Кем бидн угав?– гиж аңһлзгсар суудг** 178 сидели с недоумением, переспрашивая, кого из нас нет?  
*прич. прош., оруд. аңһлзгсар*
- аңһр (7) *в сочет. аңһр-аңһр; арднь аңһр-аңһр инэв 200 он засмеялся вслед, широко раскрывая рот охотиться; **көвүн һурв хонад, һулзң Зеердинь унад аңһучлв** 202 спустя три дня [после рождения] мальчуган оседлал его Рыжко и поехал на охоту  
*гл. прош. I аңһучлв; деепр. разд. аңһучлад**
- аңхн (24) сперва, вначале, впервые; только; **аңхн һунн наста цагтгчн...** 277 вначале, когда тебе исполнилось только три года...  
*дат.-мест. аңхнд; исх. аңхнас*
- аңхрх (22) обращать внимание, внимать, соизволить слушать; **көвүни үг аңхрад, хан Жаңһр зэрлг болв** 267 соизволив выслушать мальчугана, хан Джангар повелел  
*гл. 2 л. аңхртгн; прич. многокр. аңхрдг; деепр. слит. аңхрн; соед. аңхрж; разд. аңхрад; услов., прит. личн. аңхрхлань*
- аңхун (10) 1) спокойный, безмятежный; **тигв чигн Ар Бумбин орн аңхун** 197 тем не менее спокойна Ара-Бумбайская сторона; 2) *в сочет. һал үдин аңхун; һал үдин аңхунд* Агсг Улан келн бээнэ 115 в полуденной тиши резвый Буланный говорит  
*дат.-мест. аңхунд*
- ар I (61) 1) задняя; северная (теневая) сторона; **Һаньдг Алта уулын ар тэвцңднь** 230 на северном склоне горы Гандык Алтай; 2) зад, спина; север; **ар бийдән хэлэхнь...** Алтань

	үзгдв 256 когда он оглянулся назад, то... увидел свой Алтай; 3) тыл (территория позади фронта); <i>перен.</i> вся страна Бумбы; ... <b>Ар Бумбин орндан мөнд ир...</b> 162 ... благополучно возвращайся в свою Ара-Бумбайскую страну
ар II (8)	<i>род. арин</i> узоры (на ткани); струи, рябь на воде (от ветра), гребни волн; <b>арга арвн хойр далан цутхлнд</b> 10 у слияния двенадцати океанов-морей с гребнями волн <i>совм. арта</i>
арагнь (10)	<i>перен.</i> прекрасная дева, фея; <b>надр бийнь мөн арагни мөн болв чигн...</b> 27 хотя с виду и казалась она настоящей феей <i>вин. арагниг</i>
аралдх (1)	сжать, стиснуть (зубы); ... <b>Базг Улан Хондр нерэн алдсв!</b> – <b>гиж аралдж йовна</b> 82 цедил сквозь зубы: – Пусть я лишусь своего имени Воинственного Улан Хонгора! <i>деепр. соед. аралдж</i>
аралжн (5)	паук; <b>арвн жил болгсн аралжни мөрт орнав</b> 206 [и разыщу] по следам паука, проползшего десять лет назад <i>род. аралжна, аралжнь; дат.-мест. аралжнд</i>
аран (5)	коренные зубы (у животных); <b>ара хархулх өвсн олдл уга</b> 41 не находя травинки зубам <i>вин. ара; прит. личн. араһинь; прит. возвр. араһан</i>
арата (2)	зубчатый, имеющий зубцы; <b>арвн хойр арата шар-цоохр бээшнгиннь үүднд...</b> 273 у дверей желто-пестрого дворца с двенадцатью зубцами
арвн (238)	десять; <b>арвн алдр төмр шилврэн хартан бэргсн</b> 244 держал в руке свой десятисаженный железный кнут <i>вин., прит. личн. арвинь</i>
арвнялх (1)	освящать; <b>Зу Шагжмуниин арвнялгсн зокаста сээхн эмиг...</b> шарх шав хойр деернь асхад

	278 окропил ему раны и язвы подходящим чудесным лекарством, освященным Дзу Шагджимунием <i>прит. прош. арвнялгсн</i>
арвс (1)	богатырь, богатырский; <b>зөрмг Улан Хондрт орхнь, арвс эдл аһу ик идтэ гинэ</b> 257 у него, сказывают, несравненная богатырская сила, превосходящая силу отважного Улан Хонгора
арһ (26)	1) способ, средство, возможность; <b>арһ эн билтэ гинэд, Арслнгин Бөк Цаһан ар авад ачв</b> 261 тут Арслангийн Бёке Цаган со словами: – А не поможет ли вот этот способ? – схватил его сзади, повалил через плечи; 2) ловкость, хитрость; уловка, увертка; <b>арһ мек хойрар авч үзий</b> 116 одолеем-ка его ловкостью и хитростью <i>им., прит. личн. арһнь; род. арһин; арһд; оруд. арһар; прит. возвр. арһарн</i>
арһлх (8)	изыскивать способ, находить выход; ... <b>ода түүг бийинь арһлж, кел бэрж ирхлэ, сэн болхм,</b> – <b>гив</b> 158 он сказал: – Хорошо бы, если найти способ и захватить его живым в плен <i>деепр. соед. арһлж; разд. арһлад</i>
арһсн (9)	кизяк; – <b>Өвгн, арһснчн яһв?</b> – <b>гиж сурв</b> 44 [старуха] спросила: – Старик, где твой кизяк? <i>род. арһсна; вин. арһс; прит. возвр. арһсан; исх. арһснас</i>
арһта (18)	ловкий, умелый, находчивый, хитрый; <b>арһта эс билч, эврэ арһарн мед</b> 161 тогда сам ищи выход: ты ведь находчивый <i>уменьш. арһтахн</i>
ард (104)	<i>дат.-мест.</i> от <b>ар</b> ; 1) сзади, позади, за спиной; <b>эмэлиннь ард, өмн һарад, жоладан эрэ күч күрч йовдг болна</b> 113 оказывался то сзади, то спереди седла, еле справляясь с поводьями; 2) потом, после; затем; <b>арднь гент ухан орад, мөртэһән сергэд босв</b> 41 затем вдруг он пришел в сознание и поднялся вместе

- со своим конем; 3) задний; **ард хойр келэн сүүдэн күргн оркж йовна** 255 мчится, подбирая свои задние ноги к паху  
*дат.-мест., прит. личн. ардм, арднь; прит. возвр. ардан; исх. ардас; прит. личн. ардасм, ардасчн, ардастн, ардаснь*
- ардагшан (1) назад; **ардагшан хэрхлэ, алдр нойн богд Жанһр нама ичэх** 127 если вернуться назад, славный нойон-богдо Джангар меня пристыдит
- ардг (2) резвый, дикий; необъезженный; **ардг Көк Һалзн деерэн һәрэдж мордв** 281 вскочил он на своего резвого Сивко
- ардж (6) находящийся позади; оставшийся; **ардж нутган нүүлһс гиж йовнав** 208 я еду, чтобы перевезти на другое место свое оставленное кочевье  
*мн. ч. от ардж; эврәннь арджсан магтж бууль-тха гив* 50 она передала, чтобы вы восхваляли своих (т. е. тех, которые остались дома, на родине)  
*мн., вин., прит. возвр. арджсан*
- арз (65) арза (молочная водка двойной перегонки); **эзн богдын өргэд эмнг гүүдин үсн, элвг улан арз болв** 214 [с той поры] в ставке государя-богдо стало в изобилии молока диких кобылиц и прекрасной арзы  
*род. арзин; вин. арз, арзиг; прит. возвр. арзан; дат.-мест. арзд; исх. арзас; прит. личн. арзаснь; оруд. арзар*
- арм (63) дротик, метательное копьё; ...**шар-цоохр арм авад... алдл уга хаһад армдв** 94 взял свой желто-пестрый дротик и метко им поразил  
*им., прит. личн. армнь; род. армин; прит. личн. арминнь; вин. арм, армиг; прит. личн. армим, армичн; прит. возвр. арман; дат.-мест. армд; прит. возвр. армдан; оруд. армар; прит. возвр. армарн; совм.-вин., прит. личн. армтаһинь*

- армдх (7) насадить на дротик, проколоть, проткнуть дротиком; **эн хойрин негинь армдж ав** 151 одного из них проткни дротиком  
*гл. прош. I армдв; прич. буд. армдх; прош. армдсн; деепр. слит. армдн; соед. армдж; разд. армдад*
- армч (3) метатель копьё; **тана эцктн танд орхнь хойр холван үлү армч билэ** 88 в искусстве метания копьё ваш отец превосходил вас вдвое  
*им., прит. личн. армчнь*
- арнзл (95) легендарный, сказочный конь, аранзал; **эмд бээж арнзлын цулвр тальвх минь уга!** 206 пока жив буду, не выпущу чембур аранзала!  
*род. арнзлын; вин., прит. личн. арнзлыннь; прит. возвр. арнзлан; дат.-мест. арнзлд; исх. арнзлас; соед., прит. возвр. арнзларн*
- арслң (45) 1) лев; львиный; **арслңгин сөөхн һарһад, аль сөөхн идэн һарһад, авлцж ядлцв** 260 пускали они в ход львиные красивые приемы, пускали в ход всевозможные красивые уловки – никто не осилил; 2) *перен.* богатыри; **агтан бүртктн, арслңгудан тоолтн** 131 проверьте своих коней, подсчитайте своих богатырей  
*им., мн. арслңгуд; им., прит. личн. арслңчн; род. арслңгин; мн. арслңгудын; вин. арслңгиг; дат.-мест. арслңд; мн. арслңгудт; исх., мн. арслңгудас; оруд. арслңгар; мн. арслңгудар; соед. арслңла*
- арслңт (1) львиный; **арслңт жирн зурһан теңгсин цутхлңднь нутглңсн** 247 [есть, сказывают, воплощение Чиндамани], обитающее при слиянии шестидесяти шести львиных морей
- арсн (40) 1) шкура, кожа; **һунн царин арсар һоллңсн** 160 сердцевину плети сделали из шкуры трехлетне-го быка; 2) кожаный; **бун, сун сууһад, бухин арсн шалврн бульчн талан эвкэд** 260 спешились, при-сели, засучили к икрам штаны из бычьей кожи  
*им., прит. личн. арснь; вин. арс, арсиг; род. арсан; оруд. арсар; прит. личн. арсарчн*

архр (1)	громоздкий, тяжелый; <b>архр хар чолун гер дотрнь ааһин дүңгэ улан цог цацгад одв</b> 277 в избе, сложенной из громоздких черных камней, полетели во все стороны красные уголья величиною с чашку
архлх (4)	ставить на привязь; <b>арнзлан услад, архлад унтв</b> 203 напоил аранзала, поставил на привязь и заснул
арц (1)	<i>прич. прои.</i> <b>архлсн; деепр. разд.</b> <b>архлад бот.</b> можжевельник; <b>эн бээшциг арцан алтн цалмар хольвлгсн цагт...</b> 115 когда я свалю этот дворец, накинув аркан из можжевельника и золота, [то мчитесь...]
арчм (2)	<i>род.</i> <b>арцан</b> аршин; <b>өргидэн арчм өргн, өндртэн тенгрт күрм болж медгдв</b> 163 [дворец Джангара] показался ему на целый аршин шире, а высотой чуть ли не до небосвода
арчх (4)	вытирать, утирать; <b>эзн Жаңһрнь аршан хар нульмсан кир уга шар хадгар арчн сууһад...</b> <b>зэрлг болв</b> 138 государь Джангар, смахнув целительные прозрачные слезы чистым желтым хадаком, сел и молвил
арш (1)	<i>деепр. слит.</i> <b>арчн; разд.</b> <b>арчад перен.</b> обитель, келья; <b>һашг нергэ арш темцэд алхлзгсн йовдг</b> 185 [Хонгор] направился большими шагами к обители под названием Гашик
аршан (18)	<i>вин.</i> <b>арш</b> <i>уст.</i> целебная, животворная, святая вода; <b>йирн йисн күчн төгсгсн бумбта аршанас мөч күрч авб</b> 141–142 едва прикоснулся он к кувшину животворной воды, преисполненной девяноста девяти сил
ас (8)	<i>исх.</i> <b>аршанас</b> 1) <i>недостат.</i> глагол повел. накл. дай(-те); <b>авч ирдг болхнь, ас гигсн арвн эрлһичн өгсв</b> 248 если сумеешь взять его в плен и привести, исполню десять твоих просьб; 2) <i>в качестве вспомогательного глагола со слитным деепри-</i>

асмн (3)	<i>частием переводится по значению деепричестия;</i> <b>һалвр зандн модни эрднь хамтхсн мөн болхнь, Арг Улан Хоңһриминь эдгэж ас!</b> 224 если ты действительно волшебный листочек священного сандалового дерева, то исцели моего Лучезарного Улан Хонгора!
асрх I (1)	<i>в сочет.</i> <b>асмн кер: асмн кеериг тас чавчад, шорд шарад идв</b> 41 разрубил он гнедого мерина, мясо на вертел насадил, зажарил и поел
асрх II (1)	принести, доставить; <b>түмн шар-цоохр агтыг нанд асрж өгич</b> 139 [Мингиян], доставь ко мне его десять тысяч желто-пестрых коней
асх (11)	<i>деепр. соед.</i> <b>асрж</b> ухаживать, заботиться; <b>урл турун хойринь уснд күргл уга асрж бээнэ</b> 138 ухаживают так, чтобы губы и копыта коней не касались воды
асхн (15)	<i>деепр. соед.</i> <b>асрж</b> загораться, разгораться, гореть; <b>һурвн эктэ түүмр асад бэев</b> 220 вспыхнуло пламя из трех огненных языков
асхрулж (1)	<i>прич. многокр.</i> <b>асдг; прои.</b> <b>асгсн; деепр. соед.</b> <b>асч; разд.</b> <b>асад</b> 1) вечер, вечером; <b>бас асхн ора дааһан хэләһэд одв</b> 47 опять поздно вечером он пошел, чтобы присмотреть за своим жеребенком; 2) вечерний; <b>асхн нарн суухин чигт</b> 164 в вечернее время, когда садится солнце
асхрх (9)	<i>род.</i> <b>асхнь; дат.-мест., прит.</b> <b>возвр.</b> <b>асхндан</b> <i>побуд.</i> от <b>асхрх</b> <i>деепр. разд.</i> <b>асхрулад</b> проливаться, литься; вытекать; <b>асхрв – нег балһ цусн бишью, эгрв – нег атх ясн бишью!</b> 249 если прольется, то глоток крови; если высохнет, то пригоршня костей!
	<i>гл. прои.</i> <b>I асхрв; прич.</b> <b>буд., вин., прит. личн.</b> <b>асхрхинь; деепр. разд.</b> <b>асхрад</b>

асхх (16)	1) пролить, вылить, выплеснуть; <b>аршан хар нульмсан асхад уульж бээнэ</b> 40 плачет, льет слезы чистые, как аршан; 2) вывалить; <b>эмгн махиг... өвр деерэн асхад оралдв</b> 218 старуха замешкалась, вывалив мясо ... на колени <i>гл. I л., мн. асхлций; наст., личн.-пред. асхлцнав; прич. буд. асхлцх; деепр. слит. асхн; соед. асхлцж; разд. асхад, асхлцад</i>
ата-мархан (3)	состязание; <b>ата-марха кенэд, авлцж-ядлцж бээнэ</b> 268 устроили состязание, схватились, но никто не может одержать верх <i>вин. ата-марха</i>
атһр (3)	ветвистый, развесистый; <b>атһр занди модни ац шудртл цокад одв</b> 282 [Хонгор] ударил его так, что обломались сучья ветвистого сандалового дерева
атлс (1)	атлас; <b>атлс торһн бүшмүдин хормаһас атхж авад...</b> 118 ухватился за подол его атласно-шелкового бешмета...
атн (2)	кастрированный, холощенный верблюд; <b>туули атни тавгин дүнгэ лаң шар алтн ээмгтэ</b> 231 [серьги Джангара] с подвесками из чистого золота, величиною в ступню пятилетнего холощенного верблюда <i>род. атнь</i>
атх (4)	горсть, пригоршня; <b>атх дүнгэ цаһан шора көмлж авад... онһрһуд цацв</b> 255 наскaku подхватил [с земли] пригоршню белой пыли... и развеял ее к небу
атхмл (1)	<i>здесь: слиток; арвн тавн мөрн үнтэ атхмл шал алтан авад, гергнд хайж өгв</i> 273 вынул [из кармана] золотой слиток ценою в пятнадцать коней и кинул женщине
атхх (13)	зажимать в кулак, держать в зажатой руке; <b>ээрстин хар елдңиг барун һарин альхнд шүүсн һартлнь атхв</b> 26 в ладони правой руки он сжимал оплетенную черную нагайку так, что из нее выступил сок

ах (38)	<i>гл. прош. I атхв; деепр. соед. атхж; разд. атхад, атхлдад</i> 1) старший; <b>хаана көвүн хойр ах түшмлин көвүдтөһөн алтн ааруһар шаһацж бээхнь үзгдв</b> 45 [мальчуган] увидел, как ханский сын и сыновья двух старших сановников играли золотыми альчиками; 2) старший брат; <b>эңкр ах Санл, ганд зөвөн келхэр ирлэв</b> 66 дорогой брат Санал, я пришла поведать вам, что у меня на душе; <i>парн. ах-дү</i> братья; <b>эн йовхдан ах-дү эс билүвидн</b> 90 в этой жизни разве не были мы братьями? <i>вин., прит. личн. ахим; совм. ахта</i>
ахлач (3)	старший, старшина, глава; <b>барун бийин ахлач...</b> 137 глава правого круга [богатырей]...
ахлх (31)	старшинствовать, главенствовать; <b>Баатр Бумбин ориг ухаһарн һаргсн Алтн Цееж ахлад суув</b> 178 над правой стороной главенствовал Алтан Цеджи, превзошедший разумом всех в Батур-Бумбайской стране <i>прич. многокр. ахлдг; однокр. ахлгч; прош. ахлсн; деепр. слит. ахлн; соед. ахлж; разд. ахлад</i>
ахнр (1)	<i>мн. от ах</i>
ахр (2)	короткий; <b>ахр хар үлдиг авб</b> 129 достал он короткий черный меч
аху (1)	работа, труд; <b>түүгэрчн аху кехшив, хэрин ик һазрт зардг зарцан кенэв</b> 88 [Хонгора] трудиться не заставляю, а сделаю своим посильным в чужих странах <i>вин. аху</i>
ац (7)	сук, сучья; <b>нег эрднь ацд күрв</b> 222 добрался он до одного драгоценного сучка <i>вин. ац; прит. личн. ацинь; дат.-мест. ацд; исх. ацас</i>
ацан (3)	груз, вьюк, поклажа; <b>ацата темэн тоглад на-адм бул торһн салдрһта</b> 232 [у него плеть] с пушистой шелковой петлей, через которую



- может свободно (играючи) проскочить навьюченный верблюд
- совм. **ацата**
- ач I (21) внук; **Тагсг Бумб хаани ач гинэ** 232 рассказывают, он внук Тангсак Бумба-хана
- им., прит. личн. **ачнь**
- ач II (2) услуга, заслуга; – **Ачд ач кегсн, эмнд тус күргсн күүкиг би яһж хатан кехв?** – гиж **Миңъян кельв** 170 Мингиян сказал: – Я не смею назвать своей супругой девушку, у которой столько заслуг предо мной – она спасла мне и честь, и жизнь!
- вин. **ач**; дат.-мест. **ачд**
- ач-гач (1) парн. бороться, схватываться (не одолевая друг друга), смешаться; **алдр Кинэсин церглэ ач-гач болад одв** 274 схватились, перемешались с воинами славного Киняса
- ачта (3) благодетельный, милосердный; **ачта бурхдын зокагсн, эдстэ цаһан мирдэрн эдс өгв** 266 благословил он [мальчугана] священным белым талисманом, творением милосердных будд
- ачулх (1) побуд. от **ачх**
- деепр. разд. **ачулад**
- ачх (14) 1) грузить, нагружать, навьючивать; **цахрас арһс ачхар... өвгн күрэд ирв** 44 из поселений бедняков приехал [на арбе] старик, чтобы погрузить кизяк; 2) повалить противника через спину (прием в борьбе); ...**авлцж ядлцв. Ар аваад ачлдв** 260 схватились: никто не может одолеть, бросают друг друга через спины
- гл. прош. I **ачв**; прич. прош. **ачгсн**; деепр. слит. **ачн**; разд. **ачад**
- аш (1) здесь: **аштнь** в конечном счете, в итоге; **аштнь өшэтн болвза бидн...** 262 как бы в итоге мы не стали врагами
- дат.-местн., прит. личн. **аштнь**
- ашк (4) мочка; **гүмб чикнь ашк дор мелмлзж бээдгж** 231 под мочками ушей блестели [серьги]

- вин., прит. личн. **ашкинь**; дат.-мест. **ашкд**
- аю (4) направление, сторона; **аю тал парн. в том же зн.**; **аю тал һаңхад, Шавдл дунднь цаһа бэрв** 185 кланяясь по сторонам, Шавдал в центре совершила подношение белой пищей
- оруд. **аюһар**

## Ә

- ә I (3) межд. о; **Ә! Саак зовлнгиһчн һартчн бэрүлх юмн!** 285 О! Заставлю тебя снова испытать те же муки
- ә II (9) звук, стук, грохот; **бум күүни ә һарад, һагц күн торс гиж үзгдв** 150 послышался стук и грохот ста тысяч людей, но промелькнул лишь один человек
- вин., прит. личн. **әһинь**; дат.-мест. **әэд**; совм. **әэтә**
- әэв балт (21) парн. бердыш, боевой топор; **найн неһн алд әэв балтарн күрцгин шүрүһәр ирж цокн йовна** 79 на скаку рубит он своим боевым топором длиною в восемьдесят одну сажень
- им., прит. личн. **әэв балтнь**; вин. **әэв балтыг**; прит. возвр. **әэв балтан**; оруд. **әэв балтар**; прит. возвр. **әэв балтарн**
- әэвлхә (17) анат. аорта (восходящая), крупная артерия; **болд маля зүркнь әэвлхәһинь гүвдэд бульгльв** 262 словно стальная плеть, сердце его бьется о грудную артерию
- вин., прит. личн. **әэвлхәһинь**; дат.-мест., прит. личн. **әэвлхэднь**; прит. возвр. **әэвлхэдән**
- әәһүлх (2) спасти, защитить; **эцкәс көвүн һардг – Ар Бумбин оран әәһүл!** 205 у отцов рождаются сыновья – будь же защитником своей Ара-Бумбайской страны!
- гл. 2 л., ед. **әәһүл**; деепр. соед. **әәһүлж**

ээлхх (2)	<i>побуд.</i> от ээх пугать, запугать; <b>сээнэри аэлхс гинч?</b> <b>Сэн гихнь</b> – <b>Хондр бээнэ</b> 191 вздумал запугать своей славой? Из всех славен Хонгор! <i>с глаголом гих: аэлхс гинч</i>
ээлдэч (1)	прорицатель, предсказатель; мана нутгин <b>ээлдэч</b> 66 [он] – прорицатель в наших кочевьях
ээлдх (8)	предсказывать, прорицать; <b>ирэд уга йирн йисн жилиг аэлдж меддг</b> 247 предсказывающий будущее на девяносто девять лет вперед <i>прич. многокр. аэлддг; деепр. соед. аэлдж; разд. аэлдэд</i>
ээмг (1)	аймак, племя; <b>ээмг, сүргэн өгч, төр шажн хойринь хар деернь бэрүлтн</b> 20 отдайте стада и подданных, вручите ему власть и религию <i>вин. аэмг</i>
ээмтхэ (1)	пугливый, боязливый; – <b>Сүргэс салгсн гөрэсн аэмтхэ гидг эс билү?</b> 47 – Разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь бывает пугливым, боязливым?
ээмшг (2)	опасность, угроза; <b>тер түмн шар-цоохр агтыг көл таслж көөж авхла, манд аэмшг уга</b> 138 если угоним тех десять тысяч желто-пестрых скакунов, то нам больше не грозит опасность <i>совм. аэмшгтэ</i>
ээмх (1)	молвить; <b>зурхан жилин маля сулдхл уга гүвдв чигн, амн хурвн үгнь аэмэд уга</b> 235 не промолвил и трех слов, хотя нещадно стегали его плетью в течение шести лет <i>деепр. разд. аэмэд</i>
ээрг (1)	айрак, кумыс; <b>ар бийэрнь үвлзгсн улс аэрг, кимрэр харх гиж алг буһин арсар өңглсн</b> 11 северная сторона [дворца] была покрыта шкурами пегих оленей, чтобы у зимующих на той стороне был и кумыс, и напиток с молоком
ээрст (19)	туго оплетенный кожей; <b>аэрстин хар елдңгэн чирэд</b> 17 волоча за собой свою нагайку, туго оплетенную кожей <i>род. аэрстин</i>

ээх (13)	бояться, пугаться, страшиться; <b>олн өнр гиж бичэ аэһич</b> 61 не страшись, что (они) многочисленнее нас <i>гл. 1 л., мн. аэй; 2 л., ед. аэһич; прич. буд. аэх; деепр. соед. аэж; разд. аэһэд; посл. аэхлэри; с отриц. эл уга</i>
эгр (5)	увядший, поблекший; сухой; <b>эгр зандн жидин үзүр үзгдв</b> 206 показался кончик пики из сухого сандала <i>побуд. от эгрх</i> <i>деепр. разд. эгрэчкэд</i>
эгрэх (2)	увядать; засыхать; <b>хойр талан шуукрлһнд һазрин өвсн хойр талан эгрэд</b> 126 от глубокого выдоха [коня] травы клонились в обе стороны и увядали <i>гл. прощ. I эгрв; прич. буд., вин., прит. личн. эгрхинь; деепр. разд. эгрэд</i>
эгрх (12)	одинаковый, равный; как, подобно; <b>Орчлңгин Сээхн Миңъянла эдл һольшг</b> 62 (он) элегантен, как красавец вселенной Мингиян <i>рел., уст. благословение; алтн ширәһэснь эдс авн кель</i> 61 получив благословение, [приложившись лбом к золотому престолу], он молвил <i>вин. эдс; совм. эдстэ</i>
эдл (27)	благословлять, давать благословение; <b>эдслгсн хар арз</b> 233 благословенная арза – молочная водка двойной перегонки <i>гл. прощ. I эдслв; прич. прощ. эдслгсн; деепр. разд. эдслэд</i>
эдс (9)	благословенный; <b>эдст богд гегәнэ заагсн...</b> 255 [трижды прочитал молитву], которую указал благословенный богдо геген... <i>вин. эдстиг</i>
эдслх (6)	двор, хозяйство; <b>эл дундан уннав</b> 87 буду ездить по своим кочевьям
эдст (2)	живой; <b>арвн хойр зурхан миңһн баатран эмд мет цуглулж суулһад</b> 284 собрал шесть тысяч и двенадцать богатырей и усадил их, как живых, [и окропил]
эл (1)	
эмд (21)	

эмдэр (12) живьем, живым; алдр Хар Кинэсиг Арслангийн Цаган баатргаинь эмдэр күлн чирүлв 285 славного Хара Киняса с его богатырем Арслангийн Цаган живьем связали и поволокли

эмдрүлх (3) побуд. от эмдрх  
деепр. соед. эмдрүлж

эмдрх (1) оживать, воскресать; арhta Улан Хоңһрнь эмдрж босв 93 находчивый Улан Хонгор ожил и встал  
деепр. соед. эмдрж

эмн (56) 1) жизнь; эмн мет зурһан мицһн арвн хойр минь 267 [дорогие] мои, словно жизнь, шесть тысяч и двенадцать [богатырей]!; 2) дыхание, дух; ...үлдөн һазрт шааһад бэәж бэәһэд, эмнь һарв 169 воткнул он свой меч в землю и испустил дух...; ♦ эм авх оживать, приходите в себя, воскресать; арhta юмн болад, өндөж босад... эм авад, арһснас һархла... 45 придя в себя и собрав все силы, (он) приподнялся и вылез из-под кизяка...; эм арһлх изыскивать способ для спасения своей жизни; Цокһһна Цаһан уулын белд эм арһлж бэәгсн бийичн 73 (см. 88, 119) хотя ты изыскивал способ спасти свою жизнь у склона горы Цокһлгийн Цаган...; эмнднь орх избавить кого-нибудь от опасности; спасти жизнь; Алдр Жаңһрнь өсрж босад, эмндән орсн Арг Улан Хоңһрла үүрләд, эгһг дууһан дуулдад, элвг арзин сүүр болад суув 19 славный Джангар быстро очнулся, подружился со своим спасителем Арак Улан Хонгором; пели звонкие песни, сидели за обильной арзой; эмнь һарх испустить дух, отдать богу душу...; Арг Улан Хоңһринчн эмн һаргсн һазрнь эн,– гив 222 [они] сказали:– Вот место, где испустил дух твой Арак Улан Хонгор  
им., прит. личн. эмнь; род. эмнь; вин. эм; прит. личн. эмичн, эминь; дат.-мест. эмнд; прит. личн. эмндм, эмндчн, эмнднь; прит. возвр. эмндән; совм. эмтә

эмсхл (2) дыхание, вздох; эл уга медүлсв, эмсхл уга аңхртн 191 буду докладывать без страха, соизвольте выслушать без ропота (букв. вздоха)  
дат.-мест. эмсхлд; с отриц. эмсхл уга

эмсхх (1) дышать; тяжело вздыхать; алтн далан көвэд аман аңһаһад, эмсхж кевтнә 279 лежит [щука] на берегу золотого океана, раскрыв рот [пасть] и тяжело дыша  
деепр. соед. эмсхж

эмтн (15) люди, народ; эңгин оһн-эмтнәннь төлә... элкән йүүләд өгий! 189 ради своего народа... обнажим свои внутренности (букв. печень) и отдадим  
род. эмтнә; прит. возвр. эмтнәннь; вин. эмт, эмтиг

эңг (13) часть; группа; ...арвн эңг тасһн тархав 281 ... разбил [войско] на десять частей и рассеял

эңглүлх (1) побуд. от эңглх пахнуть, благоухать; зар күж хойриг Замб-түвд эңглүлв 245 по всей вселенной разлил аромат мускуса и курительных свечей  
гл. прощ. I эңглүлв

эңгр (1) в сочет. эңгр улан красивый, прекрасный; арвн нәәмтә эңгр улан хатан һанц бийинь хаяд 14 оставил одинокой свою прекрасную восемнадцатилетнюю супругу-ханшу

эрә (28) едва, еле, чуть; Базг Улан Хоңһрин һол махнаһнь эрә гач авб 93 еле вытащили [стрелу] из тела Базак Улан Хонгора

эрәхн (1) чуть-чуть, еле-еле; адуни захас хойр долан хонгт гүүлгәд, эрәхн гиж давж һарв 126 через две недели пути [Хонгор] еле-еле миновал табуны [Хара Джилгана]

эрвж уга (2) незначительный, ничтожный; эрвж уга юмнд өөләд, һарад одвч 103 обиделся ты и ушел из-за ничтожной причины

эрвлх (1) экономить, беречь; – Алтн Шаһ минн, һазр хол биший. Эрвлн, саглн гүүһич! 143 – Мой Соловьиный, путь наш далек. Потыше беги, силы свои береги!  
деепр. слит. эрвлн

эрвн (11)	жир на боках и брюхе; жировые складки; <b>дарцг цаһан эрвнцгиг тасртл татв</b> 182 так затушили катаур, что складки жира на боках едва не полопались <i>вин. эрвнцгиг; прит. личн., дат.-местн. эрвнднь; прит. возвр. эрвндэн</i>
эргдх (1)	<i>страд.</i> от эрх раздвигаться, раздваиваться; <b>хойр талан шуукрлнд талх һазрин өвсн эврэн эргдэд</b> 28 от глубокого выдоха (коня) травы на равнинах сами собой раздваивались (раздвигались) <i>деепр. разд. эргдэд</i>
эрк (29)	вино, водка (молочная); <b>ирхләнһ, хан күүкн һурвн цөгц эрк өгв</b> 52 когда он пришел, ханская дочь поднесла ему три чаши вина <i>им., прит. личн. эркнь; род. эркин; вин. эрк, эркиг; прит. возвр. эркән; исх. эркэс; прит. личн. эркэснь</i>
эркдх (3)	выпивать, пить вино; <b>зун дунһра болад, эркдэд суудг болна</b> 246 сидят и пьют вино, образовав сто кругов <i>гл. прош. I эркдв; деепр. слит. эркдн; разд. эркдэд</i>
эрлһх (1)	<i>побуд.</i> от эрлх <i>деепр. разд. эрлһэд</i>
эрлх (2)	исчезать, выводиться; <b>миңһн нег жилд эрлш уга мөн Бамбин алтн тамһ тальвад</b> 212 поставил золотую Бамбайскую печать, которая не исчезнет в течение тысячи и одного года <i>с отриц. эрлш уга</i>
эрүн (16)	чистый; святой, священный; <b>эрүн цаһан мөңгн ширэ</b> 68 священный серебряный трон
эрүлх (1)	<i>рел.</i> освящать; <b>эрүлгсн Сукбодин хутг хамдан олый</b> 190 обретем все вместе святость наичистейшего Сукавади <i>прич. прош. эрүлгсн</i>
эср (8)	очень, весьма; большой, огромный; <b>эср улан нүкэр авад орад одв</b> 201 и протацили [Хонгора] через огромное красное отверстие <i>род. эсрин</i>

## Б

баав (1)	<i>в сочет.</i> <b>ах нойн баав</b> 47 батюшка князь
баавһа (1)	<i>разг.</i> баба; <b>арсарчн арин олн баавһанрар адсх кегүлнөв!</b> 270 кожу твою отдам многочисленным простым женщинам на поделку посудин (бурдюков) <i>оруд., мн. баавһанрар</i>
баасн (1)	конский навоз, помет; <b>сөң болгсн ик баасан асхад...</b> 181 [приподнял конь хвост] и сбросил помет величиною с глыбу <i>вин., прит. возвр. баасан</i>
баатр (172)	1) богатырь, герой; <b>мөрч Бор Манна баатр гинэ</b> 233 сказывают, это был богатырь-конеvod Боро Мангна; 2) богатырский, смелый, отважный, героический; <b>нарт делкән орни чиирг, чанһ, бөк баатр</b> – эн тоотыг өөрән дахулгсн 245 он привлек к себе таких вот богатырей – сильных, крепких, отважных во всем подсолнечном мире <i>им., прит. личн. баатрнь; им., мн. баатрмуд; мн., прит. личн. баатрмуднь; род. баатрин; мн. баатрмудын; прит. личн. баатриннь; вин. баатриг; мн. баатрмудыг; прит. возвр. баатран; дат.-мест. баатрт; мн. баатрмудт; мн., прит. возвр. баатрмудтан; исх. баатрас; прит. возвр. баатрасн; мн., прит. личн. баатрмудаснь; оруд. баатрар; совм. баатрта; прит. возвр. баатртаһан; совм.-вин., мн., прит. личн. баатрмудтаһинь</i> <i>уменьш.</i> от баһ; <b>баахн наста күүкд кевтө</b> 187 словно дитя малое <i>здесь:</i> заросли; <b>ик баг яшлар орад...</b> 130 забрел в заросли ясени... 1) помещаться, вмещаться, разместиться; <b>эврәннь меддг далн келн алвтнь долан сара һазрт багтж ядад</b> 230 на пространстве семи месяцев пути не в силах были разместиться поданные [самого Джангара] семидесяти языков;
баахн (1)	
баг (1)	
багтх (13)	

- 2) подпадать под влияние; Алдр Жаңһрин хормад багтад, амр сээхн жирһэд суув 83 и подвластные славного Джангара жили [с тех пор] в мире и довольстве; 3) сговориться; үг үгдэн багтхнь... 144 если мы сговоримся...  
*прич. возм., оруд. багтмар; прит. личн. багтмарнь; прит. возвр. багтмарн; деепр. слит. багтн; соед. багтж; разд. багтад*
- bah (17) 1) малый, небольшой; мөрәһинь ик баһ гил уга наадултн 45 разрешите ему играть, не считаясь мала или велика его ставка [в игре]; 2) мелкий; баһ ясинь хамрарн һарһад идж оркв 116 [он проглотил крестец], выбросив мелкие кости через ноздри; 3) мало, немного; ик өгснднь хонад, баһ өгснднь үдләд 147 [ехал шагком, жеребенка не торопил], где давали больше, там ночевал, где – меньше, там дневал  
*оруд. баһар*
- баһлцг (2) кисть руки; барун һариннь баһлцгас авад... 110 схватил его за кисть правой руки...  
*дат.-мест., прит. личн. баһлцгтнь; исх. баһлцгас*
- баһр (5) багор; нээмн миңһн баһр хуһчад һарад одв 200 [разгоряченный Сивко] помчался, сломав на своем пути восемь тысяч багров  
*вин. баһр*
- бадм (15) лотос; өргн Шартг гидг далань... өңгтә бадмин герл һарад бээдг гинә 10 сказывают, широкий океан-море Шартак сверкает, словно прекрасный лотос  
*род. бадмин*
- бадрх (1) процветать; төр шажн хойран һар деерән авч, йиртмжд бадрж, делгрж... бээхвидн 20 взяв в свои руки и веру и власть, мы преуспеем во вселенной и заживем  
*деепр. соед. бадрж*
- базг (16) энергичный; базг һурвн миңһн баатрин до-траснь баатр Улан Хоңһр келж сууна 249 из

- базһх (6) круга энергичных трех тысяч богатырей [правой руки] сказывает свое слово богатырь Улан Хонгор  
 давить, сжимать, сдавливать; базһ гисичнь базһдг эс билув? 81 разве не давил того, кого ты призывал давить  
*гл. 2 л., ед. базһ; прич. многокр. базһдг; деепр. слит. базһн, базһлдулн*
- байн (6) 1) богатый; өнчн уга өнр, угатя уга байн 258 нет сирот – все многолюдны, нет бедных – все богаты; 2) перен. обильный, щедрый; ... байн хар цуснь ундн болад одв 209 обильная черная кровь [тридцати пяти воинов] стала для них питьем
- байрлх (3) радоваться, веселиться; байрлж, сән гиж зэрлг болад, арнзл Зеерд деерән дөкн мордв 28 [Джангар], обрадованный и благодарный, снова пустился в путь на своем аранзале  
*деепр. соед. байрлж; разд. байрлад*
- бал (3) 1) совсем, совершенно; бал улан өвдгәрн дөңнл уга авла 189 принимал [Санал] бочку [в правую подмышку] без всякой поддержки своим красным коленом; 2) перен. темный, крепкий; балын улан арзин сүүр болв 226 настала пора для крепкой красной водки-арзы  
*род. балын*
- балв (12) вдребезги; ар хойр далынь балв цокад... 93 вдребезги разрубил ему лопатки...
- балвлх (5) разбивать, дробить; размывать; үрглж һадр эргән балвлн бульглгсн бээдг 10 [прохладная река Домбо] бурлила всегда, размывая свои берега  
*прич. многокр. балвлдг; буд., род. балвлхин; деепр. слит. балвлн; разд. балвлад*
- балвлулх (2) побуд. от балвлх  
*гл. прош. I балвлулв; прош. II балвлулла*
- балврх (4) разбиваться, ломаться; күрл мөңгн уудан балвртлнь кемләд 78 грыз бронзово-серебряные удила, пока они не изломались  
*деепр. пред. балвртл; прит. личн. балвртлнь*

балвчх (3)	разбить, сокрушить; <b>арвн хойр терзинь бальчад</b> 41 разбил он его двенадцать окон <i>прич. прош. балвчсн; деепр. разд. балвчад</i>
балh (2)	глоток; <b>балh-балh цусан асxn бөөлжэд</b> 79 [Савар помчался], извергая свою кровь глотками
балм (3)	красный; <b>балмин улан альхан дерс-дерс делгдгсн суудг</b> 185 [все приветствовали и приглашали Хонгора], раскрывая враз свои красные ладони <i>род. балмин</i>
балр (3)	темный; <b>сарул сээхн цеежинь балр болтлнь</b> девсв 282 дочерна испинал его ясную прекрасную грудь
балт (19)	бердыш; <b>күнд шар балтан хэрүлж ав!</b> 242 убе-ри свой тяжелый желтый бердыш! <i>им., прит. личн. балтнь; род. балтын; прит. личн. балтыннь; вин., прит. возвр. балтан; оруд. балтар; совм.-вин., прит. личн. балттаһинь</i>
балтч (1)	владеющий бердышем; <b>Күнд Һарта Саврла эдл балтч</b> 62 также владеет бердышем, как и Савар Тяжелорукий
балц (1)	<i>в сочет. балц атхх</i> сдавить, стиснуть; <b>балц атхад окдг барс өтг хойрнь өөрнь кевтхнь</b> үзгдв 166 с обеих сторон [от ада] лежат барс и медведь, готовые тут же растерзать ( <i>букв. сдавить</i> )
бальн (2)	<i>в сочет. бальн улан; бальн улан альхндан тав</i> <b>ораһад авб</b> 256 [Джангар] пять раз обвинил по-водя вокруг своей красной ладони
бамбр (4)	крепкий, толстый; – <b>Тедү аңхнд Ширклүһин көвэд бэрүлгсн бамбр занди өргэтэ, Базг Улан Хоһр али?</b> – гилдсн бээдг 178 тем временем вели речь, вопрошая:– А где же Базак Улан Хонгор, у которого дворец из крепкого сан-дала воздвигнут на берегу Ширклю?
баралхх (1)	<i>уст. быть на приеме, представляться; алдр</i> <b>богдын гегэнд ирж баралхад, андһаран өгэд</b>

	285 представились его светлости [славному богдо], принесли присягу верности и разъе-хались по домам <i>деепр. разд. баралхад</i>
баран (10)	1) видимый вдали предмет, контуры, очерта-ния; <b>күмн күрх һазрт күсх нег баран үзгдхш</b> 256 [посмотрел он на юг] – ничего не видать на расстоянии, доступном для человеческого глаза; 2) пожитки, скарб; <b>көк шар-цоохр бараһинь уудлв</b> 197 порылся он в их пестро-желто-голубых пожитках <i>вин. бара; прит. личн. бараһинь; совм. барата</i>
барвад (1)	большой, огромный; <b>Байн Күңкэн Алтн Цеежин барвад алтн бээшн бас чиг харгдв</b> 17 показался вдали также и огромный золотой дворец Баян Кюнкян Алтан Цеджия
барг (1)	сторожевой пес, дворняжка; <b>ик хар баргт өгч оркад, арднь нама бөрж бээнэ</b> 116 [окороком он] угостил большого черного пса, а показы-вает теперь на меня <i>дат.-мест. баргт</i>
барс (10)	<b>барс; барс өтг хойриг базһлдули сиилж</b> 230 [с западной стороны дворца] высечены схва-тившиеся барс и медведь <i>род. барсин; вин. барс</i>
барун (145)	1) правый; <b>барун өвдг деерэн тэвэд, барун халхинь үмсэд...</b> 111 посадил его на правое колено, в правую щеку поцеловал; 2) запад-ный; <b>барун үзг тал...</b> 203 на западной сторо-не...; 3) <i>в сочет. барун, зүүнэс</i> справа и слева; <b>барун, зүүнэс түмн цаһан боднгнь бээшнд орж ирэд...</b> 150 вошли во дворец и справа и слева его десять тысяч витязей... <i>род. барун; вин. баруниг; прит. личн. баруһинь; прит. возвр. баруһан</i>
барх (1)	кончать, исчерпывать; убывать; <b>кезэнэс наа-ран ода күртл геннчн юңгад эс баргдна?</b> 44 как это до сих пор не убывает у тебя наивности? <i>гл. наст. баргдна</i>

- бархт (2) бархуты – воины из охраны хана Шара Гюргюя; **найн хойр бархтынь түлкн чавчад** 209 тесня, порубили восемьдесят двух бархутов (хана Шара Гюргюя)  
*вин., прит. личн. бархтынь*
- бас I (2) загон; **йисн давхр эр цаһан чолуһар бэргсн баста** 148 у него загон [для коней] сложен из самородных белых камней в девять рядов  
*вин., прит. личн. басинь; совм. баста*
- бас II (71) опять, еще, также, тоже; **...бас нег хазнав, – гихэд ирэд идв** 221 ... еще раз откушу, – сказала крыса и стала есть
- бат (5) крепкий, прочный; **дөрвлжн сээхн далднь бат зандн төха тальвад оркв** 282 уперся в его четырехугольные прекрасные лопатки своими крепкими сандаловыми локтями  
*род. батын*
- батлх (11) укреплять, утверждать, скреплять; **Ар Бумбин оран батл!** 194 укрепляй же свою Ара-Бумбайскую страну!  
*гл. 2 л., ед. батл; деепр. слит. батлн; соед. батлж; разд. батлад*
- батрх (4) укрепляться, утверждаться; **йиртмжин төрнь хад мет батрад, жирһж, дүргж бээдг мөн** 57 и мирские деянья [с тех пор] стали надежными, словно скала; зажил [народ] в мире и блаженстве  
*деепр. соед. батрж; разд. батрад*
- батхн (2) муха; букашка; **гарнь хар батхнын жиргж һарна** 174 колдовские черные мухи издают жужжание  
*им., прит. личн. батхнын; оруд. батхнар*
- бах (6) страсть; удовольствие; **жилв бах хойриһән алдр нойн богдан бэрж** 232 желанья и страсти свои славному богдо-нойону посвятили  
*совм. бахта*
- бахлур (2) *анат.* гортань, горло; **бахлур гал хэлэхлэ...** 144 когда осмотрел [ее] гортань...  
*дат.-мест., прит. личн. бахлуртнь*

- бахмжта (3) приятный, радостный; **бахмжта бат нэр кей!** 285 устроим же радостный настоящий пир!  
*совм. бахмжта; совм.-оруд. бахмжтаһар*
- бахн (6) столп, столб; **Алтам минь холд алтн бахн минь эс билү?** 267 разве не был [Хонгор] золотым столпом в центре моего Алтая?  
*вин. бахниг; прит. возвр. бахнан*
- бахр (1) мишура; **бахр уга лаң шар алтн бахниг...** 232 столб из чистого (немишурного) золота...
- бачм (2) срочный, спешный; **үүл минь бачм билэ, өтр келтн!** 270 дело мое спешное, поскорей говорите!
- бачннх (1) *здесь:* быть густым, частым; **бачнигсн шар керсн урһад бээж** 206 [на месте дворца] росла густая желтая лебеда  
*прич. проиш. бачнигсн*
- башмг (1) башмак; **зун нээмн давхргта зулг башмг-һосан өмсв** 182 обул он башмаки на каблуках в сто восемь слоев
- бая (2) головка (гребень) лопатки; **дүүвр цаһан дальнынн баяһар** далин тав дарлцад өңгрлдв 260 сшибались они семьдесят пять раз своими белыми крепкими лопатками  
*оруд. баяһар*
- бэ (1) мета, знак; **бэ кеһэд урлда кеснд...** 269 когда поставили мету и начали скачки...  
*вин. бэ*
- бээһүлх (5) *побуд.* от бээх  
*гл. проиш. I бээһүлв; прич. многокр. бээһүлдг; деепр. слит. бээһүлн; разд. бээһүлэд*
- бээдл (8) 1) состояние, положение; **...һарад, теңгрин бээдл хэлэтн, – гив** 150 он молвил: – ...выйдите и взгляните, какое над нами небо; 2) вид, облик; **балтан суһлад, балвлхин бээдл һарһад дэвргсн бийнь...** 151 он вытащил бердыш и хотя напал с видом, готовым рассечь, но...  
*совм. бээдлтэ*

- бээлхх (4) *побуд.* от бээх  
*гл. наст., личн.-пред. бээлхнэв; прои. I бээлхв; деепр. слит. бээлхн*
- бээр (62) 1) крепость; догшин Хар Кинэсин бээр өөр болтха, урда гэвий! 268 пусть сократится расстояние до крепости грозного Хара Киняса, устроим-ка скачки!; 2) бой, битва; поле сражения; эгц хойр долан хонгт бээр боллдв 104 вели бой ровно две недели; бээр болх (бэрлдх) сойтись в поединке, принять бой; эгц долан долан – дөчн йисн хонгт бээр болад 74 (см. 88, 92) и продолжали бой ровно семью семь – сорок девять суток  
*род. бээрин; вин. бээр; прит. личн. бээринь* иметь стоянку, пребывать; Харһат холын экэр тарад бээрлгсн... 179 [собирали коней], рассеянных на пастбищах у истоков реки Харгайту...  
*прич. прои. бээрлгсн*
- бээрн (4) стоянка скота, пастбище; Оцл Көк Һалзнь бээрнэснь бэрсн мет сээргсн болна 43 Сивко поправился, словно только что привели его с пастбища  
*исх., прит. личн. бээрнэснь; прит. возвр. бээрнэсн*
- бээсн (3) трехлетняя кобылица; чамаг нутгт хоцргсн дааһ, бээс цуглулж ир гилүв? 203 разве я посылал тебя подбирать оставшихся в кочевьях коней-двухлеток и трехлеток?  
*вин. бээс; прит. личн. бээсинь*
- бээх (589) находится, пребывать; быть, существовать, иметься; оставаться; эн ик махн бээнэ, үүнэс идий 221 тут есть много мяса, откушаем-ка от него; 2) в качестве связки при сказуемом не переводится; нег уурцас утан бүргэд бээнэ 206 из одной хижины клубится дым; 3) в сочет. гиж передает действие, которое вот-вот совершится; нан тал хойр ик элч гэвн гиж бээнэ 109 вот-вот отправят ко мне двух важных послов

- гл. I л., мн. бээй; 2 л., ед. бэ; бээһич; 2 л., мн. бээгн; гл. наст. бээнэ; наст., личн.-пред. бээнэв, бээнэч; прои. I бээв; прои. II бээлэ; личн.-пред. бээлэв; прич. многокр. бээдг; прит. личн. бээдгнь; буд. бээх; род. бээхин; прит. личн. бээхвидн, бээхнь; вин., прит. личн. бээхинь, бээхичн; дат.-мест., прит. возвр. бээхдэн; с отриц. бээхшв; прои. бээсн; прит. личн. бээснь; вин., прит. личн. бээсинь; дат.-мест. бээснд; деепр. слит. бэн; соед. бээж; разд. бээһэд; услов. бээхлэ; пред. бээтл; пред., прит. личн. бээтлнь*
- бээшн (126) дворец, терем; ставка; Ар Бумбин оран мартн зүүлэд йовж йовтлнь, алтн шар бээшн харһад ирв 201 когда он, позабыв в блужданиях свое Ара-Бумбайское царство, ехал и ехал, попадает ему злато-желтый дворец  
*им., прит. личн. бээшнцнь; род. бээшнцгин; прит. личн. бээшнцгиннь; вин. бээшн, бээшнциг; прит. личн. бээшнцинь; прит. возвр. бээшнцгэн; дат.-мест. бээшнд; прит. личн. бээшндэн; исх. бээшнцгэс; совм. бээшнцгэ*
- бэргдх (12) *страд.* от бэрх
- бэргр (2) плотный; твердый; далын бэргр хар махнд 182 на твердых черных мышцах лопатки
- бэрм (4) мера в обхват пальцами руки; бэрм зандар зүүһэд ишлгсн 194 [копье] с рукоятью из сандаловых брусьев толщиной в обхват пальцев рукоятка; бэрүлинь батлн зургсн 269 рукоятка, разукрашенная узорами  
*вин., прит. личн. бэрүлинь*
- бэрүл (1) *побуд.* от бэрх
- бэрүлх (22) 1) держать (в руках), брать (в руки); гэвн алд элмн торһн цулвринь алд дүңгэ эвкэд, һартан бэрв 250 пятидесятисаженный шелковый чембур [искусно] уложил в одну сажень длины и взял в руки; 2) хватать, ловить, поймать; Бумбин арнзл Зеердинь бэрэд, өндр шар-
- бэрх (134)



цоохр бээшнцгиг зөв эргүлэд авад ирв 25 пой- мал [коневод] Бумбайского аранзала, обо- шел, как положено, высокий желто-пестрый дворец и подвел коня к двери; 3) строить, ставить; **оһтһуһас һуру дутуһар бэртн...** 11 следует воздвигнуть [хану дворец] на три пальца ниже небес; 4) преподносить; **асхнь шүүс йисн бээсн гүүнэ ууцар бел кеһэд бэрн гиж бээтл, негинь авад зулв 116** когда [повар] собрался готовить ужин из окороков девяти трехлетних кобылиц и преподнести государю, [мальчуган] схватил окорок и убежал; 5) *иногда переводится по значению прямого до- полнения; бийэрм бичэ наад бэртн 47* не смей- тесь надо мной

*гл. 1 л., мн. бэрий, бэрийэ; 2 л., мн. бэртн; гл. наст., личн.-пред. бэрнэв; прош. 1., личн.-пред. бэрүв; прич. многокр. бэрдг; буд. бэрх; личн.-пред. бэрхв; оруд. бэрхэр; прош. бэрсн; возм. бэрм; деепр. слит. бэрн; соед. бэрж; разд. бэрэд; услов. бэрхлэ; пред. бэртл*

бэрц (1)

*здесь:* строение – преграда; **Арг Улан Хонһрин бэрц гиж хатасн хар болд шивэ кеж...** 208 для удержания Арак Улан Хонгора они сооруди- ли крепость из черной вороненой стали бочка; **ээх мет бедртэ эркэн ар далдан ха- дад...** 280 взвалил на спину страшных разме- ров бочку с вином...

*вин. бедр; прит. возвр. бедрэн; совм. бедртэ*

бедрх (1)

готовить, готовиться; **эн һурвн көвүг мор- дулхинь бедртн 111** готовьте к отправке этих трех мальчуганов

*гл. 2 л., мн. бедртн*

безг (1)

лихорадка, малярия; – **Аав минь, хуучн безгтэ билэв,** – **гиһэд кевтв 53** он лег, сказав: – Батюшка, у меня застарелая малярия

*совм. безгтэ*

бел I (32)

склон горы; **альк уулын белд асхрхинь медх бишв 194** не знаю, на склоне какой горы про- лется [чаша крови]

*вин. бел; дат.-мест. белд; прит. личн. белднь; прит. возвр. белдэн; исх. белэс; оруд. белэр*

бел II (2)

бок, стан, талия; **бер күмн үзхлэрн – белиннь һурвн товчан сулдхн дахв 54** женщины, зави- дев его, бежали за ним, растегнув три пугов- ки на боку

*род., прит. личн. белиннь; вин., прит. возвр. белэн*

белвнцг (2)

щиколотка; **өмн хойр көлинь белвнцгтнь...** 269 на щиколотках передних ног...

*вин., прит. лич. белвнцгинь; дат.-мест., прит. личн. белвнцгтнь*

белг I (3)

особый вид гадания с помощью нарезок на деревянном бруске; **эл уга нанд белг оркж өгич 279** без боязни погадай-ка мне на бруске

*вин. белг*

белг II (1)

*здесь:* символ-знак; **оһтр улан тугиг Жаһрт белг күрг 91** доставь Джангару как символ короткое красное знамя [врага]

*вин. белг*

белдх (2)

готовить, приготовить; **Хурдн Цаһан замнь шүүсинь белдэд ирв 190** готовил и приносил кушанья повар Хурдун Цаган

*деепр. разд. белдэд*

белкнх (1)

надевать, привешивать (доспехи); **дээни оln лүвцән белкнэд...** 238 надел все свои воин- ские доспехи...

*деепр. разд. белкнэд*

белкүсн (3)

поясница; **белкүсэрнь тас өгч унһаһад...** 40 [Хонгор] рассек его на две части в пояснице

*дат.-мест., прит. личн. белкүснднь; оруд., прит. личн. белкүсэрнь*

белн (2)

наготове; **Көк Һалзнтаһан белн гиж сан!** 139 **знай, встречу тебя [наготове] на своем Сивко!**

бер I (10)	молодая женщина; өмнэснь нарн-сар болгсн сээхн бер... аашхнь үзгдв 65 увидел [Санал], как идет навстречу молодая женщина, прекрасная, как солнце и луна <i>им., мн. берэд</i>
бер II (13)	миля; тавн берэ һазрт өмн һарад одв 73 [конь Савара] опередил на расстояние пяти миль <i>род. берэ</i>
берк (1)	сложный, трудный; ямр ик берк зарһ ирв гиж түдл уга хаһлад... 13 беспрепятственно разрешал он судебные и большие, и трудные дела
берн (2)	лады (в музыкальных инструментах); дорк долан бернд дуутын оln шастр жиннүләд авб 190 сыграла [Шавдал] на семи нижних ладах многозвучные шастры <i>дат.-мест. бернд; совм. бернтэ</i>
бетк (6)	сухие стебли растений; хумха цаһан беткд нутглултн! 201 поселите их там, где лишь сухие побелевшие стебли растений! <i>род. беткин; вин. бетк; дат.-мест. беткд</i>
би (140)	я; – Та хойр цадгсн болхнь, хувэн чаннав би, унттн 217 [Джангар говорит]: – Если вы наелись, я буду варить свою долю. Ложитесь-ка спать! <i>вин. нама, намаг; дат.-мест. нанд, намд; исх. нанас; оруд. нанар; соед. нанла, надла</i>
бидн (53)	мы; – Бидн энд бээдг Нарн Гүшг Зандн хаани бодцгуд билэ бидн 202 мы – витязи хана Наран Гюши Зандана, живущего тут <i>дат.-мест. манд, биднд; вин. маниг; исх. манас; соед. манла</i>
биз (5)	видимо, пожалуй, наверное; «Түрг хаани бээшц биз», – гиж санад... 146 он подумал: «Это, наверное, и есть дворец тюркского хана»
биив (3)	гусли; биив, ятһин дун жиңнв 256 разнесся звон гуслей и арфы
бииз (10)	верхнее платье с выемкой под мышками и разрезными рукавами; дөш цаһан биизэн

	өмсв 182 надевал [Хонгор] белое, словно наковальня, платье-бийзе <i>род. биизин; вин. бииз, биизиг; прит. возвр. биизэн</i>
биилүлх (1)	<i>побуд.</i> от биилх танцевать; Таңсг Герлиг биилүлв 244 Тангсак Герел заставили танцевать <i>гл. прош. I биилүлв</i>
бий (352)	1) тело, организм; манр цаһан бийнь көк балм болв 262 его матово-белое тело совершенно посинело; 2) сторона; тийгхлә барун бийднь суугсн Байн Күңкән Алтн Цееж келв... 109 тогда глава правой стороны [круга] Баян Кюнкян Алтан Цеджи сказал; 3) сам, лично; себя; алдр Жаңһрин бийнь арвн наста көвүн болж хувләд... 276 сам славный Джангар обернулся десятилетним мальчиком; ◊ бийән дарс гих взять себя в руки; – Сүргәс салгсн гөрәсн әәмтхә гидг эс билү? Бийән дарс гиж бәәһич 47 – Разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь пуглив? Придержи-ка себя <i>им., прит. личн. бийм, бийчн, бийнь; им., мн., прит. личн. бийснь; род. бийин; прит. личн. бийиннь; вин. бий; прит. личн. бийим, бийичн, бийитн, бийинь; прит. возвр. бийән; мн., прит. возвр. бийсэн; дат.-мест. бийд; прит. личн. бийднь; прит. возвр. бийдән; исх. бийәс; прит. личн. бийәснь; прит. возвр. бийәсн; оруд. бийәр; прит. личн. бийәрм; бийәрнь; прит. возвр. бийәрн; совм. бийтә; соед. бийлә; прит. личн. бийләчн; прит. возвр. бийләрн, бийләһән</i> <i>глагол-связка, выражающая:</i> 1) <i>при</i> глагольном сказуемом – <i>прошедшее время:</i> – Терчн мини һучн тавн бодц билэ 204 – Это были тридцать пять моих витязей; 2) <i>при</i> причастиях <i>будущего времени</i> – <i>сослагательность:</i> әмдәр кел бәрж ирхлә, мана болх билэ 109 если бы полонили живым, он был бы нашим;
билэ (180)	

- 3) в качестве связки часто не переводится: арнэл Зеерд алдулж авсн билэ 115 Рыжко спас, вызволил меня  
*гл. личн.-пред., ед. билэв; билэч; гл. личн.-пред., мн. билэвидн; билэт*
- билг (19) 1) разум, сознание; таңһл билгнь тасрад... 80 потерял нити сознания; 2) вещей, волшебный; билгин хар хур асхрад ирв 220 хлынул вещей дождь  
*им., прит. личн. билгнь; род. билгин; вин., прит. личн. билгинь*  
*в сочет. билж тусх раздавиться, лопнуть; көгшн барсин цөсн билж тустл хээкрэд оркв 148 закричал так, что едва не лопнул желчный пузырь старого барса*
- билтэ (31) видимо, вероятно, должно быть; – Мана Арслангин Улан Хоңһр бээр болж бээнэ билтэл,– гиж күүндв 92 [рать Джангара заговорила]: – Видимо, наш Арслангийн Улан Хонгор ведет поединок!
- билцрх (1) быть раздавленным, расплюснутым; көдэд кевтгсн көгшн барсин цөсн билцртл хээкрэд... 94 закричал до разрыва желчного пузыря старого барса, лежавшего в степи  
*деепр. пред. билцртл*
- биндрэ (1) яхонт; делдүлгсн шар-цоохр бумблвнь дус сээхн бээдлтэ, дөрвн өңг биндрэхэр чимүлгсн 230 прекрасен возведенный желто-пестрый дворец. Он украшен четырехцветным яхонтом  
*оруд. биндрэхэр*
- бирмн (6) дьявол, бес, черт; арнэл Зеердэн таньв, эмд бирмн көвү таньхш 202 своего Рыжко он узнал, а живого чертенка – мальчугана не узнал
- бичгэ (14) *частица запрета; агсад иргсн күчтэ хаани мөсн шар зевин үзүрэс бичгэ эй!* 189 не убоимся желто-ледяных лезвий грозного оружия воинственного хана!

- бичкн (6) маленький; мана бичкн дүүнр ундасж йовх... 114 наши маленькие братья, должно быть, испытывают жажду
- бичх (1) писать; нег цаас авад, учр-зөвэн бичж, орндан хаяд мордв 103 [Савар] оставил записку, объяснив свое положение, отправился в путь  
*деепр. соед. бичж*
- биш (48) не (*отрицание*); хур-цасн гихнь – хур-цасн чиг биш 257 если сказать, что это дождь и снег, так не то, чтобы дождь и снег  
*отриц. с вопросом; биший; бишью*
- бишңк (2) остальной; кроме; бишңкинь бэрж окгсн болна 104 остальные были захвачены в плен; ...эн хойр күлгэс бишңкинь күцэд үлв 271 [Джангар на своем Рыжко] перегнал всех остальных коней, кроме этих двух  
*вин., прит. личн. бишңкинь*
- богд гегэн (2) уст. богдо, верховный геген – один из высших ламаистских санов; эдст богд гегэнь заагсн 255 указанный благословенным богдо гегеном  
*род. богд гегэнь*
- богжул (1) куча мусора; щепки; арһс, богжул түүгсн күүкд армичн авад одна 277 дети, собирающие кизяк да щепки, могут утащить твой дротик  
*вин. богжул*
- богшрһа (2) воробей; богшрһан дүңгэ мөндр хар нульмсан цүврүлв 253 плакал и ронял град своих чистых слез величиною с воробья  
*род. богшрһан*
- боһнь (1) низкий (о росте); боһнь күлгин деерэхүр 180 промчался он над низкорослым рысаком
- боһчх (18) укоротить (стянуть); төмрин сээнэр төдгләд, болдын сээнэр боһчад... 35 связал коня самым прочным железом, стянул ему передние ноги одну к другой самой лучшей сталью  
*прич. прош., вин., прит. личн. боһчсинь; деепр. соед. боһчж; разд. боһчад*

- бодн (75) витязь, богатырь; воин, герой; тер күлгин омрунднь арвн долан бодн сүүдрлж сууна 202 перед тем конем, в тени, под его грудью, сидят семнадцать витязей  
им., прит. личн. боднгни; мн. боднгуд; им., прит. личн. боднгуднь; род. боднгин; мн. боднгудын; вин. боднгиг; прит. личн. боднгиминь; боднгинь; прит. возвр. боднган; дат.-мест., прит. личн. боднднь; мн., прит. личн. боднгудтнь; исх., прит. личн. боднгасм; совм., прит. возвр. боднтаһан; мн., прит. возвр. боднгудтан; совм.-вин., мн., прит. личн. боднгудтаһинь
- бодн хаха (1) вепрь, кабан; соянь күцэд уга шовшур улан бодн хаха эс билү?! 253 разве он не вепрь мой, красный трехлетний, у которого не отросли (не окрепли) клыки?!
- бодх (1) здесь: поставить; ...нег саамд чиг бодад нааднав 45 поставив [их] на кон, хоть раз сыграю...  
деепр. разд. бодад
- болад (8) 1) деепр. разд. от болх; 2) союз и; богдын һучн тавн бодн болад, далн хойр далан хаадуд... 178 тридцать пять витязей богдо и ханы семидесяти двух океанов-морей...
- болһн (7) каждый; арвн цаһан хурһнаннь үй болһнд арслн, заани күчн эдслгсн 232 в каждом суставе десяти его белых пальцев заключена сила льва и слона  
род., прит. личн. болһныннь; дат.-мест. болһнд; прит. личн. болһнднь; прит. возвр. болһндан; оруд., прит. личн. болһнарнь
- болһх (21) побуд. от болх делать кого-что-либо, кем-чем-либо  
гл. наст., личн.-пред. болһнач; прич. многокр. болһдг; прош. болһсн; прит. возвр. болһсан; деепр. соед. болһж; разд. болһад
- болд (68) 1) сталь; турунь болд болхдан өөрдэд иргсн болж шинжлгдв 148 он взглянул и понял:

- недалек тот миг, когда копыта коней превратятся в сталь; 2) стальной; хар болд алх бээнэ 217 [вышел и видит] молоток из черной стали; 3) меч, булат; ут болдан суһлад, дунд бухар дэврэд орв 199 выхватывает он свой длинный булат и бросается на средние войска  
род. болдын; вин. болдыг; прит. возвр. болдан; оруд. болдар
- болзг (1) срок, время; долахн хонгин болзгт гүүлгэд, Бумбин шар-цоохр бээшнгин үүднд ирэд буув 30 [Джангар] доскакал всего лишь за семь суток до ворот желто-пестрого Бумбайского дворца и спешился  
дат.-мест. болзгт
- болн (1) 1) деепр. слит. от болх; 2) союз и; эн юн гидг һазрв? Чик болн чилгрэр келж өгтн 144 что это за страна? Расскажите [обо всем] ясно и правдиво
- болх (706) становиться кем-чем-либо; делаться; орн алтн делкэ манр ик харһу болад одв 244 золотую вселенную заволокло туманом, и наступил мрак; 2) превращаться в кого-что-либо; бийнь нээмн келтэ аралжн болад кевтв 148 [Мингиян] сам превратился в восьминогую паука и лег; 3) вариться (о пище); махн болад, көөрэд ирхин алднд, махн чигн уга, эмгн чигн уга болад одв 217 только пришло время мясу свариться – как мясо и старуха исчезли; 4) наступать (о времени); Бамбин Улан Хонһр хувцлхин селгэн болв 182 настал черед одеваться Бамбайскому Улан Хонгору; 5) происходить, случаться; эмни хар цусан асхлцх манд юн болв? 261 что такое случилось, чтобы нам проливать нашу кровь?; 6) в сочетании с причастием будущего времени означает то, что должно свершиться; күчтэ хаани элч аль цагт нанла харһх болна 252 когда должен встретиться со мной гонец

грозного хана?; 7) в сочетании с причастием прошедшего времени означает делать вид, притворяться; **би таниг авч иргсн болад орх-ла, ямаран юмб?** 111 что если войду, будто я вас доставил сюда?

гл. 2 л., ед. **бол**; 1 л., мн. **болый**; 2 л., ед. **болыч**; 2 л., мн. **болыг, болгн**; 3 л., мн. **болтха**; опас. **болвзâ**; гл. наст. **болна**; личн.-пред. **болнав, болнач**; прош. 1 **болв**; личн.-пред. **болввидн**; **болвт**; прич. многокр. **болдг**; вин., прит. личн. **болдгинь, болдгв**; вин., прит. возвр. **болдган**; буд. **болх**; прит. личн. **болхнь**; **болхч, болхнчн**; дат.-мест., прит. возвр. **болхдан**; вин., прит. возвр. **болхан**; с отриц. **болхш**; прош. **болсн**; прит. личн. **болснь**; вин., прит. возвр. **болгсан**; дат.-мест. **болснд**; *деепр. слит.* **болн**; *соед.* **болж**; *разд.* **болад**; *услов.* **болхла**; *пред.* **болгл**

боолнх (1)

*побуд.* от **боох** преграждать, задерживать; **йирн йисн холмуд боолнн киискв** 162 свалил, перегородив им девяносто девять рек

*деепр. слит.* **боолнн**

бооцх (1)

заключать условие, договариваться; ...**йисн сара назриг йис хонад күрий**, – гиж **бооцад**... 168 договорились [Мингиян и девушка] добраться до места, сократив расстояние в девять месяцев пути до девяти суток...

*деепр. разд.* **бооцад**

бор (1)

*перен.* простое; **эрк бор зүркн** 232 нежное простое сердце

бортх (1)

кожаная фляжка для вина; **нег бортх эрк, нег көл мах өгтн** 117 дайте фляжку вина и одну ножку мяса

босх (70)

вставать, подниматься; возвышаться; **өрүн босад арнзлан унад**... 203 утром встал и оседлал своего аранзала

гл. 2 л., ед. **бос**; прош. 1 **босв**; прич. буд. **босх**; прош. **босгсн**; *деепр. слит.* **босн**; *соед.* **босч**; *разд.* **босад**

босхх (7)

бөглэ (2)

*побуд.* от **босх**

пробка; затычка; **хойр еңгр мөңгн бөглэһинь суһлад**... 189 вынимал он обе серебряные пробки

вин., прит. личн. **бөглэһинь**

бөглх (1)

затыкать, закрыть пробкой; **хойр еңгр мөңгн бөглэһинь бөглэд**... 188 заткнули обе серебряные пробки [бочки]

*деепр. разд.* **бөглэд**

бөгн (5)

в *сочет.* **бөгн-тошх** неуклюже, неловко бегать; ковылять; **бөгн-тошад шил бээшнд күрэд ирв** 48 [уложив родителей], он приковылял к стеклянной башне

*деепр. слит.* **бөгн-тошн**; *разд.* **бөгн-тошад** крестец, круп; **хар хулан бөгтрһтэ гинэ** 233 сказывают, крестец [у Рыжко], как у черного кулана

бөгтрһ (1)

*совм.* **бөгтрһтэ**

бөгтрүлх (1)

*побуд.* от **бөгтрх**

*деепр. соед.* **бөгтрүлж**

бөгтрх (4)

положить на спину (коня); **унгсн мөрнь** – **уул бөгтрм бөк гинэ** 236 сказывают, конь, на котором [Хонгор] ехал, до того силен, что можно гору взвалить ему на спину

*прич. возм.* **бөгтрм**

бөгшлһн (1)

бег скачками, прыжками; **бөөргин туулан бөгшлһ минь** 242 ты, попрыгун мой, словно буерачный заяц

бөгшх (1)

бегать рысью, трусцой; **һучн наста Балин Улан Арслэц бөгшин гүүв** 240 тридцатилетний Балийн Улан Арсланг побежал трусцой

*деепр. слит.* **бөгшин**

бөдүн (7)

1) толщина; **зурһан тевр бөдүн**... 279 [щука] толщиной в шесть обхватов; 2) грубый, крупный; **бөдүн өвсиг бөкилһл уга** 29 [конь мчался], не нагибая крупную траву

бөк I (6)

крепкий, сильный, могучий; **уул бөгтрм бөк** 264 [конь] так силен, что гору на спине поднимет

- бөк II (20) борец, силач; таниг хан күүкн иртхэ гилэ, бөкэн кеж ноолдулн гиж бээнэ 51 ханская дочь просит вас прийти, хочет вас выставить своим борцом  
*им., мн. бөкнр; род. бөкин; вин. бөк; прит. личн. бөкинь; прит. возвр. бөкэн; оруд., прит. возвр. бөкэрн*
- бөкилхх (2) побуд. от бөких йаклонять, нагибать; бөкн өвсиг бөкилхл уга 143 не нагибая все травы с отриц. бөкилхл уга
- бөких (2) сгибать (спину); урһа зандн нурһнь нумн мет бөкиһэд 248 стан его, словно растущий сандал, согнулся, как лук  
*деепр. разд. бөкиһэд*
- бөклзх (1) неоднократно, то и дело наклоняться, сгибаться; дөрвн күдр цаһан мөчөн бөклзл уга йовна 261 не сгибает он свои могучие белые четыре конечности  
*с отриц. бөклзл уга*
- бөкн I (2) горб; хойр бөкнәннь хоорнд одад тусв 162 он оказался между горбами [верблюда]  
*род., прит. личн. бөкнәннь; вин., прит. личн. бөкинь*
- бөкн II (3) весь, всё; здесь: только в виде бөкнән, т. е. с прит. возвр.; тер бөкнән 109 всё, что задумал  
*вин., прит. возвр. бөкнән*
- бөлвөлх (1) пениться, пузыриться; бүрә сээхн көөсифән толһа деерән бөлвөлн цацв 255 брызжет он на свою голову пузырящуюся прекрасную, как раковина, пену  
*деепр. слит. бөлвөлн*
- бөлг (12) глава, раздел; Күнд һарта Саврин бөлг 97 глава о Саваре Тяжелоруком
- бөлглх (1) перен. собраться с силами; противостоять чему-нибудь; сай маңһс хаани нүр бийднь һагц бийнь бөлглн суугсн 236 лицом к лицу один противостоял миллиону мангасовых ханов  
*деепр. слит. бөлглн*

- бөөлжх (4) рвать, вырвать; хар цусар бөөлжэд, харһцад кевтв 93 извергая черную кровь, лежал он в обмороке  
*прит. прош. бөөлжсн; деепр. соед. бөөлжж; разд. бөөлжэд*
- бөөр (2) анат. почки; онһлзгч бөөрэрнь... найн хойр гүвдэд унһав 219 восемьдесят два раза ударил он его по почечной впадине... и повалил  
*дат.-мест., прит. личн. бөөрднь; оруд., прит. личн. бөөрэрнь*
- бөөрг (1) буерак; бөөргин туулан бөгшлһ минь 242 прыгун ты мой, словно буерачный заяц  
*род. бөөргин*
- бу (2) ружье; шавхглсн шавхгнь ар бийднь бууһин сумн кевтә жиггэд һарч йовна 255 мчится конь, а сзади, словно пули, со свистом летят комья земли [из-под копыт]  
*род. бууһин*
- буһ I (6) изюбрь, олень; буһ марл хойрин махн овалһата бээнэ 216 навалены груды оленьего и маральего мяса  
*род. буһин*
- буһ II (6) священный, освященный; буһ мөнгн цульран бумин негэр шүүрүләд, Бумбин Улан Хоһртан күрэд ирв 199 прибежал [конь] к своему Бумбайскому Улан Хонгору, сто тысяч и один раз не дав ухватить шулмусам его чембур из священного серебра
- будн (7) туман; деернь һарсн тооснь онһрһуд будн болад йовб 65 пыль, поднятая копытами скакуна, стелется в небесах, как туман  
*совм. будта*
- будн (4) мгла, легкий туман; Хоһрин күңк цаһан ухань будн болад... 197 светлый, ясный ум Хонгора помутнел
- буйн (10) добродетель, благодеяние; хөөтин буйн болх 44 [сотворим доброе дело] – зачтется благодеянием в грядущем  
*совм. буйнта*

- бул (13) *здесь:* род мягкой, прочной ткани с ворсом; **бул торһн көвцигнь тэвэд** 140 положил сидельную подушку из мягкого шелка
- булах (11) 1) отнимать, захватывать; **Жанһр булаһад авад оркв** 221 Джангар отнял [у крысы листочек сандала]; 2) *перен.* пленять, очаровывать; **түвин дөрвн хаани зүрк булагсн** 174 пленивший сердца четырех мирских ханов  
*прич. буд., дат.-мест. булахд; прош. булагсн, булалдгсн; деепр. соед. булаж, булалдж; разд. булаһад, булалдад*
- булг (12) родник, источник; **киитн булгин уснд йовгсн Оцл Көк Һалзниг бэрэд көтләд авб** 124 [коневод] поймал и привел Сивко, который пасся у прохладного родника  
*род. булгин*
- булһ (1) *в сочет. с глаголом татх; булһ татх выдернуть; аһр зандн модыг үндстәһинь булһ тач авад...* 236 выдернул с корнем сандаловое дерево...
- булһлх (2) вырывать с корнем, ломать, разрушать до основания; **Бумбин Цаһан уулынь булһлад...** 195 (что) если Бумбайскую Белую гору срюю до основания?..  
*деепр. разд. булһлад*
- булн (2) излучина, коса; **күдр һурвн булцигнь ташр һәрэдэд һарв** 180 перенеслись они через три большие излучины [озера]  
*вин., прит. личн. булцигнь*
- бултулх (1)  
бултх (1) *побуд. от бултх*  
спрятаться, скрываться; **амнднь нег хамтхас дүрж оркад, Жанһр бултв** 224 Джангар сунул ему в рот один листочек и спрятался  
*гл. прош. I бултв*
- булхх (1) нырять; **амргин хар цурхин бийнь...** **булхад орад одв** 280 [выбросила] заступница черная щука [кожаный мешок] и нырнула  
*деепр. разд. булхад*
- булц (8) насквозь, глубоко; **миимин улан һосар булц-булц ишкәд** 101 [Савар вышел], проваливаясь

- булцрх (1) глубоко [в землю] красными сафьяновыми сапогами  
продырявиться, изорваться; **болд хар тохаһар булцртлнь тохалдж...** 175 крепко облокотился он черно-стальными локтями, глубоко вминая [подушку]  
*деепр. пред., прит. личн. булцртлнь*
- бульглх (10) 1) подпрыгивать, сбрасывать всадника; **дегц долан миңһ бульглад одв** 181 [конь] совершил ровно семь тысяч прыжков; 2) биться ключом; **киитн хар Домб һолнь...** **бульглсн бәэдг** 10 студеная черная река Домбо... бьет ключом; 3) *перен.* трепетать, биться (о сердце); ... **зүркнь әәвлхәһинь гүвдэд бульглад одв** 266 ...сердце его бьется о грудную артерию  
*гл. прош. I бульглв; деепр. соед. бульглж; разд. бульглад*
- бульһр (3) *здесь:* нечистый, матовый, темный; **бульһр мөңгн бүүргтә** 250 лука седла – из матового серебра
- бульчң (3) мускулы, икры; **буһин арсн шалвриг бульчң деерән әвкәд** 37 штаны из оленьих шкур засучил на икрах  
*дат.-мест., прит. личн. бульчңднь*
- бум (47) сто тысяч; **бум өрк алван нойн уга оркж** 233 сто тысяч юрт своих подданных оставил без нойона  
*числ. разд. бумад-бумад*
- бумб (89) 1) мифическая страна изобилия (Бумбайская страна), океан-море; **Бумбин орн төвкнгсн бәэдг** 214 успокоилась Бумбайская страна; 2) часовня; **һазак арвн бумбнь һал эрднәр делдүлгсн** 230 десять крайних часовен-бумба воздвигли из огненного драгоценного камня; 3) купол, маковка; **бумб-юуһинь цацглсн** 175 маковка украшена подвесками [в виде бахромы]; 4) сосуд (священный), кувшин; **йирн йисн күчн төгсгсн бумбта аршанас мөч күрч авб** 141–142 коснулся он кувшина

	животворной воды, преисполненной девяноста девяти сил <i>род. бумбин; совм. бумбта; прит. возвр. бумбтаһан</i>
бумблв, бумблва (19)	дворец; шатр болгсн бумблваһинь балвлулв 285 разрушил он дотла его шатровидный дворец <i>им., прит. личн. бумблвнь; род. бумблвин, бумблван; вин. бумблваг; прит. личн. бумблвичн, бумблваһинь; прит. возвр. бумблваһан; дат.-мест., прит. личн. бумблвднь; прит. возвр. бумблвдан; совм. бумблвта</i>
бумблх (2)	сооружать купола (дворцов); арвн дола бумблж 230 соорудили семнадцать куполов <i>гл. прош. III бумблж; прич. прош. бумблсн</i>
бура (2)	лоза; нэрн улан бура минь эс билү! разве не был он моей тонкой красной лозой!
буру (14)	1) вина, просчет, заблуждение; һучн һурвн буруһичн өгсв 191 прошу тебе тридцать три вины; 2) неправильный, ошибочный, ложный; мини зөв гисиг чи юнгад буру гинэч? 89 то, что я считаю правильным, почему ты считаешь ошибочным?; 3) обратный, противоположный; Шарһ деернь буру хэлэлһж унулад 152 усадил на Солового лицом в противоположную сторону; 4) неправильно, ошибочно; эргсн хөөн эс өгсн бас буру 145 если просят и не дать – тоже неправильно. <i>вин., прит. личн. буруһичн; прит. возвр. буруһан</i>
бурхн (48)	1) будда, бурхан; бог, божество; эдстэ бурхнь хээрлгсн эрүн цаһан эмэн... 280 священное белое лекарство, пожалованное благословенным буддой; 2) святой, священный, божественный; бурхн цаһан маңнадан эдслэд... 270 приложил, [благословляя], к своему божественно-белому лбу... <i>им., прит. личн. бурхнань; род., прит. личн. бурхнаннь; им., мн. бурхд; род. бурхнь;</i>

	<i>мн. бурхдын; вин., мн. бурхдын; вин., мн., прит. возвр. бурхдан; род.-вин., прит. возвр. бурхнаһан; род.-вин., прит. личн. бурхнаһинь</i>
буслх I (1)	кипеть, бурлить; көгшртлән санан угат, буслтлан шүл угат 253 до старости у вас умаразума нет, до кипения у вас навары нет <i>деепр. пред., прит.-возвр. буслтлан</i>
буслх II (1)	кишеть; буслгсн шулм маңһст эс бэргдхнь 253 если не осият меня кишашие шулмусы и мангасы <i>прич. прош. буслгсн</i>
бутрх (1)	износиться, изорваться, иссечься; шарх цусн хойрт дээни оln лувцнь элж бутрв 236 в кровавых пятнах и рубцах иссечены и изношены все воинские доспехи <i>гл. прош. I бутрв</i>
буулһх (6)	1) побуд. от буух помочь сойти, спуститься (с коня); тархаг дааһнаһнь буулһад, теврэд авб 45 [старуха] сняла плешивого с коня и взяла на руки; 2) располагать на местожительство, помочь осесть, обосноваться; унтлан көгширгсн аав ээж хойран цахрин захд буулһсв 116 – 117 хотел бы помочь обосноваться своим престарелым родителям на окраине поселений бедняков; 3) брать невесту; Гернзл гидг күүкиг буулһад авб 56 взял в жены девушку Герензел <i>гл. прош. I буулһсв; деепр. разд. буулһад</i>
буульх (4)	1) хвалить, превозносить; баруни оln сээдүд богд-юуһан буульв 189 стали славить своего богдо многочисленные сайды правой стороны; 2) терпеливо учить (балабана, кречета к нападению); номһар буульгсн хурдн цаһан итлг минь 239 быстрый мой белый кречет, терпеливо выученный нападать <i>гл. прош. I буульв; прич. прош. буульгсн</i>
буур (1)	верблюд-самец; буур кевтэ нүрлдж ирэд 37 сшибались боками, как верблюды <i>род. буурин</i>



- буурл (39) 1) чалый (о масти); Санлын Буурл **Һалзн күлг тасрха тавн берә һазрт һарч ирв** 54 Чалый Санала на много оторвался, опередил на пять миль; 2) седой (о волосах); **цал буурл сахлга авһа** 206 [и выходит] седобородый дя-дюшка  
*им., прит. личн. буурлнь; род. буурлын; прит. личн. буурлыннь; вин. буурлыг; прит. возвр. буурлан; исх., прит. личн. буурласнь; оруд., прит. возвр. буурларн*
- буух (67) 1) спускаться, слезать, сойти; **хойр иньг ба-атр күлгүдәсн бууһад, теврлдн уульв** 74 два друга [богатыря] спешились с коней, обнялись и заплакали; 2) *перен.* терять правление, выпустить власть из рук; **эзн нойн Жаңһрин төр шажн хойрнь һар деерәснь бун гиж бәәнә** 110 [враг ополчился на нас], правление и вера могут уйти из-под власти государя-нойона Джангара  
*гл. 1 л., мн. буй; 2 л., ед. бууһич; гл. прош. I буув; прич. буд. буух; прош. буугсн; деенр. слит. бун; соед. бууж; разд. бууһад*
- бух I (3) **бык; төөргсн бух болгсн** 257 словно заблудившийся бык  
*род. бухин*
- бух II (27) войско; полк; расположение войск; **дөрвн дола хонад, алдр Кинәсин бух цергтнь орад ирв** 278 через четыре недели он подъезжает к расположению войск славного Киняса  
*род. бухин; вин., прит. личн. бухинь; дат.-мест. бухд; оруд. бухар; прит. личн. бухарнь*
- бухлх (2) собирать войско; собираться в полки; **нәэмн бум күцж бухлн мордв** 273 войска, достигнув восьмисот тысяч, разбились на полки и выступили  
*прич. прош. бухлгсн; деенр. слит. бухлн*
- бухх (21) брыкаться; подпрыгивать, бить задними ногами; **орм дундан элвг йисн жова бухв**

- 183 [конь] подпрыгнул на месте более девяноста миллионов раз, бил ногами и брыкался  
*гл. прош. I бухв; деенр. слит. бухн; разд. бухад*
- буцх (1) *здесь:* быть непослушным; отказываться; **бум ирв чигн буцл уга бәргддг эс билү?** 163 хотя и приходило их сто тысяч, разве не сдавались послушно в плен?  
*с отриц. буцл уга*
- бүгд (1) все; **бүгдин һагц нарн улан арслң минь** 242 [прибыл] единственный из всех солнечно-красный лев мой!  
*род. бүгдин*
- бүдрх (1) спотыкаться; **нәрн өвснд нәэхләд, күдр өвснд бүдрәд гүүһад күрәд ирв** 212 [Сивко] покачиваясь на мягкой траве, спотыкаясь на твердой траве, подбегают [к Рыжко]  
*деенр. разд. бүдрәд*
- бүкл (1) целый; **бүкл арһмж турш һарв** 269 опередил он на расстояние длиною в целый аркан  
*здесь: бүр-бүр хур мелкий, морозящий дождь; бүр-бүр гисн хурта 10 с мелкими морозящими дождями*
- бүр-бүр (2) раковина; **бүрә сәэхн көөсһән толһа деерән бөлвәлн цацв** 255 брызжет он на свою голову пузырящуюся прекрасную, как раковина, пену
- бүрә (1) трубит в раковину; **арнзл сәэхн Зеерднь алтн делкән ориг бүрәдтль инцхәв** 280 [тут] заржал его красавец аранзал так, что по всей вселенной прогремел трубный звук; 2) покрывать, устилать; **хөөни толһан дүңгә цуста улан көөсн һазр бүрәдв** 255 кроваво-красная пена величиною с баранью голову покрыла землю  
*гл. прош. I бүрәдв; деенр. пред., прит. личн. бүрәдтль*
- бүрәсн (1) обшивка; крышка; **дөш болгсн сәэрәрнч кеңкргин бүрәс кенәв** 153 [если не достигнешь

- его], я натяну на барабан шкуру с твоего крупнаковальни  
*вин. бүрәс*
- бүргд (3) беркут; **дөнн хар бүргдин нүдәр ширтэд харв** 256 пристально взглянул он очами четырехлетнего черного беркута  
*род. бүргдин*
- бүргх (1) подниматься, струиться, клубиться (о дыме); **нег уурцас утан бүргэд бээнэ** 206 [вдруг видит], клубится дым из одной лачужки  
*деепр. разд. бүргэд*
- бүрлдх (3) затягиваться, срастаться; **негинь жажлад ташадан түркв, бүрлдэд одв** 221 он пожевал один листочек, приложил к своему бедру, и рана затянулась  
*деепр. разд. бүрлдэд*
- бүрлзх (1) прищурить, прищуриваться; **мөсн хар нүднь бүрлзэд** 185 прищурены его холодные (букв. ледяные) черные глаза  
*деепр. разд. бүрлзэд*
- бүрн (3) всё, целиком, полностью; **агнь бүрткхлә, бүрн болв** 132 когда стали проверять рысаков, они оказались все на месте
- бүрткх (2) проверять наличие, брать на учет; **агтан бүртктн** 131 проверьте своих рысаков  
*гл. 2 л., мн. бүртктн; деепр. услов. бүрткхлә*
- бүс (10) пояс; **төмр Луудн гидг бүсэн бүслэд** 141 подпоясался поясом под названием Луденг  
*вин., прит. возвр. бүсэн; исх. бүсәс; прит. личн. бүсәснь*
- бүслх (12) 1) опоясывать; подпоясываться; **далн агт мөрни үнтэ төмр Луудн гидг бүсэн бүслв** 160 подпоясался поясом Луденг ценою в семьдесят рысаков; 2) окружать, оцеплять; **бум-бум цергүд долан давхр бүслэд авб** 130 несметное войско врага окружило [Хонгора] семью кругами  
*гл. прош. I бүслв; прич. прош. бүслгсн; деепр. соед. бүслж; разд. бүслэд*

- бүтэх (3) 1) *побуд.* от **бүтх** выполнить, осуществить; **сэн үүлэн бүтэж** 167 благополучно осуществив свои дела...; 2) покрывать, закрывать; **хурдн улан тоосн онтрһу бүтэв** 242 вихрящаяся красная пыль закрыла небо  
*гл. прош. I бүтэв; деепр. соед. бүтэж*
- бүтх (4) 1) осуществляться, исполняться, сбываться; **догшин бурхдын дүр бүтгсн** 277 исполненный вида свирепых бурханов; 2) рождаться, зарождаться; **хөрн хойр наснднь үүдн бүтж һаргсн** 236 [это был Хонгор], родившийся у нее на двадцать втором году жизни  
*прич. многокр. бүтдг; прош. бүтгсн; деепр. соед. бүтж*
- бүүрг (15) седельная лука; **тасмин цаһан жолаһинь дөш мөнгн эмэлин бүүргт торһад оркв** 183 зацепил белые тесьмовые поводья за переднюю луку серебряного седла-наковальни  
*вин. бүүрг; дат.-мест. бүүргт; прит. личн. бүүргтнь; совм. бүүргтэ*
- бүүрклх (1) окутаться, покрываться; **бүрн төгс эрдм бүүрклэд** 185 [глаза] полны совершенной мудрости  
*деепр. разд. бүүрклэд*
- бүүрлх (16) располагаться на местожителство; **талдунднь талвин цаһан хурлнь бүүрлгсн** 175 в самой середине расположился белый монастырь  
*гл. прош. I бүүрлв; прич. прош. бүүрлгсн*
- бүч (2) веревка, бечевка; **ооср бүч уга орд цаһан өргә харһв** 216 [шли они, шли], и повстречалась им белая-пребелая юрта без перевязей, без веревок ветвь; **улан шар бүчрнь өөһин цецг болв** 245 желто-красные ветви [сандалового дерева] преобразились в лесные цветы  
*им., прит. личн. бүчрнь*
- бүчр (1) бешмет, кафтан; **эрднин һурвн бүшмүдән өмсв** 31 надел три свои драгоценных бешмета  
*род. бүшмүдин; вин. бүшмүд; бүшмүдиг; прит. возвр. бүшмүдән*

## Г

- гегэн (12) 1) свет, сияние; **гегэн дунднь үүл бэрм сээхн** 234 до того хороша, что в сиянии ее красоты можно было заниматься рукоделием; 2) *перен.* лик, лицо; **алдр нойн богдын гегэһинь чик ширтэд зогсв** 266 стоял, глядя прямо в лицо его светлости, славного нойона-богдо  
*вин., прит. личн. гегэһинь; дат.-мест., прит. личн. гегэнднь; соед. гегэнлэ*
- гегйэ (2) светлый, яркий; *перен.* священный; **гегйэ алтн тугин сүүдрт** 184 в тени священного золотого знамени
- геглзх (2) светить, сиять, блеснуть; **китд зүүни сүвин чинэн һазр геглзнэ** 220 [между ребрами и бедром] светится пятнышко величиною с ушко китайской иголки  
*гл. наст. геглзнэ; прич. прош. геглзгсн*
- гедргэн (3) вверх лицом; навзничь; **ширэннь өмн бийднь гедргэн авч цокв** 117 перед его престолом он бросил [Бадмин Улана] навзничь  
*побуд. от геех*
- геелһх (1) *деепр. соед. геелһж*
- геех (2) терять, оставить; **гергн күмн үздг болхнь, гермалан гееш оркад, генн, хөөнэснь дахдг** 244 посмотрит на него женщина – семью и дом свои оставит и безрассудно за ним пойдет  
*деепр. соед. гееш; разд. геешэд*
- гелв (1) блестящий, сверкающий; **гелв алтн гижгинь гижгчлв** 241 надевал на него чепрак из блестящего золота
- гелн (1) буддийский монах; **гелн болхла...** 53 если окажется он буддийским монахом...
- гем (1) вина, виновность; – **Күүкд, өлсж бөөһэд, тандан гем кеһэд оркв би...** 217 – Детки, я была голодна, потому и провинилась перед вами  
*вин. гем*

- гемнх (1) винить, обвинить; **...гемнж болш уга болад** 116 ... так как нельзя было винить [в краже]  
*деепр. соед. гемнж*
- гемшэх (1) обвинять; **эврэннь заман гемшэв** 116 обвинили они своего повара  
*гл. прош. I гемшэв*
- генн (2) наивный, глупый; *здесь:* безрассудный; **...генн, хөөнэснь дахдг** 244 ...безрассудно за ним пойдет  
*им., прит. личн. геннчн*
- гент, генткн (8) вдруг, неожиданно; **гент бүр-бүр хур орад** 163 вдруг пошел мелкий дождь
- генүлх (1) мучить, терзать; **шарин дөрвн түмн орни һазринь булаж авад шахж генүлв** 230 отняв земли сорока тысяч стран желтой веры, мучили их, притесня  
*гл. прош. I генүлв*
- гер (25) 1) юрта; **гер шөргэж серүлсм эн** 103 я [конь] терся о стены юрты и разбудил тебя; 2) домашний очаг, семья; **Хонһрин гер авлһна бөлг** 23 глава о том, как обзавелся семьей (женился) Хонгор; 3) футляр, ножны; **хаңһл мөңгн герэснь хэцкнтлнь суһ татлдад авб** 266 выхватывали они со звоном свои булаты из огромных серебряных ножен  
*род. герин; вин. гер; прит. возвр. герэн; дат.-мест. герт; прит. личн. гертнь; прит. возвр. гертэн; дат.-мест.-исх., прит. возвр. гертэсн; исх., прит. личн. герэснь; оруд., прит. возвр. герэрн*
- гер шүдн (1) резец, передний зуб; **өрлвэн амн цаһан гер шүдтэ** 233 у него белые резцы – словно раскрытые клещи  
*совм. гер шүдтэ*
- гергн күмн (7) женщина, жена; **эрэн дунд наста гергн күмн харһлдв** 271 повстречалась женщина средних лет  
*вин., прит. возвр. гергэн; дат.-мест. гергнд*

герл (22)	луч, свет, сияние; дугту дотран бээхнь – до- лан нарни герл дарм 184 когда [знамя] в чех- ле, тогда сияние его ярче света семи солнц <i>им., прит. личн. герльнь; вин. герл; дат.- мест. герлд; прит. личн. герлднь; оруд. герлэр; совм. герлтэ</i>
герчлх (1)	свидетельствовать, подтверждать; дөрвн үзгин хаадудт герчлн 243 к ханам четырех сторон посылает он свидетельствовать [че- тыре группы послов] <i>деепр. слит. герчлн</i>
гесн (7)	живот, брюхо; өлсгсн гесн цадв 266 насытил он голодный желудок <i>им., прит. личн. геснь; вин. гесиг; прит. возвр. гесэн; дат.-мест. геснд</i>
гетх (1)	подкрадываться, подсматривать; эргүлж йовад, услуртнь гетс гихэд... 148 порешив выждать удобного случая у водопоя ( <i>букв. подсмотреть</i> ) затылок; коса; көөтэ хар шилэврэрн гижгэрнь шааж көөв 44 погнала его, поддавая в заты- лок черной от сажи кочергой <i>им., прит. личн. гижгнь; вин., прит. личн. гижгинь; оруд., прит. личн. гижгэрнь</i>
гижгчлх (1)	надевать на шею; гелв алтн гижгинь гижгчлв 241 надевал на него чепрак из блестящего золота <i>гл. прош. I гижгчлв</i>
гиич (1)	гость; хэрэс гиич ирхлэ, эркн сэн сөччэн кенэв 87 когда придут гости из чужих стран, сде- лаю его своим лучшим виночерпием <i>побуд. от гиичлх угощать, потчевать; экнэс сээдгсн Хоңһран гиичлүлж, һарһад уга нээрэн һарһв 97 угощали они отличившегося в боях Хонгора, устроили небывалый пир деепр. соед. гиичлүлж</i>
гилвкх (1)	сверкать; һаһд шар балт нарни көлд гилвкгсн 271 золотисто-желтый бердыш его сверкал под лучами солнца <i>прич. прош. гилвкгсн</i>

гилилдх (1)	блестеть, сверкать; ...дээни йосар гилилдгсн 173 грозно сверкали [выхваченные из ножен] эфесы <i>прич. прош. гилилдгсн</i>
гилс гих (4)	глянуть, сверкнуть; Зандн Герл арагни тал гилс гиж хэләһэд, келн бээнэ... 39 глянув на прекрасную Зандан Герел, он сказал...
гинж (2)	ушко (стремени); дөл мөңгн гинж дөлитл татв 180 так потянул стремя, что серебряное ушко изогнулось
гинжр (5)	состоящий из цепеобразных звеньев; миимин улан һосн гинжр мөңгн дөрэд күрхин чигт 64 когда его красные сафьяновые сапожки едва коснулись серебряных стремян, [он, словно искорка, очутился на седельной подушке]
гинт (2)	закаленный; гинт болд үлдэр чавчв 219 рубил его мечом из закаленной стали
гих (1245)	1) говорить, сказать; өмнэнь Шовшур келв: – Һал деерэн һагцв гинэлмт 205 на это Шовшур отвечал: – Один я на огневище, говорите вы; 2) называть, именовать; Үзң Мала хаани һагц көвүн гинэ 232 его именуют единствен- ным сыном Узюнг Мала-хана; 3) говорят, сказывают ( <i>в безлично-обобщенном значении</i> ); Алта, Хаңһа бийтэ гинэ 233 сказывают: росту [конь] с Алтай и Хангай; 4) с <i>деепричастны-</i> <i>ми и причастными формами передает модаль-</i> <i>ные оттенки значения</i> ; хаана күүкн күргн хойр хойр бөк ноолдулн гиж бээнэ 51 ханская дочь и ее жених собираются устраивать со- стяжание борцов; сээхнэрн ээлһс гинч? Сээхн гихнь – Миңьян бээнэ 191 не вздумал ли ты запугать нас своей красотой? Если говорить о красоте, то есть Мингиян; 5) <i>сочетаясь с</i> <i>другими именными и иными разрядами слов, не</i> <i>переводится</i> ; сө гиж хонл уга дүләд одв 239 помчались, не останавливаясь на ночлег; эзн деед нойн богднь эрэ гиж алдулж авб 281 едва разнял их верховный нойон-богдо

- гл. 2 л., ед. ги; 2 л., мн. гитн; наст. гинэ; личн.-пред. гижэнэв; гинэч; прош. I гив; гилдв; прош. II гилэ; личн.-пред. гилэв; гилт; прич. однокр. гигч; многокр. гидг; прит. личн. гидгчн, гидгнь; вин., прит. личн. гидгинь; наст. гихэ; буд. гих; личн.-пред. гихв, гихнь; вин. гихиг; прит. личн. гихинь; прош. гисн, гилдгсн; прит. личн. гиснь; вин. гисиг; прит. личн. гисичнь; дат.-мест. гиснд; прит. возвр. гисндэн; оруд. гисэр; деепр. слит. гин; соед. гиж; разд. гивэд; гилдэд, гичкэд; услов. гихлэ; прит. личн. гихлэнь; пред. гитл; посл. гихлэрн; с отриц. гил уга
- гөрэлх (1) охотиться; гөрэлх гөрэсн кезэ учрхв? 14 когда же нам встретятся дикие звери для облавы?  
прич. буд. гөрэлх
- гөрэсн (2) дикие животные; звери; сүргэс салгсн гөрэсн ээмтхэ гидг эс билү? 47 разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь бывает пу-гливым (осторожным)
- гүвдлдх (2) биться, сражаться; дуут Жаңһрин өргэг дэки һурви долан хонг өгл уга гүвдлдв 198 еще три недели бились, не сдавая ставки славного Джангара  
гл. прош. I гүвдлдв; деепр. слит. гүвдлди
- гүвдх (36) 1) бить, избивать; ударить; күңк цаһан ухань буди болтл гүвдв 211 бил до того, что помутился его ясный ум; 2) биться, ударяться; ...Бумб дала хойр эргэн гүвдэд дольгалгсн бээдг 177 Бумбайский океан-море волнуется, бьется о свои берега  
гл. прош. I гүвдв; деепр. слит. гүвдн; разд. гүвдэд
- гүвлзх (2) шевелиться; күүкн гүмбин улан урлнь гүвлзв чигн, цань келдг арһ уга болад, зогсад бээв 144 хотя нежные алые губы ее и зашевелились, но девушка ничего не смогла сказать  
гл. прош. I гүвлзв; прич. прош. гүвлзсн

- гүвр-гүвр (1) в сочет. с глаголом гиж; гүмбэн улан урлан гүвр-гүвр гиж сурв 157 спросил он, шевеля прекрасными алыми губами
- гүврх (1) сдвинуться; мөрн деерэсн хоюрн гүврл уга бээв 36 оба не сдвинулись с места (букв. с коней)  
с отриц. гүврл уга
- гүлвр (1) ящерица; хагсуһин шар гүлвр кевтэ жилвлзэд 208 промелькнул он, словно пустынная жел-тая ящерица  
перен. стучать, биться; гүлдглзгч гүрэд 188 у стучащих шейных сосудов (вен)  
прич. однокр. гүлдглзгч
- гүмб (7) в сочет. гүмб чикнь ашкд... толь эрднь сувсн сиик 184 в мочках круглых ушей – драгоцен-ные жемчужные серьги; в сочет. гүмбин улан урлнь гүвлзгсн суудг 137 сидит, шевеля свои-ми нежными алыми губами  
род. гүмбин
- гүн I (6) 1) глубина; гүүнэнь кемжэнь – бум нээмн түмн берэ гүн 177 глубина [океана-моря] – сто восемьдесят тысяч миль; 2) глубокий; гүн Хар далан көвэд 176 на берегу глубокого Черного океана-моря  
род., прит. возвр. гүүнэнь
- гүн II (16) кобылица; юн гидг гүүнэс һаргсн мөрн им сээхн болдгв? 53 какой кобылицей рожденный скакун может быть таким красивым?  
род. гүүнэ; прит. личн. гүүнь; род., мн. гүүдин; вин., мн., прит. возвр. гүүдэн; дат.-мест. гүүнд; совм. гүүтэ
- гүнгр-гүнгр (1) парн. глухо, невнятно; [һурв] дэжж гүнгр-гүнгр гиж соңсгдв 103 [трижды] невнятно и глухо прозвучал
- гүрэ (4) передне-боковая область шеи; торм темэни хорһсн чигэ толь мөңгн сиикнь... гүрэ талнь герл һарад бээдг болна 12 блестящие серебря-ные серьги величиною с помет годовалого верблюжонка сверкали на боках шеи

гүрлһн (2)	вин., прит. личн. гүрәһинь; дат.-мест. гүрэд; прит. личн. гүрэднь плетение; моһа мөңгн гүрлһтә... маляг 182 плеть со змеевидным серебряным плетением
гүрм (1)	совм. гүрлһтә молебен; догшн номар гүрмән кегүлдг гинә 237 сказывают, велят они служить молебен с чтением грозного молитвенника
гүрх (16)	вин., прит. возвр. гүрмән плести, заплетать; дөнн үкрин арсиг дөрв хаһлад гүрж 254 кожу четырехлетнего быка разрезали на четыре части и сплели
гүүлгх (62)	прич. прош. гүрсн; деепр. соед. гүрж побуд. от гүүх
гүүх (119)	гл. прош. I гүүлгв; прич. наст. гүүлгә; прош. гүүлгсн; деепр. слит. гүүлгн; соед. гүүлгж; разд. гүүлгәд, гүүлгдәд бежать, бегать; зогсл уга зурһан сард гүүхән санж 240–241 помышлял он о безостановочном беге на шесть месяцев
гүш	гл. 2 л., ед. гүүһич; прош. I гүүв; прич. мно-гокр. гүүдг; прит. личн. гүүдгнь; буд. гүүх; вин., прит. возвр. гүүхән; прош. гүүсн; прит. личн. гүүснь; деепр. слит. гүн; соед. гүүж; разд. гүүһәд; услов., прит. личн. гүүхләнһ 1) бот. сандаловое дерево гүш; гүш зандн өргән ард гүн Хар дала дүүрэд үлгсн, Бумбин долан сай таһч 177 семимиллионный Бумбайский народ живет, не уместаясь на берегах глубокого Черного океана-моря, что позади дворца из сандалового дерева гүш; 2) наименование серебра; гүш мөңгн салдрһта 254 [плеть] с петлей из серебра – гүш

## Һ

һавшун (2)	проворный, ловкий; һавшун бийнь нәэмн миңһн жидин ора деегүр дөрвн мөчән күргл
------------	--

һагц (22)	уга һәрәддг 236 ловкость его такова, что он, не зацепившись, перепрыгивает через острия восьми тысяч копий только один, единственный; одинокий; һажг алтн хаани һагц үрн 176 единственный потомок Гаджик алтан-хана; һал деерән һагц биләв 205 на огневище я был одинок
һагцар (12)	один, одиноко; Арг Улан Хоңһр һагцар гинә 195 сказывают, Арак Улан Хоңгор [сейчас] один-одиношенек; хад чолунь хавчлас һагцар урһгсн нәрн улан бура минь эс билү! 253 не лоза ли она моя тонкая, одиноко выросшая в ущелье скалы? уменьш. только один, единственный; һазр деерән өнчн, һагцхн Жәңһр гидг күмб 205 я – Джангар, про которого говорится: на земле сирота, один-единственный Джангар!
һагцхн (2)	внешний; наружная сторона; верх чего-либо; һадр бийнь мөн арагни болв чигн 27 хотя внешне она настоящая дева-фея...
һадр (2)	изгиб, наклонность; һажг-юуһинь һарһгсн 230 выводили каждый изгиб [купола]
һажг (2)	1) вне, снаружи, на улице; хаана күргн күүкн хойр... һаза һарч ирәд суув 51 зять и дочь хана вышли [из дворца] и сели; 2) наружный, внешний; нәэмн түмн церг һазад бийинь бүслгсн 127 наружная сторона [крепости] окружена восьмидесятитысячным войском
һаза (15)	дат.-мест. һазад; исх. һазаһас; оруд., прит. личн. һазаһарнь; напр., прит. личн. һазаһурнь
һазак (6)	наружный, находящийся на внешней стороне; һазак арвн бумбнь һал эрднәр делдүлгсн 230 десять наружных часовен воздвигли из огненного драгоценного камня
һазалх (1)	притеснять, презирать; эврәннь әмн улан һол, Әср Улан Хоңһр хойран алькинь до-талхв, алькинь һазалхв? 270 не знаю, кто мне ближе и дороже: своя жизнь или Асар Улан Хоңгор? прич. буд., с част. вопр. һазалхв

һазр (203)	1) земля, местность; <b>һатцин зүн дөрө һазр зуртл татв</b> 180 так потянул, что левое стремя по земле чертило; 2) расстояние, пространство; <b>жилэ һазриг сара дундан авад, сара һазриг хонга дундан авад хурдлв</b> 207 расстояние в год езды преодолевает за месяц, а расстояние в месяц пути преодолевает он за сутки; 3) <i>перен.</i> время; <b>танд мини таалулх һазр чигн олдх, тана нама таалх һазр чигн олдх</b> 209 найдется у вас время, чтобы мне приласкаться; найдется и ваше время, чтобы меня приласкать <i>им., прит. личн. һазрнь; род. һазрин; вин. һазр, һазриг; прит. личн. һазринь; дат.-мест. һазрт; прит. личн. һазртнь; исх. һазрас; прит. личн. һазраснь; соед. һазрла</i>
һал (51)	огонь, пламя; <b>эв балтнь чолу цоксн мет һал падрад, ирнь дөрү дүңгэ кү тусв</b> 92 от его бердыша брызнули искры огня, словно ударили о камень и от лезвия его отломился кусок в четыре пальца <i>род. һалын; вин. һал, һалыг; прит. возвр. һалан; дат.-мест. һалд; совм. һалта</i>
һалв (3)	эра, период; <b>һазр дунд һагц эс билү, һалв дунд өнчн эс билү?</b> 252 разве он не один на земле, разве не сирота он на веки вечные? <i>род. һалвин; дат.-мест. һалвд</i>
һалвр (16)	священный; волшебный; <b>һалвр зандин модн бээнэ</b> 222 [подбегает и видит]: стоит священное сандаловое дерево; <b>һалвр эгшг дууга һанцхн Жандһрин хатн һанцхлзгсн суудг</b> 188 волшебно-голосая единственная супруга Джангара сидит, покачиваясь
һалзн (2)	лысина; звездочка на лбу у лошади; <b>эцк, экин зөөгсн алг чигн уга, һалзн чигн уга</b> 233 не было [у коня] ни пестринки, ни лысинки, перенятого от родителей
һанжур (1)	«Ганджур», сборник буддийских сочинений, состоящий из 108 томов; « <b>һанжур</b> »

һанз (3)	«Данжур» хойр номин айсар янндлв 245 запели разом на мотив (молитвенных) гимнов «Ганджура» и «Данджура» трубка ( <i>курит.</i> ); <b>мендинь сурад, эврәннь һанзар тэмк нерүлж өгэд, бийнь дарунь һарад суув</b> 48 осведомившись о его здоровье, распорядившись подать ему трубку с табаком, она села рядом с ним <i>вин., прит. возвр. һанзан; оруд. һанзар</i>
һанзһ (5)	торока; <b>натр зандин һанзһасн көк торһн цалман тээләд авб</b> 179 [конюх] отвязал свой синий шелковый аркан от красивых тороков <i>вин., прит. возвр. һанзһан; дат.-мест. һанзһд; прит. возвр. һанзһдан; исх., прит. возвр. һанзһасн</i>
һанзһлулх (1)	<i>побуд.</i> от <b>һанзһлх</b> <i>прич. прош. һанзһлулсн</i>
һанзһлх (8)	привязывать к торокам, приторачивать; <b>дөрвн хар савринь тэкл болһж күләд һанзһлв</b> 70 связал, скрючив четыре его конечности, и приторочил <i>гл. прош. I һанзһлв; деенр. разд. һанзһлад; услов. һанзһлхла</i>
һанц (19)	<i>см. һагц</i> только один, единственный; одинокий; <b>аһу ик дэесн дунд намаг һанц бийим хайдгчн юмб?</b> 71 почему ты меня одного оставляешь среди многочисленных врагов?; <b>генткн һал үдин алднд хэлэн гихнь – һанц ик тоосн оһтрһуд хадад аашна</b> 144–145 вдруг около полудня он увидел, как приближался одинокий столб пыли, поднявшийся к самому небу
һанцар (3)	один, одиноко, в одиночку; <b>эн маңһсин элчд эсргүцж һанцар оч болх уга</b> 249 не следует выступать в одиночку против посланца этого мангаса
һанцардх (1)	оказываться одиноким; <b>һанцардад, уйдад одвл</b> 152 оказавшись одиноким [на чужбине], он затосковал <i>деенр. разд. һанцардад</i>

һанцхн (5)	<i>уменьш.</i> только один, единственный; <b>Күнд Һарга Саврнь һанцхн ээв балтан авад һарв</b> 153 Савар Тяжелорукий выехал, взяв только свой бердыш
һаң (6)	зной; засуха; <b>һаң, халун, салькн ик болад амнднь уух усн олдл уга</b> 71 из-за зноя, жары и ветра не смог найти воды для питья <i>дат.-мест. һанд</i>
һаңхлзх (1)	колыхаться, качаться; <b>һаңхлзгсн суудг</b> 188 сидит, покачиваясь <i>прич. прош. һаңхлзгсн</i>
һаңхулх (2)	<i>побуд.</i> от <b>һаңхх</b>
һаңхх (4)	качаться, колебаться, колыхаться; <b>урһгсн ут зандн модн ораһарн һазр савж һаңхв</b> 261 за-колыхались высокие сандаловые деревья, захлестали своими верхушками оземь <i>гл. прош. I һаңхв; прич. многокр. һаңхдг; деепр. разд. һаңхад</i>
һаңшх (1)	подвергаться засухе; <b>һаңшгсн хумха һазрт</b> 48 в местности, подвергшейся засухе <i>прич. прош. һаңшгсн</i>
һар (78)	рука; <b>аһ Шавдл хатнь – хан күүнэ күүкн гихиг сонсув, аһиннь һар деер ус келһнэв, өгтхэ гилэ</b> 87 слышал, что его супруга Шавдал – ханская дочь. Хан велел отдать ее, чтобы она его жене воду на руки поливала; <b>◇ һар күрх</b> ; 1) отведасть (дотронуться до пищи, воздать должное); – <b>Идөн, ундым эс эдлв чигн, бууһад, һар күрэд мордхнтн, – гив</b> 65 сказала: – Хотя и не будете пить, есть, а все же спешьте и, воздав должное пище, поезжайте; 2) схватиться с кем-либо; <b>бэр гисичн бэрдг эс билүв? Базһ гисичнь базһдг эс билүв? Дән талчн шивэ эс билүв? Эн Аля Моңхлад һар күрх зака хээрлич!</b> 81 (см. 92, 93, 117, 167) разве не ловил я, кого ты приказывал схватить? Разве не хватал я, кого ты призывал хватать? И разве не был я для тебя крепостью-прикрытием на войне? [Так] дай же позволение схватиться с этим Аля Моңхла!

һарһх (65)

*род. һарин; прит. личн. һариннь; вин. һар; прит. личн. һаринь; прит. возвр. һаран; дат.-мест. һарт; прит. личн. һартчн, һартнь; прит. возвр. һартан; дат.-мест.-исх., прит. личн. һартаснь*

1) *побуд.* от **һарһх** вытаскивать, выносить; **заһстаһинь далан эрг деер һарһад авад ирв** 42 он вытащил [Хонгора] на берег океана вместе с рыбой; 2) выпускать; **ик ясинь амарн һарһад, баһ ясинь хамрарн һарһад идж оркв** 116 [мальчуган съел мясо], выбросив через рот крупные кости, а через нос – мелкие кости; 3) проявлять, выказывать; **аһу ик чидлән һарһад...** 267 выказывая великую силу; 4) устраивать; **һарһад уга нээрән һарһв** 95 устроили они небывалый пир

*гл. 2 л., ед. һарһ; 2 л., мн. һарһтн; 1 л., мн. һарһий; гл. прош. I һарһв; прич. многокр. һарһдг; буд. прит. личн. һарһхнь; прош. һарһсн; деепр. слит. һарһн; соед. һарһж; разд. һарһад; услов. һарһхла*

һардх (2)

братъ рукой, держать руками; **босн ишклж ирэд, хойр һардж цокв** 93 приподнялся на стременах и ударил, держа бердыш двумя руками

һарлцх (1)

*деепр. соед. һардж*  
быть родственным; **һазрин захд нанла һарлцгсн юн бээх билэ** 65 откуда на краю земли может оказаться родной (близкий) мне человек

һарх (560)

*прич. прош. һарлцгсн*  
1) выходить, появляться; **тиигж йовж йовтлнь, өмнэсь нэрхн улан тоосн һарв** 207 ехал он, ехал, навстречу ему поднялась тонкая красная пыль; 2) выходить, выезжать; **дарцг цаһан үүдинь дааһ урдм татж оркад һарв** 191–192 он вышел, раскрыв белую, словно флаг, дверь так широко, что можно было проскочить двухгодовалым жеребятam;



3) подниматься, всходить; **нээтг нойн Жаңһр нег цагин селгэһэр ширэ деерэн һарв** 225 молодой нойон Джангар, когда настала пора, воссел на свой престол; 4) возникать, происходить, родиться; **арвн сарин нүр үзэд, көвүн һарв** 202 в начале десятого месяца родился сын; 5) издавать, произносить; **дел сүүлэснь ятһ, хуурин дун һарад, гүүһэд одв** 150 умчался табун, издавая звуки арф и лютен от развеваяющихся хвостов и грив; 6) *с оруд. п.* прославляться, отличать; **зун орнд зөрмгэрн һарч** 237 своей храбростью отличился в ста странах; 7) *с исх. п.* имен лишаться, отвыкать; **сонси бийэри Догшин Шар Гүргү долан хонг шүүснэһи һарв** 195 от этого слуха на семь суток Докшин Шара Гюргюя отбило от еды; 8) *в качестве вспомогательного глагола гүүлгэд* **һарв** 67 погнал; **нисэд һарв** 41 полетел; **хөөч болж һарв** 127 оказался пастухом овец

*гл. 2 л., ед. һар; наст. һарна; прош. I һарв; личн.-пред. һарвч, һарвт; прош. II һарла; прич. многокр. һардг; буд. һарх; род. һархин; дат.-мест. һархд; личн.-пред. һархв; прош. һаргсн; һарсн; возм. һарм; деепр. слит. һарн; соед. һарч; разд. һарад; услов. һархла; пред., прит. личн. һартлнь; посл. һархларн; с отриц. һарл уга*

һаслцт (4)

горестный, скорбный, печальный; **һаслцт жирн зурһан теңгсин цутхлнднь...** 230 у слияния шестидесяти шести печальных морей...

һасн (4)

*совм. һаслцта; суфф. уменьш. һаслцтахн* кол, колышек, клин; **дөрвн мөчднь дөрвн төмр һас шааж** 131 в четыре его конечности вонзили четыре железных колышка

һатлһн (4)

*вин. һас; оруд. һасар* переправа, переезд; брод; **эн һатлһн уга жилн хар теңгс билэ** 222 это безбрежное черное море, не имеющее брода

*дат.-мест. һатлһнд*

һатлһх (2)

переправлять, форсировать; **Күдр Занди һольнь һатлһж көөв** 180 переправил [перегнал] их через реку Кюдюр Зандан

*деепр. соед. һатлһж*

һатлх (26)

1) переправляться; **Зүүдн Харһа тагтыг һатлв** 255 переправлялся он через мост Зюден Харга; 2) *перен.* превзойти; **зурһан орнд бөкэри һатлгсн эс билү чи** 82 не ты ли превзошел всех своей силой в шести странах?

*гл. прош. I һатлв; прич. прош. һатлгсн; возм.*

*һатлм; деепр. слит. һатлн; разд. һатлад*

һатц (9)

1) дальняя, противоположная сторона; **хурц хойр нүдэри һатцин долан миңһн уул таһр харад** 179 острым взглядом он насквозь видел дальние семь тысяч гор; 2) движение, направление с противоположной стороны чего-нибудь; **уул һатц көмлдэд** 37 переходили через гору

*род. һатцин; исх. һатцас*

һацадх (1)

перепрыгивать; **дөрвн болд хар туруһан күргл уга энд-тенднь һацадв** 241 [через семерых конюхов] перепрыгивает [конь], не задевая своими четырьмя стальными черными копытами

*гл. прош. I һацадв*

һашг (6)

лучший, высокопробный (о золоте); **хурдн бийән дөрвн һашг алтн турун талан авад** 181 резвотам свою собрал он к четырем своим копытам из чистейшего золота

һашкрһ (1)

пазы-изгибы [купола]; **һашкрһднь тогтагсн** 230 установили в пазы-изгибы [купола]

*дат.-мест., прит. личн. һашкрһднь*

һәэхүл (1)

диво, изумление; **нәәмин миңһн маңһс хаани нутгтнь һәэхүл болв** 245 [имя Джангара] стало дивом в кочевьях восьми тысяч мангасских ханов

һәәхх (10)

дивиться, удивляться; **тусгсн бийинь бум күцгсн баатрмуднь шинжлж һәәхв** 254 смотрят

- и дивятся тому сто тысяч поспешавших за ним богатырей  
*гл. прош. I* **həəxv**; *прич. многокр.* **həəxdg**; *возм.* **həəxm**
- həpədx (16) перепрыгнуть; **ора деегүрнь һәрэдэд оч тусв 270** [аранзал] перескочил через макушки [сандаловых деревьев]  
*гл. прош. I* **һәрэдв**; *прич. многокр.* **һәрэддг**; *деепр. соед.* **һәрэдж**; *разд.* **һәрэдэд**; *посл.* **һәрэдхләрн**
- һəpд (16) птица Гаруди; **ногтлад номһрулгсн һәрдин көвүн минь! 240** на привязи укрошенный ты, мой птенец Гаруди!  
*род.* **һәрдин**; *вин.* **һәрдинг**
- һодль (2) стрела (с отверстием в наконечнике); **тошгсн һодль болгсн 257** [куда и откуда ты], шальная стрела-свистун
- һозагсн сокныг (1) *здесь: перен.* человек, отличающийся тщеславием, пустым высокомерием; **һозагсн сокныг, Арг Улан Хоңһрла бийән дүнцүлдг юн гидг күмбч? 68** тщеславный человек, кто ты, осмеливающийся сравнивать себя с Арак Улан Хонгором?
- һол I (21) река; **ө һол дэврэд орад ирхнь, оһи шовун оһтрһуд хальн чишкж, өврн дахж нисв 262** когда примчались, одолев леса и реки, множество птиц в небеса взмыло с криком и, удивляясь, полетели за ними  
*им., мн.* **һолмуд**; *им., прит. личн.* **һолнь**; *род.* **һолын**; *прит. личн.* **һолыннь**; *вин.* **һолыг**; *прит. возвр.* **һолан**; *дат.-мест.* **һолд**; *оруд.* **һолар**
- һол II (16) 1) основа; *перен.* жизнь; **нээтг Улан Хоңһр һолан өгэд орквзго 199** юный Улан Хонгор как бы жизни не лишился; 2) середина, центр, стержень; **сердцевина; һунн үкрин арсиг һурв хаһлад һол тэвж 254** в середину (основу) кнутовца положена шкура трехлетнего быка, разрезанная на три части

- вин.* **һол**; *прит. личн.* **һолычн**; **һолынь**; *дат.-мест.* **һолд**; *прит. личн.* **һолднь**; *совм.* **һолта** толстая кишка; **һолһаһан хаһртл инэв 68** смеялся до колик  
*вин., прит. возвр.* **һолһаһан**
- һолһа (1) вложить в сердцевину; **һучн царин арсар һолһгсн 182** шкурой тридцати быков сделали сердцевину  
*прич. прош.* **һолһсн**; *деепр. слит.* **һолһн**; *соед.* **һолһж**
- һоллх (2) отвергать; считать плохим; **түвин дөрвн хаани күүкд һолад 22** [отверг], не пришились [Джангару] по нраву дочери четырех ханов материка  
*деепр. соед.* **һолж**; *разд.* **һолад**
- һолх (10) подпрыгнуть; **оһтрһуд күрн һольглад 183** подпрыгнул до поднебесья  
*деепр. разд.* **һольглад**
- һольглх (3) 1) *перен.* нежный, мягкий; **һольшг улан элснд 192** [привязывал у корней сандалового дерева] в мягком красном песке; 2) приличный, деликатный; **Орчлггин Сээһи Миңьянла әдл һольшг 62** он такой же деликатный, как и красавец вселенной Мингиян  
*вдавленный* (о животе, брюхе); **һол цаһан әрвигинь һолднь күргэд көтрн татв 250** туго, в складку, подтянул [подпругою] белый жир на боках и брюхе
- һольшг (5) пряжка, застежка; **көрә жирн зурһан һорьгин ард кемжл уга дарад одв 180** крепко-накрепко надавил бесчетно сзади шестьюдесятью шестью пряжками  
*род.* **һорьгин**; *вин.* **һорьгиг**; *прит. личн.* **һорьгинь**
- һом (2) сапог; **гинж мөңгн дөрэд миимин улан һосн күрхлә, тенд бийднь очн кевтә өсрэд тусв 125** как только сафьяновым красным сапогом дотянулся до серебряного стремени, он очутился в седле, словно искра  
*вин.* **һос**, **һосиг**; *прит. возвр.* **һосан**; *оруд.* **һосар**
- һосн (16)

hy (2)	лощина, ложбина; <b>кецин усн хууһан темцх, кегсн үүл эзэн темцх бишью</b> 249 разве вода с косогора не устремляется в ложбины, разве содеянное не находит хозяина <i>вин., прит. возвр. хууһан; дат.-мест. хууд</i>
худылһх (1)	<i>побуд.</i> от <b>худых</b> склонить, нагнуть; ... <b>армиг худылһж бээһэд дуудв</b> 53 ...взывал он, склонив дротик <i>деепр. соед. худылһж</i>
хуй (4)	ляжка, бедро; <b>хуян ташад... инэв</b> 68 хлопнул себя по ляжкам и засмеялся <i>вин., прит. возвр. хуян; дат.-мест., прит. возвр. хуйдан; совм. хуйта</i>
хуйдх (8)	бить, хлестнуть по бедрям; <b>Көк Һалзн күлгән хуйдад одв</b> 200 хлестнул он по бедрям своего Сивко и поскакал <i>деепр. разд. хуйдад</i>
хулзу (1)	<i>здесь:</i> крученный, завитой; <b>хулзу мөңгн ишинь һариннь тавн хурһар суһли алдад</b> 173 [так нарисовали их], будто собираются выхватить из ножен крученые серебряные эфесы пятью пальцами
хундл (13)	обида; <b>бас нег хундл тер</b> 109 это – еще одна обида <i>вин., прит. возвр. хундлан; совм. хундлта</i>
хундх (2)	обижаться; <b>уурли хундад келв</b> 142 разгневался и с обидой сказал <i>деепр. разд. хундад</i>
хундгч (1)	трехлетний; <b>хундгч насндан һучн тугин үзур хуһлгсн</b> 174 в своем трехлетнем возрасте обломал концы [древка] тридцати знамен
хунжн (1)	трехлетняя (о самке животных); <b>хунжндан күүклгсн туңһу гүүни уһһн гинэ</b> 233 сказывают, [это] жеребенок кобылицы, ожеребившейся в трехлетнем возрасте <i>дат.-мест., прит. возвр. хунжндан</i>
хунн (23)	трехлетний; <b>хунн наста Хошун ахта</b> 112 во главе с трехлетним Хошуном

хурвн (197)	1) три; залу күүни <b>хурвн хундл бээдг, келж ас</b> 109 есть три мужские обиды, говори о них; 2) трое; <b>Күңкән Алтн Цееж, Орчлцгин Сээхн Минъян, Гүзән Гүмб</b> – эн хурвн үлдсн болж медгдв 103 показалось, что не взятыми в плен остались лишь трое – Кюнкян Алтан Цеджи, красавец вселенной Мингиян и Гюзян Гюмбе <i>им., прит. личн. хурвнь; род. хурвна; вин. хурвиг</i>
хурваһад (1)	трижды; хан <b>Жаңһрин ширэхэс хурваһад эдс авад</b> 154 трижды поклонился трону хана Джангара
хурвдгч (6)	третий; ... <b>хурвдгч хундлм тер,</b> – гилэв 109 я ответил: – Такова моя третья обида <i>им., прит. личн. хурвдгчнь; вин., прит. личн. хурвдгчинь</i>
хурвдх (6)	делать в третий раз; <b>дөнн настаһасн авн келгсн күргм хурвдад күрч ирсн бээнэ</b> 48 в третий раз прибыл жених, с которым обручена с четырехлетнего возраста <i>гл. прош. I хурвдв; деепр. разд. хурвдад; услов. хурвдхла; посл. хурвдхларн</i>
хурвулн (8)	втроем; <b>эж уга эрэн цаһан көдэд ээж, аав хурвулн бээдвидн</b> 202 живем мы с отцом, с матерью втроем в пустынной необитаемой степи
хуру (6)	в три пальца; <b>өндр шар-цоохр бээшн</b> – <b>оһтрһуһас хуру дуту бээшнлм</b> 142 высокий желто-пестрый дворец – ведь это дворец всего лишь на три пальца ниже небес
хутах (1)	позорить, бесчестить; <b>сэн эцкин нериг му көвүн хутана гидгнь эн!</b> 203 вот это и есть, что называется, паршивый сын позорит доброе имя отца <i>гл. наст. хутана</i>
хуужмул (1)	птенец; <b>Баатр Бадмин Улана нутгт хурвн жилин дунд хуужмулм үкэд бөөв</b> 115 в кочевьях Батур Бадмы гибли мои птенцы в течение трех лет <i>им., прит. личн. хуужмулм</i>

- huужх (1) вывести птенцов; ...**хунн шар-цоохритлг хурв өндглад, хурв хуужад, күрнүй угай гих һазр** 62 расстояние такое, что трехлетний пестрожелтый балабан [на пути своем] трижды снежет яйца и трижды выведет птенцов – и неизвестно, долетит он или не долетит  
*деепр. разд. хуужад*
- хуур (1) *анат.* кисть руки; **күүни бөдүн хуурин дүнгө күдр хар болд шинжүрэр... шинжүрлэд...** 246 опутывают [барсу и медведю] головы крепкой стальной цепью толщиной в кисть руки человека  
*род. хуурин*
- хучн (45) тридцать; **хучн зурһан иртэ, тэвн алд ут 237** [оружие у него] о тридцати шести лезвиях, длиною в пятьдесят саженей
- хучад (1) по тридцать; **хууд бээсн хучад чигэ герин ар бийэр һарад 110** так проскакал он мимо тридцати кибиток, расположенных в ложине

## Д

- дааһн (20) жеребенок-двухлетка; **нег көк дааһн нег көвүн хойр кевтнэ 44** лежат рядом сивый жеребенок-двухлетка и мальчуган  
*им., мн. дааһд; им., прит. личн. дааһнь; вин. дааһ; прит. личн. дааһинь; прит. возвр. дааһан; дат.-мест., прит. возвр. дааһндан; исх., прит. личн. дааһнась; оруд. дааһар; совм. дааһта*
- даалһх (1) поручать, возлагать; **ардк үүлөн алдр Бөк Мөңгн Шигшрһ Арслнгийн Очр Герл хойрт даалһв 267** покидаемое дело свое поручил он двоим: Бёке Мёнген Шикширгею да Арслангийн Очир Герелу  
*гл. прош. I даалһв*
- даарх (1) мерзнуть, зябнуть; **даарх киитн угаһар, халх халун угаһар 10** не было морозов, чтобы

- мерзнуть, и зноя, чтобы изнывать  
*прич. буд. даарх*
- даах (4) 1) быть в состоянии поднимать тяжесть; **энгин тавн зун баатр өргж эс даадг 252** [держит на колене бочку], которую не в силах поднять пятьсот обыкновенных богатырей; 2) рубить, разрубить; **хээкрэд чавчхнь – хад чолу даадг 219** если рубить с выкриком, его меч может рассечь камень-скалу  
*прич. многокр. даадг; возм. даам*
- дав I (6) *в сочетании с глаголом обозначает внезапность или мгновенность действия;* **Дала Жилһн дав гиж сууһад медүлв 191** тут Дала Джилган придвинулся ближе и стал докладывать; *парн. дав-дав* устремиться вперед; **дааһан унад, дав-дав гиһэд, бээшн темцэд һарв 43** [мальчуган] сел на своего жеребенка и трусцой устремился ко дворцу
- дав II (1) перевал; **өнчн хурви дав ташр оркж гинэ 242** сказывают, перебрасывает [передние ноги] сразу через три перевала  
*вин. дав*
- давсг (8) мочево́й пузырь; **давсгин экэр дола-нээм сиичлдэд одв 260** нанесли они друг другу по семь-восемь ран повыше мочевого пузыря  
*род. давсгин; прит. личн. давсгиннь; оруд., прит. возвр. давсгарн*
- давтх (3) ковать; **Мала дархн көөргдн давтгсн 251** ковал [саблю], раздувая меха, кузнец Мала  
*прич. прош. давтгсн*
- даву (1) больше, дольше (о времени); **манһдур үд күртл альвльхас даву арһ уга болвл 151** нет больше сил выдержать. Продержусь не дольше середины следующего дня
- давулх (5) 1) *побуд.* от давх переправлять, перебрасывать через что-то; ...**алтн тагтын амнас давулл уга күц!– гив... 153** ... догони его до въезда на золотой мост; 2) просрочить; **эсрн үр сарин нээмн шин өдрэс давулдг юмн болхла...**

- 88 если ты просрочишь восьмое число мая будущего года... 3) *перен.* обойти отказом; ...**би танас бичэ давулсв** 29 ...я не смею обойти вас отказом  
*гл. прош. I давулсв; прич. многокр. давулдг; деепр. разд. давулад*
- давх (21) 1) переходить, переваливать; **Эрклуһин Цаһан уул давад** 91 перевалил Эркюлюкскую Белую гору; 2) превышать; ...**үлү сээхн окн болад, аһ Шавдл хатни дару суухларн, герльнь давн суув** 170 превратившись в красивейшую девушку, села рядом с ханшей Шавдал, превосходя ее красотой  
*гл. прош. I давб; деепр. соед. давж; разд. давад; с отриц. давш уга*
- давхн (1) горный перевал; **Болзатын Бор ик давхн деер һарад ирв** 28 взобрался на высокий горный перевал Болзатин Боро
- давхр (37) слой, ряд; этаж, ярус; **арвн давхр, йисн өңг бээшнгэн му-мууха гиж хээлвт?** 138 не потому ли вы растаяли, что показался вам жалким ваш десятиэтажный и девятицветный дворец?; 2) двойной, сложенный в несколько рядов; **босж, йисн давхр бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад** 145–146 она достала из внутреннего кармана семислойного бешмета стальной черный ключ  
*дат.-мест., прит. личн. давхртнь*
- давхрг (3) каблук; **зун нээмн давхргта зулг башмг-һосан өмсв** 182 обул он башмаки на каблуках в сто восемь слоев  
*вин., прит. личн. давхргинь; совм. давхргта*
- давхрлх (10) 1) сдавливать, наплаивать; **наста һурвн царин арс давхрлгсн тулм бөөлжж хайв** 279 [щука] изрыгнула сдвоенный мешок из кожи трех взрослых быков; 2) надевать одну одежду на другую; **давхрлж өмсгсн далин давхр шар-цоохрасчнь давхр атхад авхнь...** 199 схватить

- бы за все твои семьдесят желто-пестрых рядов, одетых один на другой  
*прич. прош. давхрлгсн; деепр. соед. давхрлж; разд. давхрлад*
- давхцх (1) быть тесным, стесненным; – **Ки минь давхцад, үг келж болш уга болв** 128–129 – Дыхание мое стеснено, не могу произнести ни одного слова  
*деепр. разд. давхцад*
- давц (1) тесный, узкий; **давц нэрхнэрнь һэрэдэд, дөрвн хар савран күргл уга һарв** 113–114 [Буланый] проскочил узкие проходы (ущелье), не задев стенки своими четырьмя черными копытами укрепить, зажать под колено; **манр шар алтн туг...** **барун бийдөн давшурлад** 238 зажал он древко знамени под правое колено [и понесся вскачь]  
*деепр. разд. давшурлад*
- давшурлх (2) продвигаться вперед, взбираться; **ядхларн тер мод давшв** 222 не имея другой возможности, он стал взбираться на то дерево  
*гл. прош. I давшв*
- давших (2) *побуд.* от **дагжх** дрожать, трепетать; **дөш болгсн таңһичин, дөрвн зүсн малычн дөрэтэ көл доран дагжулс гилэ би** 259 твой народ-наковальню и скот твой четырех видов порешил я заставить трепетать у подножия стремян своих
- дагжулх (1) разбитый, дребезжащий (о дороге); **делкэ дундан һагц минь! Дагжур дундан өнчи минь!** 280 единственный ты мой на всем свете! Сирота ты мой на дороге проезжей!  
*здесь:* волшебный; **дагнян хурдн күлгэрн...** 236 [стал он убежать] на своем волшебном быстром скакуне
- дагжур (1) карман; **бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад** 146 она достала из внутреннего кармана бешмета стальной черный ключ  
*исх. даһмас*

- дахмнх (2) положить, спрятать в карман; **тер ацас хөрн хамтхас авад даһмнв** 222 он сорвал с той ветки двадцать листочков и спрятал их в карман  
*гл. прош. I даһмнв; деепр. соед. даһмнж*
- дадмг (1) привычный, опытный в единоборстве; **дээнн көлд дасгсн, дадмг заңган сурсн Жанһр** 219 Джангар, привыкший к стихии боя [войны], опытный в единоборстве
- дайлх (1) махать; **билгин Шарвн нертэ үлдэн суһлад, тэвн хойр дайлад одхларн, Тамлхтын хурвн давхр шивэһинь чавчад...** 210 выхватил он свой вещий меч, именуемый Шарванг, и, взмахнув им пятьдесят два раза, разбил его крепость из трех рядов [стен]  
*деепр. разд. дайлад*
- дал (31) лопатка; плечи; **деерэс хурц шар нарнд далнь асад** 238 сверху жжет ему лопатки знойное желтое солнце  
*им., прит. личн. далнь; род. далын; вин., прит. личн. далынъ; прит. возвр. далан; дат.-мест. далд; прит. личн. далднь; прит. возвр. далдан; оруд. далар; прит. личн. даларнь; прит. возвр. даларн*
- дала (53) океан, океан-море; обширное водное пространство; **цааран хэлэхнь – цаад далан заһсн тоолгдм сээхн** 234 [до того она хороша, что] взглянет вдаль, можно рыб перечесть в дальнем океане-море  
*род. далан; вин. далаг; дат.-мест. далад; исх. далаһас; совм. далата*
- далва (1) крыло; **күүкн өл шоңхр шовун хойр хар дахан далва деерэн тэвэд...** 115 [на вершине горы] сидела сизая соколица, положив на крыло двух черных птенцов
- далвах (1) быть широким и привольным; **Өр Замб түвд жилв, бах, ширг ташр хурвлаг көн сергэд, сай дундан далван бээнэ** 173 привольно живут они во внутреннем мире Замбадиб среди

- миллиона своих ближних, отгоняя прочь триаду: желания, страсти и болезни  
*деепр. слит. далван*
- далвн (2) широкий, большой; **далвн шар-цоохр шаазнта арзиг...** 243 [обнесли всех] арзой в широкой желто-пестрой чаше
- далһа (16) широкий; **далн күн дамжлдг далһа шар шаазнгар дараһар далн нег дарад оркв** 31 он опорожнил подряд семьдесят один раз широкую желтую чашу, которую с трудом поднимают семьдесят человек
- далн (104) семьдесят; **далн мөрн үнтэ... бүсэн бүслэд** 141 подпоясался он поясом... ценою в семьдесят рысаков  
*числ. колич. далн; числ. разд. далад*
- далн (2) загривок; **чикн цацу далгнь цорһ болад ирв** 192 [конь выстоялся так, что] загривок стал ровень с ушами, словно перегонный желоб  
*им., прит. личн. далгнь*
- далуч (1) гадатель по лопаткам животных; **зурһан орнд далучарн һарч** 237 гаданием по лопаткам животных отличился в шести странах  
*оруд., прит. возвр. далучарн*
- дам-дамдан (1) *выражает повторяемость действия;* **дам-дамдан архлгсн** 205 [и пошел Рыжко], годами стоявший на привязи
- дамжлх (17) нести тяжесть на руках (вместе с кем-нибудь); **далн күн дамжлдг далһа шар шаазнгар дараһар далн нег дарад оркв** 35 он опорожнил подряд семьдесят один раз широкую желтую чашу, которую с трудом поднимают семьдесят человек  
*прич. многокр. дамжлдг; деепр. соед. дамжлж*
- дамжх (5) 1) переходить, проезжать, перебираться; **уул дамжад иргсн цагтнь оln хумстн белдэн һарч, уульн һэхв** 262 переваливают они через горы – все когтистые звери выходят на свои склоны и удивленно режут; 2) делать

	при посредстве чего-либо; <b>көк торһн цалмар дамжад, көвц цаһан зооһинь</b> илэд 180 с помощью сине-шелкового аркана он погладил его белую, словно вата, спину
Данжур (1)	<i>деепр. разд. дамжад</i> «Данжур», сборник буддийских сочинений, состоящий из 225 томов; « <b>һанжур</b> » «Данжур» <b>хойр номин айсар яңлдв</b> 245 запели разом на мотив (молитвенных) гимнов «Ганджура» и «Данджура»
дан (11)	только, исключительно; единственно; <b>һунхи наста Шовшур Алтн Цееж хойр даңгин бийёр үлдэд бээв</b> 210 остались только [одни] трехлетний Шовшур да Алтан Цеджи
дандулх (1)	<i>род. даңгин; оруд. даңһар</i>
дандх (1)	<i>побуд. от дандх</i> уставать, обессилеть, утомляться; <b>даң шаадан унв гиж дандад уга</b> 233 без смены будет ходить – не пристанет [конь]
даннулх (2)	<i>деепр. разд. дандад</i> <i>побуд. от даңих</i> еще раз перегонять водку; <b>даннулдгинь даңнулад... арз цуглулв</b> 188 собирали арзу: кому следовало дважды перегонять – перегоняли дважды
данцах (1)	<i>прич. многокр., вин., прит. личн. даңнулдгинь; деепр. разд. даңнулад</i> учесть, принять во внимание; <b>эн хойрар данцаж эвцтн</b> 133 помириться, учтя эти два обстоятельства
Дар эк (1)	<i>деепр. соед. данцаж</i> богиня ламаистского пантеона (ср. Дэрк < Дари-эке); <b>Дар эк Шидди хойр номин айсар яңлдв</b> 245 запели разом на мотив гимнов Дара-эке и Шидди
даран-дарандан (1)	несколько раз подряд; <b>һучн тавн цаһан бодн даран-дарандан цоксн бийднь, төрүн медр уга йовна</b> 130 [Хонгор] не чувствовал ударов, хотя тридцать пять благородных витязей били подряд и непрестанно

дараһар (17)	друг за другом, подряд; <b>дараһар дали нег уув</b> 62 выпил он подряд семьдесят один раз
дарвд (1)	широкий, просторный; <b>дала богдын дарвд алтн хасвчд</b> 173 [нарисовали картину] на золотых створках двери [дворца] великого богдо
даргдх (6)	1) <i>страд.</i> от <b>дарх</b> быть подавленным, побежденным; <b>алдр Жаңһрин залу чиирг цагт даргдсн күүг арһ мек хойрар авч үзий</b> 115–116 человека, которым был побежден еще молодой Джангар, следует попытаться одолеть хитростью и уловками; 2) быть покрытым чем-либо; <b>элвг хурдн күлгүдин тооснд эн Бумбин орн даргдад будн болв</b> 134 эта Бумбайская страна была покрыта пылью от копыт резвых скакунов, словно заволокло ее туманом
	<i>гл. прош. I даргдв; прич. прош. даргдсн; деепр. разд. даргдад</i>
дарһ (1)	начальник; начальство; <b>дүүвр Жилһнэр дарһ тальвад</b> 285 [на ночь ставили караул] под начальством молодого Джилгана
дарлһн (4)	1) давление; поддувка; <b>нег дарлһнд хөрн тавн күн ордг</b> 277 [качал мех], на одну поддувку которого садятся двадцать пять человек; 2) <i>перен. при глаголе с отрицанием</i> непобедимый; <b>түмн күмнд дарлһ эс өгдг</b> 252 непобедимый и для десяти тысяч человек
	<i>вин. дарлһ; дат.-мест. дарлһнд</i>
дару (11)	за кем-либо, рядом с кем-либо; <b>Хонһрин дару суудгнь</b> 13 тот, кто рядом с Хонгором сидит...
дарунь (15)	после, затем; <b>Хонһр дарунь махинь цэкүр-цэкүр утлад, һаң мөрн далад хаяд оркв</b> 56 затем Хонгор искромсал его и бросил в воды Ганга
дарулх (5)	<i>побуд. от дарх</i> <i>прич. буд., дат.-мест. дарулхд; прош. дарулсн; деепр. разд. дарулад</i>

- дарх (110) 1) подавлять, побеждать; ...эн хааг дарх үлдинь зааж ас! – гив 128 просил показать, где тот меч, которым можно сразить этого хана; 2) давить, жать, придавливать; дөрвн сө, дөрвн өдрт дарв 261 так [Хонгор] давил его четыре ночи и четыре дня; 3) прикладывать, ставить печать; барун халхднь бамбин улан тамһ дарад 74 на правой щеке приложил он бамбайское красное клеймо; 4) покрывать чем-либо; Жаңһрин һучн хойр бодигнь һучн хойр үзгэс ориг тоосарн таг дарад, орад ирв 54 прискакали тридцать два Джангаровых витязей из тридцати двух сторон, совершенно заволакивая всё пылью; 5) скрывать, утаивать; үнэн дарж чадш угав 89 не смогу я скрыть правду; 6) бить, ударить; дуута долан миңһ, дун уга нээмн миңһ дарад одв 114 ударил он коня – беззвучно восемь тысяч раз и звонко – семь тысяч раз; 7) перен. обносить, подносить; тэвн хойр дунһрад тэвл уга дарад 243–244 обнес арзой все пятьдесят два круга [богатырей]  
гл. 1 л., мн. дарлций; прош. I дарв; прош. II дарла; прич. многокр. дардг; буд. дарх; прош. дарсн; возм. дарм; деепр. слит. дарн; соед. дарж; разд. дарад
- дархн (5) кузнец; эгц зун негн дархн элди, гүвдн кеж өгв 278 ровно сто и один кузнец клепали-ковали [для него дротик]  
им., мн. дархд; дархдуд; вин., мн. дархдыг
- дарцг (13) флаг (с молитвенными надписями); дарцг цаһан эрвигэн давсг талан авад 181 белый, [словно священный флаг], боковой жир собрал он к мочевому пузырю
- дасх (4) привыкать; дээни көлд дасгсн Догшн Шар Гүргү цергэн темцэд гүүв 211 привычный к стихиям боев Докшин Шара Гюргю победил к своему войску  
прич. прош. дасгсн

- дах I (1) птенец; ...хойр хар дахан далва деерэн тэвэд 115 сидела она, положив на крыло двух черных птенцов  
вин., прит. возвр. дахан
- дах II (2) доха; хар уһнн дахиннь ханцнас чирэд босад ирв 36 поднялся он, волоча за рукава доху из шкуры черного жеребенка  
род., прит. личн. дахиннь; вин., прит. возвр. дахан
- дах III (2) перен. щит, броня; дән талнь дах болгсн эс билч? 137 не ты ли в битвах был для него броней?
- дахулх (40) 1) побуд. от дахх вести за собой, руководить; шарин зурһан миңһн арвн хойр баатран дахулад мордв 134 отправился, ведя за собой свои шесть тысяч и двенадцать богатырей; 2) брать с собой; хойраһинь дахулад һарад йовб 225 взяли они с собой обоих молодцов и отправились  
гл. 1 л., мн. дахуль; прош. I дахуль; прич. прош. дахулсн; деепр. слит. дахулн; соед. дахулж; разд. дахулад
- дахуль (1) здесь: приданое; Догшн Цаһан Зула күүкнэсн: – Нанас юн дахуль авнач?– гиж сурв 56 Докшин Цаган Зула спросил у своей дочери: – Что желаешь получить от меня в качестве приданого?  
вин. дахуль
- дахх (48) следовать за кем-нибудь, сопутствовать кому-нибудь, сопровождать кого-либо; Догшн Хар Кинэсин бээрн күртл арнзл Зеердиг алдл уга дах 271 неотступно следуй за аранзалом до самой ставки Свирепого Хара Киняса  
гл. 2 л., ед. дах; гл. наст. дахна; прош. I дахв; прич. многокр. дахдг; прит. личн. дахдгнь; прош. дахсн; деепр. слит. дахн; соед. дахж; разд. дахад
- дээвлүлх (1) побуд. от дээвлх волновать, взволновать; – Маңһдур һал үдин аңхнд һаслцгин дөрвн



- дала дээвлүлэд 208 – Завтра к началу полудня взволную я все четыре океана-моря Гасланг  
*деепр. разд. дээвлүлэд; прит. личн. дээвлхднь; деепр. разд. дээвлэд; пред. дээвлтл; посл. дээвлхлэрн*
- дээвлх (13) качаться, колебаться, шататься; далн хойр шар алтн товчинь дээвлтл татад товчлв 182 так туго застегнул семьдесят две злато-желтых пуговицы, что [конь] зашатался  
*гл. прош. I дээвлв; прич. многокр. дээвлдг; буд. дээвлх; дат.-мест., прит. личн. дээвлэд; пред. дээвлтл; посл. дээвлхлэрн*
- дээкрх (1) спутаться (о волосах); оln сө, оln өдр йовсн делв мөңгн шалвм дээкрэд бээж 39 в походах, длившихся много дней и ночей, спутались мои серебряные кудри  
*деепр. разд. дээкрэд*
- дээлдх (4) сражаться, биться; воевать; ээх маңһсин дээнд далн сард дээлдэд 236 семьдесят месяцев сражался он с грозным мангасом  
*прич. прош., вин., прит. возвр. дээлдсэн; деепр. разд. дээлдэд; дээлдэд*
- дээлүлх (2) *побуд. от дээлх*  
*прич. прош. дээлүлсн; деепр. разд. дээлүлэд*
- дээлх (7) воевать, идти войной; киитн Хар теңгсин көвэд бээгсн Гүзэн Гүмбиниг би дээлнэв! 91 пойду войной на Гюзян Гюмбе, владения которого по берегу холодного Черного моря-океана  
*гл. наст., личн.-пред. дээлнэв; прич. буд. дээлх; вин., прит. личн. дээлхинь; прош. дээлсн; деепр. слит. дээлн*
- дээсн (18) враг, недруг; түрх дээснд төмр жидин үзүр минь! 249 копейное ты мое острие на страждущего врага!  
*вин. дээсиг; прит. возвр. дээсэн; дат.-мест. дээснд; исх. дээснэс*

дэврүлх (5)

*побуд. от дэврх* коснуться, задеть; тал зандн маляһарн толһаһинь дэврүлэд, дола-нээм дарад одв 259 семь-восемь раз ударил он сандаловой плеткой, задев и голову

дэврх (43)

*деепр. разд. дэврүлэд*  
нападать, вторгаться; бросаться на врага; оln бух цергэс онцар дэврв 274 бросился он один впереди своей многочисленной рати  
*гл. прош. I дэврв; прич. многокр. дэврдг; прош. дэврсн; деепр. слит. дэврн; разд. дэврэд; услов. дэврхлэ*

дэвүр (1)

подколенье; дээни оln лүвцэн дэвүр доран дүрв 284 засунул в подколенье все свои боевые доспехи

дэкн (33)

*слит. деепр. от дэкх; здесь:* опять, снова, еще; Оцл Көк һалзн деерэн дэкн мордад һарв 41 он снова сел на своего Сивко и помчался повторять (многократно, много раз); догшин хар селмин ир дола дэкж долав 249 тут лизал он семикратно [в знак клятвы] лезвие грозной черной сабли

дэкх (20)

*деепр. соед. дэкж; разд. дэкэд*  
1) война; дэн болад бээнэв гихлэ, хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад, нээмн түмн хар һалзн агтынь нанд көөж ирич 61 если он вздумает идти войной, то сорви с древка и спрячь в карман его черно-пестрое знамя, пригони восемьдесят тысяч его темно-рыжих скакунов; 2) враг, недруг; дэн талтн дала болый 154 [заверял он Джангара]: – Где будете воевать – нас будет много

дэн (57)

*род. дээни; дээно; вин. дэ; прит. возвр. дээһэн; дат.-мест. дээнд; прит. личн. дээнднь; исх. дээнэс; соед. дээнлэ; род.-оруд. дээнһэр*

левэн (12)

*в сочет. көк девэн* луговая трава; көк девэн өвсн 30 у зеленых луговых трав легкий, пышный; алдр богд Жаңһрнь арвн цаһан хурһарн девд мөңгн шалвинь хооран

левд (3)

- илэд... 61 славный богдо Джангар гладил по его пышным серебряным кудрям своими десятью белыми пальцами [и говорил]...
- девл (5) 1) шуба; **Жаңһрин орнд уга девлмүд һарһж өмскв** 134 преподнесли им шубы, каких никто не видал в стране Джангара; 2) крышка; то, чем обтягивают; **дөнн царин арсн девлтә** 242 [сердцевина плети] обтянута кожей четырехлетнего быка  
*им., мн. девлмүд; вин. девл; совм. девлтә*
- девллх (10) покрывать, обтягивать; **далн царин арсар девллгсн** 182 [рукоять плети] обтягивали сверху шкурой семидесяти быков  
*прич. прош. девллгсн; деепр. соед. девллж*
- деврх (11) *перен.* кипеть (рваться из груди); **арвн хойр сүрәнһ амн талһн деврәд** 36 двенадцать его отваг рвутся из груди  
*деепр. разд. деврәд*
- девскр (3) подстилка (ковер); **кир уга дөрвн зун девскр девсүләд** 231 [восседает он] на четырехстах сложенных один на другой чистых подстилках  
*вин. девскр, девскриг; дат.-мест. девскрт*
- девсн (3) подножие; уступ; **хадын девснд ирәд буув** 211 спешились они на уступе скалы  
*дат.-мест. девснд*
- девснх (2) топтать ногами, брыкаться; **хад чолунд турун мөлтртл девсннәд** 179 мчится он, сбивая копыта о камни и скалы  
*гл. прош. I девсннв; деепр. разд. девсннәд*
- девсүлх (1) *побуд.* от девсх
- девсүр (6) 1) подстилка *ср.* **девскр; шур мөңгн девсүриг миимин улан һосар булц-булц ишкәд һарв** 125 вышел, ступая своими мягкими красными сапогами по кораллово-серебристой подстилке; 2) грунт, основание, фундамент; **олнд уга сәәхн бәәшнһн девсүрәсн авн деерк ора күртлән чичрәд одв** 77 [от его голоса] дворец неопикуемой красоты задрожал от основания до самого верха

- вин. девсүр, девсүриг; прит. личн. девсүринь; дат.-мест. девсүрт; исх., прит. возвр. девсүрәсн*
- девсх (2) 1) настилать, разостлать; **хар торһн дөрвлжән девсәд** 28 разостлали черный шелковый квадратный коврик; 2) топтать, придавливать ногой, бить ногой; **сарул сәәхн цеежинь балр болтлһн девсв** 282 дочерна истоптал светлую, прекрасную грудь  
*гл. прош. I девсв; деепр. разд. девсәд*
- девх (5) отмахать (расстояние); **туулжн шар-цоохр итлһн девхләрн, йирн берә һазр девдг** 177 пятилетний желто-пестрый кречет одним взмахом крыльев может отмахать расстояние в девяносто миль  
*прич. многокр. девдг; буд., дат.-мест., прит. личн. девхдһн; деепр. разд. девәд; посл. девхләрн*
- дег, дегд (6) изысканно-красивый, изящный, тонкий; **дег мөңгн делтр гальвад** 181 подложили ему изящный серебряный подпотник
- дегә (2) крюк, крючок; **һар мөңгн дегә батлс гһәд өгв** 211 крепко зацепил он серебряным крючком-багром  
*вин. дегә*
- дегдәмл (2) птенец; **эргж довтлдг эр бүргдин дегдәмл минь эс билү!** 253 он ли, молодой беркут мой, кружась нападающий!
- дегдрх (1) бежать, взмахивая крыльями; **дегдрхдһн нөкд уга эс билү** 253 разве не правда, что не было друзей, когда учился летать?  
*прич. буд., дат., прит. личн. дегдрхдһн*
- дегжх (2) подниматься, всходить; **делкән шарнарн дегжәд һархин алднд эзн нойн Жаңһр тиниж босв** 190 когда желтое солнце всходило над миром, изволил встать и владыка-нойон Джангар  
*деепр. разд. дегжәд*
- дегүд (8) слишком, чересчур; очень; **мөрн дегүд хурднд алтн жоладһн күч күрл уга йовна** 132 оттого,

- что конь слишком резв, всадник не может справиться с золотыми поводьями
- дегц (34) 1) одновременно, сразу; **найн хажта зандин жидэр дегц күцэд чичэд** 248 [не сдвинут его и восемьдесят подобных ему богатырей], ширя его сзади разом остриями восьмидесяти сандаловых копий; 2) ровный; **дегц дөчн цаһан шүдтэ** 188 у нее сорок ровных белых зубов
- деевр (5) крыша, кровля; ...**дарунь деернь дееврин дүнгэ делвэн көк үүлн цуглрад ирв** 255 ...тотчас над головой стали собираться синие тучи величиной с крышу юрты
- дееврлх (1) *род. дееврин* покрывать крышей, возводить крышу; **барсин арсар дееврлгсн** 57 покрыли крышу шкурами барсов
- деегш (12) *прич. прош. дееврлгсн* выше, вверх, наверх; **ууц бийнь доргш, цееж бийнь деегш һарад одв** 218 верхняя часть [старухи] поднялась вверх, а нижняя – ушла вниз
- деегүр (20) *дат., прич. возвр. деегшэндэн* над, по-над, на; через; **дөрвн болд туруһан мөрч долан миңһн баатрин деегүр нег юм күргл уга бульглж һәрэдв** 251 ничего не зацепив всеми четырьмя булатными копытами, конюх перепрыгнул через семь тысяч богатырей
- деед (11) *прич. личн. деегүрнь* 1) выше, повыше; **деед бийднь арслң алтн ширэ деер... суудг гинэ** 231 сказывают, он восседает всех выше на львином золотом троне... 2) высший, верховный; **деед богдын һазад бийэр...** 183 ко двору верховного государя-богдо...; 3) *перен.* священный; **аршан деед хур орулад, эзн Жаһһран баатрмудтаһинь эмдрүлж авад...** 104 оживили Джангара и его богатырей, вызвав целебный священный дождь

дееж (3)

лучшая часть, лучший кусок; начаток (питья, еды); **зурһан хаадуд зург болгсн бээшңин үүднд эрк деежтәһән ирэд, альк сансарн жирһцхэв** 286 подъезжали шесть ханов с вином своим и начатком кушаний к воротам его дворца, словно картина, и пировали как хотели

*род. деежин; вин., прич. личн. деежинь; совм.-вин., прич. личн. деежтәһән*

деер (277)

1) *послелог* на, в, над; **ардаснь Өл Маңһн Цаһан уулын ора деер һарч харв** 65 посмотрел он ему вслед, поднявшись на вершину горы Ол Мангхан Цаган; 2) наверху, вверх; **деер теңгрин өңг харлад одв** 273 небо наверху почернело; 3) верх; **ода чини деер яһж эс һарнав** 282 как могу на этот раз не взять над тобою верха?; 4) сверх, кроме, помимо; **дөрвн түвин дөрвн хаань негнд бөөдг деерән, делкән Эзн Цаһан Өвгн харулһшта бөөдг хан болдг** 164 помимо того, что он один из могучих четырех ханов четырех частей света, но это еще хан, который находится под защитой самого старца-владыки вселенной; 5) около, рядом; **эзн деерән эргэд...** 189 обступив своего государя...; 6) ради, во имя чего-нибудь; **орчлң селгәтэ болхнь, күлх деер күллций, чирх деер чирлций** 285 коль в мире все меняется (чередуются), испытаем, кому быть связанным, кому волочиться (тащиться) по земле

*прич. личн. деерм, деернь; прич. возвр. деерән; напр. деерәһүр*

деерәс (12)

1) *исх. п.* от деер сверху; **деерәс шарлгч нарнд халн суув, дорас хад чолунд чинж суув** 257 и сидел он – сверху жжет его знойное солнце, снизу знобит камень-скала; 2) из-за; **долан үйәс нааран көндрәд уга хойр хан ода нег шивгчн нан деерәс көдлхлә, кедү мөрн күн хойр үкхв?** 128 семь поколений не приходили в движение войска этих двух ханов; теперь

из-за женщины, из-за меня, сколько может погибнуть людей и коней?

*прит. личн. деерэснь; прит. возвр.*

**деерэсн**

дел (29)

грива; **дел сүл хойрнь живр** 148 гривы и хвосты коней – словно крылья

делв, дел (4)

широкий, простирающийся; **дел мөнгн делтр гэвэд** 30 подложили широкий серебряный подпотник

делвэн (2)

широкий; **деерэснь дееврин дүнгэ делвэн көк үүлн харч ирэд** 272 над ним всходит синяя тучка величиною с крышу юрты

делгрүлх (3)

*побуд.* от **делгрх**

*деепр. слит. делгрүлн; соед. делгрүлж*

делгрх (5)

распространяться; воссиять; **зулаһаснь Зунквин гегэн делгрсн, ораһаснь Очр-Ваанин гегэн делгрсн** 187 от родничка на темени распространяется свет Дзункавы, от маковки разливается свет Очир-Вани

*прич. буд. делгрх; прои. делгрсн; деепр.*

*соед. делгрж*

делгх (5)

1) раскрыть ладони; **шажнь хойр альхан делгэд** 157 раскрыл свои две божественные ладони; 2) расстилать, развертывать, разворачивать; **намчин нег өрк үнтэ намжл торһн альчуриг сай негэр делгэд** 182 миллион и один раз разворачивала она платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценюю в юрту (семью)

*гл. прои. I делгв; прич. прои. делгдсн;*

*деепр. разд. делгэд*

делдүлх (12)

*побуд.* от **делдх**

*гл. прои. I делдүлв; прич. прои. делдүлсн;*

*деепр. слит. делдүлн; разд. делдүлэд*

делдх (5)

1) строить, воздвигать; **эзн богдын өргэд хатагсн хар болд шивэ делдв** 197 выстроили они при дворце богдо крепость из закаленной черной стали; 2) удариться, биться; **арнзл Зеерднь өл цаһан өвцүһөн өмннь һазр делдн**

**киисэд одв** 274 вот падает аранзал, ударяясь оземь своей бело-сизой грудью

*гл. прои. I делдв; деепр. слит. делдн; разд.*

**делдэд**

делкэ (2)

мир, земля; свет, вселенная; **делкэн шар нарн дегжэд хархин алднд эзн нойн Жаңһр тиниж босв** 190 когда желтое солнце всходило над миром, изволил подняться и владыка-нойон Джангар

*род. делкэн*

делм (6)

полсаженъ; **санснас делм хурдн** 273 [мчится конь] на полсажени быстрее мысли

делскх (3)

*побуд.* от **делсх** развевется; **эрвн сээхн биизэн делскэд, бийинь темцэд аашдг болна** 47 идет навстречу ему [девушка], развевется ее красивое воздушное платье-бийзе

*деепр. разд. делскэд*

делслһн (1)

развевание; **дел, сүүлин делслһнд биив, ятһин дун һарад** 17 от развевающихся грив и хвостов [коней] слышались звуки гуслей и арф

*дат.-мест. делслһнд*

дерсүлх (2)

*побуд.* от **делсх** развевется; **хар торһн лавшган делсүлэд** 161 развевется [ветром] его черный шелковый халат

*деепр. соед. делсүлж; разд. делсүлэд*

делтр (10)

подпотник; **дегэ мөнгн делтр гэвб** 100 подложили они изящный серебряный подпотник

*вин. делтриг; прит. личн. делтринь*

делх (2)

натягивать лук; **күдр цаһан саадгиг... делэд делэд талвна** 198 натягивает он прочный белый лук

*прич. буд. делх; деепр. разд. делэд*

демнүлх (3)

*побуд.* от **демнх** помогать, поддерживать; ...**демнүлдгинь – демнүлэд, арз цуглулв** 188 собирали водку-арзу, кому следовало помогать – помогали

*прич. многокр., вин., прит. личн.*

*демнүлдгинь; прои. демнүлгсн; деепр. разд.*

**демнүлэд**

дер (5) подушка; алтн дуулхан дер деер тэвб 39 положил он свой золотой шлем на подушку  
*род. дерин; прит. личн. дериннь*

дергэр (1) *здесь: гибкий; дергэр арвн цаһан хурһта* 188 у нее десять гибких белых пальцев

дерлх (4) положить под голову; сделать изголовье; арз ут болад, көл-көлөн дерлэдэд, көлцү согту болад унв 190 пир затянулся; крепко опьянев, они попадали, положив головы на друг друга  
*прич. прош. дерлсн; деер. слит. дерлдн; разд. дерлэд, дерлэдэд*

дерс (1) враз, разом; балмин улан альхан дерс-дерс делгдсн суудг 185 все приветствовали и приглашали [Хонгора], раскрывая враз свои красные ладони  
*страд. от диилх*

диилгдх (1) *деер. разд. диилгдэд*

диилх (3) побеждать, осиливать; чамд диилгсн хөөн юн йилһл бээдгв? 51 какая тебе разница, коль ты победишь?  
*прич. буд., исх. диилхэс; прош. диилгсн; деер. разд. диилэд*

довтлгч (3) нападающий; довтлгч шоңхрин нүдн һарад 117 с взглядом нападающего кречета

довтлх (21) 1) нападать, вторгаться; дуут Бумбин оринь довтлв 201 напали на прославленное Бумбайское царство; 2) скакать, мчаться; көндлц Цаһан уул тал... довтлад һарн гихнь 278 когда [он] поднялся вскачь на соседнюю Белую гору...  
*гл. прош. I довтлв; прич. многокр. довтлдг; буд. довтлх; вин., прит. личн. довтлхнь; прош. довтлсн; деер. соед. довтлж; разд. довтлад*

довун, довн (1) взгорок, холм; перевал; бас Болзатын ик бор довн деер һарад, Оцл Көк Һалзниг сөөһэд буув 33 поднялся он на большой холм Болзатийн Боро, спешился, туго натянул и привязал поводья [к седельной луке]

дог (2) украшение на древке знамени; йирн тавн шар алтн догта манр шар алтн туган... дав-шурлад 268 [укрепил он] свое матовое золото-желтое знамя с девяноста и пятью золотыми украшениями  
*совм. догта*

догдлх (7) содрогаться, сотрясаться, колебаться; өөр дөрвн түвиг догдлтл цокад одв 261 швырнул так, что содрогнулись четыре ближних материка  
*гл. прош. I догдлв; прич. многокр. догдлдг; деер. разд. догдлад; пред. догдлтл*

догшд (1) свирепые гении, докшиты; догшин номиннь яңинь 229 чтение докшитских молитвенников

догшн (16) 1) свирепый, жестокий; дорд догшн дөчн түмн маңһсин дарлһ болгсн 245 сделался он победителем четырехсот тысяч грозных мангасов преисподней; 2) перен. сверхпрочный; дотад дөрвн өнцгинь догшн болдар товчлгсн 11 внутренние четыре угла [дворца] отделаны сверхпрочной сталью

докан, докъя (6) сигнал, знак; зөв гиж дока докад оркхла 238 когда подал он знак согласия... [все оседлали коней]  
*вин. дока*

доклһн (1) взмах; доклһнднь долан давхр ширм һал асдг 249 при взмахе [меч] горит семиярусным расплавляющим пламенем  
*дат.-мест., прит. личн. доклһнднь*

доклзх (4) перен. горячиться; Күүкн Цаһан мөрч доклзгсн Цэвдриг долан миңһ һуйдад дунилгсн бээдг 179 конюх Кюкен Цаган кружит, семь тысяч раз стегая по бокам разгоряченного Игреного  
*прич. прош. доклзгсн*

докур (1) барабанная палочка; күдр нээмн хавсарчн кеңкргин докур кел уга... бээхн угав 34 не премину сделать из твоих крепких восьми ребер палочки для барабана  
*вин. докур*

докх (4) подавать сигнал, знак; **докъя докад оркхлань, зурһан минһн арвн хойр баатр мөрдүдэн тохуль** 267 когда он подал знак, все шесть тысяч и двенадцать богатырей заставили оседать своих коней  
*деепр. разд. докад*

доладгч (3) седьмой; **доладгч насндан долан бээрин ам эвдгсн** 174 в своем семилетнем возрасте разрушил он ворота семи крепостей

долан (202) семь; **чамаг угичн долан үйдчн таслад... удл уга эн өшөһөн авх!** 264 уничтожит тебя и твой род до седьмого колена и не замедлит отомстить!  
*совм. долата; совм.-дат.-мест. долатад; прит. возвр. долатадан; уменьш. долахн*

долах (2) лизать, облизывать; **догшн хар селмин ир дола дэкж долав** 249 лизал он семикратно [в знак клятвы] лезвие грозной черной сабли  
*гл. прош. I долав; деепр. соед. долаж*

долв (1) пылающий; сверкающий; **долв алтн дуулхиг зүн цох деерэн тальвб** 125 надвинул сверкающий золотой шлем на свой левый висок

долвкх (1) пылать, разгораться; **асгсн һалын заль мет долвкж үзгдв** 28 показался [дворец], словно пламя пылающего огня  
*деепр. соед. долвкж*

долвн (4) разгорающийся, пламенеющий; **дугтутаһан бээхдэн – долвн шар нарни өнгтө** 238 когда [знамя] в чехле – подобно пламенеющему желтому солнцу

долд (1) округлый; **дүүвр нойн богдын долд мөнгн ширэн дорд өнцг дарад суув** 185 присел он к нижнему углу округлого серебряного трона молодого нойона-богдо

долыг (6) замена, откуп; **түмн өрк долыгта түүкэ цаһан биизиг дал деерэн шанхглулад** 31 накиннул на плечи белое платье-бийзе ценою в десять тысяч юрт (семей)  
*вин., прит. личн. долыгинь; совм. долыгта*

долыгалх (2) волноваться, плескаться; **өргн Шартг далань өрү сөрү хойр урсхулта, үлдин мөргөр долыгалдг** 229 вверх и вниз струятся воды широкого океана-моря Шартак, плещут гребнями волн, похожими на обух меча  
*прич. многокр. долыгалдг; прош. долыгалсн*

долыган (3) волна; **урсхулта усни долыган минь** 252 волна ты моя, волна бегущих вод  
*исх. долыганас*

долых (2) менять, обменять; **Ар Бумбин оранн доляд авгсн һунхн Улан Шовшур минь!** 205 мой трехлетний Улан Шовшур, на которого я променял свою Ара-Бумбайскую страну!  
*деепр. разд. доляд*

домб (1) кувшин; **домб цаһан һаринь... күләд** 211 белые, словно кувшин, руки его связали [они на спине]

домбр (1) домбра; **Талван Цецнэр домбр цокуль** 244 Талван Цецена заставили играть на домбре  
*вин. домбр*

дондалһх (1) *побуд.* от дондах; выгнуть кверху; **дөш цаһан далын мөөрсн деер дондалһж күләд** 211 руки его связали, выгнув кверху на хрящи белых, как наковальня, лопаток  
*деепр. соед. дондалһж*

донһдх (1) петь; издавать звуки (о птице); **көгшн шар толһата хун өрин шар гегэнлэ өндгн деерэн өндөһэд донһдгсн дууни дуута** 244 голос у него такой, будто поет песню желтоголовой старый лебедь, на заре приподнимаясь над своим гнездом  
*прич. прош. донһдгсн*

донхах (1) представляться большим и высоким; быть величественным; **бүргд мөөлүр хамр донхахад** 185 величав [его] нежный орлиный нос  
*деепр. разд. донхахад*

дор (45) 1) под; **нарни үд дор** 43 под полуденным солнцем; 2) *перен.* хуже; **Арслнгин Арг Улан Хонһрт орхнь би юнгад дор болдг юмб?** 100 почему я

	должен быть хуже, чем Арслангийн Арак Улан Хонгор?
дора (9)	<i>прит. личн. дорнь; исх. дорас</i> 1) внизу; под; <b>күлгүднь эмэлэн элкн доран авад, көглэд-көглэд харч</b> 239 помчались их кони с седлами под брюхом; 2) <i>перен.</i> тихо...; <b>дуутын оln бодцгуд дора-дора күүндн бээнэ</b> 183... тихо-тихо ведут беседу многочислен-ные славные витязи <i>напр. дорахур; прит. личн. дорахурнь</i> <i>побуд.</i> от <b>дорацх</b> приводить в упадок; ухуд-шать; унижать, оскорблять; ниспровергать; <b>долатадан дордын долан ориг дорацулж</b> 9 семи лет ниспроверг он могущество нижних семи стран <i>прич. прош. дорацулсн; деепр. соед. дорацулж; разд. дорацулад</i> вниз; <b>хойр көвүнд келв:</b> – Доргшан орв чигн таниг олхв, деегшэн <b>харв чигн таниг олхв!</b> ; 222 говорит он двум молодцам: – Я найду вас, даже если вы сошли под землю или под-нялись на небо
дорацулх (6)	<i>дат.-мест., прит. возвр. доргшандан</i> нижний; преисподняя; <b>дорд орни догши Шар Манһс хааг дорацулсн</b> 174 ниспроверг он могущество свирепого Шара Мангаса из преисподней страны
доргшан (9)	<i>дат.-мест., прит. возвр. доргшандан</i> нижний; преисподняя; <b>дорд орни догши Шар Манһс хааг дорацулсн</b> 174 ниспроверг он могущество свирепого Шара Мангаса из преисподней страны
дорд (14)	<i>дат.-мест., прит. возвр. доргшандан</i> нижний; преисподняя; <b>дорд орни догши Шар Манһс хааг дорацулсн</b> 174 ниспроверг он могущество свирепого Шара Мангаса из преисподней страны
дорк (8)	находящийся ниже, под чем-либо; <b>харх шар нарни дорк һазр-теңгрин киисн болгсн</b> 258 [кто же ты будешь по имени], пуп неба и зем-ли, что у подножия восходящего желтого солнца?
дота (6)	<i>род. доркин; вин. доркиг; прит. возвр. доркан</i> внутренний; внутри; <b>дота бийдэн хадгсн дольцһр хар болдан суһ татлдад</b> 260 тут вы-хватывали они прикрепленный под платьем сверкающий булат <i>дат.-мест. дотад; дат.-мест.-род., прит. личн. дотадыннь</i>

дотак (5)	1) находящийся внутри, внутренний; <b>дотак түмн нээмн мицһн кааһинь һатлад</b> 166 про-полз он мимо внутренней стражи в восем-надцать тысяч воинов; 2) средний; <b>дотак хаалһднь орад жиңнэд харв</b> 207 и [аранзал Рыжко] пустился по средней дороге
доталх (3)	нежно относиться, любить, предпочитать кого-либо; <b>эмн мет өврлгсн аһасн доталдг эс билүв?</b> 270 разве я не считал тебя [Рыжко] ближе своей любимой, как жизнь, супруги? <i>прич. многокр. доталдг</i>
дотр (43)	1) внутренний (сторона, часть); <b>бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад</b> 146 до-стала она из внутреннего кармана бешмета стальной черный ключ; 2) внутренний (мир); <b>дотр бийнь шулмин дүртэ күүкн билэ</b> 27 вну-тренне это была девушка-шулма; 3) после-лог: а) в, внутри; <b>талван цаһан көдэ дотр тав-зурһа бухн туульв</b> 270 в ровной белой степи пять-шесть раз брыкнул (лягнул) он задними ногами; б) среди, посреди; <b>Алта дотр – алтн сээхн бахн минь</b> 240 прекрасный столп ты мой золотой посреди Алтая; в) в течение; <b>зурһан-долан сарин дотрнь күрэд</b> 252 [немед-ля попытаюсь] доехать в течение шести-семи месяцев <i>прит. личн. дотрнь; прит. возвр. дотран; напр., прит. личн. дотраһурнь</i>
дотрас (9)	<i>исх.</i> от <b>дотр</b> из, изнутри; из среды; <b>күр хадын көндэ дотрас</b> 280 из пещеры в дикой скале; <b>зун дархн дотрас</b> 277 из среды сотни кузнецов <i>прит. личн. дотраснь; прит. возвр. дотрасн</i>
дотрлх (1)	подшивать подкладку; <b>увъяр улан торһар дотрлгсн</b> 251 подбивала его красным узорча-тым шелком <i>прич. прош. дотрлгсн</i>
дөл (1)	гладкий, ровный; <b>дөл мөңгн гинж дөлитл татв</b> 180 так потянул, что гладкое серебря-ное ушко изогнулось

- дөлән (1) спокойно, благополучно; дөлән сээхн мөрэлэд ирв 286 в полном благополучии он прибыл домой
- дөлвкх (1) быть проворным, быстрым; дөлвкгсн Көкиг дүүвр Хоңһрин үүднд тоххин селгэн болв 181 пришел черед седлать проворного Сивко у дверей славного Хонгора  
*прич. прош. дөлвкгсн*
- дөлдү (1) зеркальный (о гладкой, сверкающей поверхности); дөчн дөрвн көлтө дөлдү мөңгн ширэ деер 175 [сидит] на зеркально-серебряном троне о сорока четырех ножках  
*побуд. от дөлих согнуть, изогнуть; өрмин иш сояһарн күрл мөңгн уудыг дөлилһэд 26 своими клыками-клещами согнул он удила из серебра*  
*деепр. разд. дөлилһэд*
- дөлих (4) изогнуться, согнуться; күрл мөңгн дөрөһән дөлитлнь ишкльв 256 так уперся, что согнулись его бронзово-серебряные стремяна  
*деепр. пред. дөлитл; прит. личн. дөлитлнь*
- дөмх (1) взять кончиками пальцев (еле, чуть); эркэ хумха хойрарн дөмэд одв 180 тогда взял он кончиками пальцев – большого и указательного – и сжал
- дөһн (17) четырехлетний; дөһн царин арсар девллж 26 оплели [плеть] кожей четырехлетнего быка  
*совм.-исх. дөнтөһэс; поряд. числ. дөндгч*  
*побуд. от дөһнх*
- дөһнүлх (1)  
*деепр. соед. дөһнүлж*
- дөһнх (17) помогать, поддерживать; эрки арвн хойр сээдүднь өмнэснь босн дөһнв 27 двенадцать лучших сайдов поднялись навстречу, чтобы поддержать его  
*гл. прош. I дөһнв; дөһнлцв; деепр. слит. дөһн; соед. дөһнж; разд. дөһнэд; с отриц. дөһнл уга*
- дөрэ (27) стремя; барун дөрэ дорасн шүүрэд, атх дүнгэ цаһан шора көмлж авад 255 подхватил

- [наскаку под правым стремянем] пригоршню белой пыли; ◇ дөрэтэ көлдән мөргүлх повергнуть кого-либо к ногам, подчинить кого-либо своей власти; ...дөч эс күрх насндан дөрвн үзгин дөчн түмн хааг дөрэтэ көлдән мөргүлдг күчнчн кенэ күчн билэ?! – гийһэд уульв 253 (см. 272) ...чьа заслуга в том, что, не достигнув и сорока лет, ты повергнул к своему стремени сорок ханов четырех сторон? – так сказав, заплакал [он]; дөрэтэ көл доран дагжулх держать в страхе и трепете; дөш болгсн таңһичин, дөрвн зүсн малычн дөрэтэ көл доран дагжулс гилэ би 259 твой народ-наковальню и скот твой четырех видов порешил я заставить трепетать у подножия стремян своих  
*род. дөрән; вин. дөрэ; прит. возвр. дөрөһән; дат.-мест. дөрэд; прит. личн. дөрөднь; прит. возвр. дөрөдән; совм. дөрэтэ*
- дөрвдгч (2) четвертый; дөрвдгч һазринь давад орв 214 прошел он четвертую землю [подземелье]
- дөрвкүлх (2)  
*побуд. от дөрвкх развевать, взмываться; Арг Улан Хоңһр дөш цаһан биизин ке цаһан ханциг далын эрвц цаһан мөөрсн талан дөрвкүлж хайв 184 Арак Улан Хонгор откинул, развевая по ветру, нарядные рукава красивого белого платья-бийзе на белые хрящи лопаток*  
*деепр. соед. дөрвкүлж; разд. дөрвкүлэд*
- дөрвлжн (5) квадрат, четырехугольник; хар торһн дөрвлжн деер суудг гинэ 13 сказывают, [Алтан Цеджи] сидит на черном шелковом квадратном коврикe  
*вин., прит. возвр. дөрвлжән*
- дөрвн (160) четыре; дөрвн күдр цаһан мөчәрн дөрв көлдэд унхлань, оһтрһуд улан тоосн хадв 261 когда [два богатыря] своими могучими белыми конечностями припали на четвереньки, красной пылью задернуло небо



дөрглх (2) бурлить, клокотать; **Хоңһрин дотадыннь до-  
лан түмн сүрә дөргләд** 199 у Хонгора в семь-  
десят тысяч раз прибыло грозного величия  
*деепр. разд. дөргләд*

дөрү (7) шириною в четыре пальца; **бас чигн дөрү  
дүңгә шантрад хэрү унв** 37 снова отскочила  
[стрела] с отломленным наконечником ши-  
риною в четыре пальца

дөчн (56) сорок; **дөндгч насндан дөчн тугин үзүр  
хуһлгсн** 174 в четырехлетнем возрасте об-  
ломал он концы [древка] у сорока знамен

дөш (43) наковальня; **дөш зооһан дөврүләд, дээни оһн  
хуйган давхртнь ут цоклцв** 260 наносили уда-  
ры по позвонкам-наковальням, насквозь про-  
бивали боевые многослойные его панцири

дөшүлх (3) *побуд.* от **дөшх** заставить скользить; **дөш  
мөңгн маннаһарнь дөрвн миңһ дөшүләд, Алтн  
Цееждән өргэд өгв** 211 четыре тысячи раз  
примял его к земле серебряным лбом креп-  
ким, как наковальня, и бросил его Алтан  
Цеджию  
*деепр. разд. дөшүләд*

дугту (10) чехол, футляр; **дугтуһаснь һарһад авхнь до-  
лан нарни герлтә** 268 когда [знамя] вынута из  
чехла, у него блеск семи солнц  
*дат.-мест., прит. возвр. дугтудан; исх.,  
прит. личн. дугтуһаснь; прит. возвр.  
дугтуһасн; совм., прит. возвр. дугтутаһан*

дуһилгх (1) *здесь:* кружить; **Күүкн Цаһан мөрч доклзгсн  
Цөвдриг долан миңһ һуйдад дуһилгсн бөөдг**  
179 конюх Кюкен Цаган кружит [на месте],  
семь тысяч раз стегая по ляжкам разгорячен-  
ного Игреного  
*прич. прош. дуһилгсн*

дуһрх (3) обходить, объехать кругом; **Мал Улан баа-  
тр тэвн хойр дуһрад буув** 180 богатырь Мал  
Улан, пятьдесят два раза объехав кругом,  
спешился  
*деепр. слит. дуһрн; разд. дуһрад*

дуһу (5) круг; **күүни тэвн таваһад дуһу күцэв** 244 по  
пятьдесят пять раз обнес он по кругу

дулвс (1) сияющий; **дугтуһасн һархнь – дулвс нарни  
герл дарм** 184 светом сияющего солнца осле-  
пляет [знамя], если вынуть его из чехла

дун (78) 1) звук, звон, голос; **дел, сүүлэснь биив, ятһин  
дун һарад** 70 от грив и хвостов слышался  
звон арфы и гуслей; 2) песня; **эмтн эс меддг  
арвн энг дууг дууһн татв** 244 подносит к гу-  
бам свирель, поет и играет на десять моти-  
вов, неизвестных простым смертным  
*им., мн. дуд; им., прит. личн. дунь; род. дуу-  
ни; вин. ду; прит. личн. дууһим, дууһинь;  
прит. возвр. дууһан; дат.-мест. дуунд;  
прит. личн. дуунднь; оруд. дууһар; соед.  
дуунла; совм. дуута; с отриц. дун уга*

дунд (129) 1) середина, центр; **элвг долан дунһран барун  
бийин дунднь ирж суув** 87 уселся он в центре  
правой стороны больших семи кругов [бо-  
гатырей]; 2) средний; **арнзлан һуйдад, һунхн  
Улан Шовшур дунд бухар дөврэд орв** 209 при-  
шпоривал трехлетний Улан Шовшур своего  
аранзала, бросался на среднюю рать; 3) *пе-  
рен. в сочетании с өдр:* в течение дня; **Бумб  
дала гидг дала өдр дундан һурвн күрлһтә** 177  
океан-море Бумба трижды в день меняет  
направление (прилив и отлив); 4) *послелог  
среди, между;* **хулсн дунд өндлгсн хунын дун  
һарад** 12 раздается пение лебедей, гнездя-  
щихся в камышах

дундк (6) средний, находящийся посередине; **дундк  
долан бумбнь дун эрднәр делдүлгсн** 230 семь  
средних бумба-часовен воздвигли из драго-  
ценных раковин

дун (10) раковина; **дун цаһан һартан долан миңһ  
ораһад авб** 179 накручивает он [аркан] семь  
тысяч раз на белое [словно раковина] за-  
пястье  
*род. дунгин; вин. дун; оруд. дунгар*

- дунһра (31) круг; дундк долан дунһраһинь дун уга ахли суугсн баатрнь 235 богатырь, возглавлявший беспрекословно средние семь кругов  
*род. дунһран; прит. личн. дунһраннь; вин., прит. личн. дунһраһинь; дат.-мест. дунһрад*
- дунһрулх (3) располагать кругами, окружить; дуут богдын өргэг долан түмэр дунһрулад авб 197 семью-десятью тысячами обложил ставку славного богдо  
*деепр. слит. дунһрулин; разд. дунһрулад*
- дуншур (2) сто миллионов; дуншур таһч дуут богдын өлзэд уняртгсн бээдг 174 [в тихом покое] расселилось сто миллионов простого народу на счастье славного богдо  
*побуд. от дурах напоминать, делать похожим; хорта моһан зо дуралһсн 63 походила [нагайка] на спину ядовитой змеи*  
*прич. прош. дуралһсн; деепр. соед. дуралһж*
- дурвх (3) загораться; күнд шар балтын ир мөргн хой-раснь алд дүнгэ шар ширмин һал дурвн шатв 273 от лезвия и обуха его тяжелого желтого бердыша вспыхнуло и загорелось на сажень желтое испепеляющее пламя  
*прич. многокр. дурвдг; деепр. слит. дурвн*
- дурдх (1) вспоминать, упоминать; сарин һурвн мацгт нэәми догшд дурдыт 142 в три поста каждого месяца вспоминайте восемь докшитов  
*гл. 2 л., мн. дурдыт*
- дурн (7) 1) воля, желание; – Нанд һундл уга, эврәнчн дурн,– гив 39 он ответил: – Я не в обиде [на тебя]. Воля твоя [как со мной поступишь]; 2) склонность, любовь; аһ Шавдл хатынь авад хэрхлэ, күүкд күүнд дур күрв гих му нерн 131 если взять в плен и увезти его супругу Шавдал, то пойдет дурная слава, что я влюбился в чужую жену  
*вин. дур; дат.-мест. дурнд; совм. дурта*

- дусх (2) течь, капать; машин улан көлсн чибжннж дусад 189 [тут] облились красным потом  
*прич. буд. дусх; деепр. разд. дусад*
- дугу (5) недостаток; нехватка; жирһлин мин дугунь – чи билэч! 205 только тебя не хватало для моего блаженства!  
*им., прит. личн. дугунь; оруд. дугуһар*
- дуудлһн (1) призыв, клич; ...дуудлһ кейә! 110 ...кликнем клич!  
*вин. дуудлһ*
- дуудулх (4) *побуд.* от дуудх воспевать, провозгласить; славиться; именоваться; эрки долатадан дордын долан ор дорацулад, дуута Жаһр цо-лан дуудулсн 50 едва достигнув семилетнего возраста, ниспроверг он могущество семи государств и громко прославил свое имя Джангар  
*гл. прош. I дуудулв; прич. прош. дуудулсн; деепр. разд. дуудулад*
- дуудх (55) звать, позвать; взывать; – Ардасминь некэд ирдг күн уга билэ. Алдр Жаһр ирсн болхнь, наар, бос!– гихэд дуудв 224 – Некому последовать за мной, [кроме Джангара]. Если при-был славный Джангар, встань предо мной!– позвал Хонгор  
*гл. прош. I дуудв; прош. II, личн.- пред. дуудлав; деепр. слит. дуудн; разд. дуудад; пред., прит. личн. дуудтлнь; с отриц. дуудл уга*
- дуулулх (1) *побуд.* от дуулх II заставить петь  
*гл. прош. I дуулулв*
- дуулх I (20) шлем, каска; алгн дуулхиг зүн цох деерән тальвб 31 золотой шлем надвинул он набе-крень, прикрыв левый висок  
*вин. дуулхиг; прит. личн. дуулхинь; прит. возвр. дуулхан; совм. дуулхта*
- дуулх II (9) петь; дуут Жаһра долан сай шеврнь догшн цаһан дунгин дууһар дуулсн, дүрклгсн бээдг 213 поют голосами белых докшитских

- раковин семь миллионов монахов славного Джангара и пребывают в покое  
*прич. прои. дуулсн; деепр. слит. дуулн; разд. дуулад, дууллдад*
- дууна (3) верста; **дуң цаһан шүднь дуунаһас** ярлзад 185 белые, как раковина, зубы его блестят на расстоянии версты  
*исх. дуунаһас*
- дуунг (2) сбитый с толку, ошалелый; **күнд зандн толһа дуунг болгл гүвдв** 211 бил до того, что ошалаела его тяжелая сандаловая голова
- дү (4) младший; младший брат; – **Ахнь билч, дүнь билч?** 271 – Не старший ли ты его брат, не младший ли ты его брат?  
*им., прит.-личн. дүнь; мн. дүүнр*
- дүлх (12) 1) ехать беспрерывно, без остановок; **эгц дөчн йисн хонгтан дүлв** 268 без остановок ехал он ровно сорок девять суток; 2) дуть, трубить в раковину; **дуңч Цаһан Манж дун зурһа дүлэд авб** 197 шесть раз протрубил в раковину трубач Цаган Манджи  
*гл. прои. I дүлв; прич. прои. дүлсн; деепр. разд. дүлэд*
- дүль (1) название привесок (украшения); **долан зун өркэр дольгинь өгэд авгсн дүль нергэ санжлһ маш улан хачрас мелмлзгсн суудг** 188 плавно покачиваются, [отталкиваясь от пурпурных щек], привески-украшения, взятые в обмен на семьсот юрт (семей)
- дүнгэ (56) *род. от дүң (соразмерность, пропорция); здесь: величиной; богшрһан дүнгэ мөндр хар нуль-мсан асхрулад ууляд* 265 она, роняя град своих темных слез величиною с воробья, говорит  
*побуд. от дүнгэх*
- дүнгэлһх (1) *деепр. разд. дүнгэлһэд*
- дүнгэх (10) возвышаться, издалека видеться возвышенным; **үкл уга мөңкин орнь дүнгэхэд** 226 величаво возвышалась его бессмертная вечная держава  
*деепр. соед. дүнгэж; разд. дүнгэхэд*

- дүнгһр (2) высокий, возвышающийся; **дүңгһр сээхи ширэ деерән** 12 [сидел он] на своем высоком красивом троне
- дүннх (1) прикинуть, сопоставить; **шулман дүңнэд хэлэхнь, дөрвн зун чигэ шулм үлдж** 224 прикинул он: шулмусы оставались еще числом около четырехсот  
*деепр. разд. дүңнэд*
- дүңцүлх (3) сравнить, сопоставить; **күмни начн Күнд һарта Саврла бийән дүңцүлэд бээдг эргү чамд юн гихв!** 69 что говорить с тобой, глупцом, осмеливающимся равнять себя с Саваром Тяжелоруким, отважным соколом?  
*прич. многокр. дүңцүлдг; деепр. разд. дүңцүлэд*
- дүр (9) образ, облик; вид; **һарх һал нарни дүртэ** 234 у нее облик восходящего огненного солнца  
*им., прит. личн. дүрнь; вин. дүр; совм. дүртэ*
- дүргүлх (1) *побуд. от дүргх*
- дүргх (1) *деепр. разд. дүргүлэд*  
веселиться; **йиртмжин төрнь хад мет батрад, жирһж, дүргж бээдг мөн** 57 мирская держава утвердилась, как скала; наступили покой и блаженство  
*деепр. соед. дүргж*
- дүрклң (1) покой, спокойствие; **дүрклңгин нарн минь эс билү?!** 253 разве он не солнце моего покоя?!  
*род. дүрклңгин*
- дүрклх (10) пребывать в покое; **тавн сай шевнр тана-мана уга дүрклгсн бээдг** 173–174 пять миллионов монахов-шабинаров, не ведая понятий «ваше-наше», пребывают в покое  
*прич. прои. дүрклгсн; деепр. слит. дүркли; разд. дүрклэд*
- дүрх (7) 1) вонзать, воткнуть; **эвлхэднь хар болд ханжалыг дөрү дүңгэ дүрэд** 128 воткнув в ее грудь стальную кинжал на четыре пальца, сказал; 2) засунуть, вложить; **мөрн бий хойриннь**

амнднь нег ирл дүрж өгэд, нисэд харв 41 лебеди улетели, вложив живительную пилюлю в уста ему и его коню

*гл. прош. I дүрв; деепр. слит. дүрн; соед. дүрж; разд. дүрэд, дүрчкэд*

дүүвр (37)

1) молодой; юный; восторженный; возвышенный; – Арслггин Арг Улан Хондрин залу баһ дүүвр цагтнь... 26 когда Арак Улан Хонгор был еще молод и восторжен; 2) высокий; высокопробный (о серебре); дөчн дөрвн көлтэ дүүвр мөңгн ширэн өмн бийэр нар-цар йовн бээж, келн бээв 99 прохаживаясь взад и вперед перед серебряным тронном о сорока четырех ножках, он поговаривал; 3) высококачественный, добрый; дүүвр хар арзин сүүр дунд эзн Жаңһр зэрлг болв 61 в разгар пиршества (с распитием) доброй арзы владыка Джангар соизволил сказать

дүүвр II (1)

праща (древнее ручное боевое оружие для метания камней); дүүврин чолун минь эс билү 253 разве не был он моим камнем для пращи?

*род. дүүврин*

дүүгх (8)

1) скакать, мчаться; лететь стремглав; Күнд Харта Савр Күрн Һалзнар дүүгэд күрэд ирв 74 Савар Тяжелорукий примчался на своем Рыжко; 2) *перен.* разнести, распространиться; шулмин хан Догшн Шар Гүргүд зэңгнь дүүгэд күрэд одв 195 быстро разнесся слух, и дошел он до шулмусского хана Докшин Шара Гюргюя

*деепр. разд. дүүгэд*

дүүжлх (2)

подвесить, привесить; ик хар утхурта ус дүүжлж өгэд: – Өлссн, ундассн юмн болхнь, эн ус өгич! – гиһэд тэвб 44–45 [старуха] привесила [к повозке] большой черный черпак с водой и наказала старику: – Если [мальчугана] мучает жажда, напои-ка его этой водой

*деепр. соед. дүүжлж; разд. дүүжлэд*

дүүрэн (2)

1) стук, грохот; эхо; ө дүүрэн хойрт алтн делкэн орн догдлв 261 от стука и грохота содрогалась земля – золотая поверхность; 2) *с глаголом болх* статья широко известным, прославленным; эргм миңһн хэрдэн дүүрэн болгсн эзн Жаңһр гидг күмн 175 для тысячи окрестных народов – он прославленный государь, по прозванию Джангар *побуд.* от дүүргх наполнить; үрглжд машин улан хальңгар йовад дүүргв 188 все время под хмельком наполняли бочки [вином]

дүүргх (1)

*гл. прош. I дүүргв*

дүүрн (7)

полный, наполненный; дүүрн Һаргсн арвн тавни сар мет мандлж суув 133 восседал он [на троне], как полная луна пятнадцатого числа (месяца)

дүүрх I (8)

наполняться, заполняться; Шилтэ Зандн Һолан дүүрэд үлгсн тавн сай таңһч... 175 пять миллионов простого народа, не умещающийся на берегах реки Шилтей Зандан...

дүүрх II (9)

*деепр. слит. дүүрн; разд. дүүрэд*

положить что-либо поперек седла; алтн бээрин шар-цоохр арман көндлн дүүрэд, эрэ тавлад, ухан-сегәһән алдад ирв 41 положил он свой желто-пестрый дротик поперек седла, ехал едва галопируя, временами теряя сознание

*гл. прош. I дүүрв; прич. прош. дүүрсн; деепр. слит. дүүрн; разд. дүүрэд*

## Е

едр (1)

волшебный; едр хар адрундан алтн онта 269 волшебный богатырский его лук с золотыми выемками

елв (3)

дьявольский, дьявольски; елвин негэр бухад одв 193 и дьявольски лягнул один раз

*род. елвин*

елдн (25)	нагайка; <b>ээрстин хар елднгэр толһа өөднь дарад одв</b> 81 [Хонгор] черной нагайкой нанес удар по голове и проскочил вперед <i>род. елднгин; мн., род. елднгүдин; вин. елднгий; прит. возвр. елднгэн; оруд. елднгүдэр</i>
ендр (1)	звучный, звонкий (о тонах); <b>йирн негн чивчһстэ ендр мөнгн хууран авад татхла...</b> 12 когда [она] брала свою звучную серебряную лютию о девяноста одной струнах...
енгр (6)	серебро (в сказках); – <b>Енгр мөнгн цаһргасчн авхд күрв би!</b> 210 – Настал мой час, чтобы ухватиться за серебряный круг твоего дымника!
енсг (3)	пригожий; кокетливый; капризный; <b>енсг сээхн толһата</b> 181 прекрасна его пригожая голова

## Ж

жажлх (3)	жевать, разжевывать; негинь <b>жажлад идэд оркв, босад гүүһэд одв</b> 221 другой листочек он пожевал и проглотил. И вот он встал и побежал <i>деепр. разд. жажлад</i>
Жаһр (5)	эпос «Джангар», песни «Джангара»; – <b>Көвүн, «Жаһр» келтн,– гив</b> 50 они попросили: – Мальчуган, исполните песни «Джангара» <i>род. Жаһрин; вин. Жаһр</i>
жанһрч (2)	джангарчи; певец, исполняющий песни эпоса; сказитель; <b>жаһрч көвүг күүкд олад, дахулад авад һарв</b> 50 девушки разыскали и привели мальчугана-джангарчи
же (8)	1) ладно; – <b>Же! Арһ уга!</b> 264 – Ладно, делать нечего!; 2) ну-ка; – <b>Же, көвүн, кел, ю соңсвч, ю үзвч?</b> 266 – Ну-ка, мальчуган, говори-ка, что слышал, что видел!
жеерү (2)	альчик; <b>хашр мөнгн үүднд алтн Шарһан жеерү болһад, үүднд оркв</b> 166 у наружных серебряных ворот он превратил своего Солового в альчик и оставил

живр (5)	крыло; <b>дел сүл хойрнь живр болад</b> 138 грива и хвост [коня] станут крыльями
живсрн (1)	ласковый (о солнце); <b>живсрн нарн һарна</b> 174 всходит ласковое солнце
живхлнтэ (2)	величественный, блаженный; <b>үрглжд живхлнтэ баатр Бумбин орта</b> 174 у него вечно величественная Батур-Бумбайская страна
жигшх (3)	<i>перен.</i> отшатнуться, отпрянуть с испугу; <b>тоормасн жигшн гүүһэд</b> 150 мчался, пугаясь пыли [от своих копыт] <i>деепр. слит. жигшн</i>
жид (38)	копье, пика; <b>нэәмн миңһн жидин ора деегүр бийән күргл уга һардг гинэ</b> 248 сказывают, он перепрыгнет, не зацепив, через острия восьми тысяч пик <i>род. жидин; вин. жид, жидиг; оруд. жидэр; совм., прит. возвр. жидтәһән</i>
жиигх (2)	нестись, мчаться; <b>шавхлгсн шавхгнь ар бийднь бууһин сумн кевтэ жиигэд һарч йовна</b> 255 мчится, а сзади, словно пули, со свистом летят комья из-под копыт <i>гл. прош. I жиигв; деепр. разд. жиигэд</i>
жил (63)	год; <b>ирэд уга йирн йисн жилиг өмнәснь әәлдж меддг</b> 235 способен прозреть будущее на девяноста девять лет вперед; <b>◇ жил насн хойран жидин үзүрт өлгх</b> отдать свою жизнь, принести себя в жертву чему-нибудь; – <b>Жил насн хойран жидин үзүрт өлгий!</b> 189; <b>жил насн хойран жидин үзүрт уйх</b> посвятить себя, свою жизнь ратным подвигам; <b>шарцоохр бумблвдан жил насн хойран жидин үзүрт уйж гинэ</b> 231 сказывают, [покаялись они] в своем желто-пестром дворце, что предадут себя и жизни свои ратным подвигам ( <i>букв. острию копья</i> ). Ср. еще: ... <b>армин үзүрт уйх</b> 232, 247 <i>им., прит. личн. жилнь; род. жилин, жилә; вин. жилиг; дат.-мест. жилд; прит. личн. жилднь; прит. возвр. жилдән; оруд. жиләр</i>

жилв (5) стремление, желание; **жилв бах хойран хагцхн Жаңһртан өргий!** 189 желания и страсти свои одному Джангару посвятим!  
*вин. жилв*

жилвлзх (1) *здесь:* являться; мелькнуть; ...**шар гүлвр кевтэ жилвлзэд** 208 ...промелькнул он, словно желтая ящерица  
*деепр. разд. жилвлзэд*

жилик (2) праправнук; **Бумб Зула хаани жилик** 174 он праправнук Бумба Зула-хана

жилкдүлх (1) *побуд.* от **жилкдх** парить; идти под парусами; **цацг-юуһинь орчлнд жилкдүлн делдүлгсн бээдг** 176 подвески же, словно паруса, развевались над миром  
*деепр. слит. жилкдүлн*

жилц I (1) стрела; **көндлнгэснь көк занди жилц теңни тусж** 275 и его самого ровно посередине пронзила со стороны сине-сандаловая стрела

жилц II (2) бескрайний, безбрежный; **һатлһн уга жилц хар теңгс һурв тасрад, һурвн һатлһн һарв** 222 [трижды вскрикнул Хонгор], и безбрежное черное море-океан, не имеющее брода, трижды раступилось, и [тут-то] образовались три брода

жим (1) тропа, тропинка; **жимин улан хаалһар тууһад ирв** 148 пригнали [табун] по красной тропе  
*род. жимин*

жиндмн (16) *миф.* драгоценный, волшебный камень Чиндамани; **эмд жиндмнин эдстиг эдслэд эдгәһэд авб** 284 он воскресил их, ниспуская благословение живого Чиндамани  
*им., прит. личн. жиндмнь; род. жиндмнин; оруд. жиндмнәр; совм. жиндмнтә*

жингл (2) звонкий; звенящий; **жингл мөңгн орадчн жири хойр дарад** 199 нанесу по твоей звонко-серебряной маковке шлема шестьдесят два удара

жингр (1) *звукоподр.* звону металла; **дәкж жингр-жингр гиж һарв** 103 потом слышен был какой-то звон...

жиңнүлх (17) *побуд.* от **жиннх I**  
*деепр. слит. жиңнүлн; соед. жиңнүлж; разд. жиңнүлэд*

жиңнх I (6) звенеть, издавать (высокий) звук; **унгсн мөрнәннь бәрм эс күрх делнь барун бийдән унж, бадм ятһин дун жиңнв** 256 [от веяния прохладного ветерка] склонилась на правую сторону необхватная грива его верхового коня, и пошел от нее звон лотосовидной арфы  
*гл. прош. I жиңнв; деепр. разд. жиңнэд*

жиннх II (13) бежать быстро, пронестись; **медгсн найн хойр зандн һолан һатлад жиңнв** 195 переправился через восемьдесят две знакомые сандаловые реки и помчался  
*гл. прош. I жиңнв; деепр. разд. жиңнэд*

жиргх (4) 1) чирикать, щебетать; **начн торһа хойр гегән завсрт торлн жиргж наадв** 245 в лучах солнца сокол с жаворонком, дружно чирикают, играют – резвятся; 2) звучать; жужжать; **тарнь хар батхннь жиргж һарна** 174 черные-пречерные букашки издают жужжанье  
*гл. прош. I жиргв; деепр. соед. жиргж*

жирһэх (1) *побуд.* от **жирһх**  
*деепр. соед. жирһэж*

жирһл (22) счастье, блаженство; **хойр долан хонгт зовлн жирһлән хойрулн күүндэд, Бумбин оран зөрэд һарв** 224 две недели рассказывали друг другу про свои страдания и радости и отправились они к своему Бумбайскому царству  
*род. жирһлин; вин. жирһл; прит. возвр. жирһлән; оруд. жирһләр; совм. жирһлтә*

жирһлһн (1) радостное, счастливое житье; блаженство; **үрглж һучн һурвн теңгрин жирһлһәр жирһдг гинә** 232 говорят, вечно пребывает в блаженстве и радости тридцати трех тенгриев  
*оруд. жирһлһәр*

жирһх (19) быть счастливым, блаженствовать; наслаждаться; радоваться; **зурһан миңһн арвн хойр**

- нарн улан баатрмудтаһан хар арзин сүүр дотрнь эрхдн жирһв 245 вместе со своими шестью тысячами и двенадцатью солнечно-красными богатырями он предался веселью, распивая добрую арзу  
*гл. прош. I жирһв; прич. многокр. жирһдг; буд., личн.-пред. жирһхвидн; деепр. слит. жирһн; соед. жирһж; разд. жирһэд*
- жиржнх (3) звенеть; журчать; ...деед теңгрин орнд жиржнж соңсгдг болна 229 [чтение священных писаний] отдается журчанием в стране верховных тенгриев  
*деепр. соед. жиржнж*
- жиркн (1) мелкий; жиркн хурнь орна 174 идет мелкий дождик
- жирмэг (2) мелкие рыбки; нааран хэлэхнь – наад далан жирмэгс тоолгдм 12 сюда (в эту сторону) взглянет [в сиянии ее красоты] можно перечесть мелких рыбешек в ближнем океане-море  
*им., мн. жирмэгс*
- жирн (10) шестьдесят; жирн зурһан үйтэ эрднь толь занди дуулхан толһа деерән тальвб 241 надевал на голову свой шлем эрдени-толи-зандан с шестьюдесятью шестью спайками
- житх (2) корень зрительного нерва (сетчатка); эргд хар нүднәннь житх сулдад 118 ослаб корень зрительного нерва его черных глаз
- жич (6) правнук; Тэк Зул хаани жич гинэ 232 именуют его правнуком Таки Зула-хана
- жова (14) десять миллионов; ...сай, жова, дуншур күцэд орв 178 [богатыри его и ханы] миллионами, десятками миллионов и сотнями миллионов поднимались вскачь [на горы]
- жодв (1) ларец для молитвенника, джодбо; эск сүмсндән жодвин цаасн больй 90 [не поклонились ли мы] статья после смерти листами [бумаги] молитвенной книги джодбо  
*род. жодвин*

жола (53)

чембур, повод (поводья); алдр Жаңһрин арнзл хурдн Зеердиг тэвн тавн жылд жоладнь даж гинэ 233 сказывают, пятьдесят пять лет ходит у повода борзого аранзала Рыжко славного Джангара

*вин. жола, жола; прит. личн. жолаһинь; прит. возвр. жолаһан; дат.-мест. жолад; прит. личн. жоладнь; прит. возвр. жоладан; исх., прит. личн. жолаһаснь; соед., прит. личн. жолалань*

жоладх (2)

править, управлять; вести на поводу (за повод); жоладж дахгсн баатрнь... 233 богатырь, шедший у поводьев [коня]

*гл. прош. I жоладв; деепр. соед. жоладж*

жолм (1)

юрта-жоломейка; өсрэд одгсн шаврнь жолм герин дүңгэ болад... йовна 132 комя земли, выбиваемые его копытами, становятся величиною с жоломейки

жора (4)

иноходец; тавн зун жора хар мөр орулад 286 запрягали пятьсот вороных иноходцев

*оруд., прит. личн. жораһарнь*

жунһг (1)

*здесь:* лоснящийся, блестящий; мөөлүр цаһан хамриг жуңһг цаһан хачртнь тальвад, зуурад хойрулн унв 224 прижав свой плоский белый нос к его лоснящейся белой щеке, крепко обнялись с ним, и оба упали

## 3

зааглх (1)

разъединять, отделять; разжимать; ээрстин хар елднгин ишэр аминь зааглад 144 разжал он ей губы черенком черной нагайки

*деепр. разд. зааглад*

заагрх (1)

раздвигаться, раздваиваться; хамрин хойр нүкнэс һаргсн кинд һазрин өвсн зааград 162 раздвигались травы от воздушной струи, выходящей из ноздрей [коня]

*деепр. разд. зааград*

- заах (7) показывать, указывать, ...тер бээгсн ууль хар уурц тер,– гинэд зааһад өгв 218 она ука- зала ему: – Вон та черная, как сова, лачуга  
*гл. прош. I заав; прич. прош. заасн; деепр. соед. зааж; разд. зааһад*
- завдх (1) грозить, угрожать; понукать; зэ уга завдад йовна, завср уга хуйдад йовна 265 беспре- станно понукает, без перерыва стегаёт [по бедрам коня]  
*деепр. разд. завдад*
- завср (5) перерыв, промежуток; свободное место; болд жидин үзүр зү тэвх заг, завср уга хатха- та бээнэ 143 [видит он]: острия стальных ко- пий высажены [в землю] так часто и густо, что даже для иголки нельзя было найти между ними места  
*дат.-мест. завсрт; оруд. завсрар*
- заг (8) промежуток; между; хан күүкн заагтнь орад, ...тархаһан авад одв 51 ханская дочь встала меж ними (заступилась) и увела своего шелу- дивого мальчугана  
*дат.-мест. заагт; прит. личн. заагтнь; напр. заагур; прит. личн. заагурнь*
- заһлма (1) перекрестный, сходящийся с разных сторон в одно место; заһлма киигн салькиг мөңк дөрвн цагт сержинүлн татв 245 веял перекрестный холодный ветер вечных четырех времен [года]
- заһрмг (2) волосы на виске; заһрмгаснь маажхнь – тавн өтн унм 43 таков [мальчуган], что почеши ему виски, станут падать по пять червей  
*исх., прит. личн. заһрмгаснь*
- заһсн (9) рыба; цааран хэлэхнь – цаад далан заһсн тоо- лгдм сээхн 234 до того хороша, что взглянет туда (в ту сторону), можно рыб перечесть в дальнем океане-море  
*им., прит. личн. заһснтн; мн. заһсд; род., прит. возвр. заһснанны; вин. заһсиг; совм., вин., прит. личн. заһстаһим, заһстаһинь*
- зад (1) *здесь: задын үүлн туча-предвестница ненастья,*

- вызываемая волшебной силой; задын үүлн өнгтэ 269 [конь... масти] – цвета черной тучи  
*род. задын*
- закан (5) приказ, приказание; разрешение; закон уга оргсн күмн засгин мууһар засгддг болна 277 кто войдет без разрешения, того ждет стро- жайшее наказание  
*вин. зака; оруд. закаһар; совм. заката*
- закх (4) приказывать, повелеть; – Барун бодигуд, арслигуд цуглултн! – гиж закв 150 повелел он собрать витязей, богатырей правого круга  
*гл. прош. I закв; деепр. разд. закад*
- зала (10) кисть; элвлц нертэ халвнд далвц нертэ зала 187–188 на шапочке-элбенг кисть-далбанг
- залһх (1) перен. вдохнуть жизнь; оживить; хун шовунд хувлэд, эм залһлав 48 обернувшись в лебедя, я вдохнула вам жизнь  
*гл. прош. II, личн.- пред. залһлав*
- залрх (2) высок. шествовать; богд Жанһр хан һучн хойр боднтаһан залрв 56 богдо Джангар проше- ствовал вместе со своими тридцатью двумя витязями  
*гл. прош. I залрв; деепр. разд. залрад*
- залу (35) 1) молодой, юный; эврэ бийиннь залу чиирг цагт 26 когда сам был молод и силен; 2) муж- чина; Хонһрла эдл залу йир уга бээж 100 такого мужчины, как Хонгор, вообще не было и нет  
*им., прит. личн. залутн; вин. залуг; прит. возвр. залуһан*
- залх (9) 1) вести, править, направить; алгн жолаг залад 125 направив золотой повод; 2) высок. привоз- ить, взять в жены; арвн зурһата Шавдлыг за- лад, һурвн сар болад уга цагт 109 и трех меся- цев не прошло после моей женитьбы на шест- надцатилетней Шавдал; 3) перен. надевать, класть; арвн хойр бурхдын эдслгсн эрүн цаһан мирд шүтэһэн зүркн деерән залв 241 клал он на сердце священный белый талисман, отмечен- ный благословением двенадцати будд



	<i>гл. прош. I залв; прич. буд. залх; прош. залсн; деепр. соед. залж; разд. залад</i>
заль (7)	пламя; <b>арвн хойр энг заль падрв</b> 93 запылало двенадцатизыкое пламя
	<i>род. залин</i>
зальврх (8)	просить о милости, обращаться с молитвой; <b>алтн Шарһарн мордад, Ар Бумбин орндан зальврад, эгц һурвн сара һазрт гүүлгв</b> 162 обратившись с молитвой о ниспослании милостей своей Ара-Бумбайской стране, он помчался на своем Соловом, поскакал на расстояние в три месяца пути
	<i>деепр. слит. зальврн; соед. зальврж; разд. зальврад</i>
зам (улан хаалһ) I (5)	широкая наезженная дорога; <b>Жаңһр замин улан хаалһар һарад гүүв</b> 222 побежал Джангар по широкой наезженной дороге
	<i>род. замин</i>
зам II (2)	повар (в монастыре); <b>эврәннь заман гемшэв</b> 116 пришлось винить своего повара
	<i>род. замин; вин., прит. возвр. заман</i>
зан (7)	слон; <b>терм-юуһинь даң заани сояһар кевлгсн</b> 173 решетки сплошь отделаны слоновым клыкком
	<i>род. зааһин, заани, заань</i>
зандн (71)	1) сандал, сандаловое дерево; <b>өндр зандн модна ора деер, өл көк һәрдин геснд</b> 279 еще раз погадала – вышло: [Хонгор] в брюхе сизо-синей птицы Гаруди, что на макушке высокого сандалового дерева; 2) <i>перен.</i> красный, крепкий; <b>зандн улан цэһән чанад</b> 146 варил он крепкий, красный, как сандал, чай
	<i>исх. занднас; оруд. зандар; соед. занднла</i>
зан (2)	нрав, характер; привычка; <b>зун жилин зовлңгиг зогсл уга үзв чигн, ях гидг заң уга</b> 235 нет у него привычки охать, хотя испытывал беспрерывные муки в течение ста лет
	<i>вин., прит. возвр. заңган</i>

заңһл (1)	большой, огромный; <b>заңһл дөрвн дала һатль гиж – цуцрдг уга кевтә болна</b> 204 [это кони, которые] переправятся через огромные четыре океана-моря и не истомятся
заңһх (3)	кивать; махать; <b>заңһад оркхнь – Зар түвин орн догдлдг</b> 237 взмахнет – и целая часть света содрогнется
	<i>деепр. разд. заңһад; услов. заңһхла</i>
зандх (1)	грозить, угрожать; <b>Санл келж йовна, сәэхн Буурлан заңдж йовна</b> 271 Санал и говорит, и грозит своему прекрасному Чалому
	<i>деепр. соед. заңдж</i>
зар I (1)	объявление, извещение; <b>нутгтан зар гэвэд нүүв</b> 56 оповестил свое кочевье и перекочевал
	<i>вин. зар</i>
зар II (1)	мускус; <b>зар күж хойриг Замб-түвд эңглүлв</b> 245 по всей вселенной разлил ароматы мускуса и курительных свеч
	<i>вин. зар</i>
заргдх (1)	<i>страд.</i> от зарх
	<i>прич. буд., род. заргдхин</i>
зарһ (7)	1) жалоба, иск, тяжба; <b>эңгин олин сәәдүдтән: – Эн көвүнә зарһ кетн, – гив</b> 116 повелел он своим многочисленным сайдам-сановникам разрешить тяжбу этого мальчугана [с поваром]; 2) <i>шутл.</i> «тяжба», «спор»; <b>Жаңһр бидн хойр зарһта бәәнә бидн</b> 226 [Хонгор сказал в шутку]: – Мы с Джангаром в «тяжбе»
	<i>вин. зарһ; прит. личн. зарһимдн; прит. возвр. зарһан; совм. зарһта; личн.-пред. зарһтав</i>
зарһцх (1)	вести тяжбу, садиться; <b>Шар һольн һурвн хаанла зарһцад</b> 191 вел тяжбу с тремя Шарагольскими ханами
	<i>деепр. разд. зарһцад</i>
зарлүлх (1)	<i>побуд.</i> от зарлх
	<i>прич. прош. зарлүлгсн</i>
зарлх (6)	объявлять, извещать, оповещать; <b>долан до-лан – дөчн йисн хонгтан зарлв чигн, нег юмн</b>

- зэңг эс өгв** 110 хотя и оповещали семью семь – сорок девять суток, никто не откликнулся  
*гл. 2 л., ед. зарл; прош. I зарлв; деепр. слит. зарлн; разд. зарлад*
- зарх (5) посылать, отправлять с каким-нибудь поручением; **Бульһрин Догһн Хар Санл минь, чаманан нег хэр һазрт зарн гижэнэв** 61 мой Строгий Хара Санал, Булингиоров сын, собираюсь послать тебя с поручением в чужую страну  
*гл. 2 л., мн. зархитн; прич. многокр. зардг; прош. зарснтн; деепр. слит. зарн; посл. зархларн*
- зарц (5) слуга; **эзи богд Жандһрин зарц чигн мөн, Эрк Туг хаани Миңъян чиг мөн** 164 я – и слуга господаря богдо Джангара, я – и Мингиян, сын хана Эрке Туга  
*вин., прит. личн. зарцан; дат.-мест. зарцд*
- засг (6) наказание, выговор; **мини герт закан угаһар оргсн күмн засгин мууһар засгддгиг эс меддвч?** 277 разве не знаешь, что строго наказываются тот, кто без спроса входит в мой дом?  
*род. засгин; вин., прит. личн. засгинь; соед. засгла*
- засгдх (2) *страд. от засх*  
*прич. многокр. засгддг; вин. засгддгиг*
- засглх (1) сделать наказ, наставление; **...засглад йовуль** 154 ...наказал им отправиться [ко дворцу Джангара]  
*деепр. разд. засглад*
- засх (2) наказывать; обречь на что-то; **арвн долан хонгт амнд минь ааһин ам күргл уга алж засгсан меднч...** 285 ты знаешь и о том, как наказал, оставив меня на семнадцать суток без крошки во рту...  
*гл. прош. I засв; прош., вин., прит. возвр. засгсан*
- зах (43) 1) край, окраина, граница; **һазрин захд нанла һарлцгсн юн бээх билэ, лавта хорта бирмн чигн гиж санв** 65 он подумал: – Это, наверня-

- ка, вредная бесовка. Откуда на краю земли может оказаться родня?; 2) ворот, воротник; **көрг лүүдн захаснь зуурлдад һарв** 219 и вцепился в шелковый воротник  
*род. захин; дат.-мест. захд; прит. личн. захднь; исх. захас; прит. личн. захаснь; оруд. захар*
- заян (5) судьба, рок; **заянь иньгэсм ханцулсн элмр** 39 негодник, разлучивший меня с милым, назначенным судьбой  
*род. заянь; дат.-мест., прит. возвр. заяндан; оруд. заяһар; совм. заята*
- зэ (3) пространство, промежуток; место; **тавлд суухларн, гэвн хойр күүни зээд суудг** 13 когда садился поудобнее, то занимал место пятидесяти двух человек  
*дат.-мест. зээд*
- зээлх I (2) полоскать; **ам зээлх усн олдл уга** 41 не находил он воды, чтобы сполоснуть рот  
*прич. буд. зээлх*
- зээлх II (1) уклоняться, избежать; **һурвн му заятнас зээлж** 190 избежим трех мучеников судьбы  
*деепр. соед. зээлж*
- зэңг (14) известие, весть; – **Бум күүһер орад, һанцхн болж үзгдв,** – **гиж зэңгнь ирв** 150 пришла весть: почудилось, будто напали стотысячным войском, но заметили лишь одного всадника  
*им., прит. личн. зэңгнь; вин. зэңг; прит. личн. зэңгинь; оруд. зэңгэр; совм. зэңгтэ*
- зэрлг (70) приказание; повеление; **алдр нойн Жандһр зэрлг болв** 255 изволил повелеть славный нойон Джангар  
*род. зэрлгин; вин. зэрлг; дат.-мест. зэрлгэр; совм. зэрлгтэ*
- зе (3) племянник; **Угта Ширкгин ач гинэ, Төмлгт хаани зе гинэ** 248 величают его внуком Укту-Ширкига, племянником Тёмелегту-хана
- зегсн (1) тростник; **жидин үзүр зегсн мет зерлзэд** 197 копейные острия замелькали, словно тростники

зедкр (1) злые чары; **зедкр уга жиндмнэр кеерүлгсн** 175 украшали драгоценным Чиндамани без всяких злых чар

зееглх (1) делать окантовку, кайму к чему-либо; **зес уга алгар зееглгсн** 175 наносили кант золотом, без примеси меди  
*прич. прои. зееглгсн*

зеерд (28) рыжий (о масти), Рыжко; **бурхн Зеерд деерэн хурв дэжж өргж ядв** 275 трижды божественный Рыжко не смог усадить своего седока  
*им., прич. личн. зеерднь; род. зеердин; прич. личн. зеердиннь; вин. зеердиг; прич. возвр. зеердэн; оруд. зеердэр*

зер (12) *парн.* **зер-зев** оружие, боевое снаряжение, доспехи; **дээни олн зүсн зер-зевэн агсад** 20 привели он свои разнообразные воинские доспехи  
*им., прич. личн. зер-зевнь; род. зевин; вин., прич. личн. зер-зевинь; прич. возвр. зер-зевэн; оруд. зер-зевэр*

зерг (1) светлость, высочество; **зерг, анхрж хээрн болтн** 25 высочество, внимайте моим словам и соизвольте дать ответ

зерглх (1) стоять рядом, находиться рядом; **зерглгч күзүнднь зес мөнгн тохаг шигдэн дарв** 261 давил он, вознив в его стройные шейные позвонки свои медно-серебряные локти  
*прич. однокр. зерглгч*

зерлзх (1) мелькать, замелькать; **жидин үзүр зегсн мет зерлзэд** 197 копейные острия замелькали, словно тростники  
*деепр. разд. зерлзэд*

зес (3) медь; **зес хоншарта ...нег эмгн орад ирв** 216 вошла меднорылая ...старуха

зивг (2) край (предельный); **дууна чигэ һазрас гүүж ирэд, цергин захас һэрэдхлэрн, бээшнгин зивгт оч тусв** 127 когда, разбежавшись с версту, перепрыгнул через войско, он очутился у самого края [крыши] дворца  
*дат.-мест. зивгт*

зо (18) спина; спинная часть позвонка; **туула сээхн зоота** 181 у него прекрасная, как у зайца, спина  
*род. зооһин; вин. зо; прич. личн. зооһинь; прич. возвр. зооһан; дат.-мест., прич. возвр. зоодан; исх., прич. личн. зооһаснь; оруд. зооһар; совм. зоота*

зовах (3) *побуд.* от **зовх** мучить, причинять страдание; **өвсн киитэ мал зоваж биш, аав-ээжин өгсн ээм, далар медлдий** 36 не следует мучить травоядных животных, испытая силу плеч и лопаток, данных родителями  
*прич. прои. зовасн; деепр. соед. зоваж; разд. зоваһад*

зовлң (14) мучение, мука, страдание; **тамин олн зовлң үзэд** 214 увидел (испытал) он все адские муки  
*род. зовлңгин; вин. зовлң, зовлңгиг; прич. личн. зовлңгичн*

зовных (1) измучиться, испытывать страдания; **көвүн сурв: – Күлг мөрдтн зовньсн юн ахнр билэт?** 202 мальчуган спросил: – Что вы за старшие братья с измученными (заезженными) конями?  
*прич. прои. зовньсн*

зогсах (2) *побуд.* от **зогсх**  
*гл. прои. I зогсав; прич. возм. зогсам*

зогсх (35) 1) стоять на ногах; **зүн эркнд зогсад, аман бэрэд лүгшэд инэв** 217 [давешняя старуха], став слева от порога и прикрыв рукою рот, захлебывалась от смеха; 2) останавливаться, приостанавливаться; переставать; **зун орни нойдуд, баатрмуд зург болгсн бээшнгиннь үүднд зогсл уга цуглрв** 286 у ворот его дворца, словно картина, непрерывно собирались нойоны и богатыри ста стран  
*гл. 2 л. зогс; прои. I зогсв; прич. прои. зогсгсн; деепр. соед. зогсч; разд. зогсад; слов. зогсхла; с отриц. зогсл уга*

- зодх (1) бить, набивать; эн хойр баатр эгц дөчн йисн хонгт эргдэд зодлдв 260 эти два богатыря бились, кружась по склону, ровно сорок девять суток  
гл. прош. I зодлдв
- зокаста (2) подходящий, соответствующий; истинный; **зокаста жиндминн хувлһән богдмини!** 279 богдо мой, истинное воплощение Чиндамани!  
побуд. от зокх
- зоках (3) прич. прош. **зокасн; деепр. разд. зокаһад**
- зокх (2) соответствовать; подходить; гармонизировать; иш маля хойр зоклцгсн барун һартан бэрв 193 взял в правую руку плеть; плеть и рукоять соответствовали друг другу  
прич. прош. **зоксн, зоклцгсн**
- золһх (10) встречаться; приветствовать; зөрмг Улан Хонһр, чамла золһддна гидгнь энв? 259 я вот повстречался с тобой, храбрый Улан Хонгор  
гл. I л. золһий; наст. золһна; прош. I золһв;  
прич. буд. золһх; оруд. золһхар; прош. золһсн
- зольвн (4) 1) затерявшийся скот; иносказ. намек на невесту; **Замбл хан зэрлг болж бээнэ: – Өмнэснь бээх зольв сурут, би танас бичэ давулсв** 29 Замбалхан соизволил ответить: – Если вам известно наперед, что у нас есть тот затерявшийся скот, который вы ищите, то просите его, я не смогу обойти вас отказом; 2) иносказ. предлог, повод для чего-нибудь; **...һазрин захд гер бээхлэ, идән-унд эдлэд, зольван зарлс гиһэд ирлэв** 35 ...[завидев] на краю земли юрту, я зашел утолить жажду и объявить о затеряншемся табуне  
вин. зольв; прит. личн. зольвим; прит. возвр. зольван
- зооглх (7) высок. кушать; эзн нойн Жаңһр шүүсэн зооглр уга, уха тунһаһад бээв 190 государь-нойн Джангар не притронулся к кушаньям – пребывал в задумчивости  
деепр. соед. зооглж; разд. зооглад; с отриц. зооглл уга

- зөв (64) 1) разрешение, согласие; нег армдх зөв хээрн болтн 94 извольте дать согласие мне метнуть дротик; 2) правый; өндр шар-цоохр бээшнгиг зөв эргэд 64 обогнул высокий желто-пестрый дворец, как положено; 3) правильный, справедливый; зэрлг зөвтэ болад үнн 196 повеление и справедливое и истинное; 4) перен. достойный; эзн Жаңһрнь: – Эн хаана нутгт зөвтэ күүкн бээнү?– гиж Хонһрас сурв 54 государь Джангар спросил у Хонгора: – Есть ли в этом ханстве девушка, достойная тебя?  
род. зөвин; вин. зөв; прит. личн. зөвинь; прит. возвр. зөвән; оруд. зөвэр; совм. зөвтэ
- зөвлх (13) 1) целиться, нацеливаться; аһр зандн арман эмн улан холднь зөвлн дэврв 281 бросился он, нацелившись своим сандаловым дротиком ему в красную основу жизни; 2) осилить; одержать победу; – Күрц һалзнта Күнд һарта Савр уга болхла, бидн арвн хойр бийднь зөвлхвидн 103 если [с Джангаром] не окажется Савара Тяжелорукого с его Лыско, мы одержим победу над ними, двенадцатью богатырями  
прич. многокр. зөвлдг; буд., прит. личн. зөвлхвидн; возм. зөвлм; деепр. соед. зөвлж; разд. зөвлэд
- зөвчлх (5) обсуждать, советоваться; дөрвн түвиннь дөчн хойр хаһан цуглулж ирэд: – Ямр дүнгэ һазрт бэрий,– гиж зөвчлж күүндгсн 10 пригласили ханов сорока двух стран из четырех частей света и советовались, где поставить [Джангару] дворец  
прич. прош. зөвчлсн; деепр. соед. зөвчлж
- зөвшәрх (1) разрешать, одобрять; эзн богд Жаңһрин зөвшәрсн күүг... юнгад эс авад ирвч? 40 [скажут они:] – Почему не доставил ту [девушку], которую выбрал (букв. одобрил) привезти владыка-богдо Джангар?  
прич. прош. зөвшәрсн

зөг (3)	пчела; <b>зөг шар тохаг амн нурһнднь дархичн!</b> 39 [конь говорит:] – Нажал бы на позвоночный хребет локтем желтым, словно пчела
зөөх (2)	1) таскать, перевозить; <b>зогсл уга өдрин тавин зун хаалһ болж зөөдг болна</b> 286 непрерывно подвозили пития [к воротам], совершая в день по пятьсот поездок; 2) добывать, приобретать; <b>эцк, экин зөөгсн</b> 233 добытые родителями <i>прич. многокр. зөөдг; проиш. зөөгсн</i>
зөрг (3)	смелость, храбрость; <b>Арслңгин Арг Улан Хондрла эдл зөргтэ</b> 62 храбрый, как Арслангийн Арак Улан Хонгор <i>совм. зөргтэ</i>
зөрмг (13)	1) смелость, отвага; <b>зун орнд зөрмгэри харгсн гинэ, зурһан орнд бөкэри харгсн гинэ</b> 257 говорят, он победил своей отвагой в ста странах, а своей богатырской силой – в шести странах; 2) смелый, отважный; <b>...зөрмг эс билү?</b> 265 разве не был он смел? <i>оруд., прит. возвр. зөрмгэри побуд. от зөрх</i> <i>гл. проиш. I зөрүлв; деепр. разд. зөрүлэд</i>
зөрүлх (3)	
зөрх (13)	1) стремиться, намереваться; <b>зөргсн үүлэн номин йосар күцәһэд</b> 142 пусть исполнит задуманное дело, как положено [как велит обычай]; 2) направляться, устремляться; <b>баатр богдын өргэ зөрв</b> 188 направился ко дворцу батур-богдо <i>гл. проиш. зөрв; прич. буд. зөрлдх; род., прит. личн. зөрхиннь; вин., прит. личн. зөрхинь; дат.-мест., прит. возвр. зөрхдән; деепр. соед. зөрж; разд. зөрэд</i>
зуг (1)	однако; только; <b>зуг нээтг улан һолынь эмд авч һарч үз!</b> 199 только постарайся спасти его нежную красную основу жизни
зузан (1)	густота; <b>таңһд хар шалвынь чикн деернь зузан бийнь дөрү</b> 231 тангутские черные кудри опущены на уши на четыре пальца

зул (6)	лампада; светильник; <b>мөри цаһан зульнь дүнгәһэд</b> 117 вдали возвышается большая белая лампада <i>им., прит. личн. зульнь; род. зулын; вин., прит. личн. зульнь</i>
зула (3)	темя; <b>зула деернь Зунквин күчи төгсгсн</b> 32 на его темени воплотилась сила Дзункавы <i>исх., прит. личн. зулаһаснь</i>
зулг (2)	рант на обуви; <b>зун нөөми давхргта зулг башмг һосн...</b> 193 рантовые башмаки на каблуках в сто восемь слоев...
зулх (18)	убегать, спасаться бегством; <b>алтн Шарһин жола хайж оркад, тагтын амн тал һарад зулв</b> 153 ослабив поводья Солового, он, спасаясь, поскакал к въезду на стог <i>гл. 2 л., мн. зултн; гл. проиш. I зулв; прич. многокр. зулдг; деепр. соед. зулж; разд. зулад</i>
зун I (12)	1) лето; <b>үвл уга зун болв</b> 244 без зимы, лето наступило; 2) летний; <b>зуни сәэхн өөд</b> 247 в прекрасной летней роще <i>род. зуни</i>
зун II (61)	сто; <b>зун орнд зөрмгэри алдршгсн болдгв</b> 259 славен я своей отвагой в ста странах
зура (9)	<i>здесь:</i> <b>зуран хар махн</b> толстое мясо на бедре лошади; <b>шур сәэхн сүүлән сеглж бәәһэд, зуран хар махан дахуль</b> 193 приподнял свой, подобный кораллу, прекрасный хвост, провел им по обе стороны крупа
зург (14)	картина; <b>зург болгсн шар-цоохр бәәшн до-траснь...</b> <b>зөрж орад, кел бәрж чадхв!</b> 248 смогу я стремительно напасть и захватить языка из его желто-пестрого дворца, подобного писаной картине
зурһадгч (1)	шестой; <b>зурһадгч насндан зурһан бәэрин ам эвдгсн</b> 174 в шестилетнем своем возрасте сокрушил он врата шести крепостей
зурһан (94)	<b>шесть; дуңч Цаһан Манж дуң зурһа дүлэд авб</b> 197 шесть раз протрубил в раковину трубач Цаган Манджи <i>совм.-дат.-мест., прит. возвр. зурһатадан</i>

зурлһн (3) рисунок, изображение; **сар, нарн зурлһта** 250 с изображением солнца и луны  
*совм. зурлһта*

зурулх (1) *побуд. от зурх*

зуруль (1) *деепр. соед. зурулж*  
*здесь:* картина; **дарн зуруль зурхдан** 173 когда рисовали картину [на створке дворцовой двери]  
*вин. зуруль*

зурх (6) рисовать, чертить; **бэрүлинь батлн зургсн** 269 на рукоятке нарисована схватка [барса с медведем]  
*гл. прош. II зурла; прич. буд., дат.-мест., прит. возвр. зурхдан; прош. зургсн; деепр. пред. зуртл*

зутаһул (2) бродяга; **зун орни зутаһул болгсн** 257 бродягой, прослывшим в ста странах

зууза (7) задник, закаблучье; **зуузаһинь уйгсн цагтнь зун алтар шаң өгч гинэ** 234 сказывают, за пошивку задников [сапог] была дана награда в сто золотых монет  
*вин. зууза; прит. личн. зуузаһинь*

зууньрх (1) крепко стиснуть, сжать; надолго сомкнуться; **адг арань зууньрад** 71 его зубы крепко стиснуты до онемения  
*деепр. разд. зууньрад*

зууран (4) по пути, дорогой; **хэрү хэрхлэрн, зууран чамаһан авад хэрсв** 145 на обратном пути, дорогой, я тебя прихвачу-ка

зуурх (5) 1) сжать, стиснуть; **адг арань зуурад** 130 его зубы крепко стиснуты; 2) *перен.* обниматься; **нег долан хонг хойрулн зуурлдв** 224 неделю они обнимали друг друга  
*гл. прош. I зуурлдв; деепр. соед. зуурлдж; разд. зуурад, зуурлдад*

зуух (7) кусать, схватывать зубами; брать в рот; **нег хамтхс амндан зуув** 222 один листочек взял в рот (прикусил)  
*гл. прош. I зуув; деепр. слит. зуулдн; разд. зууһад*

зү (1) благодаря чему-либо, по случаю; **богдын һучн тавн боднуд улан арзин зүүгэр болв** 214 тридцать пять витязей богдо захмелели по случаю распитой красной арзы  
*оруд. зүүгэр*

зүг (3) сторона, направление; **наад халхин герлд наад зүгин зандн сөөд тоолгдм** 201 в сиянии румянца ближней щеки можно счесть ночью ближние сандаловые деревья  
*род. зүгин; исх., прит. возвр. зүгэсн*

зүлд (1) голова вместе с сердцем (при разделке туши); **зүлдиг авад, барун зүн хойртнь өлгэд оркв** 39 останки [врага] развесил он на правой и на левой сторонах [юрты]  
*вин. зүлдиг*

зүн I (4) иголка; **нээмн түмн цергэр дэврэд һархла, жидин үзүр зү тэвх заг уга болв** 129 когда он стал пробираться сквозь восьмидесяти-тысячную рать, [в тело Хонгора] впились острия копий так часто и густо, что даже для иголки нельзя было найти места  
*род. зүүни; вин. зү*

зүн II (89) 1) восток; восточный; **зүн бийдк талднь** 230 с восточной стороны; 2) левый; **орх шар нарни зүн өнцг көл дорнь** 229 у левого подножия заходящего солнца  
*род. зүүни; вин., прит. личн. зүүһинь; прит. возвр. зүүһән; исх. зүүнэс*

зүр (2) дикая коза; сайга; **зес хоншарта, зүр шилвтэ нег эмгн орад ирв** 216 входит медно-рылая старуха на сайгачьих ножках

зүркн (30) сердце; – **Зүүдн болгсн богд Жаңһр минь, зүркн эдл зурһан миңһн арвн хойр баатр минь** 249 – Богдо Джангар мой, ставший сновидением моим, шесть тысяч и двенадцать богатырей моих – дорогих сердцу; **◇ зүрк булах** покорить чье-нибудь сердце; **деедин арвн хойр орни күсл, түвин дөрвн хаани зүрк булагсн** 174 мечта верхних две-

надцати стран, покоритель сердец четырех ханов материка

*им., прит. личн. зүркнь; род. зүркни; прит. личн. зүркнэнчн; вин. зүрк; прит. возвр. зүркэн; совм. зүрктэ*

зүсн (4)

масть, род скота; **аав ээж хойрнь альк нег дөрвн зүсн мал хулдж авад** 46 отец и мать его купили себе четыре рода скота; 2) вид; **дээни олин зүсн зер-зевэн агсад** 20 привесил он различные боевые доспехи; 3) *перен.* различие «по рангам»; **тавн сара хазрт эрэ багтмар бүүрлгсн алвтыг зүс-зүсэрнь тоож** 57 различая по роду-племени, стала она угощать подданных, расселившихся едва на пространстве в пять месяцев пути

зүткүлх (2)

*оруд., прит. личн. зүс-зүсэрнь побуд. от зүткх*

зүткх (3)

*деепр. соед. зүткүлж*  
упорствовать в борьбе, настаивать, налегать, напрягать; **өргэри дөңнэд, өвцүһэри зүткэд** 180 налегая подбородком, напрягаясь грудью

зүүдн (15)

*прит. буд., прит. личн. зүткхнь; деепр. разд. зүткэд*  
сон, сновидение; **өдрин кели болгсн, сөөни зүүдн болгсн** 278 ты, [Санал], ставший предметом дневных разговоров и ночных сновидений

зүүдч (2)

*дат.-мест. зүүднд; прит. личн. зүүдндм*  
толкователь снов; **зүүдчэри харгсн нойн Гүмб ахлгсн суудг** 187 над левой стороной старшинствует нойон Гюмбе, всех превзошедший толкованием снов

зүүлх (4)

*оруд., прит. возвр. зүүдчэри*  
блуждать; бродить; **басл кесг цагтан зүүлэд оркв** 196 еще долго бродили они

зүүх (26)

*деепр. разд. зүүлэд*  
1) привешивать, нацеплять, надевать; **килһн шар болд үлдиг барун ташадан зүүгсн** 141 привесил он желто-булатную саблю на

правом боку; 2) составлять, соединить, набирать из отдельных частей; **зууза бийинь зун күүкд зүүж шаглгсн** 160 задники [сапог], составленные из различных кусков, были прострочены ста девушками

*гл. прош. I зүүв; прош. III зүүж; прич. многокр. зүүдг; прош. зүүгсн; деепр. соед. зүүж; разд. зүүһэд*

## И

ивт (2)

насквозь; через; **хавтха хойр даларнь ивт тусж** 275 [дротик] прошел плоские его лопатки насквозь

ивтлх (2)

пройти насквозь, через что-нибудь; **найн түмн занд ивтлж** 269 пролетел сквозь восемьдесят тысяч сандаловых деревьев

ид (5)

*деепр. соед. ивтлж; разд. ивтлэд*  
сила, способность; **аһу ик идэн харһад, бул торһн күлэг таслж ядад йовнал** 265 напрягает он свою могучую силу, не может порвать свои пути из мягкого шелка

идэн (13)

*вин., прит. возвр. идэн; совм. идтэ*  
пища, кушанье; яства; **тер арагнь күүкн Жаһрт зун амтн төгсгсн идэ тальвж өгв** 218 подносит та девица-фея Джангару пищу, исполненную ста вкусов

идүлх (5)

*вин. идэ; прит. личн. идэһинь; прит. возвр. идэһэн*

идх (18)

*побуд. от идх*  
*деепр. разд. идүлэд*  
есть, кушать; съедать, пожирать (о животных); – **Эмгн, һал түлтн, мах идий, – гиһэд хойр көвүн кельв** 216 оба парня сказали: – Бабушка, разведите-ка огонь, поедим мяса!

*гл. I л., мн. идий; 2 л., ед. ид; 2 л., мн. идтн; гл. прош. I идв; прич. многокр. иддг; буд., род. идхин; деепр. соед. идж; разд. идэд*

- ижл (1) *здесь*: сверстники-богатыри; **Ар Бумбин орндан ижл уга Арг Улан Хонһр үлдв** 195 Арак Улан Хонгор оставался один в Ара-Бумбайской стране без сверстников  
*с отриц. ижл уга*
- иигэн (10) в этом направлении; **энгин олин сээдүд иигэн хархлань...** 147 когда множество обычных сайдов ушли в этом направлении...
- иигх (1) делать таким образом, так; **ээж, эн юнгад иигснь энв?** 19 матушка, отчего так случилось?
- иим (20) *прич. прош., прит. личн. иигснь*  
эдакий, такой; подобный; **ямаран күүнэс харгсн күн иим сээхмб?** 145 какой женщиной рожденный молодец может быть таким красавцем?
- ик (89) 1) большой, великий; **һурвн бум күмни ора деегүр ик шар тулмта Баатр Бадмин Уланиг хаяд өгв** 118 передал ему большой желтый кожаный мешок с Батур Бадмин Уланом, перебросив его через головы трехсот тысяч воинов; 2) больше (много); **ик өгснднь хонад, баһ өгснднь үдлэд** 147 где давали много [пищи], он ночевал, где мало – он дневал  
*оруд. икэр; совм. иктэ*
- икдх (1) оказываться в изобилии; **эзн богд Жаңһрин жирһл икдэд** 154 из-за обилия пиршеств у государя-богдо Джангара  
*деепр. разд. икдэд*
- ил (5) явный, очевидный; **ил далд хойраһинь илрхэ аңхрад суудг** 235 и тайное и явное он видит насквозь
- илгэх (6) посылать, отправлять; направлять; – **Богд Жаңһр, хэрхлэрн, нанд үрн болх күүһән һанц бийинь илгәтн** 29 – Богдо Джангар, когда возвратитесь к себе, отправьте ко мне в одиночку того, кто должен стать мне сыном  
*гл. 2 л. илгәтн; прош. I илгәв; деепр. слит. илгән; разд. илгәһэд*

- илжчх (1) пробить, пронзить (чем-нибудь острым); **киитн хар үргснь Кинэсиг күлгтәһинь илжчн сүһлж уһнав** 275 черное холодное острие копья [Джангара], пронзив Киняса и его боевого коня, выпало  
*деепр. слит. илжч*
- илрхэ (1) явный, очевидный; **ил далд хойраһинь илрхэ аңхрад суудг** 235 и тайное и явное он видит насквозь  
*деепр. слит. илрхэ*
- илх (6) гладить; пригладить; **шажн тавн хурһар шал хар шалван илв** 185 пятью священными пальцами поглаживал он свои иссиня-черные кудри  
*гл. прош. I илв; деепр. слит. илн; разд. илэд*
- имк (1) мера длины, равная дюйму; **тал дундаһурн миһһн нег имкин тедү унж одн нәэхлэд** 185 в талии – тысяча и один дюйм, качается – вот-вот переломится  
*род. имкин*
- инэх (16) смеяться; **...хойр көвү өврэд, инәһэд бәәнә** 217 ...удивляюсь и смеюсь я над двумя юношами  
*гл. прош. I инәв; прич. прош., вин. инәсиг; деепр. слит. инән, инәлдн; соед. инәж; разд. инәһэд, инәлдэд*
- инцглх (1) стонать, тяжело дышать; **эмин сүүлд арнзл Зеерд инцглж эс гүүв** 269 позади всех аранзал Рыжко тяжело дышит и не может бежать  
*деепр. соед. инцглж*
- инцхэх (2) ржать; **Буурл һалзн күлг инцхәсн хөөн** 67 после того, как заржал Чалый  
*гл. прош. I инцхәв; прич. прош. инцхәсн*
- иньг (4) друг, приятель; **хойр иньг баатр күлгүдәсн бууһад, теврлдн уульв** 74 богатыри-друзья спешились, обнялись и заплакали  
*исх., прит. личн. иньгәсм*
- иң (1) *в сочет. иң ги-* быть едва живым; **иң гих әмтә бәәж** 280 был едва живым (еле дышащим)



- ир (17) лезвие, острие; **арвн хойр иртэ балтар дэврн цокв** 104 напал и ударил его бердышем о двенадцати лезвиях  
*им., прит. личн. ирнь; вин. ир; соед. ирлэ; совм. иртэ*
- ирг (2) нижний край стены юрты; – **Һурвн долан хонгт гүүсн бийчн, герин иргэс һарад угачн юмб?** 142 – Проделал ты трехнедельный путь, а отчего не ушел далеко от стен родного очага?  
*исх. иргэс*
- ирл (1) живительная пилюля; **мөрн бий хойриннь амиднь нег ирл дүрж өгэд, нисэд һарв** 41 лебеди улетели, вложив живительную пилюлю в уста ему и его коню  
*вин. ирл*
- ирлх (2) точить, править; заострить; **алмс болдар ирлгсн** 260 заостренный сталью алмас  
*прич. прош. ирлгсн*
- ирмг (1) острый край; **утхин ир ирмгтэ...** 235 словно лезвие ножа...  
*совм. ирмгтэ*
- ирх (575) 1) приходить, приезжать, прибывать, являться; – **Таниг хаана күүкн наар иртхэ гив,** – гинэ 52 [девушка сказала:] – Ханская дочь вас просит прийти к ней; 2) в сочетании с соединительными, слитными, разделительными деепричастиями обозначает направление действия сюда, в эту сторону, приближение события, предмета или времени к данному пункту, моменту; **һал үдлэ күрэд ирв** 265 прибыл (прискакал) в жаркий полдень [к злато-желтым воротам]; **тарха гертэн гүүж орж ирэд, аавасн сурв** 46 плешивый мальчуган вбежал в свою юрту и спросил у отца; 3) будущий, грядущий, наступающий; **иргч жилнь оргсн цагт...** 22 когда народится будущий год...  
*гл. 2 л., ед. ир, ирч; 2 л., мн. иртн; 1 л., ед. ирsv; наст. ирнэ; прош. I ирв; личн.-пред. ирвв (ирүв), ирвч, ирвт; прош. II, личн.-*

- пред. ирлэв, ирлэт; прич. однокр. иргч; многокр. ирдг; вин., прит. возвр. ирдгэн; буд. ирх; прит. личн. ирхв, ирхвидн, ирхнь; род. ирхин; прош., прит. личн. ирснь; вин. ирсинь, ирситн; оруд. ирсэр; соед. ирснлэ; дееприч. слитн. ирн; соед. ирж; слитн. ирн; разд. ирэд, ирчкэд; услов. ирхлэ; прит. личн. ирхлэнь; пред. иртл; посл. ирхлэрн*
- итлг (8) балабан; кречет; **йир хурдн шар-цоохр итлг** 195 очень быстрый желто-пестрый балабан  
*им., прит. личн. итлгнь; исх. итлгэс*
- ичэх (1) побуд. от ичх стыдить, пристыдить; **ардагшан хэрхлэ, алдр нойн богд Жаңһр нама ичэх** 127 если вернусь домой, то пристыдит меня славный нойон Джангар-богдо  
*прич. буд. ичэх*
- ичр (1) стыд; **деед богд орни ичр уга Жаңһр кевтэ болнач?** 219 кажется, что ты и есть бесстыдный Джангар из царства верховного богдо?  
*рукоятка, ручка; иш маля хойр зокгсн маляг балмин тавн хурһндан бэрэд, күдр зандр эркэн алхад һарв 183 выходил он, переступая через крепкий сандаловый порог свой, в пяти пальцах своих держа плеть. Рукоять и плеть соответствовали друг другу  
*им., прит. личн. ишнь; род. ишин; вин. ишиг; прит. личн. ишинь; прит. возвр. ишэн; оруд. ишэр; совм. иштэ**
- ишкэ (2) войлочный; **хар ишкэ көвцгэн көдрэд** 48 накинул он на себя черную войлочную бурку (накидку)
- ишкдл (1) шаг; **цөөкэхн ишкдлтэ** 233 шаг у него редкий (т. е. широкий, медленный)  
*совм. ишкдлтэ*
- ишкддүр (2) здесь: следы от копыт; **ишкгсн ишкддүрнь хуучн худгин орм болад йовна** 103 следы от копыт [коня] превращались в ямы величиною с заброшенный колодец  
*им., прит. личн. ишкддүрнь*

- ишклх (5) привстать на стременах; **босн ишклн цокв** 70 наносил он удары, привстав на стременах  
*гл. прош. I ишклв; деепр. слит. ишклн; соед. ишклж; разд. ишклэд*
- ишкх I (4) кроить, раскроить; **урн ээжин ишкгсн** 251 кроила его искусница-матушка  
*прич. прош. ишкгсн; прит. личн. ишкснь; деепр. соед. ишкж*
- ишкх II (19) ступать, наступать, вставать ногой; **нег көлэРН товрин мөнгн көвцг ишкэд одв** 274 он встал одной ногой на седельную подушку с округлыми бляхами из серебра  
*гл. наст. ишкнэ; прич. прош. ишкгсн; деепр. разд. ишкэд, ишклдэд*
- ишлх (14) приделать рукоятку; **залу зандар ишлгсн** 101 приделана рукоять из молодого сандала  
*гл. прош. II ишллэ; прич. прош. ишлгсн*

## Й

- йилв (1) лукавство, коварство; **йилвин йисн жова бухад һарв** 180 умчал он, коварно брыкаясь девяносто миллионов раз  
*род. йилвин*
- йилһл (4) различие, разница; **һучн тавн боднчн бийлэчн йилһл уга хаадудын көвүд болдг бидн!** 191 [и по происхождению-то] тридцать пять твоих витязей не имеют с тобой разницы: мы [тоже] ханские сыновья  
*с отриц. йилһл уга*
- йилһрх (1) различаться, отличаться; **шатр болгсн орд харшдан шар улан хойрнь йилһрэд, увр-увр гилдв** 229 в своих дворцах и покоях, подобных шатрам, различаясь на желтых и красных, тихо читали молитвы  
*деепр. разд. йилһрэд*

- йилһх (3) различать, отличать; **сэп, мууһинь йилһн чавчад** 199 рубит он, различая, кто у них добрый, а кто – плохой  
*деепр. слит. йилһн; разд. йилһэд*
- йир (7) 1) вовсе, совсем, совершенно; **Хонһрла эдл залу йир уга бээж** 100 оказывается, вовсе не было мужчины, равного Хонгору; 2) весьма, очень; **йир хурдн итлг...** 177 очень быстрый балабан; 3) вообще; – **Йир юн гидг һазрт ямр көвэр бээгчм энв?** 52 – И вообще в какой местности и каком положении нахожусь я?  
**девянсто; йир хурдн шар-цоохр итлг нег девэд одхнь, йирн берэ девдг** 195 очень быстрый желто-пестрый балабан одним взмахом крыл пролетает девяносто миль вселенная, мир, свет; **йиртмжин төриг хад мет бээһүлв** 230 мирское правление утвердил, как скалу  
*род. йиртмжин; дат.-мест. йиртмжд*
- йирн (23) девятый; **йисдгч хонгт** 169 на девятые сутки девять; **йисн сара һазриг йис хонад күрч** 56 [Джангар велел им] расстояние в девять месяцев пути проделать в девять суток
- йиртмж (10) пеший; пешком; **йовһар дэврэд ордг зөрмг гинэ** 247 до того, сказывают, отважен он, что нападает и пешим
- йисдгч (1) пеший; **йовһн бийинь дөчн йисн хонгт авч ядад бээж** 239 и пешего богатыря не смогли одолеть в течение сорока девяти суток
- йисн (28) дело, деяние; случай, обстоятельство; **йовгсн йовдлан номин йосар күцэтхэ** 141 пусть исполнит задуманное дело, как положено (как велит обычай)  
*вин. йовдл; прит. возвр. йовдлан; дат.-мест. йовдлд*
- йовһар (5) наступающий, идущий впереди; **хэрүд цергин ард, йовуд цергин өмн йовдг** 68 [Хонгор всегда] впереди наступающей, позади отступающей рати
- йовһн (1)
- йовдл (6)
- йовуд (1)

йовулх (13)

*побуд.* от **йовх** отправлять, посылать; заставлять идти, ехать; ...**Миңъян, Буурл Һалзи, арнзл Зеерд – эн Һурвн юмиг йовулнав** 89 [Джангар ответил:] – Трoих отправляю ему: Мингияна, Чалого и аранзала Рыжко  
*гл. 2 л., мн. йовултн; наст., личн.-пред. йовулнав; прош. I йовулв; деепр. слит. йовулн; соед. йовулж*

йовх (347)

1) ходить, ездить; идти, ехать; **шатр болгсн бумблвичн балвлс гиж йовлав** 259 иду я сокрушить твой дворец-шатер; 2) быть, являться кем-чем-либо; **алдр нойн Жаңһрин зарцд йовгсн...** Орчлңгин Сәәхн Миңъян, таниг тания бәәнәв 164 я узнаю вас, Мингиян – красавец вселенной, бывшего в услужении славного нойона Джангара; 3) *в сочетании означает состояние движения; хәрж йовб* 46 возвращался; **һарад йовб** 221 убежал; **дахулад йовб** 78 повел; **гүүлгэд йовб** 110 скакал  
*гл. 1 л., мн. йовий; 2 л., ед. йов; 2 л., мн. йовтн; наст. йовна; личн.-пред. йовнав; прош. I йовб, йовлцв; прош. II, личн.-пред. йовлав, йовлач; прош. III йовж; прич. однокр. йовгч; многокр. йовдг; буд. йовх; род. йовхин; вин., прит. возвр. йовхан; дат.-мест., прит. возвр. йовхдан; с част. подтв. йовхмн; прит. личн. йовхнь; прош. йовсн, йовгсн; прит. личн. йовснь; вин., прит. личн. йовсинь; соед. йовснла; деепр. слит. йовн; соед. йовж; разд. йовад; услов. йовхла; прит. личн. йовхлань; пред. йовтл; прит. личн. йовтлм; йовтлнь; посл. йовхларн*

йозур (12)

корень; основание; **атһр заңд модни йозурт арнзл хойр күлгән хайж оркад** 282 оставили они своих двух аранзалов у корня ветвистого сандалового дерева  
*дат.-мест. йозурт; прит. личн. йозуртнь; исх. йозурас*

йонхр (1)

крутой; **өл йонхр һашг алтн дөрвн хар турута** 181 у него крутые четыре черных копыта из золота-гашик

йорал (15)

дно, основание; **ардаснь некәд ирсн Арг Улан Хоңһрнь догши улан теңгсин йоралд** 218 пришедший за ним Арак Улан Хонгор – на дне грозного красного моря-океана  
*вин. йорал; дат.-мест. йоралд; оруд. йоралар; прит. возвр. йораларн*

йосн (13)

общепринятое правило, обычай; привычка; **залу күмн нәэрт нааднав гихлә, хөрдг йосн уга** 45 если мужчина решил принять участие в игре, нет обычая в этом отказываться; **йовгсн йовдлан номин йосар күцәһәд...** 32 [возвращаясь], исполнив задуманное дело, как положено [как велит обычай]

йөм (2)

*дат.-мест. йоснд; оруд. йосар*  
название 3-й части священного писания (< тиб.); **йөмин улан ураһарн Һурвн үйдән урадад авб** 273 священным кличем ура гаркнул так, что отозвалось в трех поколениях  
пожелание, желание добра, блага; **эрднь сәәхн йөрәлән тәвәд, энгин зурһан миңдн арвн хойр бийәрн шаргад һарв** 78 высказав наилучшие пожелания, поскакали самолично все шесть тысяч и двенадцать богатырей  
*вин. йөрәл; прит. личн. йөрәлән; оруд. йөрәләр*

йөрәх (3)

желать блага, высказывать благопожелания; **эннгсн олин хаадуд цуһар йөрәв** 226 стали высказывать благопожелания все ставшие в ряд ханы  
*гл. прош. I йөрәв; деепр. слит. йөрән; разд. йөрәһәд*

йөрг (3)

светлый; ясный; **йөрг цаһан өрчд билг алдр ташаг шигдәһәд** 210 вдавливал свое славное вещее бедро в [его] светлую белую грудь  
вынимать; вырывать; **энгин олин-әмтнәннь төлә...** элкән йүүләд өгий! 189 ради своего

йүүлх (1)

народа... обнажим свои внутренности (*букв. печень*) и отдадим!

*деепр. разд. йүүлэд*

## К

- каа (9) стража, охрана; **һазак түмн нээмн миңһн кааһинь һатлад** 166 миновал он наружную стражу в восемнадцать тысяч воинов  
*вин., прит. личн. кааһинь; дат.-мест., прит. личн. кааднь; соед., прит. личн. каалань*
- кааз (2) стойло, конюшня; **эр күмн нутган эс сангсн болхнчн, эр мөрн би бумблунһн каазан санв би!** 205 если ты, мужчина, о своей родине не вспомнишь, то я, конь, вспомнил свою Бумбалукскую конюшню!  
*вин., прит. возвр. каазан*
- ке (30) 1) красивый, прекрасный; **ке шар-цоохр ол-нигин захд дуута долан миңһ дарад** 27 семь тысяч раз крепко нажал он на концы красивых желто-пестрых тебеньков; 2) изукрашенный, нарядный; **кееһин һурвн лүвцән дахули өмсәд** 125 затем надел он свои три изукрашенных доспеха  
*род. кееһин*
- кев I (1) отпечаток, след; **Тенгрин Төгә Бүсиг хад чолунд кев ортльн цокв** 39 так ударил он Тенгрийн Төгя Бюса, пока след [лопатов] не остался на камне
- кев II (39) вид, образ(ец); состояние, внешность; **мини көөж авх түмн шар-цоохр агт ямр кевәр бәэдгж...** 147 в каком виде содержатся десять тысяч желто-пестрых скакунов, которых я должен угнать...  
*оруд. кевәр; совм. кевтә; прит. возвр. кевтән*
- кевлх (1) отпечатывать, придавать форму; **терм-юуһинь даң заани сояһар кевлгсн** 173 решетки сплошь отделаны слоновыми клыками  
*прич. проиш. кевлгсн*

- кевс (4) ковер; **уулын чинән охтр шар-цоохр күлг өрүнәс үд күртл үстә кевсәр...** хучата бэев 147 короткохвостый чубарый конь, величиною с гору, укрыт с утра до полудня ковром с длинным ворсом...  
*оруд. кевсәр*
- кевтүлх (1) *побуд. от кевтх*  
*гл. проиш. I кевтүлв*
- кевтх (21) ложиться, лежать; **одгсн оли бурхдан дуудад, Жанһр кевтв** 220 взывая к своим многочисленным бурханам, лежал Джангар  
*гл. 2 л., ед. кевт; наст. кевтнә; проиш. I кевтв; прич. буд., прит. личн. кевтхн; проиш. кевтсн; прит. личн. кевтсн; деепр. разд. кевтәд*
- кегүлх (6) *побуд. от кех*  
*гл. 2 л. кегүлтн; наст. кегүлнәв; прич. многокр. кегүлдг; буд., дат.-мест., прит. возвр. кегүлхдән; деепр. соед. кегүлж*
- кедх (2) бродить, шататься, скитаться; **әмсхлд арвн хойр тамин ам кедгснәс үлү зовлң үзүлтн!** 201 и вмиг (в одно дыхание) пусть он испытает больше мук, чем скитания по вратам двенадцати адов  
*прич. проиш., исх. кедгснәс; деепр. слит. кедн*
- кедү (6) сколько; **хурдн Харин тоосинь алдад кедү хонвчи?** 270–271 сколько ночевок прошло с той поры, как ты потерял из виду пыль резвого Вороного коня?  
*побуд. от кеерх*  
*прич. проиш. кеерүлсн*
- кезә (5) когда; **Ар Бумбин орн кезә алдрла?** 211 когда же потеряно Ара-Бумбайское царство?  
*род. от кезә когда-то, давным-давно, прежде; кезәнә, тана орнд орж өгәд уга цагт* 26 давным-давно, когда мы еще не входили в ваше подданство  
*исх. кезәнәс*

- келкэ, келкг (10) *анат.* связка; завязка; **ке сээхн бийинь келкгинь таслн чирв** 284 волок его, разрывая связки прекрасного тела
- келн (28) *вин., прит. личн.* келкгинь *анат.* язык; келхлэ – келн улам **Хоңһр билэ!** 205 таков был Хонгор, что можно говорить о нем без конца (*букв.* если говорить о нем, то может язык покраснеть); 2) *перен.* язык, речь; **дөнн наста цагтнь далн келн алвтынь дээсн шулм булаж авч гинэ** 237 сказывают, на четвертом году жизни врождебный шулма отнял его подданных семидесяти языков; **◇ кел бэрх** взять в плен, захватить противника в плен; **эркн тавн настадан тэкин тавн шулм хааг кел бэрж, номдан орулсн** 9 (см. 109, 123, 158) когда ему было пять лет, захватил он в плен пять могучих шулма-ханов и обратил их в свою веру; **келн-амн орх** приобретать дар речи; **харһад одгсн көвүнд алтн хүвңгин усиг арв дэжж цутхв, амн-келн орхш** 266 (см. 267) упавшего в обморок мальчугана десять раз поливали водой из золотого кувшина – не приходит в чувство
- келүлх (3) *род.* келнэ; *вин.* кел, келиг; *совм.* келтэ *побуд.* от келх
- келх (269) *деепр. разд.* келүлэд 1) говорить, рассказывать; **арнзл Зеерддэн келв: – Маңһдур һал үдин аңхнд күргэд ас!** 208 наказал он своему аранзалу: – Доставь ты меня завтра к началу полудня; 2) свататься; **дөнтгәһэс авн дахн келгсн күргн сән үүлэн күцәһэд, зөвән авад хәрэд одв** 52 жених, нареченный мне в мужья с четырехлетнего возраста, получил согласие [моих родителей] и вернулся, успешно завершив свои дела
- гл. 2 л., ед. кел, келич; 2 л., мн. келтн; 3 л. келтхэ; наст. келнэ; личн.-пред. келнэч; прош. I келв; прош. II, личн.-пред. келлэт; прич. многокр. келдг; буд. келх; прит. личн.*

- келхч, келхв, келхнь; *оруд.* келхәр; *прош.* келсн; *деепр. слит.* келн; *соед.* келж; *разд.* келэд; *услов.* келхлэ; *посл.* келхләрн
- кем (1) мера (времени); **кемтэ-кемтэ нәр һарһдг** 46 время от времени он устраивал пир
- кемжән (4) *совм.* кемтэ 1) мера, объем, размер; **гүүнәннь кемжәнь – бум нэәмн түмн берэ гүн** 177 глубина [моря] – сто восемьдесят тысяч миль; 2) время, пора; **тав болгснь кемжән ямарамб гихнь** 192 если же говорить о том, сколько [конь] выстайвался...
- кемжл (3) *им., прит. личн.* кемжәнь мера; **ке шар-цоохр олницгин захд кемжл уга дарв** 183 бессчетно нажал он на концы нарядных желто-пестрых тебенюков
- кемлкэ (5) мозговая кость; **кемлкэднь чимгн уга болтлан эцэд** 53 так исхудал [конь], что мозга не стало в кости
- кемлх (7) *дат.-мест., прит. личн.* кемлкэднь; *прит. возвр.* кемлкэдән грызть; **өрмин иши сояһарн күрл мөңгн уудыг кемлэд** 114 своими клыками, словно бурава-ми, грыз он бронзово-серебряные удила
- кемр (1) *деепр. разд.* кемлэд союз если; **кемр эс күргхлэ** 34 если не доставишь [в назначенное время]
- кен (27) кто; **баатр Хар Жилһн хан ю зэрлг болдгинь кен меджәнэ?** 133 кто знает, что на это соизволит ответить хан Хара Джилган?
- кеңкрг (3) *род.* кенэ; *с вопр.* кенэв, кемб барабан; **күдр нэәмн хавсарчн кеңкргин докур кел уга...** бэәхн угав 34 не упущу случая сделать из твоих крепких восьми ребер палочки для барабана
- кеңтг (1) *род.* кеңкргин недостаток; **изъян; ханцн дотран уйгснднь кеңтг уга** 188 при ней и в темноте (*букв.* в рукаве) сошьешь без изъяна

- кер (2) гнедой; кер алг дааhta көвүн керг бэрл уга хэврһэрнь өңгрэд һарв 207 стороною промчался мальчуган на пестро-гнедом жеребенке, не обратив на него внимания  
*вин., прит. возвр. кеерән*
- керә I (1) ворон; керәһәс хурдн кер алг дааhta көвүн 207 [мчится] мальчуган на резвом пестро-гнедом жеребенке быстрее ворона  
*исх. керәһәс*
- керә II (2) сплетенный, плетеный; *здесь:* плетеные подвески-украшения; нарн сар хойрин солһ мет шар алтн керән мацна деернь шаргн жиргв 251 золото-желтые подвески, сверкая солнечной или лунной радугой, звучно звенят у него на лбу  
*вин., личн. прит. керән*
- керг (11) дело; деяние; чи юн кергәр ирсн биләч? 133 по какому делу ты явился?  
*вин. керг; прит. возвр. кергән; оруд. кергәр; совм. кергтә*
- кергтә (4) нужный, необходимый; Санлын Буурл һалзн күлгиг эвтә гиж сонсув, адунь манад кергтә, өгтхә гилә 87–88 еще прослышал, что Чалый конь Санала приучен к езде; нужен он мне, чтобы коней на нем охранял табунщик
- керлкә (5) толстое место на груди коня; грудина; арнзл Зеердиннь керлкәднь өөкн уга 53 так исхудал, что в груди аранзала Рыжко не стало жира  
*дат.-мест., прит. личн. керлкәднь; прит. возвр. керлкәдән*
- керм (1) движение (перемещение чего-нибудь); кермин нәәмн мицһн хәркрәтә эгр зандн жид 194 [вынимал] сандаловое копье, издающее при движении восемь тысяч скрипений  
*род. кермин*
- керсн (2) лебеда; алтн шар бәәшнгин ормд эгр шар керсн урһад бәәж 206 на месте бывшего золото-желтого дворца поросла и выгорела желтая лебеда

- керчх (4) разрезать, перерезать, пересекать; дуут Бумбин оран туугсн долан хаалһинь керчәд авб 207 перерезал он в пути семь дорог, по которым угнали многославный Бумбайский народ  
*деепр. разд. керчәд*
- кесг (15) несколько, много; кееһин төләд кесг зандар ишлгсн 194 для красоты [рукоять копья] оправлена многочисленными сандаловыми брусьями  
*исх. кесгәс*
- кец (1) косогор; кецин усн һууһан темцх, кесн үүл эзән темцх бишью? 249 вода с косогора разве не к ложбине своей стремится, а содеянное дело разве не исполнителя ждет?  
*род. кецин*
- кецү (3) 1) трудно, затруднительно; тяжело; танд үнәр келхнь, кецү үг болх 144 если сказать правду, вам будет тяжело слушать; 2) весьма, очень, слишком; күлгин кецү хурднд 143 от очень быстрого бега коня
- кех (96) 1) делать, производить; дөрвн хар саврарчн цөгц кенәв 153 [если ты опоздаешь], из твоих четырех копыт сделаю чаши для вина; 2) класть куда-либо; наливать, вливать во что-либо; арвн хойр алтн хүүвнгин усиг ораднь кеж серүләд 239 будила она [Хонгора], вылив ему на темя двенадцать золотых кувшинов воды  
*гл. 2 л., ед. ке; 2 л., мн. кей, кейә; наст., личн.-пред. кенәв; прош. I кев; прич. мно-гокр. кедг; буд. кех; прош. кесн; дат.-мест. кеснд; деепр. соед. кеж; разд. кеһәд; услов. кехлә; с глаг. гих: кес гих*
- ки (10) 1) воздух; арвн хойр давхрлгсн ширә ширлһнднь ки оргсн билә 277–278 тогда попал воздух в двенадцатислойные спайки [дротика]; 2) *перен.* впустую, зря; хан Жанһрин деегүрнь ки һурвн эңг һазр чавчад, өңгрэд одв

- 274 [Вороной промчал Киняса] над головой хана Джангара, и тот впустую трижды рас-сек воздух мечом
- вин. ки; дат. -мест. киид*
- кивн (1) шелк-сырец; **урһа** занди модна ора деер уяд **унжулсн кивн шар торһн** утциг эндл уга хар-вад 269 без промаха простреливал нить желтого шелка-сырца, подвешенного на вершине высокого сандалового дерева
- кивр (6) *уст.* стрела, стрелы; **үүдн эцтэ көк кивр саадган авад... һал үдин аңхунд күцэд ирв** 18 взяла свой большой, шириною в дверь, лук со стрелами, догнал [его на Буланом] в самый полдень
- киид (2) скит; монастырь; **шарин дөрвн киидтэ** 229 у них четыре монастыря желтой веры
- вин., прит. личн. киидичн; совм. киидтэ*
- киилг (6) рубаха, рубашка; **эрвң нертэ киилг өмсв** 18 надевал он рубашку под названием эрвенг
- вин. киилг; прит. возвр. киилгән*
- киискх (1) *побуд. от киисх*
- гл. прош. I киискв*
- киисн (6) 1) *анат.* пуповина; **билгин Шарвң нертэ үлдэр хар болд киисинь керчэд авб** 202 обрезали [мальчику] черно-булатную пуповину вещим мечом Шарванг; 2) середина, центр чего-либо; **өндр Цаһан уулнь һазрин киисн болв** 244 высокая Белая гора стала средоточием земли
- вин., прит. личн. киисинь; оруд., прит. личн. киисәрнь*
- киисх (22) падать, слететь, свалиться; **хурдн хар дааһнань буру бийәрнь киисв** 265 свалился он со своего резвого вороного двухгодовалого жеребенка
- гл. прош. I киисв; деепр. слит. киисн; разд. киисэд*
- киитн (31) 1) холод, мороз; **даарх киитн угаһар, халх халун угаһар** 10 [не знали они] морозов, чтобы

- мерзнуть, и зноя, чтобы изнывать; 2) холодный, студеный; **көк девән өвсн, киитн булгин уснд** 30 у холодных ключевых вод и на мягких луговых травах; 3) *перен.* холодный, суровый; **киитн хар нүдэр дөрвн талан хэлэв** 33 суровым взглядом окинул он все четыре стороны
- килнц (2) грех; **тер килнц нанд ирх бишв?** 128 этот грех разве не на меня падет?
- вин., прит. возвр. килнцән*
- кимр (1) напиток из воды, разбавленный молоком; **ар бийәрнь үвлзгсн улс әәрг, кимрәр һарх гиж алг буһин арсар өңглгсн** 11 северная сторона [дворца] отделана (украшена) шкурою пестрого быка, чтобы у зимующих на этой стороне было вдоволь кумыса и напитка с молоком
- оруд. кимрәр*
- кир (3) грязь; **ууль хар уурцдан орулад, кирнуһудынь уһав** 45 привела она мальчугана в свою лачужку, черную как сова, и смыла с него грязь
- кирвх (1) задеть, коснуться; **...саадгин сумн даларнь орад, һолынь кирвэд һарад одв** 18 стрела вошла в его лопатку, задела аорту и вышла
- деепр. разд. кирвэд*
- китд (2) китайский; **китд зүүни нүднэ чигэ хаалһ һарв** 146 показалась тропа шириною с ушко китайской иглы
- кишг (7) счастье; благополучие; **...кишг өргн Жәңһр эс билү?** 206 ...не я ли наисчастливейший Джангар?
- им., прит. личн. кишгнь; совм. кишгтэ*
- кө (1) сажа; **көөтэ хар шиләврәрн гижгәрнь шааж көөв** 44 погнала [старика], дав в затылок черной от сажи кочергой
- совм. көөтэ*
- кө хуйг (2) *парн.* броня, панцирь; **кө хуйгинь тәәләд** 116 снял с него броню
- вин., прит. личн. кө хуйгинь*

- көвэ (29) берег; нуурин көвэд ор цаһан өргөһөн бэрэд 52 поставили они свою белую юрту на берегу озера  
*дат.-мест. көвэд; прит. личн. көвэднь; исх. көвэхэс; оруд., прит. личн. көвэхүрнь*
- көвэлүлх (1) побуд. от көвэлх  
*деепр. слит. көвэлүлн*
- көвэлх (3) двигаться вдоль берега; киитн хар теңс көвэлэд, зогсл уга долан хонг көвэлэд ирв 279 пошел он тогда берегом холодного черного моря-океана и, пройдя так безостановочно семь ночевок, подъезжает  
*деепр. слит. көвэлн; разд. көвэлэд*
- көвн (4) вата; ватный; көвн цаһан зоодан күргл уга туульн хурдлв 180 брыкался и метался он, не давая коснуться [сине-шелковому аркану] своих белых, как вата, позвонков
- көврдг (11) туловище, грудная клетка; күүнө көврдгин чинэн хар болдар күлв 201 связал он его черным стальным [канатом], толщиной в человеческое туловище  
*род. көврдгин*
- көвүн (219) сын; мальчик, мальчуган; – Аль Бумбин орна көвүмбч? Кен гидг күүнө көвүмбч? 203 – Мальчуган, из какой ты Бумбайской стороны? Чей ты?; Үзн алдр хаани көвүн үйин өнчн Жаңһр билэ 9 [это] был сын Узюнг алдар хана, вечный сирота Жангар  
*им., прит. личн. көвүнь; мн. көвүд; личн.-прит. көвүднь; род. көвүнэ; личн.-прит. көвүнь, көвүнәннь; вин. көвү, көвүг; мн. көвүдиг; прит. возвр. көвүһән; дат.-мест. көвүнд; прит. личн. көвүндән; исх. көвүнэс; прит. возвр. көвүнэсн; оруд. көвүһәр; мн. көвүдәр; совм., мн., прит. возвр. көвүдтөһөн*
- көвх (1) плыть; холтхсн кевтэ көвэд һарна 272 всплывает, словно древесная кора  
*деепр. разд. көвэд*

- көвцг (27) седельная подушка; турмин алтн көвцгэс гүрмн мөңгн чөдринь суһлад авб 184 из-под седельной подушки из лучшего золота вынимают плетеные серебряные треноги  
*вин. көвцг; прит. личн. көвцгинь; прит. возвр. көвцгән; дат.-мест., прит. возвр. көвцгтән; исх. көвцгэс*
- көвч (2) тетива лука; бөк һурвн көвчинь өлгэд оркв 198 натянул он крепкую тройную тетиву  
*вин., прит. личн. көвчинь*
- көвчлүлх (1) побуд. от көвчлх  
*прич. проиш. көвчлүлсн*
- көвчлх (3) натягивать тетиву; Арг Улан Хоңһр дангин бийэр көвчлдг арһ ядв 197 в одиночку не смог натянуть его даже и Арак Улан Хонгор  
*прич. многокр. көвчлдг; буд., прит. личн. көвчлхнь*
- көглх (2) сваливаться, опрокидываться; хэр һазрт одгсн мана күргнэ мөрн эмэлтөһөн көглэд ирв гиж күүндхлэ, тер му нер яһнач? 38 как быть с той дурной молвой, когда станут рассказывать, что конь нашего жениха, отправившегося в чужую страну, вернулся без седока [с седлом под брюхом]?  
*деепр. разд. көглэд*
- көгсх (2) перен. навязать, принудить; көгсж ирсн чи хахмб, көгсж эс бээсн би хахмб? 37 кто же будет первым стрелять? Ты ли, который навязал мне бой, или я, который не желал этого?  
*деепр. соед. көгсж*
- көгшн (10) старый; көгшн Көк дархн күүчн көгсн 241 [меч, который] ковал старый кузнец Кёке
- көгшрх (4) стареть, состариться; кезәнэ та меддг билэт, ода меддгэсн давад көгшржт 166 прежде вы предугадывали наперед, теперь не можете, состарились  
*гл. проиш. III, личн.-пред. көгшржч, көгшржт; прич. проиш. көгшрсн; деепр. пред., прит. возвр. көгшртлән*



- көдә (11) степь; **көдә** ик гиж, өвсн күртхш 196 [хоть] и велика степь, а травы не хватало  
*род. көдән, көдәһин; дат.-мест. көдәд*
- көдлгх (2) *побуд. от көдлх*  
*деепр. соед. көдлгж*
- көдллһн (1) *здесь: прибой; әрүн Цаһан теңгсин көдллһнд* 175 во время прибоа священного Белого моря-океана  
*дат.-мест. көдллһнд*
- көдлх (4) двигаться, трогаться с места; **долан үйәс нааран көдләд уга ик нутгта** 245 у него великие кочевья, они уже семь поколений не приходили в движение  
*деепр. разд. көдләд; услов. көдлхлә; пред. көдлтл*
- көдрх (6) накинуть; **нарма нертә лавшиг көдргсн** 187 наинула на плечи халат под названием нармай
- көк (116) 1) синий; зеленый; **көк торһн цалм һанзһлад мордв** 179 уложив [в сандаловые торока] сине-шелковый аркан, пускался в дорогу; 2) серый, сивый (о масти); **олн хөөнд довтлгсн оһтр көк чон мет** 281 словно куцый серый волк, напавший на стадо овец  
*род. көкин; прит. личн. көкиннь; вин., прит. личн. көкинь; прит. возвр. көкән; исх., прит. возвр. көкәсн; совм. көктә*
- көкн (2) грудь; **күүкн күмн үзхнь, көкни һурвн товч заядан мөлтрдг** 244 если девушка на него взглянет, три пуговицы на груди у нее растянутся сами собой  
*род. көкни; прит. личн. көкнәннь*
- көкрх (2) синеть; – **Тер көкржәсн көк Манср уул үзж бәәнч?** 205 видишь ли ты вон ту синеющую гору Кёке-Мангсар?  
*прич. прош. көкржәсн; деепр. разд. көкрәд*
- көл (110) 1) нога, лапа; **зүн көлиннь чигчәһәр торад** 129 удержался он на мизинце левой ноги; 2) ножка (стола); **барун бийднь нәәмн көлтә нәжр**

**мөңгн ширә деер мандлад суув** 29 восседал он справа от него на серебряном троне о восьми подножках; 3) движение, стихия боя (войны), суматоха; **дәәни көлд дасгсн алтн Шарһарн** 138 [поезжай] на своем Соловом, привычном к стихии боев; 4) *перен.* подножие; **һарх шар һарни зүн өңцг көлднь** 230 [воздвиг он дворец] у левого подножия восходящего желтого солнца; **көл болх** служить поводом к какому-либо событию; **нег долан хонгт, хойр долан хонгт нәәрин көл болад суув** 29 сидели, предаваясь веселью и пиру, семь суток, а потом еще столько же; **көл таслх** отбить, отнять с боем, угнать бесследно; ...**тер түмн шар-цоохр агтыг көл таслж көөж авхла, манд әәмшг уга,** – гив 138 [он] сказал: – Если сумеем отбить и угнать все десять тысяч желтопестрых скакунов, то нам не грозит опасность

*род. көлин; прит. личн. көлиннь; вин. көл; прит. личн. көлинь; прит. возвр. көлән; дат.-мест. көлд; прит. личн. көлднь; прит. возвр. көлдән; оруд., прит. возвр. көләрн; соед., прит. личн. көлләннь; совм. көлтә; совм.-дат.-мест. көлтәд*

көлврүлх (1)

*побуд. от көлврх*

*деепр. разд. көлврүләд*

көлврх (1)

перекатываться, кататься; **үкрин чигә хар чолун нар-цар хойр көлврәд, һал һарад бәәнә** 42 перекатывается туда и сюда [потоком воды] темный камень величиною с быка и сверкает пламенем

*деепр. разд. көлврәд*

көлглх (7)

ездить на коне (о высокопоставленных лицах); **шажи деед богд Жанһр шанхгта хурдн Зеердән чимүлж тохулад көлглв** 267 правоверный верховный богдо Джангар, приказав оседлать и украсить своего борзого Рыжко с челкой, [свисающей на лоб], сел верхом

*гл. прош. I көлгль; прич. многокр. көлглдг; прош. көлглсн; деепр. соед. көлглж; разд. көлглэд*

көлсн (3) пот; за дөрвн уул давад одв гиж – көлсн уга 204 перевалят [кони] четыре дальние горы – не вспотеют  
*совм. көлстә*

көлцү (1) *парн.; высок. көлцү согту* пьяный, хмельной; *көлцү согту болад унв* 190 они, крепко опьянев, попадали

көм, кум (3) *при глаголах дарх, татх; эмэлин бүүрг деер*

көмлдрг (2) *көм дарад* 70 прижал его к седельной луке нагрудный ремень (у лошади); *шар мөңгн көмлдрг* 192 желтый, серебряный нагрудный ремень

көмлүлх (1) *побуд. от көмлх I*  
*деепр. разд. көмлүлэд*

көмлх I (3) перевалить; *Арта Зандн уул көмлэд, эср улан тоосан алдад жиңив* 178 перевалив через гору Артай Зандан, они понеслись, оставляя за собой преогромную красную пыль  
*деепр. разд. көмлэд*

көмлх II (2) хватать, выхватывать; *Көк Һалзныннь дел деер балттаһинь көмлэд авад һарад одв* 243 тот подхватил его на скаку вместе с бердышем и уволок на гриве Сивко  
*деепр. соед. көмлж; разд. көмлэд*

көндә (1) *здесь:* пещера; *күр хадын көндә дотрас* 280 [выбегает он] из пещеры в дикой скале

көндәх (3) задеть, коснуться; сдвинуть; *көләрн көндән одгснд* 128 когда он коснулся ногой [острия копья]  
*деепр. слит. көндән; соед. көндәж*

көндлн (11) поперек, наискось; *алдр богднь арман көндлн дүүрэд һарад одв* 278 держа свой дротик наперевес, славный богдо отбыл

көндлннх (2) *исх., прит. личн. көндлнгәснь*  
ставить, становиться поперек; *ут зандн арман көндлннж дүүрэд* 234 [поехал он], положив

поперек седла свой длинный сандаловый дротик  
*деепр. соед. көндлннж*

көндрх (6) двигаться, приходиться в движение, трогаться, шевелиться; *нама иртл, үүнәсн бичә көндртн!* 222 пока я не вернусь, отсюда никуда не трогаться!  
*гл. 2 л., мн. көндртн; прич. буд., род. көндрхин; деепр. разд. көндрэд; услов. көндрхлә*

көңгл (3) пещера; грот; *хадын көңглд ирэд, Оцл Көк Һалзнан сөөһэд* 127 добрался до пещеры в скале, оставил своего Сивко, привязав поводья к седельной луке  
*дат.-мест. көңглд*  
*страд. от көөх*  
*прич. прош., дат.-мест., прит. возвр. көөгдсндән*

көөгдх (1) *побуд. от көөх; эзн Жаңһрахн агтан көөлһж оркад, арднь тагчг бәәж гисн алдрш уга му нерн мөн* 77 пристанет дурная слава, что, мол, люди государя Джангара успокоились, дав возможность угнать свои табуны  
*деепр. соед. көөлһж*

көөлһх (1) кузнечный мех; *арвн тавн көөргин һалд улан болдыг улалһад* 272 раскаляют докрасна булат на огне, раздутом пятнадцатью мехами, [и прижигают]  
*род. көөргин; вин. көөргиг; дат.-мест., прит. личн. көөргднь*

көөрг (3) накачивать меха воздухом; *Мала дархн көөргдн давтгсн* 251 ковал, раздувая меха, кузнец Мала  
*деепр. слит. көөргдн*

көөргдх (1) бедный; бедняжка; *Көк Һалзн күлг көөрк Хоңһран темцэд һарв* 199 поспешает Сивко к бедняжке своему Хонгору

көөрк (9) пениться, кипеть, переливаться; *махн көөрэд, болад ирхин алднд* 216 только что мясо

көөрх (2)

- начало пениться и было почти готово, [как мясо и старуха исчезли]  
*деепр. разд. көөрэд*
- көөсн (3) пена; **хөөни толһан дүнгэ цуста улан көөсн һазр бүрэдв** 255 кроваво-красная пена, пузыри которой величиною с овечью голову, покрыла землю  
*вин., прит. возвр. көөсән, көөсһән*
- көөх (34) гнать, угнать; прогонять, выгонять; **Жаңһрин түмн нээмн миңһн цусн зээрд агт көөгсн бөлг** 75 глава о том, как угнали восемнадцать тысяч кроваво-рыжих скакунов Джангара  
*гл. прош. I көөв; прич. многокр. көөдг; буд., оруд. көөхәр; прош. көөсн; вин., прит. личн. көөсән; деепр. слит. көн; соед. көөж; разд. көөһэд*
- көрг (1) род шелка; **көрг лүүдн захаснь зуурлдад һарв** 219 и вцепился он в шелковый воротник
- көрсн (2) тонкий покров, корка; почва; **эрмн мөңгн урларн һазрин көрс зууһад одв** 243 своей серебрястой губой землю прикусил  
*вин. көрс; совм. көрстә*
- көрх (2) замерзать; **киитн Домб гидг һолнь... мөңк дөрвн цагт көрл уга бээдг гинә** 229 студеной река Домбо... во век, говорят, не замерзает все четыре времени года  
*с отриц. көрл уга*
- көтлгн (1) холм, бугор; **Уужм Шар Шилин көтлгнд** 239 на холмах урочища Уджим-Шара-Шил
- көтлх (18) *дат.-мест. көтлгнд*  
вести; **буһ мөңгн цулвраснь көтлэд, Бумбин Хонһрин өргә зөрүлв** 181 и повел [коня] за священный серебряный чембур ко дворцу Бумбайского Хонгора  
*гл. прош. I көтлв; деепр. соед. көтлж; разд. көтлэд*
- көтрх (2) подтягивать, поднимать; **...һурв көтрж татв** 241 трижды подтянул [боковой жир] подпругой  
*деепр. слит. көтрн; соед. көтрж*

- көтч (1) стремянный; **тавн үйдән әрлш уга таңһргин көтч кев** 243 под нерушимой клятвой называет их стремянными своими на пять поколений  
*вин. көтч*
- көшг (6) полог; **йисн давхр лаври торһн көшг һатцас...** 35 из-за девятислойного шелкового полога  
*род. көшгин; вин. көшг; прит. возвр. көшгән*
- көшх (2) *перен.* уставать, обессилеть; **дала тал көшг һарсн заһснтн** – мини махмуд билә 48 обессилевшая и всплывшая из океана-моря рыба и была моей телесной плотью  
*деепр. соед. көшч; разд. көшэд*
- кукн (1) обращение мильный, сынок; – **Кукн, эчн дөрвн түвин негнд бээдг Догман Цаһан Зулха гидг хан** 46 – Сынок, это – хан Догман Цаган Зулха, живущий в одной из четырех частей света  
*при глаголах цокх, тусх, татх; күдр хар хавсинь кү цокад* 70 сломал его крепкие черные ребра
- кү (7) горный хребет; **күвчин делкән оln хаадуд бөлад** 185 [приветствуют Хонгора] и многочисленные ханы, живущие на хребтах  
*род. күвчин*
- күвч (1) сделать рывок; – **Мана хан күгдлхләрн, арм ямр күдр болв чиг хуһ татх!** – гиж бас хәәкрв 94 [и рать Мангнай-хана тоже орет]: – Как бы ни был крепок [ваш] дротик, наш хан одним рывком сломает его!  
*деепр. посл. күгдлхләрн*
- күдр I (1) кабарга; **күдрин шүрүсн күләһәр** 280 [перевязанный] веревками из жил кабарги  
*род. күдрин*
- күдр II (33) сильный, крепкий; здоровый, могучий; **күдр хар хавсинь кү цокад орксн** 118 крепкие ребра его были сломаны  
*уст. благовонная курительная свеча; күкләснь күжин үнр һарсн* 187 от косы его исходит благовоние курительных свечей  
*род. күжин*
- күж (7)

- күзүн (29) шея; күзүнднь күмн-эмтн һарһж эс болдг күнд шар шинжүр зүүв 262 на шею ему накиннул тя-желую желтую цепь, которую никто не смог снять  
им., прит. личн. күзүнчн; вин. күзү; прит. личн. күзүһинь; прит. возвр. күзүһән; дат.-мест. күзүнд; прит. личн. күзүнднь; исх., прит. личн. күзүнәснь; прит. возвр. күзүнәсн; оруд. күзүһәрн; совм. күзүтә
- күкл (4) 1) коса; манр мөңгн күкльн унгсн ут зандин мет лүгләһәд бәәдг 231 его толстая матово-серебряная коса громоздится, будто упавшее высокое сандаловое дерево; 2) челка (у коня); нүдн цацу күкльн... 192 челка в уровень с глазами...  
им., прит. личн. күкльн; исх., прит. личн. күкльәснь
- күкрх (1) фыркаать; эврәннь санаһар күкрсн күрәд ирв 280 с фырканыем подбегаает [борзый конь], по собственному своему желанию  
прич. прош. күкрсн
- күлә (13) пути (бечевка); веревка, которой стянуто что-либо; хойр һариннь баһлцгтнь бул торһн күләнь улм хөөнән шигдәд орна 262 шелковые пути [бечевки] все глубже врезаются в кисти рук  
вин. күлә, күләг; прит. личн. күләһинь; прит. возвр. күләһән; оруд. күләһәр; совм. күләтә
- күләх (3) ждать, ожидать; күләж ядад, көвүн гүүһәд орад одв 277 не дождавшись повеления (разрешения), мальчуган забежал в юрту  
прич. буд., прит. личн. күләхнь; деепр. слит. күлән; соед. күләж
- күлг (104) прекрасный, резвый конь; боевой конь; күлг мөрән хайж оркад 279 оставил он своего боевого коня  
им., прит. личн. күлгнь; им., мн. күлгүд; род. күлгин; род., мн. күлгүдин; прит. личн.

- күлгиннь; вин. күлг, күлгиг; прит. возвр. күлгән; вин., мн. күлгүдиг; прит. личн. күлгүдинь; прит. возвр. күлгүдән; исх. күлгәс; прит. личн. күлгәснь; мн., прит. возвр. күлгүдәсн; совм.-вин., прит. личн. күлгтәһинь; совм., мн. күлгүдтә
- күлк, күлкү (2) высокий; знатный; күлк богдын мирд шүтәһән күзүндән өмсн залв 251 надевал он на свою шею талисман верховного богдо
- күлх (32) связывать, перевязывать; стягивать; күдр дөрвн мөчинь тееглж күләд орксн сәнж 280 оказывается, его могучие четыре конечности были крепко связаны на спине  
гл. 2 л., ед. күл; 2 л., мн. күллий; прош. I күлв; прош. III күлж; прич. буд. күлх; прош. күлсн; деепр. слит. күлн; соед. күлж; разд. күләд
- күмсн (1) продовольствие, провизия; эрк махн хойрарн арвн хойр сара күмсн болв 197 [во владениях Джангарова богача] мяса и вина хватило им на двенадцать месяцев
- күн, күмн (246) человек, люди; – Аав, хойр миңһн хөөтә күн цахрт бәәж болш уга, нег нуурин көвәд бууй 52 – Отец, человеку, имеющему отару в целых две тысячи овец, не пристало жить в поселении бедняков, перекочуем-ка на берег озера; күмнд уга урчуд үрәслгсн 251 шлифовали мастера, каких нет среди людей; ◇ күн болх стать человеком, утвердить свою личность; жениться; эрки арвн нәәмн насндан күн болн гиж һарад, һанц бара үзәд, хәрв гих му нер яһнач? 34 (см. 38) что будешь делать с дурной молвой; дескать, выехал в свои восемнадцать лет утвердить себя [в подвигах], а возвратился, завидев только некий предмет-призрак?; күүнә һарт орх быть, находиться в зависимом от кого-либо положении; эндрк жирһл мана болв чигн, маңһдур күүнә һарт орсн хатун төләд хәәлүв 157 хотя сегодняш-

	<p>няя жизнь и наша, но я плачу о том, что завтра можем стать зависимыми от чужой воли  <i>им., прит. личн. күмнѣ; род. күүнэ, күүни, күмнѣ; вин. кү, күм, күүг, күмниг; прит. личн. күүһинь; прит. возвр., күүһән; дат.-мест. күүнд; исх. күүнэс; оруд. күүһәр; соед. күүнлэ; род.-вин., прит. возвр. күүнәһән; род.-дат.-мест. күүнэд</i></p>
күнд (21)	<p>тяжелый; күнд хар алхар күзүһичн тас цокнав 277 ударом тяжелого черного молотка шибу тебе шею</p>
күнк (5)	<p>светлый, ясный; умудренный; күнк цаһан ухандкан келж нанд хээрлти! 191 соблаговолите рассказать мне, что у вас в мыслях, светлых и ясных</p>
күнкнх (9)	<p>гремять, гудеть; звенеть, шуметь; дун, бүрәһин дунь догшин хаадудын нутгт күнкнж соңсгдв 229 звук молитвенных раковин и труб отдается в кочевьях грозных ханов  <i>деепр. соед. күнкнж; посл. күнкнхләрн</i></p>
күнкрг (3)	<p>ключица; күнкргәднѣ дарад одв 243 ударил [коня] по ключице  <i>дат.-мест., прит. личн. күнкргәднѣ; оруд., прит. возвр. күнкргәрн</i></p>
күр (2)	<p>твердый, крепкий; дикий; күр хар чолу дерлгсн Күнд Һарта Саврнѣ... оч түшж кевтнә 278 Савар Тяжелорукий лежит распластавшись на черном диком валуне</p>
күрә (1)	<p>монастырь; күрәһин оһн ламнр болад 185 [приветствуют его] и все монастырские ламы  <i>род. күрәһин</i></p>
күрәлх (2)	<p>окружать, сидеть кругами; күрәләд суугсн сәәдүд, зарһимдн кеж өгтн... 226 сидящие кругами сайды-сановники, разберите нашу «тяжбу»  <i>деепр. разд. күрәләд</i></p>
күргн (12)	<p>жених; хаана күүкн күргн хойр «Жаңһр» келүлдг кү хәәһэд ирв 50 ханская дочь и ее</p>

	<p>жених пришли в поисках человека, которого можно заставить исполнить «Джангар»  <i>им., прит. личн. күргнѣ; род. күргнә; вин. күргиг</i></p>
күргүлх (2)	<p>побуд. от күргх  <i>с отриц. күргүлл уга</i></p>
күргх (67)	<p>1) побуд. от күрх доставлять, посылать; – Маңһдур өрүн, нарн мандлхин цагт... нама күрг! 34 доставь меня... завтра к восходу солнца; 2) дотрагиваться, прикасаться; нег элкдждарад, хойр дарад, һурвдхларн – хойр көлән һазрт күргәд авб 39 раз нажал [он локтем], второй, а на третий раз – коснулся ногами земли; 3) приносить, оказывать; әмнд тус күргсн күүкиг... 170 девушку, которая спасла мне жизнь...; 4) доставить, сопроводить; Шажн Девә гидг хаанад экән күргж оркад 205 доставил свою мать в семью хана Шаджин-Дебе  <i>гл. 2 л. күрг; прит. личн. күргич; 2 л., мн. күргтн; прош. I күргв; күргсв; прич. многокр. күргдг; буд. күргх; прит. личн. күргхв, күргхнѣ; прош. күргсн; прит. личн. күргснѣ; возм. күргм; деепр. слит. күргн; соед. күргж; разд. күргәд; услов. күргхлә; с глаг. гиж: күргс гиж</i></p>
күржннх (4)	<p>гремять; шуметь; күржннсн оһн сөлтгүдин көвүд буһ мөңгн цуһвр буһалдгсн бәәдг 184 с шумом наперебой бросаются принять его серебряный чембур сыновья многочисленных мелких князей  <i>прич., прош. күржннсн; соед. күржннж</i></p>
күрклх (1)	<p>рычать; күркләд орксн дуунднѣ күмн чиирг болж, зогсл уга зулдг болна 246 от их страшного рычания самый стойкий человек без оглядки бежит  <i>деепр. разд. күркләд</i></p>
күрл (50)	<p>бронзовый; күзүн талн күрл нәәмн хоңхинѣ зүүһэд ирв 25 на шею ему нацепил восемь бронзовых колокольчиков</p>

- күрлгн (1) *здесь*: плоскость, грань; дөрвн миңһн күрлгтә 173 [и написали картину] о четырех тысячах плоскостей (граней)  
*совм. күрлгтә*
- күрлһн (2) прилив; **шур сувсн хойр күрлһтә** 229 приливы из кораллов и жемчугов  
*совм. күрлһтә*
- күрлһх (2) направляться, стремиться (о воде); **өрүнһ алднд өрү талан күрлһдг** 177 к утру [вода] направляется вниз по течению  
*прич. многокр. күрлһдг; разд. күрлһд*
- күрң (31) бурый (о масти); **Күнд һарта Саврнь Күрңгәрн ирәд** 74 Савар Тяжелорукий приехал на своем Буром [коне]  
*род. күрңгин; прит. личн. күрңгиннь; оруд., прит. возвр. күрңгәрн*
- күртл (19) 1) *деепр. предела от күрх; 2) послелог до, вплоть до; пока; хар махинь цумлад, яснднь күртл орад одв тоха* 39 он нажал локтем так, что продалил мякоть, дойдя до кости  
*прит. личн. күртлнь; прит. возвр. күртлән*
- күртх (4) 1) получать, принимать (от высокопоставленного лица); **тавгинтн шүүснд күртж йовлав** 70 достаивался я милости кормиться объедками из вашего блюда; 2) хватать, быть достаточным; **дала ик гиж, усн күртхш** 196 хоть и велик океан-море, а воды не хватало  
*прич. буд. с отриц. күртхш; деепр. соед. күртж*
- күрх (193) 1) дойти; доезжать; добираться, достигать; **нег эрднь ацд күрв** 222 добрался он до одного драгоценного сучка; 2) трогать, касаться, до-трагиваться; **нег цагин зовлң үзж йовх күнлм, һар бичкә күр** 221 ведь это человек, который испытывает невзгоды времени. Не трогай же его!; 3) *в сочетании с именем существительным и глаголом гих-* хотеть, желать; **күүкд күүнд дур күрв гих му нерн...** 131 пойдет дурная молва, что я влюбился в чужую жену

- гл. 2 л., мн. **күрий, күртн; наст., личн.-пред. күрнәв; прош. I күрв; прош. III күрч; прич. многокр. күрдг; буд. күрх; прит. личн. күрхв; род. күрхин; вин. күрхиг; прош. күрсн; возм. күрм; деепр. слит. күрн; соед. күрч; разд. күрәд; услов. күрхлә; посл. күрхләрн; с отриц. күрл уга**
- күсл (7) желание, стремление; вожделение, страсть; **Маңхн Цаһан уул гиж хәрин долан миңһн ха-ани күсл болж бәәдг** 177 его сизо-белая гора вожделение чужеземных семи тысяч ханов ожидать; **күсгсн Көк күрл мөңгн дөрә өгәд чичрв** 183 задрожал заждавшийся Сивко, как дал он ему серебряные стремена  
*прич. буд. күсх; прош. күсгсн*
- күсх (3)
- күүклх (3) 1) родить (о животных); **һунжидан күүклгсн** 233 [от кобылы] трехлеткой ожеребившейся; 2) выводить птенцов; **йир хурдн итлг зууран күүклж һатлм өргн Бумб дала** 177 и такова ширина океана-моря Бумба, что самый быстрый из балабанов может пролететь его не иначе, как выведя по дороге птенцов  
*прич. прош. күүклгсн; деепр. соед. күүклж*
- күүкн (107) дочь, девушка; **цусн улан күүкән күргн уга окад, алтн Шарһарн ирж дахгсн эс билүв?** 158 не я ли последовал за вами на своем Соловом, оставив без жениха свою прекрасную дочь?; *сочетания* **күүкн күмн** девушка; **күүкд күмн** женщина; **♦ күүк буулһх** жениться, взять в жены; **тал дунднь жирн цаһан өргә бәрәд, Гернзл гидг күүкиг буулһад авб** 56 точно посредине воздвигли шестьдесят белых юрт и взяли [Хонгору] в жены девушку по имени Герензел; **күүкнд келх** сватать девушку, просить в жены; **һазрин күүкд чилгсн биш, тер күүкнд бичкә келтн** 27 (см. 46) как будто девушки перевелись на свете, не сватайте ее  
*им., мн. күүкд; род. күүкнә; прит. личн. күүкнәннь; вин. күүк, күүкиг; прит. личн.*

	күүким, күүкинъ; <i>прит. возвр. күүкән; вин., мн. күүкд; исх. күүкнәс; прит. возвр. күүкнәсн; соед. күүкнлә; совм. күүктә; прит. возвр. күүктәһән</i>
күүлх (1)	разбивать, ломать; хәврһ хавсинь күүләд орквза 280 как бы он [сыну] ребра не ломал
күүндән (6)	<i>деепр. разд. күүләд</i> беседа, разговор; – Күчтә дәэнд селвг боллцж йовий, күч уга дәәнлә харһхла, бий-бийдән дарлций бидн, – гиж күүндән болв 134 ханы вели разговор: – Если нападёт могучий враг, помощь окажем друг другу; если же будет встреча со слабым врагом, то в одиночку такого разобьем
күүндх (24)	<i>вин. күүндә</i> беседовать, разговаривать; переговариваться; үүднь оһн-әмтн дор-дор күүндлгсн бәәдг 188 у их дверей множество людей про себя переговариваются <i>гл. проиш. I күүндв; прич. буд. күүндх; проиш. күүндсн; деепр. слит. күүндн; соед. күүндж; разд. күүндәд; услов. күүндхлә; посл. күүндхләри</i>
күүрг (1)	хрупкий; күүрг цаһан күзүнчн... 208 белая хрупкая твоя шея...
күүчх (11)	разрушать, разбивать; хар болд шивәһинь күүчәд орад одв 210 разрушил и ворвался в черно-стальную его крепость <i>деепр. слит. күүчн; соед. күүчж; разд. күүчәд</i>
күцәх (15)	исполнять, осуществлять; совершать; хойр сөңгинь бәрәд, эзнәсн авад, нег сөң күцәв 189 совершив обряд двукратного подношения вина, начали третий со своего государя <i>гл. 2 л., ед. күцә; 3 л. күцәтхә; проиш. I күцәв; деепр. соед. күцәж; разд. күцәһәд</i>
күцгдх (3)	<i>страд. от күцх</i> <i>деепр. соед. күцгдж; с отриц. күцгдш уга</i>

күцх (80)	1) догонять, настигать; күлг хурдн болв чигн, йовһар күцәд цокдг болна 239 он и пешим настигает и бьет их, как бы ни были резвы у них скакуны; 2) достигать, доводить; түмн боднган сай күцгсн цергтәһән дахулад мордв 70 повел он свои десять тысяч витязей и войско, числом до миллиона <i>гл. 2 л., ед. күц, күцич; проиш. I күцв; прич. буд. күцх; проиш. күцсн; возм. күцм; деепр. слит. күцин; соед. күцж; разд. күцәд; пред. күцтл</i>
күчн (37)	сила, крепость; мощь; тав болгсн цагтан тавн түмн цергт һагцарн күч күрдг гинә 248 сказывают, когда он отдохнет, у него одного хватит силы на пятьдесят тысяч войска <i>им., прит. личн. күчнчн; вин. күч; исх. күчнәс; оруд. күчәр</i>
күчтә (30)	сильный, крепкий; могучий; Жаһр ухан дундан санв: «Дорд Бумбин орнд ним аһу ик күчтә күн бас бәәдг санжлм!» 214 подумал про себя Джангар: «Видать и в подземном Бумбайском царстве есть такие сильные люди!»
күшл (6)	крыса; тиигж бәәхин алднд, эр эм хойр күшл күрәд ирв 221 тут же подбегают две крысы: самец и самка <i>род. күшлин; вин., прит. возвр. күшлән; дат.-мест., прит. возвр. күшлдән</i>
	<b>Л</b>
лав (4)	точно, твердо; наверняка; эдү дүңгә арһта һурвн көвүн лав йовсн үүлән... күцәж, Ар Бумбин ордан хәрнә билтәл... 114 этикие три мальчугана-смельчака вернутся в свою Ара-Бумбайскую страну, наверняка исполнив задуманные дела <i>совм. лавта</i>

- лаври (7) балдахин, полог; лаври өңгтэ нарн мандлв 286 поднялось солнце цвета балдахина-лаври  
*род. лаврин*
- лавшг (6) длинный открытый халат без пояса; хар торһн лавшган... 113 свой черный шелковый халат...  
*вин. лавшгиг; прит. личн. лавшгинь; прит. возвр. лавшган; совм. лавшгта*
- лам (7) лама, буддийский монах; Шагжмуниин илт хувлһән ламта 229 у них лама – явное воплощение будды Шагджимуни  
*им., мн. ламнр; род. ламин; вин., прит. возвр. ламан; совм. ламта*
- лан (6) мера веса, равная 37,3 г; уст. денежная единица; ширэ деернь лаң шар алтан тальвад 141 на трон ему положил меру чистого золота
- лац (1) сургуч; лац-юмар тиизлэд 280 был [мешок] припечатан сургучом
- лувсрһ (2) черт, дьявол, бес; теңцш уга шулм лувсрһ нөкдтэ хаани орнд илгэвч... 253 ты посылаешь его в страну хана, друга бесов-шулмусов и бесов-лубсурганов, с которыми человеку невозможно тягаться  
*род. лувсрһан*
- лүвц (17) воинские доспехи; шар-цоохр бумблван дотрнь дээни оln лүвцән лүвцлв 241 в желтопестром дворце надевал он все свои воинские доспехи  
*им., прит. личн. лүвцнь; род. лүвцин; вин. лүвц; прит. личн. лүвцән, лүвциһән; исх. лүвцәс*
- лүвцлх (6) надевать боевые доспехи, облачаться в доспехи; шар-цоохр бээшцгин дотр, шарин зурһан миңһн арвн хойр дотр дээни оln лүвцән лүвцлв 251 посреди желтопестрого дворца, среди шести тысяч и двенадцати богатырей облачался он во все воинские доспехи  
*гл. прош. I лүвцлв; деенр. разд. лүвцлэд*

- лүгләх (1) быть толстым, казаться толстым, громоздким; манр мөңгн күкльн, унгсн ут зандн мет лүгләһэд бәэдг 231 его толстая матово-серебряная коса громоздится, будто упавшее высокое сандаловое дерево  
*деенр. разд. лүгләһэд*
- лүгшх (1) захлебываться от смеха; зүн эркнд зогсад, аман бәрэд лүгшэд инәв 217 став слева от порога и прикрывая рот, она захлебывалась от смеха  
*деенр. разд. лүгшэд*
- лүүдн (8) род шелка; көвүн түүнәсн бүкр лүүдн бүсәснһ нүрс гийһэд авб 211 тут мальчуган мигом ухватился за его шелковый пояс
- лүчннх (2) хрустеть; трещать; арвн хар савран лүчннтльн үмгэд 240 до хруста стиснул десять своих черных пальцев  
*деенр. пред., прит. личн. лүчннтльн*

## М

- маажх (4) чесать; ораһаснь маажхнь арвн өтн унм 43 если почесать его за макушку, выпадет десять червей  
*прич. буд., прит. личн. маажхнь*
- маань (1) рел. мани (название одной из буддийских молитвенных формул); маанин аюһар һаңхдг болна 229 качаются [назад и вперед] в такт чтению молитвы-мани  
*род. маанин*
- магтал (3) хвала, восхваление, прославление; магтал тәвэд йовб 82 отправился, воспев хвалу  
*вин. магтал, магталыг*
- магтх (2) хвалить, славить; зүүни оln сәэдүд зеерд-юуһан магтлдгсн бәэдг 189 все сайды левой стороны стали славить своего светлейшего  
*прич. прош. магтлдгсн; деенр. соед. магтж*
- маж (1) лак (< кит.); маж малин тосар өңлгсн 173 блеск наведен лаком, льняным маслом



май (2)      одnogорбый верблюдо; **тэвн сээни көвүн тавн зун майдан эрк-хүрмөн ачгсн** 28 пятьдесят лучших юношей-сайдов навьючили вина и другую снедь на пятистах верблюдах  
*дат.-мест. майд; прит. возвр. майдан*

мал (5)      скот; **ээж аав хойрнь альк нег дөрвн зүсн мал хулдж авад** 46 отец и мать его купили себе четыре рода скота  
*вин. мал; прит. личн. малычн*

малин (1)      лен; льняной (*ср. малин < маалин; совр. монг. маалинга*); ...**малин тосар өңлгсн** 173... наведен блеск льняным маслом

малм (1)      гибкий; **эрвлзгч тевгтнь малмин тавн хурхан тальвб** 180–181 положил [конюх] свои гибкие пять пальцев на его развевающуюся челку  
*род. малмин*

маля (20)      плеть, плетка; **зурхан миңһн маляһар зогсл уга малячв чигн** 247 хоть стегай его без остановки шестью тысячами плетей, [не проронит он и трех лишних слов]  
*род. малян; вин. маляг; оруд. маляһар; прит. возвр. маляһарн; соед. маляла*

малядх (1)      стегать, бить плетью; ...**һурв малядад** 41 трижды ударил плетью...  
*деепр. разд. малядад*

малячх (3)      хлестать, бить плетью; **эгц дөрвн сард зогсл уга малячв** 272 беспрестанно хлещут его плетью ровно четыре месяца  
*гл. прош. I малячв; деепр. разд. малячад*

мана I (28)      *род. п. от местоимений мадн, бидн мы; мана Санл ямр хол һазрт одв* 65 далеко ли отъехал наш Санал

мана II (2)      стража, охрана; **манаһин нээмн миңһн шулм өмнэсь тальвад оркв** 222 [перед Джангаром] выставил стражу в восемь тысяч шулмусов  
*род. манаһин; дат.-мест. манад*

манахн (2)      наши (о людях); **манахн ирхнь, авна гидг эс билү!** 208 а раз наши пришли, так разве своего не добьются!

манач (1)      стража; караульный; ...**маначһрас соңс!**—**гиһэд илгәһэд суув** 150 сидит (ждет), отправив его узнать у стражи  
*мн., исх. маначһрас*

мандах (1)      *здесь:* раскраснеться; **сур мет сунад, суха мет мандаһад унтв** 43 растянулся, как ремень, раскраснелся, как жидовинник, и заснул  
*деепр. разд. мандаһад*

мандлулх (7)      *побуд. от мандлх*  
*гл. 2 л., ед. мандлул; гл. прош. I мандлулв; прич. многокр. мандлулдг; деепр. слит. мандлулн*

мандлх (23)      восходить, подниматься (о солнце); **мандлн һарх нарн мет Орчлңгин Сээхн Миңъян** 87 красавец вселенной Мингиян, подобный восходящему солнцу  
*гл. прош. I мандлв; прич. буд. мандлх; род. мандлхин; прош. мандлсн; деепр. слит. мандлн; соед. мандлж; разд. мандлад*

манр (11)      туманный; матовый; **манр шар-цоохр бээшндөн унтгсн цагтнь хошад түмәдәр сели манад бээдг болна** 246 когда спит он в своем туманном пестро-желтом дворце, караул несут, сменяясь, по двадцать тысяч [воинов]

манрх (3)      покрываться туманом; клубиться, подниматься; **Бумбин Цаһан уулнь манрад бәәв** 213 Бумбайская Белая гора затуманилась  
*прич. прош. манрсн; деепр. разд. манрад*

манулх (2)      *побуд. от манх*  
*гл. прош. I манулв; деепр. разд. манулад*

манурх (2)      подергиваться мглой; **өргн Шартг далань манурж тунв** 244 прояснился туман на широком океане-море Шартак  
*прич. прош. манурлдсн; деепр. соед. манурж*

манх (6)      стеречь, караулить, охранять; **өдр, сөөни селгәнд элвг түмәд церг манад бәәнә** 148 днем и ночью охраняют [коня] поочередно свыше десяти тысяч воинов  
*гл. 2 л., мн. мантн; наст. манна; прич. возм. манм; деепр. разд. манад*

манһд (2)	татарский; <b>манһд тергнэ ардас...</b> 45 [привязанный] за задок татарской повозки...
манһдур (19)	завтра; <b>манһдур өрүнднь, нарн мандлхин чигт Бумбин цаһан өргэн өмн ирэд буув</b> 35 на следующий день, утром, на восходе солнца он спешился перед Бумбайским белым дворцом <i>дат.-мест., прит. личн. манһдуртнь</i>
манһс (22)	мангас, сказочное чудовище; <b>нээмн түмн манһс хааг номдан орулж йовгсн</b> 259 обратился он некогда в свою веру восемьдесят тысяч мангасовых ханов <i>род. манһсин; вин. манһсиг; дат.-мест. манһст; прит. личн. манһстнь</i>
манна (19)	<b>лоб; күнд шар балтар маңна хоорнднь дарад оркв</b> 243 тяжелым желтым бердышем припечатал его по самой середине лба <i>вин., прит. личн. маңнаһинь; прит. возвр. маңнаһан; дат.-мест., прит. возвр. маңнадан; оруд., прит. личн. маңнаһарнь; прит. возвр. маңнаһарн; исх., прит. личн. маңнаһаснь</i>
манср (1)	темный; смуглый; <b>манср цаһан далын бая деер өмсн шаңхглв</b> 251 набрасывал [бурку] на свои смугло-белые лопатки
манхах (3)	светиться, сверкать; <b>өрүн һарх нарни көл дор маңхаһад бөөдг гинэ</b> 10 сказывают, светится [гора] поутру у подножия восходящего солнца <i>деепр. разд. маңхаһад</i>
маңхн (6)	отдающий белизной; <b>маңхн цаһан толһаһарн һазр тулад</b> 262 кувыркается, ударяясь оземь, его отдающая белизной голова
марһан (5)	состязание; спор; <b>марһа кенэв</b> 55 устройю состязание <i>им., прит. личн. марһань; вин. марһа; дат.-мест. марһанд</i>
марл (2)	марал; <b>зүр марл хойриг зүткүлж сиилж</b> 230 искусно высечены в состязании [беге] дикая коза и марал

мартх (8)	забыть, забывать; <b>өнчн гиж чамаһан мартгсн угавидн</b> 154 мы не забыли тебя, считая, что ты сирота <i>прич. прош. мартгсн; деепр. слит. мартн; соед. мартж; с отриц. мартл уга</i>
матлһт (2)	изогнутый; <b>нег талк матлһтын найн хойр хавснд нээмн миңһн баһр дегэ тусв</b> 200 в восемьдесят два изогнутых ребра с одного бока [Хонгора] вонзилось восемь тысяч багров-крюков <i>род. матлһтын</i>
Маха-һал (5)	Маха-Гала – грозное божество, гений-хранитель северного буддизма; <b>маңна деернь Маха-һалын күчн төгсгсн</b> 32 на лбу его воплотилась сила Маха-Гала – грозного божества <i>род. Маха-һалын</i>
махмуд (2)	организм; телесная плоть; <b>дала тал көшч һарсн заһснтн</b> – мини махмуд билэ 48 уставшая и всплывшая из океана-моря рыба и была моей телесной плотью
махн (48)	1) мясо; <b>хойр көвүн үрү хэләһэд, өөдән хэләхин заагт махн чигн уга, эмгн чигн уга болад одв</b> 216 пока оба парня посмотрела вниз, посмотрели вверх – ни мяса, ни старухи не стало; 2) <i>в сочет.</i> <b>махн болд: махн болд альхта</b> 125 наладонник [плети] из ковкой стали – махан <i>вин. мах, махиг; прит. личн. махинь; прит. возвр. махан, дат.-мест. махнд; исх. махна; прит. личн. махнась</i>
мацг (1)	пост; <b>сарин һурвн мацгт нээмн догшд дурдит</b> 142 в три поста каждого месяца призывайте восемь докшитов <i>дат.-мест. мацгт</i>
маш (6)	очень, весьма, совершенно; <b>үрглжд машин улан хальнгар йовад дүүргв</b> 188 сплошь под хмельком наполняли бочки [вином] <i>род. машин</i>

маштг (2) низкий, невысокий; маштг Цэвдр мөртө 130 на низком Игреновом коне

мэ (2) на, нате; мэ, көвүн, үүниг аавдан авач өг 203 на, возьми, малый, и отдай своему батюшке

Мээдр (1) Майдари, бурхан бодисатвы; маңнаһаснь Мээдрин гегэн һаргсн 187 ото лба исходит сияние Майдари  
род. Мээдрин

медән (1) известие, весть; медән уга эцкэс көвүн һардг 214 и у отца, от которого нет вестей, рождается сын

медгдх (12) страд. от медх  
гл. наст. медгднэ; проиш. I медгдв; прич. буд. с отриц. медгдхш; с отриц. медгдш уга, медгдл уга

медүлх (15) побуд. от медх; Бульһррин Догшн Хар Санл богд Жаңһртан медүлв 93 Булингиоров Строгий Санал докладывал своему богдо Джангару  
гл. I л., ед. медүлсв; проиш. I медүлв; прич. однокр., прит. личн. медүлгчм; деепр. слит. медүлн; соед. медүлж; с отриц. медүлл уга

медх (75) 1) знать, узнавать; – Ода намаг уга цагт ардм оч медхт 101 узнаете позднее, когда меня здесь не будет; 2) ведать, определять, устанавливать; дээлхинь медгсн Жаңһр, та авч ирх күүһинь эврэн медж йовултн!– гив 138 – Вы, предугадавший, что на нас пойдут войной, отправьте сами достойного человека, который сумеет пригнать табун [турецкого Алтан-хана]; 3) чувствовать, осознавать; та-нас һарад, Шарһулин һурвн хаанд күрэд хэрү ирж, таниг дээлнэв. Тегэд медхт! 100 уйду от вас и перейду к Шаргулинским трем ханам. Пойду войной на вас. Тогда-то вы почувствуете, каков я,– [говорил Савар]  
гл. I л., мн. медий, медлдий; I л., ед. медсв, медлсв; 2 л., ед. мед; 2 л., мн. медгн; гл.

наст. меджәнэ; личн.-пред. меднэч; прич. наст. медэ; многокр. меддг; исх., прит. возвр. меддгэсн; буд. медх; личн.-пред. медхч, медхт; исх. медхэс; с отриц. медхшив; проиш. медсн; деепр. соед. медж; разд. медэд; с отриц. медл уга

мек (2) 1) ловкость, обман; арһ мек хойрар авч үзйэ 116 попробуем его осилить ловкостью и обманом; 2) прием; арслнгин сээхн мекән һарһад 260 пускали они в ход львиные крапивные приемы  
вин., прит. возвр. мекән  
побуд. от мелмлзх  
деепр. разд. мелмлзүләд

мелмлзүлх (2) плавно покачиваться; здесь: блестять; цусн улан хачрнь мелмлзэд 185 кроваво-алые щетки его блестят  
прич. проиш. мелмлзсн; деепр. соед. мелмлзж; разд. мелмлзэд

мелмлзх (8) 1) здоровье, благополучие; хойр хан мендән сурлци сууна 29 сидят два хана, справляясь о здоровье друг друга; 2) привет; – Күүкн дү, менд бээнч? 144 – Сестрица, здравствуй!; 3) благополучно; алтн жолаһан зөв эргүлж, Ар Бумбин орндан менд ир! 162 благополучно возвращайся в свою Ара-Бумбайскую страну, как положено, держа золотые поводья  
вин. менд; прит. личн. мендинь, мендитн  
приветствовать; Оцл Көк һалзнар тосж мендлв 126 встретил его на своем Сивко и приветствовал  
гл. I л., мн. мендлий; проиш. I мендлв; деепр. разд. мендлэд

менд (14) сердолик; Бумбин меңшур алтн тагтын амнд 273 [валит он] у въезда на Бумбайский сердоликово-золотой мост

мендлх (7) искусный (стрелок); арслнгин альвн мергн болад... 129 будучи одним из искусных стрелков-витязей...

меңшур (4)

мергн (1)

мет (114)	как, словно, точно, подобно; <b>эмн мет көвүһән өвр деерән авад</b> 253 усадил к себе на колени своего сына, дорогого, как жизнь <i>оруд. метәр</i>
мини, минь (177)	<i>род. п.</i> от <b>би я</b> ; <b>мини герт арз эдләд суухларн, цуһар әдл болв чигн...</b> 100 хотя за чашей арзы вы все равны в моем доме... <i>род.-оруд. минһәр</i>
минт (1)	алый, яркий; <b>минт-минт улан урлта</b> 188 у нее алые-преалые губы
миңһн (30)	тысяча; <b>миңһн түмн алвтга эс билүв?</b> 139 разве не владел я миллионными подданными? <i>вин., прит. возвр. миңһән; оруд. миңһәдәр</i>
миңмг (1)	нежный; <b>хол зандн цууриһән миңмг улан урл деерән авад</b> 244 подносит к своим нежным алым губам свирель свою из сандала-холо амулет, талисман; <b>ачта бурхдын зокасн әрүн цаһан мирдиһән әдслв</b> 284 благословлял он их своим чистым белым талисманом – творением милостивых будд <i>им., прит. личн. мирднь; род. мирдиннь; вин. мирдинь; прит. возвр. мирдиһән; оруд., прит. возвр. мирдәрн</i>
мирд (10)	<i>высок.</i> смеяться, улыбаться; <b>алдр Жаңһр мишән: – Мини Бумбин арнзл Зеердиг тохулт-ха!</b> – гиж зәрлг болв 25 славный Джангар, улыбнувшись, повелел: – Пусть оседлают моего Бумбайского аранзала! <i>деепр. слит. мишән</i>
мишл (3)	сабля; <b>хоцрдг болхнчн, алтт мишлән әмндчнь зөвләд йовгсн минь эн</b> 271 если ты отстанешь, я лишу тебя жизни позлащенной саблей, занесенной над тобой <i>вин., прит. возвр. мишлән</i>
моһа (11)	змея; <b>хорта моһан дүр һарһж гүргсн</b> 32 [плеть], сплетенная под узор ядовитой змеи <i>род. моһан</i>
модн (12)	дерево; <b>хад чолуни хатуһар чирв, хату модни үзүрәр чирв</b> 284 волочил его по тверди скал,

мордулх (10)	волок его по вершинам крепких деревьев <i>род. модни; вин. мод; дат.-мест. моднд</i> <i>побуд.</i> от <b>мордх</b> посылать, отправлять; <b>...Савр, сәэхн Күрн Һалзнарн күрч бәрж үз!</b> – гихәд мордулв 209 и он послал [Савара]: – Савар, садись-ка на прекрасного своего Сивко да попробуй его поймать! <i>гл. 1 л., мн. мордултн; прош. 1 мордулв; прич. буд., вин., прит. личн. мордулхинь; деепр. соед. мордулж; с отриц. мордулл уга</i>
мордх (69)	1) садиться верхом; <b>зурһан тө чикән хәәчләд: – Наар, деер минь морд!</b> – гив 72 прядая ушами в шесть пядей, конь ответил: – Иди, садись на меня; 2) отправляться в дорогу, уезжать; <b>әрүн цаһан мирд шүтәһән ора деернь әдс тальвад, мөрләд мордв</b> 243 благословил их маковки своим белым чистым талисманом и отправился в путь <i>гл. 1 л., мн. мордый, мордья; 2 л., ед. морд, мордыч; 2 л., мн. мордтн; гл. наст., личн.-пред. морднав; прош. 1 мордв; прич. буд., прит. личн. мордхнь; дат.-мест., прит. возвр. мордхдан; прош. мордсн; вин. мордсиг; вин., прит. возвр. мордсан; деепр. слит. мордн; соед. мордж; разд. мордад; посл. мордхларн</i> <i>уст. рука; эзн Һалдн Шар ламин мотрт күрв</i> 185 прикоснулся к руке владыки Галдан Шара-ламы <i>дат.-мест. мотрт</i>
мотр (2)	<i>при глаголах тусх, цокх; арнзл хурдн Зеердин дөрвн хар турунь мөлт эс тусгсн болхнь</i> 264 если только не отбились четыре черных копыта аранзала Рыжко
мөлт (6)	1) снимать; соскочить; <b>күрлмөңгн дөрәмөлтлв</b> 184 сорвал он их бронзово-серебряное стремя; 2) отбить, выбить; <b>хаңһа нәэмн сееринь мөлтлн цокад</b> 80 выбил ему восемь громадных позвонков
мөлтлх (3)	

	<i>гл. наст., личн.-пред. мөлтлнэв; прош. I мөлтлв; деепр. слит. мөлтлн</i>
мөлтрх (3)	отскочить; – <b>Мицъян мини! Дөрвн хар саврм мөлтрхдэн күрв</b> 143 – Мой Мингиян, я дошел до того, что мои четыре черных копыта вот-вот отскочат <i>прич. многокр. мөлтрдг; буд., дат.-мест., прит. возвр. мөлтрхдэн; деепр. пред. мөлтргл</i>
мөн (32)	1) истинный, действительный; – <b>Тиигхлэ урд мет болж, мөн бийэн үзүлтн</b> 48 – Если так, то примите прежний вид, представьтесь в истинном своем облике; 2) тоже, также; <b>ард бийднэ эрүн Цаһан теңгс дүүрэд үлгсн Бумбин тавн сай таңһчнь мөн эзнәннь өлзэд дүрклгсн бээдг</b> 176 к северу [от дворца], заполняя берега священного Белого моря-океана, пять миллионов Бумбайского народа также благоденствуют на счастье своего государя; 3) есть, являться; <b>эңгин олин баатрмудтан баруни ахлач болһгсн мөн</b> 9 является главой правого круга своих многочисленных богатырей; 4) <i>частица подтверждения</i> да, действительно; – <b>Хонһр мөнб?</b> – <b>гиж дуудн йовна</b> 280 бросился [к сыну] с криком: – Да не Хонгор ли это?
мөндр (4)	<b>град; өвсни толһад зогсгсн мөңгн цаһан мөндр йозуртнь буух цагт...</b> 256 в тот момент, когда серебристо-белый град, осевший на макушках трав, готов был скатиться вниз, к корням...
мөңгн (29)	1) серебро; <b>мөринь үзгсн күмн мицһн мөңг өгч үздг</b> 234 за то, чтобы посмотреть только следы [от ее сапог], платят тысячу монет серебром; 2) серебряный; <b>улавр мөңгн өрвлгтэ</b> 177 с красновато-серебряным оперением
мөңк (14)	1) вечный; бессмертный; <b>үкл уга мөңкин орта</b> 213 у нее бессмертная вечная страна; 2) вечно; бессмертно; <b>ода алдр нойн Жаңһрин нутг</b>

	<b>үкл уга мөңк...</b> 115 теперь страна славного Джангара бессмертна <i>род. мөңкин</i>
мөөлүр (2)	гладкий, без носового хребта; <b>мөөлүр цаһан хамриг жуңһг цаһан хачртнь тальвад, зуурад хойрули унв</b> 224 прижав свой гладкий белый нос к его лоснящейся белой щеке, крепко обнял, прижался к нему, и оба упали
мөөрсн (3)	<b>хрящ; – Хээмнр күүкд минь, һар-көлинтн үзүр мөөрсн эс билү</b> 113 – Дорогие дети мои, косточки ваших рук и ног пока еще хрупкие хрящи
мөр (3)	<b>след; хойр күлгин хурдар арнэл Зеердин мөрэр Ар Бумбин орн тал дүүгэд һарв</b> 118 на своих двух скакунах поскакали они по следам аранзала к своей Ара-Бумбайской стране <i>вин. мөр; прит. личн. мөринь; дат.-мест. мөрт; оруд. мөрэр</i>
мөрэ (1)	<b>ставка [в игре]; – Мөрэһинь ик баһ гил уга наадултн</b> 45 – Разрешите ему играть, не считаясь мала или велика его ставка [в игре]
мөргн (7)	<i>вин., прит. личн. мөрэһинь</i> <b>обух; үлдин ир, мөргн цацурад бээв</b> 219 сравнялось у меча острие с обухом <i>вин. мөрг; дат.-мест. мөргнд; оруд. мөргэр; совм. мөргтэ</i>
мөрглх (2)	<b>делать обух; алмс болдар ирлгсн, махн болдар мөрглгсн</b> 249 [у сабли] острие из булата – алмас, а обух из булата – махан <i>прич. прош. мөрглгсн</i>
мөргүл (1)	<b>богослужение; молебен; Бумбан цаһан хурлдан оч мөргүл кев</b> 65 прибыли они к Бумбайскому белому монастырю и совершили молебен <i>вин. мөргүл</i>
мөргүлх (7)	<b>побуд. от мөргх</b> <i>прич. многокр. мөргүлдг; прош. мөргүлсн; деепр. разд. мөргүлэд</i>

- мөргх (22) 1) кланяться; мөңгн цаһан ширэднь мөн күрч  
 хурв мөргв 249 трижды пал он ниц перед  
 светло-серебряным престолом; 2) молиться;  
 үзл уга мөргтсн күмн үксн цагтан үрглжд һучн  
 һурвн тенгрин орнд төрдг гинэ 230 говорят,  
 кто не видя молился (уверовал), тот в смерт-  
 ный свой час на веки вечные возрождается в  
 стране тридцати трех тенгриев  
*гл. прош. I мөргв; прич. прош. мөргтсн; деепр.*  
*слит. мөргн; соед. мөргж; разд. мөргэд*
- мөрдх (4) выслеживать; идти по следам; арвн жилд  
 гүүгсн аралжна мөр мөрдэд 113 пошел по сле-  
 дам паука, пробежавшего десять лет назад  
*деепр. слит. мөрдн; разд. мөрдэд*
- мөрлх (10) высок. идти, ехать; шествовать; эзн богд  
 Жәһһр... һарад мөрлв 29 государь-богдо  
 Джангар... соизволил отправиться в путь  
*гл. прош. I мөрлв; деепр. соед. мөрлж; разд.*  
*мөрлэд; услов. мөрлхлэ; посл. мөрлхлэрн*
- мөрн I (68) конь, лошадь; – Көвүн, кен өцклдүр чамд,  
 ямаран күн мөр өгв? 204 – Сынок, а кто же  
 это, какой человек дал тебе вчера коня?  
*им., мн. мөрд; им., прит. личн. мөрнь; род.*  
*мөрнэ, мөрни, мөрнәннь; вин. мөр; прит.*  
*личн. мөринь; прит. возвр. мөриһән; вин., мн.,*  
*прит. возвр. мөрдән, мөрдүдән; дат.-мест.*  
*мөрдн; прит. личн. мөрднь; исх. мөрнэс;*  
*прит. личн. мөрнэснь; совм. мөртэ; прит.*  
*личн. мөртәһинь; прит. возвр. мөртәһән*
- мөрн II (5) перен. длинный; мөрн цаһан зулынь чимкж  
 унтраһад 167 сощипнув пальцами нагар, по-  
 тушил он у него высокий белый светильник  
 конюх, коневод; долан миңһн мөрч... шар-  
 цоохр бәэшнгин үүднд нег агчмд цуглрв 240 у  
 ворот желто-пестрого дворца мигом собра-  
 лись семь тысяч конюхов  
*им., прит. личн. мөрчнь; род. мөрчин*
- мөсн (4) лед; ...мөсн шар зевин үзүр 186... острие ле-  
 дяного желтого оружия

- мөч (20) конечность; эс сонсдг болхичн, дөрвн күдр цаһан  
 мөчичн эж уга һазрт өтн хорха хойрт идүлхв 270  
 если только ты не услышишь [этого моего сло-  
 ва], то в безлюдьи скормлю я червям да букаш-  
 кам твои четыре белые мочучие конечности  
*вин. мөч; прит. личн. мөчичн, мөчинь;*  
*прит. возвр. мөчән; дат.-мест., прит.*  
*личн. мөчднь; оруд., прит. возвр. мөчәрн*
- мөчх (2) быть слишком близко к краю чего-либо; дөрвн  
 болд хар турунь үзүрәр мөчж ишкэд һарад одв  
 146 помчался [конь] узкой тропой, едва касаясь  
 краешками четырех черно-булатных копыт;  
 шар-цоохр армар мөчж авад... 154 понес его,  
 насадив на кончик желто-пестрого дротика...  
*деепр. соед. мөчж*
- му (19) 1) плохой; дурной; һанц күүнд даргдв гих му  
 нериг яһнач? 38 а что поделаешь с дурной сла-  
 вой побежденного всего лишь одним мужчи-  
 ной?; 2) плохо, дурно; залу күн сургсн нег му,  
 эргсн хөөн эс өгсн бас буру 145 если мужчина  
 просит – плохо, но еще хуже отказать ему  
*вин., прит. личн. мууһинь; оруд. мууһар*
- муурх (3) уставать, изнемогать; хойр шар түргн муу-  
 рад, элкәрн һазр шудрад киисв 163 два жел-  
 тых овода, изнемогая, упали на землю  
*деепр. разд. муурад; услов. муурхла*
- мууха (3) худший из худших; некрасивый; арвн зурһата аһ  
 Шавдл хатан му-мууха гиж хәэлвт? 157 не оттого  
 ли заплакали, что шестнадцатилетняя ваша су-  
 пруга Шавдал кажется вам худшей из худших?

## Н

- наад (11) ближайший; находящийся на этой стороне;  
 нааран хәләхнь – наад далан заһсн тоолгдм  
 сәэхн 234 сюда (в эту сторону) взглянет,  
 [в сиянии ее красоты] можно перечесть рыб  
 в ближнем океане-море

наадн (4) 1) игра; – **Энчн саамин тулм алтар наадг нааднд чи юуһан тэвж нааднач?** 45 – Это игра, на каждый кон которой ставят по мешочку золота. Что ты поставишь?; 2) шутка, насмешка; **аңһр-аңһр наад бэрж инэж бээнэ** 36 стал он посмеиваться над ним; **наад бэрх** насмеяться, шутить над кем-либо; **аңһр-аңһр наад бэрж инэж бээнэ** 36 (см. 47)  
*вин. наад; дат.-мест. нааднд*

наадлх (1) насмеяться, издеваться над кем-либо; – **Тарха маниг та бичэ наадлгн** 164 – Извольте не издеваться над нами, шелудивыми [мальчуганами]  
*гл. 2 л., мн. наадлгн*

наадулх (1) *побуд. от наадх*  
*гл. 2 л., мн. наадулгн*

наадх (25) играть; развлекаться, забавляться; **наар, бос, нарна көлд наадый!** 36 выходи сюда, поиграем с тобой в лучах солнца!  
*гл. наст., личн.-пред. нааднав, нааднач; прош. I наадв; прич. многокр. наадг; буд. наадх; возм. наадм; деепр. соед. наач; разд. наадад*

наар, нааран (37) 1) сюда; **һунн наста Хошун ахта һурвн бичкн баатриг нааран-цааран йовули** 112 [стали они обсуждать все достоинства] трех маленьких богатырей во главе с трехлетним Хошуном, заставляя их прохаживаться туда и сюда; 2) *в значении с, начиная; ...түүнэс нааран...* 212... с той поры...; 3) *сокращ. форма наар* иди сюда! – **Санл минь, наар!** 74 – Санал мой, иди сюда!

наһд (2) золотистый (парчовый); **наһд шар балт нарни көлд гилвкгсн** 271 золотисто-желтый бердыш его сверкал под лучами солнца

наһц (1) дядя (*по материнской линии*); **экинчн төркн, эврэнчн наһцир** 205 они – родня твоей матери, твои дядья по матери  
*им., мн. наһцир*

найн (50) восемьдесят; **найн алд шур сээхн сүүлтэ** 192 у него красивый, как коралл, хвост длиною в восемьдесят саженей

намжл (3) наименование шелка; **намжл торһн альчурарн наадад геглзгсн суудг** 201 сидит и играет платочком из шелка-намджал

намр (1) осень; **үвл уга хаврин кевэр, зун уга намрар** 10 [не знали они] зимних морозов, всегда была весна; [не знали они] летнего зноя, всегда была осень  
*оруд. намрар*

намч (2) узор, рисунок; **намчин нег өрк үнтэ намжл торһн альчуринг** 182 [разворачивала она] платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценою в юрту (семью)  
*род. намчин*

намчлх (1) молиться, сложив ладони; **һаран намчлн сөгдэд суухла, сумн унад одв** 19 когда, сложив ладони, сделала она земной поклон, и сразу выпала [из раны] стрела  
*деепр. слит. намчлн*

намшрх (1) замирать от страха; стихать; успокаиваться; **докад оркхнь – долан орнь шулм дор-доран намшрдг** 237 как взмахнет [грозным оружием] – шулмусы семи стран сразу же замирают на своих местах  
*прич. многокр. намшрдг*

нань (1) кроме; **эргэд хэлэхнь, нань эдү мет сэн күлг медгдл уга бээв** 147 обошел и осмотрел [коней] и не обнаружил прекраснее его, равного ему коня

нарн (167) 1) солнце; **орх шар нарни көл темцэд одв** 242 устремился в сторону заката желтого солнца; 2) солнечный; **бурхни шажнь нарна герл мет мандлад** 57 буддийская вера воссияла, словно солнечный свет  
*род. нарна, нарни; вин. нар; дат.-мест. наринд; прит. возвр. наридан; соед. нарила; совм. нарта*

- насн (32) 1) возраст; годы; **зурһадгч насндан зурһан бээрин ам эвдгсн** 174 в шестилетнем своем возрасте разрушил он врата шести крепостей; 2) век, жизнь; **жил насн хойран жидин үзүрт өлгий!** 185 жизнь и годы свои предадим острию копья  
*род. насни; дат.-мест. наснд; прит. личн. наснднь; прит. возвр. насндан*
- наста (30) 1) имеющий какой-либо возраст; **арвн тавн наста тугч** 238 пятнадцатилетний знаменщик; 2) пожилой, старый; **...наста арслгн дүртө** 177 у него вид... старого льва  
*дат.-мест., прит. личн. настаднь; прит. возвр. настадан; исх., прит. возвр. настаһасн*
- натр (2) красивый, прелестный; **натрзанди һанзһасн...** тээләд авб 179 отвязывает он [аркан] от своих красивых сандаловых тороков
- начн (10) сокол; **күмни начн Хондр минь эс билүч** 81 мой Хонгор, не ты ли слывешь соколом среди людей?
- нэ (3) *здесь: с отрицанием уга:* **нэ уга нээмн миңһ мөргэд** 185 восемь тысяч раз он неистово поклонился; *ср. еще нэ-жэ кенэв!* 267 ну, разделяюсь с ним!
- нээмн (105) восемь; **өлкэдгсн хойр күлгин нээмн туру сольвдлулн** 260 сплелись тут восемь конечностей (букв. копыт) обоих разгоряченных боевых коней  
*числ. разд. нээмәһэд*
- нээрлх (2) веселиться, устраивать пир; **нээрин сәәһәр нээрлж** 77 предались они наилучшему веселью  
*деепр. нээрлж*
- нээтг (8) 1) побег, молодая ветка; **нээтг зандыг олад, үй-үйднь керчэд авгсн** 182–183 выбирали для нее побег сандалового дерева, разрезали его по сочленениям; 2) перен. нежный, хрупкий; юный; **нээтг Улан Шовшур баатр Бумбин**

- шарт занди ура дуудад** 209 юный герой Улан Шовшур крикнул Бумбайское гордое прекрасное ура  
*побуд. от нээхлх*  
*с отриц. нээхлүлл уга*
- нээхлүлх (2) качаться; шататься; **нээхлгсн Шовшур деерән хурад ирв** 209 все обступили пошатывающегося [от раны] Шовшура  
*гл. прош. I нээхлж; прич. прош. нээхлгсн; деепр. соед. нээхлж; разд. нээхлэд*
- нэжр (3) чистый, высокопробный (о серебре); **...барун талнь нээмн кәлтә нэжр мөңгн ширә деер:** – Суутн!– гив 169 пригласили его сесть справа на трон о восьми ножках из чистейшего серебра
- нәр (20) 1) пир, веселье; **дөчн йисн хонгт нээрин кәл болв** 102 в течение сорока девяти суток длился пир; 2) игра; **залу күмн нәэрт нааднав гихлә, хөрдг йосн уга** 45 когда мужчина желает принять участие в игре, нет права в этом отказывать  
*род. нээрин; вин. нәр; прит. возвр. нээрән; дат.-мест. нәэрт*
- нәрн (8) 1) тонкий, звонкий (голос); **нәрн цаһан дууһар хәәкрәд, нәрхн Цәвдр мөриг нә уга цәвдәд** 179 взвизгивая тонким ясным голосом, без жалости (неистово) хлещет он поджарого Игреного коня; 2) тонкий; мелкий; **нәрн өвсиг нээхлүлл уга** 143 [мчится конь], не пошевелив копытами и мелкие травки  
*оруд. нәрәр*
- нәрхн (16) *уменьш. от нәрн; тер уулан хәләхлә, нәрхн улан тоосн оһтрһуд хадад аашна* 52 [когда взглянул на ту свою гору], он увидел, как приближается, клубясь до неба, тонкая красная пыль  
*оруд., прит. личн. нәрхнәрнь*
- не (6) ну, ладно; **не, күңк нойн Цееж** 252 ну же, великий нойон Цеджи, [подскажи]



негдх (2)

соединяться, объединяться; – Би күүлцхшив, шавин амар кедгсн шалдг арви хойр бидн эм негдж, андһаран авлцлавидн 89 – Я не стану участвовать в связывании [Хонгора] веревкой. Мы, отборные двенадцать богатырей, испытанные в боях, клятву дали друг другу соединить свои жизни

*прич. прош. негдсн; деепр. соед. негдж*

негн (187)

1) один; бас һурв хонад, нег хамтхас авад ирв 221 и снова через трое суток принес один листочек; 2) раз; бийән зовагсн элмрәс бас нег хазнав 221 еще раз отъем от этого негодяя, помучившего меня; 3) *перен.* целая, заполненная; – Ааһар негн цусн альк уулын белд асхрхинь медх бишв... 194 не знаю я, под склоном какой горы прольется полная чаша крови; 4) *в сочет.:* с последующими именами часто употребляется в значении неопределенных местоимений; сө дүлин аңхун дунд барун бийднь нег юмн өргә шөргәв 103 в полночь кто-то терся о стены правой стороны юрты; ◇ негән үзх испытать свои силы в поединке; – Эн хаанла негән үзх юмн 94 испытую-ка свою участь в поединке с этим ханом

*им., прит. личн. негнь; вин. негинь; прит. возвр. негән; дат.-мест. негнд; прит. личн. негнднь; прит. возвр. негндән; оруд. негәр; прит. личн. негәрнь; соед., прит. личн. негнлән*

некх I (7)

1) требовать, затребовать; «Ардас минь некәд ирдг Жаңһр мини яһла?»– гһәд хәәкрәд йовна 216 – Где мой Джангар, который явился бы за мной? – так вопил он; 2) догонять, преследовать; әмн болсн арви хойр бодн минь, ардаснь некий! 77 мои двенадцать витязей, дорогих, как жизнь, преследуемте-ка врага!

*гл. I л., мн. некий; 2 л. некит; деепр. разд. некәд*

некх II (1)

ткать; Бурхн Цаган хатн босж сууж нексн 250 спешно ткала [тесьму] ханша Бурхан Цаган

*прич. прош. нексн*

немх (2)

прибавлять, добавлять; таш-баш дәврәд бәргсн цагтнь тавн маңһс хаани чидл немәд одв 282 хлоп-топ! – схватил его. Силы на пятерых мангасовых ханов прибавило

*прич. буд. немх; деепр. разд. немәд*

нерн (53)

имя; название, наименование; чи кен гидг нертә күмбч? Кен хаани элчвч? 259 ты-то кто же будешь по имени? Какого ты хана посол?; ◇ нер һарх стать известным, прославиться чем-либо; – Эн Жаңһр дола оргч насндан... дуута Жаңһр нерән алдршулж, нер һаргсн цагт... 20 (см. 178) когда в семилетнем возрасте он прославится и сделает известным свое громкое имя Джангар...

*им., прит. личн. нерм, нернь; вин. нер, нериг; прит. личн. неринь; прит. возвр. нерән; оруд. нерәр; совм. нертә*

нерүлх (1)

*побуд. от нерх*

*деепр. соед. нерүлж*

нерх (2)

1) набивать трубку табаком; үкс гиж һанзан һарһад, тәмк нерж өгәд 144 быстро достав свою трубку и набив ее табаком, подал ей; 2) ставить котел на таганок; харм ик хәәсн нерәтә бәәнә 216 [входит, а там на таганке] стоит наготове огромный котел

*деепр. соед. нерж*

нигт (8)

плотный; густой; шораһас нигт, шорһлжнас олн дән дегц күцәд иргснлә һагцар халцв 130 один на один сражался он с настигшим его врагом, плотнее пыли, многочисленнее муравьев

нииллһн (1)

слияние, соединение; арви хойр теңгсин нииллһнд 175 [воздвигнут дворец] при слиянии двенадцати морей-океанов

*дат.-мест. нииллһнд*

ниилүлх (8)	<i>побуд.</i> от <b>ниилх</b> соединить, объединить; <i>срашивать</i> ; <b>долан хожр көвүн ууц толһа хойринь ниилүлж бээнэ</b> 218 семеро плешивых ее сыновей соединяют две половины тела [старухи] <i>прич. прош.</i> <b>ниилүлсн</b> ; <i>деепр. слит.</i> <b>ниилүлн</b> ; <i>соед.</i> <b>ниилүлж</b>
ниилх (1)	<i>здесь:</i> <i>приникнуть</i> ; <b>нәрхн Күрн мөрн толь зандн толһа тоота хойр ниилэд</b> 271 стройный Бурко своей зеркально-сандаловой головой приникал время от времени к Рыжко <i>деепр. разд.</i> <b>ниилэд</b>
нилрх (1)	<i>нагнуться, нагибаться</i> ; <b>махн болад ирхин алднд, билгин Шарвн нертэ үлд талан нилрв</b> 217–218 только мясо стало доходить, он нагнулся к своему мечу, именуемому вещей Шарбанг <i>гл. прош.</i> <b>I нилрв</b>
нирглдх (2)	<i>гудеть, шуметь</i> ; <b>богдын һучн тавн бодн болад, далн хойр далан хаадуд болад, дала Жанһрин зергд нирглдсн бээдг</b> 190 пребывали в шумном веселии при особе Джангаре тридцать пять витязей богдо и ханы семидесяти двух океанов-морей <i>прич. прош.</i> <b>нирглдсн</b>
нисх (8)	<i>лететь, летать</i> ; – <b>Аһр хэләһэд нисдг, уул хэләж суудг</b> 277 [взгляд-то у тебя нападающего сокола, который] летает, обзревая небо, или сидит, разглядывая гору <i>гл. прош.</i> <b>I нисв</b> ; <i>прич. многокр.</i> <b>нисдг</b> ; <i>прош., прит. личн.</i> <b>нисснь</b> ; <i>деепр. соед.</i> <b>нисч</b> ; <i>разд.</i> <b>нисэд</b>
ногт (5)	<i>недоуздок</i> ; <b>кееһин шинжур мөнгн ногтынь хаяд өгв</b> 181 накинуд изукрашенный серебряными цепочками недоуздок <i>вин., прит. личн.</i> <b>ногтынь</b> ; <i>оруд.</i> <b>ногтар</b> ; <i>прит. возвр.</i> <b>ногтарн</b> ; <i>совм.</i> <b>ногтта</b>
ногтлх (3)	<i>надевать недоуздок</i> ; <b>шар торһн ногтар ногтлад</b> 237 накинуд ему недоуздок из желтого шелка <i>деепр. разд.</i> <b>ногтлад</b>

ноһан (3)	1) <i>зелень, трава</i> ; <b>нуурин көвэд көтләд, ноһанд төвб</b> 45 привел его к берегу озера и пустил пастись на траве; 2) <i>зеленый</i> ; <b>ноһан торһн көшг татв</b> 51 натянули они полог из зеленого шелка <i>вин., прит. личн.</i> <b>ноһаһинь</b> ; <i>дат.-мест.</i> <b>ноһанд</b>
нойн (11)	<i>ист.</i> <b>нойон</b> ; <i>князь, господин</i> ; <b>бум өрк алвтан ной уга хаяд</b> 13–14 оставил он сто тысяч своих подданных без нойона <i>им., мн.</i> <b>нойдуд</b> ; <i>род.</i> <b>нойнь</b> ; <i>вин.</i> <b>нойнг</b>
ном (22)	<i>уст.</i> <i>учение, канон; вера, религия</i> ; <b>дөрвн талан дөчн хаани нутг номдан орулсн</b> 10 обратил он в свою веру державы сорока ханов четырех сторон <i>род.</i> <b>номин</b> ; <i>дат.-мест., прит. возвр.</i> <b>номдан</b> ; <i>оруд.</i> <b>номар</b>
номһн (2)	<i>смирный, кроткий</i> ; <b>номһар буульгсн хурдн цаһан итлг минь</b> 239 быстрый мой белый кречет, терпеливо обученный [о Хонгоре] <i>оруд.</i> <b>номһар</b>
номһрулх (1)	<i>побуд.</i> от <b>номһрх</b> <i>усмирять, укрощать</i> ; <b>ногтлад номһрулгсн һәрдин көвүн минь!</b> 240 на привязи укрощенный ты, мой птенец Гаруди! <i>прич. прош.</i> <b>номһрулгсн</b>
ноолдулх (6)	<i>побуд.</i> от <b>ноолдх</b> <i>гл.</i> <b>I л., мн.</b> <b>ноолдулуй</b> ; <i>гл. прош.</i> <b>I ноолдулв</b> ; <i>прич. прош., прит. личн.</i> <b>ноолдулснь</b> ; <i>деепр. слит.</i> <b>ноолдулн</b>
ноолдх (2)	<i>бороться</i> ; – <b>Күүкд ноолдхла, гүүһэд бээх нег өвгн бээнэ</b> 55 – Есть один старик. Когда силачи сойдутся в борьбе, он не усидит на месте [лучше бы его привязать] <i>деепр. разд.</i> <b>ноолдад</b> ; <i>услов.</i> <b>ноолдхла</b>
ноха (5)	<i>собака</i> ; <b>үг сурх өнчн көвүн чигн уга, өлг ноха чигн уга</b> 206 слово спросить – нет даже сироты-мальчика, нет и бездомной собаки <i>вин.</i> <b>ноха</b>

нөкд (12) друг; нөкд ядгсн **Жаңһр** дахулад гүүһэд һарв 216 не находя дружинников-помощников, Джангар взял с собой и его  
*род., прит. личн. нөкдинһь; дат.-мест., прит. возвр. нөкдтән; соед. нөкдлэ; совм. нөкдтэ*

нөкр (2) *парн. нөкр нээжһр* супруги; **нөкр нээжһр** болв 202 стали они супругами

нөөрмүлх (1) быть сонным, дремать; **нөөрмүлж бээдг болхч** 128 ты, вероятно, задремал, [тебе померещилось]  
*деепр. соед. нөөрмүлж*

нөөрсх (5) *почтит. спать, почивать; эрүн цаһан мөңгн ширэ деер гедргән нөөрсгсн бээв* 117 лежал навзничь и дремал он на священном серебряном троне  
*гл. прош. I нөөрсв; прич. прош. нөөрсгсн*

нуһлх (4) сгибать, согнуть; **күдр цаһан саадгиг даңгин бийэр нуһлад авб** 197 один согнул он крепкий белый лук  
*деепр. разд. нуһлад*

нуһсн (1) утка; **нур дунд өндглсн нуһсни дун һарад** 12 [если ханша начнет играть на гуслиях], то чудится пенье уток, гнездящихся в озерах  
*род. нуһснь*

нудрмдх (1) сжимать пальцы в кулак; **барун талас Күнд Һарга Савр хойр һаран нудрмдж урһнь сууна** 100 справа сидит Савар Тяжелорукий, рассерженный, сжимая пальцы в кулак  
*деепр. соед. нудрмдж*

нульмсн (19) слеза; **эзн нойн богд Жаңһрһнь эрдһнь хар нульмсан цацн хээләд** 137 государь нойон-богдо Джангар заплакал, проливая черные слезы – драгоценность  
*им., прит. личн. нульмсм; вин., прит. возвр. нульмсан*

нумн (3) лук; **нээхлсн сээхн урһа зандн мет нурһнь нумн мет болв** 268 словно лук, изогнулась его спина, подобная покачивающемуся прекрасному сандаловому дереву

нур (9) озеро; **нуурин көвэд бээгсн** 46 пасущегося на берегу озера  
*род. нуурин*

нурһн (4) спина; *перен. стан; урһа зандн мет нурһнь нумн мет бөкиһэд* 236 согнулся, как лук, его прекрасный стан, подобно растущему сандаловому дереву  
*им., прит. личн. нурһнь*

нутг (57) 1) родные кочевья; родина; – **Нутгглсн нутг минь нарн суухин ар бийд бээдг** 259 кочевье мое – к северу от заката солнца; 2) страна, держава; – **Кезэнэ баатр Жаңһра нутга көвүн билэв** 207 когда-то был я мальчиком из державы Батур Джангара; 3) земля, территория; **Күдр Заарин Зан Тээж хаана нутг** 61 земля Кюдюр-Зарийн – Зан-тайджи-хана; **♦ нутг усн болх** вступить в брак; **та бидн хойр нег һазрин өңцгт нутг усн болһый!** 145 давайте-ка в каком-нибудь уголке земли соединимся мы с вами узами брака  
*им., прит. личн. нутгһнь; род. нутгин, нутга; вин. нутг, нутгиг; прит. возвр. нутган; дат.-мест. нутгт; прит. личн. нутгтһнь; прит. возвр. нутгтан; исх. нутгас; прит. возвр. нутгасн; оруд. нутгар; прит. возвр. нутгарн; совм. нутгта*

нутглулх (1) *побуд. от нутглх* поселить; – **Жаңһра нутгиг ... хумха цаһан беткд нутглултн** 201 Джангаров нутук поселите... там, где лишь выгоревшие добела корневища ковыля  
*гл. 2 л. нутглултн*

нутглх (7) обитать, жить кочевьем; **орх шар нарһнь көл дор нутгглсн** 267 расположившиеся кочевьями у подножия заката желтого солнца  
*прич. прош. нутгглсн*

нуух (1) скрываться, таиться; **нанас нуух юмн биш** 164 нечего таиться от меня  
*прич. буд. нуух*

нүдн (62) 1) глаз, глаза; очи; **киитн хар нүдәрн дөрвн талан харн хэлэв** 28 посмотрел вокруг [во все четыре

- сторонь] своим холодными черными глазами; 2) взгляд; **довтлгч шонхрин нүдтэ** 277 взгляд-то [у тебя] нападающего сокола; 3) ушко (иголки); **китд зүүни нүднэ чигэ хаалh харв** 146 показалась тропа шириною с ушко китайской иглы  
*им., прит. личн. нүднь; род. нүднөннь; вин. нүд; прит. возвр. нүдэн; дат.-мест., прит. возвр. нүдндэн; исх., прит. личн. нүднэсм; оруд. нүдэр; прит. возвр. нүдэрн; совм. нүдтэ*  
*здесь:* вставлять, отделявать; **һазад дөрвн өнцгинь һал улан шилэр нүдлгсн** 11 в четыре наружных угла вставили стекла огненного цвета  
*прич. прош. нүдлгсн*
- нүдлх (2)
- нүкн (11)
- нүр (16)
- нүрх (5)
- нүүлх (5)
- 1) яма, дыра (укрытие); **Зандн Зул хатн орх нүк, һарх һазр олж ядад гүүһэд йовна** 198 ханша Зандан Зула бегаёт, не находя себе ямы-укрытия, куда бы можно спрятаться и выйти; 2) яма, отверстие – дверь в подземелье; **эср улан нүкни амнд күрэд ирв** 225 подходят они к широкому отверстию в подземелье  
*род., прит. личн. нүкнь; прит. возвр. нүкнөннь; вин. нүк; дат.-мест., прит. личн. нүкнднь; исх. нүкнэс; оруд. нүкэр*
- лицо, лик; **нээмн сай бухин дүр дарх чирэтэ болв** 254 он приобрел вид, способный устроить лик восьми миллионов полков  
*вин. нүр; дат.-мест. нүүрт; прит. возвр. нүүртэн; оруд. нүүрэр*
- 1) сшибаться; сталкиваться; **буур кевтэ нүрлдж ирэд** 37 сшибались, словно верблюды; 2) склониться; **нөрхн Цэвдр мөрн барун талан нүрэд** 179 поджарый Игрений склонился в правую сторону  
*деепр. соед. нүрлдж; разд. нүрэд*  
*побуд.* от нүүх заставлять кочевать, переселять; **экэн нүүлһж авч ир** 214 переселяй сюда свою матушку  
*гл. 2 л., ед. нүүлһ; деепр. соед. нүүлһж; разд. нүүлһэд*

- нүүх (1)
- кочевать, перекочевывать; **нутгтан зар тэвэд нүүв** 56 оповестил свое кочевье и откочевал  
*гл. прош. I нүүв*

## О

- овалһа (4)
- овалх (1)
- оврннх (1)
- огчм (2)
- оһтр (11)
- оһтрһу (30)
- ода (40)
- груда, куча; **нагромождение чего-либо; ик овалһата чолун харһад бэев** 224 вдруг встречается груда камней  
*совм. овалһата*
- нагромождать, сваливать грудой, складывать; **улан һалыг овалж түлэд** 272 распалят красным полымем огромный костер [и бросят его в огонь]
- поднимать ноги красиво и высоко при беге (о коне); **доклзгсн Цэвдр доран бухад оврннв** 179 пошел вещий Игрений красивой ровной поступью  
*гл. прош. I оврннв*
- долина; **у огчмиг хойр алхад, уутым огчмиг нег алхад** 280 широкие долины за два шага перешагивал, узкие долины за один шаг перешагивал  
*вин. огчмиг*
- 1) куций, короткохвостый; **оһтр улан цард маңд тергэн татгсн** 44 татарская тележка, запряженная короткохвостым быком; 2) короткий; **тавн миңһн хонх жиннүлэд орад, оһтр улан тугинь бэрв** 92 зазвенели пять тысяч колокольчиков; Мингиян вошел и преподнес [Джангару] короткий красный стяг, [отнятый у врага]
- небосвод, небо; **оһтрһу һазр хойр негн болад оддг** 237 и небо с землею сойдутся  
*род. оһтрһун; дат.-мест. оһтрһуд; исх. оһтрһуһас*
- сейчас, в настоящее время; теперь; **кезэнэ меддг билэч, ода меддгэсн һарад көгшржч**

- олак (2) 27 раньше ты предугадывал. Теперь ты со-старился, перестал предсказывать нынешний, теперешний; **данньий**; – **Одакдан цадгсн эмгн ю келтэ?**– **гиһэд хойр көвүн суув** 217 два мальчугана присели, рассуждая: – Что теперь предпримет старуха, наевшись того мяса?  
*дат.-мест., прит. личн. одакдан*
- одн (1) звезда; **одт көк теңгрин аһрт** 229 в голубом вместилище звезд-тверди небесной
- одх (280) 1) ийти, отправляться, уходить, уезжать; «**Хааран одхв?**»– **гиһэд зогсв** 214 [Джангар] остановился, размышляя, куда ему ийти; 2) *сочетаясь с деепричастной формой основного глагола, выражает направление действия куда-либо в сторону или его усиление*; **тууһад авад одв** 201 ушли, угоняя в плен; **орхин далад арслнгиг күлгэснь ханцулн уһһаһад одв** 278 за один налет валил он, сбивая с коней по семьдесят львов-богатырей  
*гл. 1 л., ед. одсв; 2 л., ед. одич; 2 л., мн. одит; наст. одна; личн.-пред. однав; прош. I одв; личн.-пред. одув; одвч; прош. II одла; прош. III оч; прич. многокр. оддг; буд. одх; дат.-мест. одхд; прит. личн. одхв, одхч, одхнь; дат.-мест., прит. возвр. одхдан; с отриц. одхшв; прош. одсн; деепр. слит. одн; соед. оч; разд. одад; услов. одхла; посл. одхларн; с отриц. одл уга*
- окн (1) девушка; **үлү сээхн окн болад, аһ Шавдл хатни дару суухларн, герльнь дави суув** 170 когда она, превратившись в красивую девушку, села рядом с ханшей Шавдал, то превосходила ее сиянием своей красоты
- олдх (10) *страд. от олх*  
*прич. буд. олдх; с отриц. олдл уга*
- олз (3) добыча; плен; **алдр нойн Жаңһриг эркн тавн настань...** **олзд авад** 17 взял он в плен славного нойона Джангара, когда тот был в пятилетнем возрасте  
*им., прит. личн. олзм; дат.-мест. олзд*

- олзлгдх (1) *страд. от олзлх добывать, брать в плен; тер тавн наста цагтан...* **олзлгдгсн болдг мөн** 9 он был взят в плен в пятилетнем своем возрасте  
*прич. прош. олзлгдсн*
- олн (133) 1) много, множество; все; **уулын олн хортн белдән һарч һәэхв** 260 все горные гады выползли на свой склон и дивились; 2) многочисленный; **эн олн баатрмудтан эндүрл уга туужн келж сууна** 249 предсказывает, не сбиваясь, [эту их беседу] своим многочисленным богатырям  
*дат.-мест. олдн*
- олнцг (24) тебеньки; **деевр шар-цоохр олнцгин дорнь** 250 под желто-пестрыми тебеньками войлочного верха [юрты]  
*род. олнцгин; вин. олнцгиг*
- олң (10) подпруга (передняя); **олң, татуринь чаңһаһад** 93 натянул он подпруги – и переднюю и заднюю  
*род. олңгин; вин. олң, олңгиг; оруд. олңгар; прит. личн. олңгарнь*
- олх (17) находить, обнаруживать; **мини олсн олзм тер йовгч көвүн тер!** 225 добыча, найденная мною, – вон тот идущий юноша!  
*гл. 1 л., мн. ольий; прич. буд. олх; прош. олсн; деепр. соед. олж; разд. олад*
- ома цаһан (5) *в сочет. ома цаһан амснь урудс гиж халад* 32 стали быстро хмелеть (букв. их нежно-белые уста стали быстро разогреваться)
- омглх (3) 1) гордиться, кичиться; **өшәтә зурһан орни манһс хаадуд омглад оркгсн болвза?** 239 не возгордятся ли могучие ханы шести враждебных стран?; 2) *перен.* напасть, совершить агрессию; **Хальң Улан Хонһрнь уга гихлә, хәрин дөрвн орн чамд омглвза?** 253 когда [враги] узнают, что нет Хмельного Улан Хонгора, не нападут ли четыре чужестранных хана [на нас]?  
*прич. прош. омглсн; деепр. разд. омглад*

омрувч (4)	нагрудник, нагрудный ремень; таң шар алтн <b>омрувч</b> 193 нагрудник из чистого желтого золота <i>им., прит. личн. омрувчнь; род. омрувчин; вин. омрувч; прит. личн. омрувчинь</i>
омрувчлх (1)	пристегнуть нагрудный ремень; хадг шар торһн <b>омрувчинь хар махиднь шигткэж омрувчлв</b> 250 пристегнул нагрудник желтого шелка – хадак, вдавив его в грудные черные мышцы <i>гл. прош. I омрувчлв</i>
омрун I (8)	грудь; <b>омрун дораһурнь гүүж һарад</b> 147 про- бежал он под грудью [коня] <i>дат.-мест. омрунд; прит. личн. омрунднь; оруд., прит. личн. омруһарнь</i>
омрун II (2)	выступ, скат горы; <b>ондр Манхн Цаһан уулын довтлгч омрун дор</b> 173 под выступом высокой лысо-белой горы, под скатом Довтулукчи
он (1)	зарубка, выемка на конце стрелы; <b>едр хар адрундан алтн онта</b> 269 волшебный богатыр- ский его лук с золотыми выемками <i>совм. онта</i>
онлх (3)	накладывать стрелы на тетиву; <b>күдр цаһан саадгиг багтмһарнь онлад, татад-татад таль- вна</b> 198 насколько позволял гибкий белый лук накладывал стрелы и, натягивая, пускал <i>деепр. разд. онлад</i>
онц (6)	отдельно, в одиночку; <b>олн түмн цергиннь до- трас онц зулад һаргсн бийинь</b> 281 хоть и стал убегать тот в одиночку из круга своей мно- готысячной рати, [ударил его Джангар] <i>оруд. онцар</i>
онцлдх (2)	выделяться, обособляться; <b>зурһан күмн онцлдв</b> 190 [при состязании] выделялись шесть человек <i>гл. прош. I онцлдв; деепр. разд. онцлдад</i>
ончлх (4)	выделять, выбирать; обособлять; <b>өдрин сээһинь ончлад</b> 56 выбрали благополучный день <i>прич. прош. ончлсн; деепр. разд. ончлад</i>

онһа (9)	остатки; <b>ардм санж келдг ах-дүүһин онһа угал</b> 139 никого не осталось дома – ни братьев, ни сестер, которые вспоминали бы меня
онһлзх (2)	образовывать впадину, углубление; <b>онһлзгч бөөрднь китд зүүни сүвин чинән һазр геглзнэ</b> 220 на образовавшейся почечной впадине светится пятнышко величиной с ушко ки- тайской иглы <i>прич. однокр. онһлзгч</i>
онһн (5)	нестриженная грива (у лошади); <b>нег көләрн тун Зеердиннь онһн делинь ишкэд одв</b> 274– 275 одной ногой задел он холку (букв. не- стриженую гриву) Рыжко
ондан (1)	другой, иной; <b>ондан орнь урн кеж чадхн уга</b> 276 мастер из другого ханства не сможет по- чинить [дротик]
ондсх (1)	находящийся в пределах попадания стрелы; <b>ондсхан һазр</b> 198 на расстояние поражения цели <i>прич. буд., род. ондсхан</i>
оольх (1)	сбежать, убежать; <b>өлкэдэд күрэд ирх, ооляд һаргсн көвүн уга эс билү?</b> 214 [Хонгор вопил]: – Разве нет [в наших кочевьях] мальчугана, который, разгорячившись, прискакал бы мне на помощь <i>деепр. разд. ооляд</i>
ооср (5)	тесьма, веревка; <b>ооср бүч парн.</b> перевязь; <b>до- лан цаһан майд ооср бүч уга орд цаһан өргөг ачулад тэвб</b> 52 навьючили на семи белых одногорбых верблюдах белую княжескую юрту без перевязей, без веревок <i>совм. оосрта</i>
ооч (1)	внутренняя сторона щек; <b>нег далаг оочасн асхад өгв</b> 216 выплеснул он из полости рта целый океан воды <i>исх., прит. возвр. оочасн</i>
ор, орд (11)	только лишь, один-единственный; <b>ор һагцхн арагнь күүкн сууна</b> 201 там сидит одна- одинешенька волшебная дева-рагини

- ора I (52) 1) вершина, верхушка, макушка; уулын ора деер һарад ирв 67 [Санал] поднялся на вершину горы; 2) темя; арвн хойр алтн хүүвнгин усиг ораднь кеж серүләд 239 разбудила его, вылив двенадцать золотых кувшинов воды ему на темя  
дат.-мест., прит. личн. орадчн, ораднь; исх. ораһас; прит. личн. ораһаснь; оруд., прит. возвр. ораһарн
- ора II (5) поздно; асхн ора хәрэд ирв 203 вернулся он домой поздно вечером
- оралдх (1) замешкаться, запутываться; эмгн махиг... өвр деерән асхад оралдв 218 старуха замешкалась, вывалив мясо на свои колени  
гл. прош. I оралдв
- орах (11) обвертывать, завертывать; наматывать; обвивать; тэвн алд элмн торһн цулвринь... хадг мөңгн бүүргднь оран хавчулж өгв 270 [с молитвою приложил ко лбу] пятидесятисаженный шелковый чембур..., обмотал его вокруг серебряной седельной луки  
прич. прош. орасн; деенр. слит. оран; соед. ораж; разд. ораһад
- орац (2) обертка, обвивка; гүрмр торһн орацта 254 обвивная тесьма [у плети] из сплетенного шелка  
вин., прит. личн. орацинь; совм. орацта
- орһдул (1) беглец; Арг Улан Хоңһртан Санльн: – Шулуң орһдулд һар, – гив 89 Санал шепнул своему Арак Улан Хонгору: – Поскорее уходи и побудь в бегах  
дат.-мест. орһдулд
- орд (2) нарн. орд харш дворец и покои; зург болгсн орд харшинь зөв эргэд одв 242 как положено, трижды объехал кругом дворцы и покои их – писанные картины  
вин., прит. личн. орд харшинь; дат.-мест., прит. возвр. орд харшдан
- оркх, окх (191) 1) бросать, кидать; тэмкән оркад, шуһл мөңгн цулвран эвкж мордад һарв 142 прекратив

курить, он смотал серебряные поводья и отправился в путь; 2) оставлять, покидать; бум өрк алван нойн уга окгсн эс билүв 94 разве не оставил я без нойона своих сто тысяч семей подданных?; 3) как вспомогательный глагол выражает завершенность действия; шар торһн тугин йозурт авч ирэд хайж оркв 243 подтащил он его и бросил у подножия желтого шелкового знамени

гл. 2 л., ед. ок; 2 л., мн. октн, орктн; опас. оквза; наст. оркна; прош. I оркв; прош. III оркж; личн.-пред. оркжв; прич. многокр. оркдг; буд. оркх; прит. личн. оркхнь; прош. орксн (оркгсн); дат.-мест. оркснд; возм. оркм; деенр. соед. оркж; разд. оркад; услов. оркхла; прит. личн. оркхлань; посл. оркхларн

орм (9)

1) след, отпечаток; ишкэд орксн ишклдүрнь хуучн худгин орм болад 132 следы от его копыт превращались в ямы от старых колодцев; 2) место; алтн шар бээшнгин ормд эгр шар керсн урһад бээж 206 на месте бывшего злато-желтого дворца поросла и засохла желтая лебеда

дат.-мест. ормд; прит. личн. ормднь; прит. возвр. ормдан; оруд. ормар

орн I (86)

страна, держава, государство; край, местность; зун орнд зөрмгәрн алдршж гинә 246 сказывают, прославился он своей отвагой в ста странах

род. орна, орни; вин. ор, ориг; прит. возвр.

оран; дат.-мест. орнд; прит. возвр. орндан; исх. орнас; оруд. оран; совм. орта

орн II (1)

место; постель; нег цаас авад, учр-зөвән бичж, орндан хаяд мордв 103 [Савар] оставил записку, объяснив свое положение, и отправился в путь

дат.-мест., прит. возвр. оридан

орнд (2)

взамен, вместо; чем; хәр һазрт оч, арһсн, тү-ләнә күн болж заргдхин орнд... 88-89 вместо

- оруд (4) того, чтобы на чужбине быть подневольным и собирать кизяки на топливо
- орулх (42) подвластный, покоренный; – **Миңһи нег жилд Жаңһрин оруд нутг болтн!** 95 – В течение тысячи и одного года станьте подвластной Джангару страной
- орх (204) 1) побуд. от орх покорить, подчинить; **Зул алдр хааг номдан орулгсн** 174 обратил в свою веру Зула алдар-хана; 2) вводить, вносить; – **Аля Моңхлаг орултн!** – **гиж зэрлг болв** 82 он повелел: – Введите Аля Монхла!
- гл. 2 л., мн. орултн; прош. I орулв; прич. прош. орулгсн; деепр. слит. орулн; соед. орулж; разд. орулад
- 1) входит, въезжать; заходить, заезжать; **богд Жаңһрин зергд гүн орв** 266 вбежал он, явившись пред очи богдо Джангара; 2) проникать, залезать; **Жаңһр һалвр заңдн терзэр орад одв** 202 проник Джангар через огненно-сандаловую оконницу; 3) подчиняться, повиноваться; сдаваться в плен; **эн Алдр Жаңһр Арг Улан Хоңһр хойр негдгсн цагт орж өгх юмн** 20 когда славный Джангар с Арак Улан Хонгором объединятся, тогда следует сдаваться в плен; 4) направляться, идти, ехать куда-либо; **хөрн жил болгсн хорхан мөрт орнав** 206 направлюсь по следу жука двадцатилетней давности, [может, нападку на след]; 5) заходить, закатываться (о солнце); **орх шар нарни зүн өңцг темцэд одв** 255 устремился к левому углу заходящего желтого солнца; 6) идти (о дожде); **жирклң хурнь орна** 174 идет мелкий дождичек; 7) приходиться на память, вспоминаться; **хойр үгинти заагт орад бээдг Хоңһр гидг юн күн билэ?** 205 что за человек этот Хонгор, имя которого у вас упоминается через каждые два слова?; 8) при сочетании с деепричастными формами (I группы) в составе сказуемого выражает начало или

- интенсивность действия; **хад чолу туруһарн савад орв** 179 вступали в воду, гремя о крепкие камни своими копытами
- гл. 1 л., мн. орий; 2 л., мн. ортн; наст. орна; личн.-пред. орнав; прош. I орв, орсв; прош. II орла; прич. однокр. оргч; многокр. оргд; буд. орх; род. орхин; дат.-мест., прит. вóзвр. орхдан; прош. орсн; деепр. слит. орн; соед. орж; разд. орад; услов. орхла; прит. личн. орхлань; пред. ортл; прит. личн. ортлнь; с отриц. орл уга
- орхнь (17) в сравнении; против, чем; **хэлән шинжләд бээхлә, алдр Жаңһрин арслнгулд орхнь үлү чиирг болад бээв** 67 когда стал при-сматриваться к ним, то получалось, что они выносили, чем богатыри славного Джангара
- орчлң (15) свет, вселенная, мир; **орчлнд уга ор һурвн жиндмнтэ** 235 он обладатель единственных в мире трех волшебных Чиндамани
- род. орчлңгин; вин. орчлң; дат.-мест. орчлнд
- отг (1) ист. род, клан; **отгин захар тенэд, зүүлэд... йовна** 147 мальчуган бродил и слонялся по отокам
- род. отгин
- охр (1) здесь: **охр сүл копчик; ораһаснь авн охр сүл күртлнь...** 36 [хотя и рубили его саблей] от макушки до копчика...
- оцл (1) ленивый; **оцл болв чиг одх, хаңц болв чиг күргх!** 152 хоть и ленив, но пойдет; хоть и медлителен, но доставит
- оч түшх (1) разметаться в бреду; **Күнд һарта Саврнь өөһин хар цусар бөөлжгсн оч түшж кевтнэ** 278 лежит, разметавшись, Савар Тяжелорукий, изрыгая черную кровь
- очн (18) искра; **олн түмн цергнь очн мет өсрэд, Кинәсэн харсад иргсинь** 281 на защиту Киняса слетаются, как искры, многотысячные войска



- очр (2) алмаз; жезл, скипетр; **орадк очрта Очр Садь бурхиг** 251 на маковке [высечен] Очир-Сади с жезлом вачжра  
*совм. очрта*
- Очр Вань (2) жезлоносец; один из бодисатв; **ораһаснь Очр-Ваанин гегэн делгрҗсн** 187 от темени его разливается свет Очир-Вани  
*род. Очр-Ваанин*
- Очр Садь (1) бодисатва; **орадк очрта Очр Садь бурхиг алтн махмудта босхн сиилгсн** 251 золотой Очир-Сади бурхан с жезлом вачжра на голове был воздвигнут и украшен резьбой
- очрлх (2) прочно укрепить; утверждать; **ора-юуһинь очрлгсн** 175 каждая маковка увенчана алмазом-очиром  
*прич. прош. очрлгсн; деепр. разд. очрлад*

## Ө

- ө I (16) лес; ро́ща; **зуни сээхн өөд, зург шар-цоохр бээшгн дотрнь** 245 в прекрасной летней роще, в желто-пестром дворце, словно картина  
*род. өөһин; дат.-мест. өөд; прит. личн. өөднь*
- ө II (1) *парн. ө-һундл* обида; – **Эзн Жаңһрин нутгасн ө-һундл үзэд, тани зергд аңхрхар ирлэв** 102 натерпевшись обид в стране государя Джангара, я пожаловал к вашей светлости, чтобы доложить  
*вин. ө-һундл*
- ө III (1) недостаток, дефект; – **Ө уга,– гиж шарин зурһан миңһн арвн хойр бийэрн...** күүндэд 32 все шесть тысяч и двенадцать богатырей согласились, что в нем нет никакого дефекта
- өвгн (14) старик; – **Алдр, тана хээгсн күн манад бээнэ,– гиж өвгн кель** 54 старик сказал: – Государь, человек, которого вы ищите, находится у нас  
*мн. өвгд; вин. өвг, өвгиг; дат.-мест. өвгнд*

- өвдг (18) колено; күмни цусн күлгин цусн хойр күлг мөрни өвдгцэ болв 274 по колено боевым коням стала людская и конская кровь  
*вин., прит. возвр. өвдгән; дат.-мест. өвдгдән; оруд., прит. возвр. өвдгәрн; пред. өвдгцэ*
- өвдглх (2) становиться коленями на что-либо; **шур девсүрт хойр өвдгән булж өвдглж** 157 он преклонил колени, вдавившись ими в коралловую подстилку  
*деепр. соед. өвдглж; разд. өвдглэд*
- өвр I (2) рог, рога; **йирн тэкин өврэр зүүһэд кегсн** 269 сделан он из соединений рогов девяноста козлов  
*вин. өвриг; оруд. өврэр*
- өвр II (8) пазуха; *иногда* грудь; **Шовшуран өвр деерән авб** 213 прижимала она к своей груди Шовшура  
*дат.-мест. өврт; прит. личн. өвртнь*
- өврлх (1) класть за пазухой, у груди; **өмн мет өврлгсн аһасн доталдг эс билүв?** 270 разве я не считал тебя ближе и милее своей любимой, как жизнь, супруги?  
*прич. прош. өврлгсн*
- өврх (3) удивляться, изумляться; – **Эн унтгсн хойр көвү өврэд инэж бээнэв** 217 удивляюсь и смеюсь я над этими спящими двумя молодчиками  
*деепр. слит. өври; разд. өврэд*
- өвсн (31) трава; **усн чигн уга, өвсн чигн уга бээсн Көк Һалзн күлг соңсад оркв** 212 Сивко, стоявший без питья и без корма, услышал [ржание Рьжко]  
*им., прит. личн. өвсгн; род. өвснь; вин. өвсиг; дат.-мест. өвснд*
- өвцүн (8) грудная кость, грудь; **өвцүһәрн өргән дөңнэд** 28 поддерживал он грудью свой подбородок  
*вин., прит. возвр. өвцүһән; оруд. өвцүһәрн*
- өгрх (2) быть опаленным; **ар бийнь нарнд өгрэд, өмн бийнь салькнд цокглад** 41 сзади он был солнцем опален, спереди ветром побит  
*деепр. разд. өгрэд*

өгх (200)

1) давать, отдавать; **көдөн чинэн көк жилн суман өгв** 203 дал ему широкую, как степь, синюю стрелу Джиланг; 2) в сочетании с *деепричастными формами* выражает действие, совершающееся в пользу кого-либо и переводится по значению *деепричастия*; **зурхан жилин бурухан эрэд орж өгв** 284 и вымолив прощение за прегрешения шести лет, они вступали в подданство

*гл. 1 л., мн. өгий; 2 л., ед. өг, өгич; 2 л., мн. өгтн; 1 л., ед. өгсв; 3 л. өгтхэ; наст., личн.-пред. өгнэв; прош. I өгв; прош. II, личн.-пред. өглэв; прош. III өгч; прич. многокр. өгдг; прит. личн. өгдгв, өгдгтн; буд. өгх; прит. личн. өгхнь; вин., прит. возвр. өгхэн; с отриц., прит. личн. өгхшив; прош., прит. личн. өгснчн; дат.-мест., прит. личн. өгснднь; возм. өгм; деепр. слит. өгн; соед. өгч; разд. өгэд; услов. өгхлэ; с отриц. өгл уга*

өдр (62)

день; **өдр гиж өнжл уга одв, сө гиж хонл уга дүлэд одв** 255 ехал он напролет: день не дневал, ночь не ночевал

*род. өдрин, өдрэ; вин. өдриг; дат.-мест. өдрт; прит. личн. өдртнь; исх. өдрэс*

өл (14)

сизый; сивый; **өндр уулын ора деер, өл көк арслнгин геснд** 279 [стала она гадать – вышло, что] в брюхе сизо-синего льва, на вершине высокой горы

өлвкх (2)

бегать, скакать; **өлнгэс босгсн өл-манхн туула мет өлвкэд одв** 142 поскакал он, словно сизый заяц, выскочивший из осоки

*деепр. разд. өлвкэд*

өлг (4)

1) бездомный; без хозяина; **өлг ноха, өнчн көвү үлдэл уга нүүлн** 285 всех переселить, не оставив ни бездомной собаки, ни сироты-мальчика; 2) то, чем утоляют голод; **күлг мөрдтн өлг болгсн көк девэн өвснтн** – тевгинм шалв билэ 48 зеленая луговая трава, которой вы кормили вашего коня, была завитками моих волос

өлгэ (2)

люлька, колыбель; **эн төмр өлгэтэ көвүндэн хадһлад бээгсн билэ...** 220 [старуха] берегла меня для своего сынка, что в этой железной люльке

*совм. өлгэтэ*

өлглзх (1)

водить головой (о коне); **шилин күзү цокулад өлглзгсн бээдг** 181 стоит [конь], водит головой, позволяя похлопывать по своему загривку

*прич. прош. өлглзгсн*

өлгх (9)

вешать, подвешивать, привешивать; **дөш мөнгн эмэлин бүүргд тасмин цаһан жолаһинь өлгэд оркв** 193 зацепили за переднюю луку серебряного седла-наковальни белые тесьмовые вожжи

*гл. 1 л., мн. өлгий; деепр. разд. өлгэд*

өлзэ (8)

счастье; благоденствие; **таңсг эзнәннь өлзэд тавн зун шевнр тана-мана уга дүрклгсн бээдг** 176 пребывают там в блаженном покое пятьсот монахов-шабинаров на счастье своего благородного владыки, не разделяясь на «ваши и наши»

*дат.-мест. өлзэд*

өлкэдх (12)

1) быть возбужденным; разгорячиться (о коне); **өндр Цаһан уулын ора деернь өлкэдгсн Көкэсн буув** 256 он на вершине высокой Белой горы слезает со своего разгоряченного коня; 2) *перен.* хвалиться, показывать силу; **...нанд өлкэдх бишв эн** 73 ведь он будет предо мною хвалиться, задираться

*прич. буд. өлкэдх; прош. өлкэдгсн; деепр. разд. өлкэдэд*

өлмэ (2)

передняя часть ноги; *высок. синоним для* **көл нога, стопа; хан Жаңһрин өлмэд харута тоотынь мөргүлэд** 284 самых недоверчивых (в войске противника) преклонили к стопам хана Джангара

*дат.-мест. өлмэд*

өлн (2)

голодный; **өлн арслнгин шүүрлһтэ** 231 у него хватка голодного льва

- өлн (11) осока; өлнгэс босгсн өл-маңхн цаһан туула мет өлн деегүр өрвкэд одв 28 проскакал он над осокой, словно сизо-белый заяц, вставший из осоки  
*исх. өлнгэс*
- өлсх (8) голодать, быть голодным; – Мана көгшн ах ундасж, өлсж йовх 162 – Наш старший брат, вероятно, жаждет пить и голоден  
*прич. прош. өлсгсн; деепр. слит. өлсн; соед. өлсж*
- өмэрэн (4) 1) на юг; өмэрэн хэлэж урһгсн Өл Маңхн Цаһан уулын ора харһлдв 163 повстречалась вершина сизо-туманной Белой горы с наклоном вершины на юг; 2) до (этого); өмэрэн һурвн түвин ор орулсн билэвидн 62 до этого мы покорили царства трех материков
- өмн (86) 1) юг; өмн бийднь бум жова бурхнань бүүрлгсн 176 к югу от него становищем расположились служители десяти миллионов и ста тысяч бурханов; 2) южный; олин сай алвтан эргэд, нарин суухин өмн өнцг тал һарад йовб 64 объехал он своих многомиллионных подданных и направился к южному углу заходящего солнца; 3) *послелог* перед; арзан эдлэд, алдр нойнань өмн һурв мөргэд 157 выпил арзы, трижды преклонил колена перед своим славным нойноном; 4) раньше; йисн берэ һазр өмн һарв гиж... 115 от того, что прибежал раньше аранзала (опередил его) на девять миль...
- өмнэснь (37) 1) *исх., прит. личн.* от өмн здесь: навстречу; өмнэснь Жаңһр һарад ирв 203 навстречу ему выехал Джангар; 2) наперед, заранее; өмнэснь бээх зольв сурит, би танас бичэ давулсв 29 если вам известно наперед, что у нас есть тот затерявшийся скот, который вы ищите, то просите его, я не смею обойти вас отказом; 3) в ответ; өмнэснь Әср Улан Хоңһр келж бээнэ 257 в ответ ему Асир Улан Хонгор говорит

- өмнк (6) передний, находящийся впереди; ардк алдр Жаңһрин өргэ яахв?.. Өмнк Шар Гүргү, чама яахв? 199 как быть с дворцом славного Джангара, оставленного позади меня, который я защищаю, как быть с тобой, Шара Гюргю, идущему на меня?  
*исх., прит. возвр. өмнкэсн; соед., прит. возвр. өмнклэрн*
- өндэх (3) приподниматься; өндэж босад, утхурта усна өрәлинь ууһад, өрәлинь дааһндан өгэд 45 приподнявшись, встал он, половину черпака воды выпил сам, а половину отдал своему жеребенку  
*деепр. слит. өндән; соед. өндэж; разд. өндәһэд*
- өндгн (1) яйцо; өрин шар гегәнлә өндгн деерэн өндәһэд доңһдгсн дууни дуута 244 голос у него такой, будто поет свою песню [лебедь], на заре приподнимаясь над своим гнездом
- өндглх (4) нестись, класть яйца; хулсн дунд өндглгсн хунын дун һарад 12 раздаётся пение лебедей, гнездящихся в камышах  
*прич. прош. өндглгсн; деепр. разд. өндглэд*
- өндр (33) 1) высокий; өндр һурвн толһаг таһр алхад йовна 255 перескакивает он один за другим три высоких холма; 2) высота; өндртән тенгрт күрм болж медгдв 163 показалось, что высотой (купола) чуть ли не упираются в небо  
*дат.-мест., прит. возвр. өндртән*
- өнжх (5) иметь передышку, отдых; ждаты день; өдр гив өнжл уга дүләд одв 265 ехал он напролет: день не дневал  
*с отриц. өнжл уга*
- өнр (8) многочисленный; өнчн уга өнр болв 244 стали многочисленны и не было сирот
- өнцг (23) угол, уголок; нег һазрин өнцгт хан болад бәэдг эс билүв? 139 разве я не был ханом в одном из уголков земли?  
*вин. өнциг; прит. личн. өнцинь; дат.-мест. өнцгт*

- өнчн (23) 1) сирота; **өнчн гидг иим юмн санжлм!** 158 вот какво быть сиротой!; 2) одинокий; **өнчн хархан нээтг болгсн** 278 побег (росток) ты одинокой сосны!
- өнчрх (2) осиротеть; **өнчрв гиж, төр эрэд угав** 191 и в сиротстве я у вас не просил власти  
*гл. прош. I өнчрв; прич. буд., дат.-мест. өнчрхд*
- өңг (27) 1) цвет; **йисн өңг алтн Торлг бээшн** 11 девятицветный золотой дворец Торлог; 2) сияние, блеск; **дугтуһаснь һарһхнь – долан нарни өңгтэ** 238 если вынуть [знамя] из чехла, излучает сияние семи солнц  
*совм. өңгтэ*  
*здесь: проявлять зависть, завидовать; – Олтань цуглулсн алдр сээхн нерм дегүд холд одад, нанд күн өңгәһэд бээнэ 138 великое и славное имя мое, обретенное с вашей помощью, распространилось так далеко [за пределами державы], что мне завидуют  
*деепр. разд. өңгәһэд**
- өңгәх (1) *перен.* краса; гордость; **долан сай бухин өңгвч һагц бийнь болж үзгдв** 254 и кажется, будто один он является гордостью семи миллионов полков навести блеск, приукрашивать; **һарх талк бийинь һажг шилэр өңглсн** 11 сзади [дворец] украшен стеклом-гаджик  
*прич. прош. өңглсн*
- өңгрүлх (1) *побуд.* от **өңгрх**
- өңгрх (12) *гл. I л., личн.-пред.* **өңгрүлсв** проходить мимо; проскочить; – **Эдү чигэ хурдн эвтэ күлгүд үзэд уга билэв, иим сээхн көвүд алдад уга билэв, одал өңгрэд одв билтэл!**– **гиһэд үлдв** 114–115 она отступила, восклицая: – Никогда не видела таких резвых коней, никогда не упускала таких красивых юношей; вот ведь проскочили мимо!  
*гл. I л., мн. өңгрый; прич. прош. өңгрсн; деепр. разд. өңгрэд*

- өөглүлх (1) *побуд.* от **өөглх** подложить, положить подо что-нибудь; **товри мөңгн көвцгән... тун хойраннь хоориднь өөөглүлж тальвб** 281 подложил он между ними свою седельную подушку с серебряными округлыми бляхами  
*деепр. соед. өөөглүлж*
- өөд (23) **вверх, выше; к; на; уул өндр гиж, өргл өөднь эс һаргсн күлг манд уга** 189 как бы ни была высока гора, нет у нас коня, который не стал бы взбираться на ее вершину  
*совм. өөктэ*
- өөкн (8) **жир; Оцл Көк Һалзнь эрэ чимкх өөктэ болад ирв** 130 Сивко так похудел, что едва прощупывался жир
- өөлх (3) **обижаться, чувствовать себя оскорбленным; өнчн билэв гиһэд өөлдгчн үнн санжл** 151 оказалось правдой и то, что вправе был ты обижаться на свое сиротство  
*прич. многокр., прит. личн. өөлдгчн; деепр. разд. өөлэд*
- өөн (1) **воля; власть; алдр Кинэсиг өөндән орулад авгсн цагт** 279 когда я подчинил своей власти славного Киняса  
*дат.-мест., прит. возвр. өөндән*
- өөр I (1) **гной; өөр, цусн, шавинь өдр се уга эрлһэд** 284 днем и ночью омывал он гной, кровь да раны  
*вин. өөр*
- өөр II (25) 1) близкий, ближний; **өөр дөрвн түвиг догдлтл цокад одв** 261 ударил (об землю) его так, что содрогнулись четыре ближних материка; 2) близко, вблизи, около, рядом; **...таг һарэдхлэрн, хойр мөрни өөр одад тусв** 90 одним прыжком он очутился у поводьев двух коней
- өөрдх (2) **близиться, приближаться; дөрвн талк дөрвн шулм өөрдэд ирв** 224 приближались (наступали) четыре шулмуса четырех сторон  
*деепр. разд. өөрдэд*

- өөрк (1)                   находящийся вблизи, близлежащий; **өөрк сээхн ө дотрнь** 245 в близлежащем прекрасном лесу рассвет, заря; **тер сөөни бийднь өр цэтл нэр, наадн болв** 48 всю ночь, до рассвета продолжалось пиршество  
*род. өрин; соед. өрлэ*
- өр I (5)                   центр, середина; **Шикрлүһин өр дунд** 175 посреди Шикюрлюкской долины
- өр II (3)                   половина; **утхурта усна өрэлинь ууһад...** 45 половину черпака воды выпил сам...  
*вин., прит. личн. өрэлинь*
- өрэлдх (2)               оказываться половинным; **зурһан миңһн баатрнь өрэлдж үкв** 274 пала половина из шести тысяч богатырей  
*деепр. соед. өрэлдж*
- өрвкх (3)               ехать быстро; лететь; **өл-маңхн цаһан туула мет өлң деегүр өрвкэд, эгц һурвн сара һазрт гүүлгв** 113 будто летящий сизо-белый заяц, мчался он над осоками на пространстве ровно в три месяца пути  
*деепр. разд. өрвкэд*
- өрвлг (2)               оперение; **улавр мөңгн өрвлгтэ** 195 с красновато-серебристым оперением  
*совм. өрвлгтэ*
- өргэ (58)               дворец; ставка; юрта высокопоставленного лица; **баатр богдын өргэд багтмарн орв** 191 битком набилось в дворце богдо  
*им., прит. личн. өргэнь; род. өргән; вин. өргэ, өргэг; прит. личн. өргэһинь; прит. возвр. өргэһән; дат.-мест. өргэд; прит. личн. өргэдһн; исх., прит. личн. өргэһэһн; оруд., прит. возвр. өргэһәрн; совм. өргэгтэ*
- өргл (3)               вершина; **Сөмруулын өргл болсн Жаңһр!** 191 вершина (букв. отрог) горы Сумеру, Джангар!
- өргн I (18)              подбородок; челюсть; **хад цаһан чолунд өргәрн дөңилцв** 260 уперлись подбородками в белые валуны-скалы  
*вин., прит. возвр. өргән; исх. өргнэһн; оруд. өргәрн*

- өргн II (12)           1) ширина; **өргнәннь кемжэнь...** йир хурдн итлг зууран күүклж һатлм өргн Бумб дала 177 и такова ширина океана-моря Бумба: самый быстрый балабан может пролететь его не иначе, как выведя по дороге птенцов; 2) широкий; **өргн Шартг далань өрү сөрү хойр урехулта** 229 и туда и сюда струятся потоки широкого океана-моря Шартак  
*род., прит. личн. өргнәннь; дат.-мест. өргнд; прит. возвр. өргндән*
- өргх (23)              1) поднимать; **хадын дүңгэ хартаһинь Хар Кинэһиг өргх цагтнь** 281 пришел черед поднимать Хара Киняса вместе с его воронным конем величиною со скалу; 2) преподносить; **ут цаһан хүвң бэрэд, сөңгинь өргв** 189 взяв высокий белый кувшин, совершал он обряд подношения вина  
*гл. I л., мн. өргий; прош. I өргв; прич. буд. өргх; прош. өргсн; деепр. соед. өргж; разд. өргэд*
- өрк (18)               1) двор, юрта, очаг; семья, семейство; **бум өрк алвтан нойн уга окад** 61 сто тысяч юрт своих подданных оставил он без нойона; 2) четырехугольная кошма, прикрывающая дымовое отверстие (дымник) юрты; **үүд чигн уга, өрк чигн уга һурвн давхр төмр герт** 212 [с той поры его Сивко] в трехслойной юрте без двери, без дымника  
*вин. өрк; оруд. өркәр*
- өрлв (2)               щипцы, клещи; **өрлвин амн урлар үмкэд** 181 жует он клещеобразными губами  
*род. өрлвән, өрлвин*
- өрм (11)               бурав, сверло; **өрмин үзүр соята** 233 клыки – словно острие бурава  
*род. өрмин*
- өрү (6)               1) навстречу, против; **өрү бийднь һарад:** – **Көвүн, эмтэ юмн болхнь, эн усиг ууһич,** эмгндән чамаг ачад күргж өгнэв, – **гиһэд дуудв** 45 старик стоял с наветренной стороны и

- звал: – Мальчуган, если ты еще живой, выпей эту воду, я тебя отвезу к своей старухе; 2) **өрү сөрү** и вверх и вниз; ...**өрү сөрү хойр урсхулта** 229 и вверх и вниз струятся воды...
- өрүн, үрүн (21) 1) утро, утром; **манһдур өрүн нарн мандлх күртл, мини нурһн деер тор!** 34–35 до завтрашнего утра, до восхода солнца, постарайся удержаться на моей спине; 2) утренний; **өрүни шар нарн өөдән дегжж һарад** 256 утреннее желтое солнце поднималось высоко  
*род. өрүнь, үрүнь; дат.-мест., прит. личн. өрүнднь; прит. возвр. үрүндән; исх. үрүнәс*  
выставляют альчики для меты; **хойр өрцгән өрэд, хамдан һарад зогсв** 46 мальчуган выставил своих два альчика и стал в ряд с сыновьями сановников  
*деепр. разд. өрэд*  
альчик для меты; **хойр өрцг, хойр сах өгв** 46 дали ему альчики: два, чтобы ставить, два – для метания (биток)  
*вин. өрцг; прит. возвр. өрцгән*  
грудная клетка; предсердие; **йөрг цаһан өрчднь билг алдр таша шигдэд одв** 211 впибался он своим славным вещим бедром в белое предсердие  
*дат.-мест. өрчд; прит. личн. өрчднь*  
милость; **әмд жиндмнин өршәләр амр сән менд бәәтн!** 254–255 по милости живого Чиндамани доброго здоровья и благополучия!  
*оруд. өршәләр*  
помиловать, пощадить; – **Орчлң селгәтә болхнь, оһн бурхдын гегән өршәхнь, ода чини деер яһж эс һарнав...** 282 если уготован времени черед, если все бурханы ко мне милосердны, как не взять на этот раз над тобою верх?  
*прич. буд., прит. личн. өршәхнь*  
пятка; **өскәһән тиирж ууляд** 146 заплакал, пятками продирая землю  
*вин., прит. возвр. өскәһән*
- өрх (1)
- өрцг (3)
- өрч (6)
- өршәл (1)
- өршәх (1)
- өскә (1)

- өскәлдх (1) опираться на пятки; **ик хар бөк сун тусад өскәлдн уульв** 51 могучий черный борец упал, присев на пятки, и заплакал от обиды  
*деепр. слит. өскәлдн*
- өскх (1) *побуд.* от **өсх** развить, развернуть; **үүнәс мордн, дә өскн, Жаһһрин нутг орулж авий** 102 сейчас же развернем действия, пойдем войной и покорим кочевье Джангара  
*деепр. слит. өскн*  
*побуд.* от **өсрх** отсекачь прочь; **тавн миһһн маһһсин толһа ташр-ташр цокад, өсргәд йовна** 74 наносил удары по головам пяти тысяч мангасов и отсекал прочь  
*деепр. соед. өсргж; разд. өсргәд*
- өсргх (5) 1) брызгать, лететь; **улан чиг өсртл татад** 198 до того натянул лук, что полетели красные брызги; 2) прыгать; **деегшән түмн нәәмн миһһ өсрэд һарв** 163 подпрыгнул он вверх восемнадцать тысяч раз  
*деепр. слит. өсрн; соед. өсрж; разд. өсрэд; пред. өсртл*
- өсрх (21) медведь; **барс өтг хойриг долан долан – дөчн йисн хонгт босш уга болтлнь унтулж окув** 166 барса с медведем я усыпила так, что не проснутся семью семь – сорок девять суток  
*вин. өтг*
- өтг (5) стареть, состариться; **өргндән өтлтлән давш уга...** 113 [встретится болото такой ширины], что не обойти его, пока не состаритесь  
*пред., прит. возвр. өтлтлән*
- өтлх (1) червь; **ораһаснь маажхнь арвн өтн унм** 147 почеши его за макушку, выпадет десять червей
- өтн (5) быстро, скоро; **тер көвүг өтр авч ир!** 44 быстро доставь того мальчугана!
- өтр (5) вчера; – **Көвүн, кен өцклдүр чамд, ямаран күн мөр өгв?** 204 – Сынок, а кто же это, какой человек дал тебе вчера коня?
- өцклдүр (2) вражда; мечь; – **Би чигн өшә бәрл уга эвцх би,**– гив 133 он сказал: – Искать вражды не
- өшән (6)

стану, и я могу помириться;  $\diamond$  **өшә авх** отомстить, свести счеты с кем-либо; **өнчн Улан Хоңһр, орчлң селгәтә болхнь, удл уга эн өшәһән авх** 264 (см. 272) если в мире всему свой черед, то сирота Улан Хонгор в скором времени отомстит; **өшә бәрх** мстить врагу; – **Би чигн өшә бәрл уга эвцх би,– гив** 133 он сказал: – И я тоже смогу помириться, не сводя счеты (не мстя)

өшәркх (1)

*вин. өшә; прит. возвр. өшәһән; совм. өшәтә* мстить; **Арслңгин Арг Улан Хоңһринь авад хәрхлә, бийән бәргсн гиж өшәркв гиж санх** 131 если увезти Арслангийн Улан Хонгора домой, люди подумают, что мщю ему за то, что меня взял в плен

өшәтн (1)

*гл. прош. I өшәркв* враг, недруг; **аштнь өшәтн болвза бидн** 262 как бы в конце мы не стали врагами?

## П

падрх (5)

пылать; пламенеть, гореть, **урсхулднь үкрин дүңгә хар чолун бий-бийән гүвдлди, улан һал падрад** 235 в потоках его друг о друга быются черные камни величиною с быка, высекая красное пламя

*гл. прош. I падрв; деепр. разд. падрад*

## С

саадг (18)

лук (оружие); **ардаснь үүдн эңтә көк кивр саадгар хав** 93 вслед ему выстрелил он из лука величиною с дверной косяк

*род. саадгин; вин. саадг, саадгиг; прит. возвр. саадган; дат.-мест., прит. личн. саадгтнь; оруд. саадгар; прит. возвр. саадгарн*

саак (5)

тот самый; давешний; **Жаңһр махан чанж бәэтл, саак эмгн орад ирв** 217 когда Джангар варил мясо, входит давешняя старуха в момент, в (этот, тот) раз; **хойр, һурвн саамд наач бәәһәд, нег тулм алтынь хәрү шүүгдв** 46 поиграв с ними еще два-три раза, мальчуган снова проиграл мешочек золота

*род. саамин; дат.-мест. саамд; прит. возвр. саамдан*

саата (1)

беременная; **тер хатн саата болв** 202 затяжелела та ханша

саах I (1)

доить; **хаврин эмнг гүүдән саахар эргж йовад** 19 когда шла, чтобы подоить весенних необъезженных кобылиц...

*прит. буд., оруд. саахар*

саах II (1)

делать что-нибудь в несколько приемов; **хойр, һурв сааж күцж ядв** 264 два-три раза пытался он догнать его, но не смог

*деепр. соед. сааж*

саб-саб (1)

*в сочет. саб-саб* салькн легкий ветер; **саб-саб сальк татд** 163 [внезапно] подул легкий ветерок

савр (16)

1) копыта (у коня); **алдр Жаңһр уурлад, дөрвн саврим балвчгсн билә** 115 тогда славный Джангар, рассердившись, разбил мои четыре копыта; 2) лапа; пальцы; **хан Кинәсин бийнь арвн хар савран лүчнтлнь үмгәд** 246 сам хан Киняс сжимает до хруста десять своих черных пальцев

*им., прит. личн. саврм; вин. саврим, савринь; прит. возвр. савран; дат. мест. саврт; оруд., прит. личн. саврарчн; прит. возвр. саврарн*

савх (5)

хлопать, бить, ударять, стучать; **хаңһл йисн түмн көк һалзн тунжрмуд хад чолу туруһарн савад орв** 179 стуча о крепкие камни копытами, входили в воду все девяносто тысяч отборных сивых коней с белой полосой на лбу

*деепр. слит. савн; соед. савж; разд. савад*

- савхд (2) бечевка; ремень; **танчс мөнгн савхдын турмин алтн көвцг дорнь торһад хайв** 193 поддели под золотую седельную подушку тонкий серебряный конец бечевки и завязали  
*вин., прит. личн. савхдын*
- саглх (2) быть осторожным: – **Алтн Шарһ мини, һазр хол биший. Эрвлн, саглн гүүһич!** 143 – Соловый мой, путь наш далек. Береги силы, будь осторожен в беге!  
*деепр. слит. саглн; с глаг. гиж; саглс гиж*
- саһг (10) у лошадей: часть ноги над копытами и пучок волос на этом месте; **саһг дөрвн туруһарн** 78 своими четырьмя копытами  
*оруд., прит. возвр. саһгарн*
- сажх (1) встряхнуть; **намчин нег өрк үнтө намжл торһн альчуриг... бум негэр сажад** 182 сто тысяч и один раз встряхивала она платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценою в юрту (семью)  
*деепр. разд. сажад*
- сай (24) миллион; **таңсг богдын тавн сай алвтнь тавн сара һазр эрә багтмар бүүрлгсн бөөдг** 10 пять миллионов подданных благородного богдо едва разместились на пространстве пяти месяцев пути  
*оруд. саяр*
- сайг (4) конь, идущий мелкой иноходью; **талтн-тултн сайгар үкс гил чигн уга, зогсл чигн уга, ардан йовсн көвүнә үг сонсгдмар йовб** 110 ехал он мелкой иноходью не спеша и не останавливаясь, но так, чтобы можно было услышать, что говорил мальчуган, бежавший вслед за ним  
*оруд. сайгар*
- сайглулх (2) *побуд. от сайглх*
- сайглх (1) *деепр. разд. сайглулад*  
идти мелкой иноходью; **сайглад йовж йовтл** 143 когда он ехал мелкой иноходью  
*деепр. разд. сайглад*

- сал (3) наименование дерева; дерево-сала; **салан хар модн хавцста** 250 (седло) с остовом (арчаком) из черного дерева-сала  
*род. салын, салан*
- сала (3) 1) промежуток, перепонки между двумя пальцами; **хашл Тэрн гигч маляг барун һартан базһн атһад оркхлань, сала болһнарнь самр улан шүүсн цүврэд бөөв** 254 когда же он крепко сожмет в правой руке свою плеть, хашил Тарни, по каждой перепонке между его пальцами сочилась бледно-красная сукровица; 2) развилина, разветвление; **сөөхн дөрвн турунась арвн хойр салата манр улан тоосн оһтрһуд цоонглж хадв** 255 от четырех прекрасных его копыт клубится до небес туманно-красная пыль в двенадцать полос  
*совм. салата*
- салва (1) наименование шелка; **сай мөнгн үнтө салва торһн бүшмүдән өмсв** 251 надевал он бешмет из шелка-салбай ценою в миллион
- салвалһх (1) *побуд. от салвах перен.* опускать; **салын хар тохмиг салвалһж тэвб** 250 расправил он и опустил (положил) черный потник  
*деепр. соед. салвалһж*
- салһх (7) *побуд. от салх* разъединить, разлучить; **өргэд, Буурласнь салһад авб** 94 поднял его, разлучив с Чалым конем  
*деепр. разд. салһад; с отриц. салһл уга*
- салдрһлх (5) приделывать, привязывать, ремень или петлю; **зала торһар салдрһлгсн ээрстин хар елднгиг** 32 [сжал в кулаке] черную нагайку с приделанной петлей из шелка-зала  
*прич. прош. салдрһлсн*
- салдрһн (14) 1) короткий ремень или петля у плети; **гүш мөнгн салдрһта... хашл Тэрн гигч маляг** 254 плеть, именуемую хашил Тарни... с петель из серебра – гуш; 2) подбородочный ремень (под уздой); **салдрһинь уйхин алднд**



- 192 [громыхали бубенчики], когда стал он подвязывать подбородочный ремень  
*им., прит. личн. салдрһнь; вин. салдрһинь; дат.-мест. салдрһднь; оруд. салдрһарнь; совм. салдрһта*
- салх (4) отделяться, отрываться; разъединяться; – **Сүргэс салгсн гөрэсн әэмтхә гидг эс билү?** 47 – Разве не сказывают, что отставший от стада зверь бывает пугливым (осторожным)?  
*прич. прои. салгсн; деепр. соед. салж; разд. салад*
- салькн (18) ветер; **салькнас алд хурдн 111** [бежит] быстрее ветра на сажень  
*род. салькнь; вин. сальк, салькиг; дат.-мест. салькнд; исх. салькнас; совм. салькта*
- самба (1) волосы на висках; **сулхн шахад гүргсн сул самбан үснь сүүв күцэд үлж** 234 ее слабо заплетенные волосы спадают ниже подмышек  
*род. самбан*
- самлх (2) расчесать, расчесывать; **хөрн гергн күмн сүлднж самлдг манр мөнгн күкльн** 231 матово-серебряная коса его, которую с трудом расчесывают двадцать женщин  
*гл. 2 л., ед. самл; прич. многокр. самлдг*
- самр (1) бледный; **сала болһнарнь самр улан шүүсн цүврэд бэев** 254 по каждой перепонке [между его пальцами] сочилась бледно-красная сукровица
- самс (1) крылья носа; **цасн цаһан самснь цээһэд** 185 словно снег, побелели крылья его носа  
*им., прит. личн. самснь*
- санан (11) 1) мысль, дума; **көтлж йовгсн Күрц мөрнь – сананас делм хурдн гинә** 238 сказывают, Бурый конь, который у него на поводу, на полсажени быстрее мысли; 2) душевное состояние, настроение; **Хоңһр Жаңһр хойран санад, сана алдад сүүждгсн бәэдг** 212 наваливаются на свои бедра и тяжело вздыхают боевые кони, вспоминая Хонгора с Джангаром

- дат.-мест., прит. возвр. санандан; исх. сананас; оруд. санаһар; совм. саната*
- сангдх (2) *страд. от санх*  
*гл. прои. I сангдв*
- санжлһ (1) висячие украшения, привески; **дүль нертә санжлһ** 188 висячие украшения, именуемые дюли
- санх (181) 1) думать, мыслить, размышлять; «**Ахлгч күүнә күлг билтә**», – **гиж санв** 203 «Должно быть, это боевой конь начальственного человека!» – подумал он; 2) вспоминать, помнить, припоминать; **тиигхлә тер андһар авлицсан санад** 89 тогда я вспомню о клятве, [данной Хонгору]  
*гл. 2 л., ед. сан; наст. санна; личн.-пред. саннав; прои. I санв; прои. III санж; личн.-пред. санжв; прич. буд. санх; прои. сансн; оруд., прит. личн. сансарнь; оруд., прит. возвр. сансарн; исх. санснас; деепр. слит. санн; соед. санж; разд. санад*
- сан (1) благовонное вещество, фимиам; **күзүн әңгәс һу саңгин үнр харгсн** 187 от шейной части [Джангара] исходит запах благовония  
*род. саңгин*
- санна (12) челка; прядь гривы, падающая на лоб; **саңнаһарн сар, нарла наадад** 160 заиграл [конь] своей челкой с луной и солнцем  
*оруд., прит. возвр. саңнаһарн; совм. санната*
- сар (109) 1) луна; **нарн сар хойриг сүрән дарх чирән үмсн өнгтә болв** 262 как зола, побурело его лицо, затмевавшее своей красой и солнцем и луну; 2) месяц; **эгц һурвн сара һазрт сөөг сө гил уга, өдриг өдр гил уга, гүүлгәд оркна** 17 проскакал он ровно три месяца, не считая ночи – ночами, дни – днями  
*род. сарин, сара; дат.-мест. сард; прит. личн. сарднь; прит. возвр. сардан; совм. сарта*

сарам (2) толщиною в пять пальцев; **сээрдэн сарам** 62 на крупе [жир] толщиною в пять пальцев

сарва (3) жеребенок (от 6 месяцев до одного года); – **Чамаг сарва баһ цаггчн сай өркэр сэн болх гиж юуни төлө авлав?** 153 – Для чего я купил, когда ты был еще годовалым, заплатив за тебя цену в миллион юрт (семей), как не в надежде, что выйдет из тебя добрый конь?

сарвһр (1) растопыренный, расставленный; **сарвһр цаһан тавгинь...** күлэд 211 [они] привязали его растопыренные белые ступни...

сарвлзх (10) двигаться, шевелиться; *перен.* подвижный; **сарвлзгч дөрвн мөчинь сээр деернь тееглж күлв** 282 стянул подвижные его четыре конечности и крепко связал на спине  
*прич. однокр. сарвлзгч; с глаг. гих: сарвс гих* светлый, ясный; *здесь: перен.* ясный, пронизательный; **сарул сээхн цееж** 232 ясный, пронизательный ум (*букв.* грудь)  
*оруд. сарулар*

сах (3) альчик для метания (*при игре в бабки*); **хойр өрцг, хойр сах өгв** 46 дали ему альчики: два, чтобы ставить, а два – для метания  
*им., прит. личн. сахнь; вин. сах; совм., прит. возвр. сахтаһан*

сахл (4) усы; борода; **цал буурл сахлга цаһан өвгд нег дунһра күцэд** 14 седобородые белые старики образовали круг  
*им., прит. личн. сахлнь; вин., прит. возвр. сахлан; совм. сахлга*

сээдүд (36) *мн. ч.* от сэд сайды – сановники; избранные богатыри; **баруни оһн сээдүд баруһан олад суув** 178 многочисленные сайды правой стороны, найдя свою (правую) сторону, уселись  
*им., прит. личн. сээдүднь; род. сээдүдин; вин., прич. личн. сээдүдинь; дат.-мест., прит. возвр. сээдүдтэн; исх. сээдүдэсн; совм. сээдүдтэһэн; совм.-дат.-мест., прит. личн. сээдүдтэднь*

сээдх (1) отличаться, выделиться чем-нибудь с лучшей стороны; **эһнэс сээдгсн Хонһран гиичлүлж, һарһад уга нээрэн һарһв** 95 устроили они небывалый пир в честь Хонгора, с самого начала отличившегося своей доблестью  
*прич. прош. сээдгсн*

сээр (42) круп, крестец; **сээхн бийэн сээр талан авад** 181 всю красоту свою он сосредоточил на крестце  
*вин. сээр; дат.-мест., прит. возвр. сээрдэн; оруд. сээрэр; прит. личн. сээрэрчн; сээрэрм; совм. сээртэ*

сээргл (2) отмель; **ус һатлад ирхнь, оһн заһсн сээрглдэн һарч һээхв** 262 когда вброд стал переходить воды – много рыбы вышло на галечные отмели и дивились  
*дат.-мест., прит. возвр. сээрглдэн*

сээрм (1) галечный; **элсн сээрм һоһлар жиржннж гүүһэд** 229 и бегут они и журчат песчано-галечными реками

сээрх (1) поправиться, раздобреть; **Оцл Көк һалзнь бээрнэснь бэрсн мет сээргсн болна** 43 Сивко поправился, словно только что привели его с пастбища  
*прит. прош. сээргсн*

сээхн (177) 1) красивый, прекрасный; **өөрк сээхн ө дотрнь оһн сээхн заһдн күрэлэд урһж** 245 в ближайшей прекрасной роще множество красивых сандаловых деревьев выросло кругами; 2) красота; **сээхнэрн ээлһс гинч? Сээхн гихнь – Миңьян бээнэ** 191 думаешь ты поразить нас своей красотой? Если говорить о красоте, так это Мингиян  
*оруд., прит. возвр. сээхнэрн*

сәкүл (1) хранитель (жизни); **эмни сәкүл зурһан миңһн арвн хойр баатран ардан дахуль** 267 – 268 повел за собой своих шесть тысяч и двенадцать богатырей –жизнехранителей

сэкусн (5) гений-хранитель; **Ар Бумбин орни сэкусндэн зальврад, цааран дүүгэд харв** 146 и помчался он дальше, молясь гениям-хранителям Ара-Бумбайского царства

сэкс (10) *дат.-мест. сэкуснд; прит. возвр. сэкусндэн*  
1) охранять, стеречь; **эм сэкдг баатрмуднь адг гигсн баатрнь һанц бийэр долан миңһн баатрт зөвлдг** 245 – 246 богатыри, его телохранители, таковы, что последний из них один стóит семи тысяч богатырей; 2) точно соблюдать (обет, пост), выбирать (день); **сарин сээһинь сэкэд** 11 выбрал он из всех месяцев самый удачный  
*прит. однокр. сэкгч; многокр. сэкдг; прош. сэксн; деепр. разд. сэкэд*

сэн (128) 1) хороший; добрый, благополучный; **сэн, мууһинь йилһн чавчад** 209 рубили они, различая добрых и худых; 2) добро, доброта; молодечество (удаль, отвага); – **Сээнэри ээлһс гинч? Сэн гихнь – Хоңһр бээнэ** 191 Ты думаешь поразить нас своим молодечеством? Если говорить о молодце – есть Хонгор; 3) хорошо, ладно; – **Не, сэн! Авч ирдг болхнь, ас гигсн арвн эрлһичн өгсв** 248 – Ну, ладно! Если сможешь ты доставить его, я исполню десять любых твоих просьб  
*им., прит. личн. сэнь; род. сээнь; вин. сээг; прит. личн. сээһинь; дат.-мест. сээнд; оруд. сээһэр, сээнэр; прит. возвр. сээнэри*

сэрсн сү (2) перепонка (у перепончатокрылых); ...**сэрсн сүүдөн – һуру** 147 под перепончатými его крыльями жир в три пальца

сегэрх (1) редеть, становиться редким; **Хар Кинэсин цэргнь сегэрэд одгсн бээнэ** 275 [обернулся он], а войско у Хара Киняса поредело  
*деепр. разд. сегэрэд*

сеглх (11) вешать, подвешивать; приподнимать; **Бумбан найн нээми алд сүүлэн сээр деерэн сеглэд ирв** 26 начал он приподнимать свой

сегсрх (6) Бумбайский хвост в восемьдесят восемь саженей над своим крестцом  
*деепр. соед. сеглж; разд. сеглэд*  
трясти; встряхнуть; **догһи таша деерэн дола-нээм сегсрэд авб** 261 поднял его и семь-восемь раз встряхнул на своем мощном бедре [и швырнул]  
*гл. прош. I сегсрлдв; деепр. разд. сегсрэд, сегсрлдэд*

седкл (2) думы, намерения; **эл седклин үндсэр йовлав** бб я шла к вам с мирными намерениями  
*род. седклин; вин. седкл*

сеер (5) спинной хребет; хребтовая часть позвоночника; **хаңһа нээми сееринь мөлт цокад** 70 выбил ему восемь громадных позвонков  
*им., прит. личн. сеернь; род. сеериннь; вин. сееринь*

селвг (2) совет, помощь; – **Эн маңһиг ямр кевэр бэрий?** – **гиж селвг сурв** 115 просил совета: – Как нам поймать этого мангаса?  
*вин. селвг*

селгэн (13) смена, черед; очередь; круг; – **Нег селгэһэр алдргсн Хоңһр Жанһр хойр нег цагин селгэһэр ирх** 214 – Ушедшие когда-то Хонгор и Джангар вернутся в одно прекрасное время  
*дат.-мест. селгэнд; оруд. селгэһэр; совм. селгэтэ*

селм (4) сабля, меч; **арвн йисн алд киитн хар селмэн сүһ тач авад** 274 выдернул он свою девятнадцатисаженную черно-холодную саблю [и бросился вперед]  
*род. селмин; вин. селм; прит. возвр. селмэн, селмиһэн*

селх (8) 1) менять, чередовать; **бас үстэ кевс, үс уга кевс хойрар селин хучгсн бээдг** 147 также, чередуя, накрывали [коня] то ковром с ворсом, то ковром без ворса; 2) *перен.* попеременно; **һучн тавн бодцгнь селин-селин таалад бээв**

	209 попеременно ласкали его все тридцать пять богатырей <i>деепр. слит. селн; соед. селж</i>
сер-сер (2)	<i>в сочет. сер-сер гисн салькта</i> 10 [дул] легкий ветерок
сергэх (3)	<i>побуд. от сергх</i> <i>гл. I л., мн. сергэй; деепр. соед. сергэж; разд. сергәһэд</i>
серглн (1)	<i>здесь: живость, игривость; серглн бийән</i> <i>цееж талан авад</i> 181 всю игривость свою перенес он к груди
сергх (1)	пробудиться, прийти в сознание; <i>арднь гент ухан орад, мөртәһән сергәд босв</i> 41 затем вдруг он пришел в сознание и поднялся вместе с конем своим <i>деепр. разд. сергәд</i>
сержннүлх (1)	<i>побуд. от сержннх</i> <i>деепр. слит. сержннүлн</i>
сержннх (1)	веять; <i>у зандн моднь күнкнж сержннв</i> 245 тихо шумит и веет прохладой огромное сандаловое дерево <i>гл. прош. I сержннв</i>
серлзүлх (2)	<i>побуд. от серлзх; Күүкн Цаһан уулын беләс күнд зандн тавгинь серлзүләд цокв</i> 211 ударил так, что его тяжелые сандалоподобные ступни сверкнули со склона Белой горы Кюкен <i>деепр. разд. серлзүләд</i>
серүлх (6)	<i>побуд. от серх будить, разбудить; манр хар шалуһинь маңна талнь иләд серүлв</i> 239 стала будить его, заглаживая его матово-черные кудри на лоб <i>гл. прош. I серүлв; прич. прош. серүлсн; деепр. соед. серүлж; разд. серүләд</i>
серүн (2)	прохлада, свежесть; <i>эн салькни серүнднь</i> 256 от этого прохладного веяния ветерка <i>дат.-мест., прит. личн. серүнднь; оруд. серүһәр</i>
серх (6)	просыпаться, очнуться от сна; <i>долан долан – дөчн йисн хонгт унтад серв</i> 146 очнулся

	от сна, проспав семью семь – сорок девять суток <i>гл. прош. I серв; прич. прош. серсн; деепр. разд. серәд</i>
сиик (3)	<i>серьги; толь эрднь сувсн сиик</i> 184 зеркально-драгоценные жемчужины серег <i>им., прит. личн. сиикнь; совм. сииктә</i>
сиилвр (1)	лепное, резное украшение; <i>өнг сиилвр хойрнь үлү талан болж бәәнә</i> 127 по окраске, лепному и резному украшению превосходит [он дворец Джангара] <i>побуд. от сиилх</i> <i>прич. прош. сиилүлсн</i>
сиилх (5)	украшать резьбой, гравировкой; <i>барс өтг хойраг базһдулн сиилгсн</i> 269 резьбой избражена схватка барса с медведем <i>прич. прош. сиилгсн; деепр. соед. сиилж</i>
сиичх (1)	продырявить, изрешетить; искромсать; <i>давсгин экәр дола-нәәм сиичлдәд одв</i> 260 они нанесли друг другу по семь-восемь ран повыше мочевого пузыря <i>деепр. разд. сиичлдәд</i>
совшлһн (1)	езда легкой рысью, трусцой; <i>эцкинтн хар мөрн әрә совшалһта һарла</i> 88 вороной вашего отца еле выбрался тогда легкой рысью <i>совм. совшлһта</i>
согтх (6)	пьянеть; <i>алдр Жаңһрин өргәднь әрк ууһад согтад унж гинә</i> 239 рассказывают, напившись вина в княжеской юрте славного Джангара, пьяный спать повалился <i>деепр. соед. согтж; разд. согтад</i>
соһ (1)	<i>здесь: холодный; соһ болд нүдәрн дор-деегүр хәләһэд, күрәд ирв</i> 243 подбегает (конь), всматриваясь то вверх, то вниз своими холодно-стальными глазами
сол солван (1)	<i>в сочет. сол солван үсн: волосы, разделенные на пробор и висящие; сол солван үсиг халхин герл дахулгсн</i> 12 порознь заплетенные волосы (косы) спущены вниз, вдоль щек

солһа (3) левый (о руке); **наһд шар балтан солһа барун хойртан селж бәрәд** 282 держал свой золотисто-желтый бердыш то в левой, то в правой руке

солих (1) косить глазами; **өөдән-уру солигсн нүдн чикрв** 266 стали ясно смотреть окосевшие (косящие) глаза  
*прич. прош. солигсн*

солһһ (3) радуга; **оһтрһуд һурвн эңг жиндмнин шар, улан, көк һурвн солһһ хадв** 245 в небо поднялась из трех родов Чиндамани – желто-красно-синяя трехцветная радуга

солһһрх (1) виднеться в радужных тонах, отражаться; **оһтр улан тугнь деернь оһтрһуд солһһргсн дөчн хойр бум церг аашхнь үзгдв** 91 [поднявшись на гору] увидели, как приближалось войско в четыре миллиона двести тысяч бойцов, над которым реял короткий алый стяг, отражаясь радугой в небесах  
*прич. прош. солһһргсн*

сольвддулх (4) *побуд. от сольвх*  
*деепр. слит. сольвддулн; разд. сольвддулад*

сольвдлх (3) скрещиваться; *перен.* соединиться, сочетаться; **дал деернь һучн һурвн Хурмст теңгрин ид сольвддж урһж** 232 на лопатках его выросла (волшебство) тридцати и трех тенгриев Хормусты  
*деепр. соед. сольвддж; разд. сольвдлад; пред. сольвдлтл*

сольвх (6) скрестить, положить крест-накрест; **хойр һаран сольвад** 262 скрестив свои руки  
*деепр. слит. сольвн; разд. сольвад*

сольх (1) сменить, переменить; **догшн һәрдин нүдәр дор, деер соляд суудг** 175 сидит, то вниз, то вверх смотря очами свирепой птицы Гаруди  
*деепр. разд. соляд*

сомнх (1) связать одной веревкой (привязью); **бумбин цаһан өргән өмн бийд күлгән сомнад, идүлж**

**оркад** 39 [он вошел], связав и оставив пастись коней перед Бумбайской белой ставкой  
*деепр. разд. сомнад*

сонр (1) чуткий (о слухе); **очн болгсн Көк күлг сонр сээхн чикән сольвн хәәчлж йовна** 243 бежит Сивый аргамак-искра, прядет своими чуткими прекрасными ушами

сонһн (1) интересный; необычный; **эдү чигә көвүн иим сонһн йовдл һарһв гиж гемнж болш уга болад** 116 нельзя было винить вот такого мальчугана, что он совершил такой необычный поступок  
*страд. от соңсх*  
*гл. прош. I соңсгдв; прич. многокр. соңсгддг; прош. соңсгдсн; возм., оруд. соңсгдмар; деепр. слит. соңсгдн; разд. соңсгдад*

соңсгдх (7) *побуд. от соңсх*  
*прич. прош., дат.-мест. соңсулснд*

соңсулх (1) слушать; слышать; **нәрхн цаһан дууһинь Өл Көк һалзн күлг соңсад оркв** 198 тонкий ясный голос его тотчас же услышал Сивко  
*гл. 2 л., ед. соңс, соңсич; 1 л., мн. соңсий; соңстн; гл. прош. I соңсв; личн.-пред. соңсув; прош. II соңсла; прич. многокр. соңсдг; буд., род. соңсхин; деепр. слит. соңсн; разд. соңсад; услов. соңсхла*

соңсхх (2) *побуд. от соңсх*  
*гл. 2 л. соңсхтн; деепр. слит. соңсхн*

соя (16) клык; **өрмин иш сояһарн күрл мөңгн уудыг дөлилһәд** 31 согнул он серебряные удила, своими клыками-буравами  
*им., прит. личн. сояһн; оруд. сояһар; прит. возвр. сояһарн; совм. соята*

сө (44) ночь; **өдр гив өнжл уга йовна, сө гив хонл уга йовна** 262 ехал он напролет: день – не дневал, ночь – не ночевал  
*род. сөөнь; сөөһин; прит. личн. сөөһинчн; вин. сө, сөөг; дат.-мест. сөөд*

- сөгдх (5) учтиво, вежливо кланяться; сээдүдин көвүднь мөргн, сөгдн, зөвөн күргн бээнэ 28 сыновья сайдов, учтиво кланяясь, сообщали ему [как хан послал их навстречу гостю]  
*деепр. слит. сөгдв; разд. сөгдэд*
- сөлтг (1) князь, не имеющий подданных; күржннх олн сөлтгүдин көвүд буһ мөнгн цулвр бу- лалдгсн бээдг 184 с шумом наперебой броса- ются принять его серебряный чембур сыно- вья многочисленных мелких князей  
*род., мн. сөлтгүдин*
- сөң I (5) обряд подношения вина; сосуд с вином; хойр сөңгинь бэрэд... 189 совершил обряд дву- кратного подношения вина  
*вин. сөң; прит. личн. сөңгинь*
- сөң II (7) *при глаголе татх; тэвн сээни көвүдиг иигән- тиигән сөң татгсн бээдг* 101 отбрасывал он в стороны сыновей пятидесяти санов- ников
- сөң III (1) *здесь:* с глыбу; сөң болгсн ик баасан асхад 181 [конь приподнял хвост] и сбросил помет [величиной] с глыбу
- сөңгчх (1) раскидать, расшвырять; тэвн сээни көвүдиг иигән-тиигән сөңгчэд 78 кидал он в разные стороны сыновей пятидесяти сановников  
*деепр. разд. сөңгчэд*
- сөңч (7) виночерпий; лицо, ведающее застольем; – Эркн сән сөңчм бол! – гив 116 велел мальчу- гану быть его лучшим виночерпием  
*им., прит. личн. сөңчм, сөңчнь; вин., прит. возвр. сөңчән*
- сөөх (22) туго привязывать поводья к седельной луке; Орчлңгин Сээхн Миңьян эзн Жаңһрин хашр мөнгн үүднд алтн Шарһан сөөһэд буув 92 [в это время] красавец вселенной – Мингиян спешился у нефритово-серебряных ворот государя Джангара, туго привязав поводья своего Солового коня  
*деепр. соед. сөөж; разд. сөөһэд*

- сөргх (1) отгонять; **Өр Замб түвд жилв, бах, ширг ташр һурвлаг көн сөргэд, сай дундан далван бээнэ** 173 привольно восседают они во внутреннем мире Замбашиб среди миллиона своих ближ- них, отгоняя прочь триаду: желания, страсти и болезни  
*деепр. разд. сөргэд*
- сөрү (2) против (потока, течения); **өргн Шартг гидг далань өрү сөрү хойр урсхулта** 10 и туда и сюда струятся воды широкого океана-моря Шартак
- сөрх (1) идти против кого-чего-либо; **хэрин ик дээснд һагц бийим юңгад сөрдгтн энв?** 139 почему же против такого грозного врага посылаете вы меня одного?  
*прич. многокр. сөрдгтн*
- сувсн (8) 1) жемчуг; **сувсар термләд...** 11 облицовыва- ли (украшали) стены жемчугами; 2) жемчуж- ный, из жемчугов; ...**сувсн синктэ** серьги из жемчугов  
*оруд. сувсар*
- суг (1) *в сочет. с глаголом гих:* суг гих делать неглу- бокий вдох; суг гих суута 280 слабый, еще еле-еле дышит
- суһ (17) *при глаголе татх; суһ татж авч хаяд* 278 вырвал он [пронзившую его стрелу] и выбросил выдергивать, вытаскивать, выхватить; **бил- гин Шарвң нертэ үлдән суһлв** 219 выхватил он свой вещий меч, именуемый Шарванг  
*гл. наст., личн.-пред. суһлнав; прои. I суһлв; деепр. слит. суһлн; соед. суһлж; разд. суһлад*
- судсн (2) артерия, вена; **манна деерк судснь малян ишин чигэ болж цаһрглад** 32 вены на его лбу набухли до размера рукоятки плетки  
*вин., мн., прит. личн. судснь*
- Сукбод хутг (1) святость Сукавади; **эрүлгсн Сукбодин хутг хамдан олыг** 190 обретаем все вместе святость наичистейшего Сукавади  
*род. Сукбодин*

сул (11)	свободно; свободный; алгн жолаг сул хаяд йовб 146 ехал он, пустив свободно (ослабив) поводья, [положившись целиком на своего коня] <i>побуд.</i> от сулдх
сулдах (1)	<i>с отриц.</i> сулдад уга
сулдх (4)	ослабеть, делаться свободными; освобождаться; татур олң хойрнь сулдад өгв 270 ослабились подруги <i>деепр. разд.</i> сулдад
сулдхх (6)	ослаблять; зурһан жилд маля сулдхл уга гүвдв чигн, амн үгән алдж келәд уга би 259 хоть бы и шесть лет неослабно хлестали меня плетьюми, я бы слова не вымолвил <i>деепр. слит.</i> сулдхн; <i>разд.</i> сулдхад; <i>с отриц.</i> сулдхл уга
сулхн (1)	<i>уметьши.</i> от сул; сулхн шахад гүргсн ...үсн 234 слабо заплетенные ее косы...
сумн (20)	1) стрела; төмр сумн эмицн кен батлад өгсмб? 253 кто укреплял твою жизнь, словно железную стрелу?; 2) пуля; шавхаһаснь һаргсн шаврнь бууһин сумн мет шуугад йовна 103 выбиваемые копытами комыа земли свистят, словно пули <i>вин.</i> сум, сумиг; <i>прит. личн.</i> суминь; <i>прит. возвр.</i> суман; <i>дат.-мест., прит. возвр.</i> сумндан
сумч (2)	стрелок; орчлнд уга сумчнь сумндан торһж ядв 273 не могут стрелки, каких нет больше на всем свете, поразить стрелой <i>им., прит. личн.</i> сумчнь
сундлх (1)	садиться верхом вдвоем; садиться позади всадника; арнзл Зеердиннь ар сээр деернь сундлад, өдр гив өнжл уга, сө гив хонл уга дүләд одв 280 посадил [Хонгора] на круп аранзала позади себя, все ехали напролет: ночь – не ночевали, день – не дневали <i>деепр. разд.</i> сундлад
сунх (7)	растягиваться, вытягиваться; сур мет сунад 116 растянулся он, как ремень <i>деепр. разд.</i> сунад; <i>пред.</i> сунтл

суңһх (10)	вытягивать; удлинять, ослаблять; шуһл мөңгн цулвриг суңһж бәрәд 28 ослабив, держал он серебряные поводья <i>деепр. слит.</i> суңһн; <i>соед.</i> суңһж; <i>разд.</i> суңһад
сур (6)	ремень, ремешок; зооһаснь һурвн сур авад 41 со спины снял он три ремешка <i>вин.</i> сур
сурһх (1)	<i>побуд.</i> от сурх поучать; – Эмгн, эмгн, уульсиг сурһ, инәсиг сур гидг бишью... юунд инәвч? 217 – Старуха, старуха, как говорится, плачущего поучай, у смеющегося спроси, почему ты смеешься? <i>гл. 2 л., ед.</i> сурһ
сурулх (4)	<i>побуд.</i> от сурх I <i>гл. 2 л., мн.</i> сурулий; <i>прит. прош.</i> сурулсн; <i>вин., прит. личн.</i> сурулсинь
сурх I (60)	спрашивать, осведомляться; эзн богдын хәәлсн учр сурыч, Хонһр мини! 137 Хонгор мой, осведомись, отчего заплакал (букв. растаял) государь-богдо! <i>гл. 2 л., ед.</i> сур, сурич; <i>2 л., мн.</i> сурит, сурти; <i>наст.</i> суржана; <i>прот.</i> I сурв; <i>прит. буд.</i> сурх; <i>прит. личн.</i> сурхв; <i>прот.</i> сурсн; <i>вин.</i> сурсиг; <i>деепр. слит.</i> сурн; <i>соед.</i> сурж; <i>разд.</i> сурад
сурх II (1)	обучаться; привыкать к чему-либо; дәәни көлд дасгсн, дадмг заңган сурсн Жаңһр 219 Джангар, привыкший к стихии боя (войны), опытный в единоборстве <i>прит. прош.</i> сурсн
суулһх (11)	<i>побуд.</i> от суух <i>гл. прош. I</i> суулһв; <i>прит. буд.</i> суулһх; <i>деепр. слит.</i> суулһн; <i>разд.</i> суулһад
суульх (1)	засунуть, вонзить; далн нег сууляд авб 167 вонзил [меч] семьдесят и один раз <i>деепр. разд.</i> сууляд
суух (274)	1) сидеть, садиться; эр цаһан чолуһар ширә кеһәд, эгц дөчн йисн хонг суув 256 – 257 просидел он ровно сорок девять суток, приспособив

себе под сидение самородный белый камень; 2) жить, проживать; элвг арзин сүүр болад, жирл-дурл кеһэд суув 170 и снова пошли пиршества, в радости и в блаженстве зажил народ

*гл. 1 л., мн. сууй; 2 л., мн. суутн; наст. сууна; прош. I суув; прош. III сууж; прич. многокр. суудг; буд. суух; прит. личн. суухв, суухнч, суухнь; род. суухин; прош. суусн; деепр. слит. сун; соед. сууж; разд. сууһад; услов. суухла; прит. личн. суухлань; пред. суутл; прит. личн. суутлнь; посл. суухларн*

суха (5)

жидовинник – название кустарника; Жанһр сур мет сунад, суха мет улаһад унтв 216 Джангар растянулся, как ремень, раскраснелся, как жидовинник, и заснул

суцл (1)

головня, головешка; һанц күн – күн болдг уга, һанц суцл – һал болдг уга 145 в одиночестве – в люди не выйдешь; одной головешкой огня не разведешь

сү (14)

1) подмышки; тер хойр уулыг нег көвүн хойр сүүдэн авад, орм дунднь селж тэвэд, наадад бээнэ 214 подбегаёт и видит: теми горами играет какой-то мальчуган, взяв их себе под мышки, меняя их местами; 2) сторона (слева, справа); зүн сүүһэснь Хоңһр дөңнв. Барун сүүһэснь Савр дөңнв 141 слева взял под руку его Хонгор, справа – Савар

*дат.-мест. сүүд; прит. личн. сүүднь; прит. возвр. сүүдэн; исх., прит. личн. сүүһэснь; оруд. сүүһэр; пред., прит. возвр. сүүцәһән*

сүв (1)

ушко иглы; китд зүүни сүвин чинән һазр геглзәнэ 220 светится пятнышко величиной с ушко китайской иглы

*род. сүвин*

сүвч (1)

находчивость, находчивый; түүни дару талнь баатр Бумбин ориг сүвчәрн һаргсн Күлгин көвүн Муңхль суудг 187 сейчас же за ним си-

дит Кюлюков сын, Мунхули, всех в Батур-Бумбайской стране превзошедший своей находчивостью

*оруд., прит. возвр. сүвчәрн*

сүл (33)

хвост; хан Жанһрин әмндән хадһлгсн көлглдг мөрнь эрднь делтә, сувсн сүүлтә 233 верховой конь, предназначенный только для хана Джангара таков: грива – драгоценный камень, хвост – чистый жемчуг

*род. сүүлин; вин., прит. возвр. сүүлән; дат.-мест., прит. личн. сүүлднь; исх. сүүләс; прит. личн. сүүләснь; совм. сүүлтә*

сүлднх (1)

стараться делать что-нибудь до усталости, стараться изо всех сил; хөрн гергн күмн сүлднж самлдг 231 с трудом расчесывают [косу] двадцать женщин

*деепр. соед. сүлднж*

сүм (2)

храм; зург болгсн шар-цоохр сүмән зөв һурв эргәд одв 255 трижды, как положено, объехал вокруг своего желто-пестрого храма – писаной картины

*им., прит. личн. сүмнь; вин., прит. возвр. сүмән*

сүмсн (2)

душа, дух; альвн хар сүмсән альк тамин йорал зөрхинь медх бишв... 194 не знаю я, на дно какой преисподней устремится непокойная черная душа

*вин., прит. возвр. сүмсән; дат.-мест. сүмсндән*

сүр (8)

величие; мощь; бодрость духа, храбрость; деернь йовгсн эзнь долан сай бухин өңгвч болх, нәәмн сай бухин сүр дарх 257 всадник на нем – краса семи миллионов полков, могущий подавить величием восемь миллионов полков

*им., прит. личн. сүрнь; вин. сүр; оруд., прит. возвр. сүрәрн; совм. сүртә*

сүрә (14)

величие; грозная сила; отвага; арвн хойр сүрәнһ амн талнь деврәд 117 [у Хошуна] де-



сүрг (2) сять неукротимых отваг забилось в груди  
*им., прит. личн. сүрэнъ; вин. сүрә*  
стадо; стая; **сүргэс салгес гөрөсн ээмтхэ гидг эс билү?** 47 разве не говорят, что оставший от стада зверь бывает пугливым?

сүрдх (1) *вин., прит. возвр. сүргән; исх. сүргэс*  
бояться, страшиться; ...**түн сүрдл уга сууж** 133 сидел он, ничуть не страшась их  
*с отриц. сүрдл уга*

сүүвдх (2) брать под мышки; **хадг мөнгн хазариг хажудан сүүвдэд** 250 пошел [стремянный], захватив под мышки узду из серебра-хадак  
*деепр. разд. сүүвдэд*

сүүдр (7) тень; **арвн долан күлгин сүүдрт арвн долан бодн эгшглж сууна** 204 сидят в тени семнадцати боевых коней и громко беседуют семнадцать витязей  
*вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрэс*

сүүдрлх (1) быть, находится в тени; **тер күлгин омрунднь арвн долан бодн сүүдрлж сууна** 202 в тени от груди тех боевых коней сидят семнадцать витязей  
*деепр. соед. сүүдрлж*

сүүждлх (4) наваливаться; припадать на бедра; **Күүкн Цаһан мөрч сүүждлж сууһад** 179 подбоченясь, сидит конюх Кюкен Цаган  
*прич. прош. сүүждлсн; деепр. соед. сүүждлж; разд. сүүждлэд*

сүүлд (4) *дат.-мест. от сүл* в конце, потом; **тер үгин сүүлд маляһар цоклдж бээнэ** 36 после этих слов стали бить друг друга плетьюми  
*дат.-мест., прит. личн. сүүлднь; оруд. сүүлэрнь*

сүүр (52) место; место, где разгорается пиршество; **Санл хэрү сүүрдән суув** 61 Санал снова сел на свое место; **элвг хар арзин сүүрлэ...** 123 в разгар пиршества...  
*вин., прит. личн. сүүринь; дат.-мест. сүүрд; соед. сүүрлэ*

## Т

та (88) *вежливая форма местоимения 2 л., ед. ч. Вы; – Та юн гидг күүнэ күүкмбт?* 144 – Чья Вы дочь?  
*род. тана, тань; вин. таниг; дат.-мест. танд; прит. возвр. тандан; исх. танас; соед. танла; род.-оруд. танаһар*

таалл (1) прихоть, желание; **таалл чини болв, тав деерчн һарв** 261 твое желание исполнилось, твой верх побуд. от таалх  
*прич. буд. таалулх*

таалулх (1) ласкать, нежить; **барун өвдг деерән тальвад, зүн халхинь үмсэд, таалн суудг** 186 взяв [Хонгора] на правое колено, целует его в левую щеку и ласкает  
*прич. буд. таалх; деепр. слит. таалн; соед. таалж; разд. таалад*

тааста (1) приемлемый, подходящий; **Аля Шонхр, тана үг тааста болна** 116 [он сказал]: – Аля Шонхор, ваши слова вполне приемлемы

таах (4) разгадывать, отгадывать; предполагать; **ирэд уга йирн йисн жилэ юмиг тааж меддг** 11 предсказывал он то, что будет на девяносто девять лет вперед  
*прич. прош., дат.-мест., прит. личн. тааснднь; деепр. соед. тааж*

тав (18) 1) желание, воля; **хан Жаһрин зергд аль таварн суудг гинэл** 236 говорят, в присутствии самого хана Джангара сидит он как хочет; 2) спокойствие, удовольствие; **отдых; тав болсн Зеерднь сэххн талкан сээр талан хураһад** 78 отдохнувший в свое удовольствие Рыжко всю красоту свою собрал к крупу; **тав деерән һарх** удовлетворить самолюбие; **тав деерән һарвч** 261 (см. 281) вот и удовлетворил ты свое самолюбие  
*вин., прит. личн. тавинь; оруд., прит. возвр. таварн; совм. тавта*

тавг I (6)	1) ступня; <b>сарвһр цаһан тавгинь сээр деернь күләд 211</b> привязали к крупу коня его распростертые белые ступни; 2) лапа; <b>туули атни тавгин дүнгә лаң шар алтн ээмгтә 231</b> дужки у золотых сережек величиною с лапу пятилетнего верблюда <i>род. тавгин; вин., прит. личн. тавгинь; прит. возвр. тавган</i>	<b>тараһад...</b> 70 ударил он Одон Цагана и... нагнал на него страху... <i>вин., прит. личн. тавинь; совм. тавта</i> <b>здесь:</b> уступ горы; <b>һаньдг Алта уулын ар тавциднь 230</b> [воздвиг он дворец] на северном уступе горы Ганьдык Алтай <i>дат.-мест., прит. личн. тавциднь</i>
тавг II (1)	блюдо; <b>тавгинтн шүүснд күртж йовлав 70</b> достаивался я милости кормиться объедками из вашего блюда <i>род., прит. личн. тавгинтн</i>	тавциңх (1) укреплять низ, основание, цоколь (дворца); <b>алтар тавциңгсн 175</b> укрепляли [они] золотом основание (цоколь здания) <i>прит. прош. тавциңгсн</i>
тавдгч (3)	пятый; <b>тавдгч өдртн Әср Улан Хоңһр дарж бәэгсн Арслнгин Бөк Цаһанд келж бәәнә 261</b> на пятый день Асир Улан Хонгор говорит богатырю Арслангийн Беке Цагану, который давил его сверху	таг I (6) совершенно, сплошь; сразу; <b>тер маңһсин ориг таг дарад йовна 70</b> эта пыль [от копыт коня] сплошь окутывает страну мангасов
тавлһһн (1)	галоп; <b>Арг Манзин Буурлнь әрә тавлһһта 88</b> Чалый Арак-Манзина едва галопировал <i>совм. тавлһһта</i>	таг II (1) крепко-накрепко; <b>тавта хойр күлгән таг болтлнь сөөһәд 260</b> крепко-накрепко привязали они лошадей к седельной луке
тавлх I (14)	чувствовать спокойствие, удобство; быть удобным, свободным; <b>тәвн хойр дунһра болад тавлад сууцхав 286</b> в пятьдесят два круга уселись они удобно и свободно <i>гл. 2 л., ед. тавл; прич. прош. тавлсн; деепр. слит. тавлн; соед. тавлж; разд. тавлад</i>	таглрх (1) притихнуть, приостановиться; <b>нәэрлж бәәсн баатрмуд нәэрән мартн таглрад 77</b> [услышав эти слова], богатыри притихли, забыв на время о своем веселье <i>деепр. разд. таглрад</i>
тавлх II (11)	1) скакать, мчаться галопом; <b>Өл Маңхн Цаһан уул харгдад ирв, деернь әрә тавлад һарв 43</b> тут встречается ему гора Ол Манхан Цаган. Он поднялся на нее, едва галопируя; 2) готовить, тренировать коня; – <b>Бумбин сәәхн Зеердиг тавл! – гив 192</b> приказал: – Готовь, тренируй Бумбайского прекрасного Рыжко! <i>деепр. соед. тавлж; разд. тавлад</i>	тагт (19) мост; <b>мөңгн тагтын амнд Көк Һалзнтаһан намаг белн гиж сан 139</b> считай, что я на своем Сивко готов [и жду тебя] у въезда на серебряный мост <i>род. тагтын; вин. тагтыг; прит. возвр. тагтан; оруд., прит. личн. тагтарнь</i>
тавн (91)	пять; <b>тавн бәәрин ам эвдгсн 174</b> разрушил [он] ворота пяти крепостей; <b>♦ тавн ухаһинь тарах</b> нагнать страху на кого-либо, сильно напугать; <b>Одн Цаһаниг цокад...</b> тавн ухаһинь	тагтлх (2) мостить; <b>шар алтар шахн тагтлгсн тагтарнь гүүлгж һарад 67</b> промчался он по мосту из уплотненного желтого золота <i>прит. прош. тагтлгсн</i>
		тагчг (2) тихо, молча; <b>Жаңһр хан зәрлг болл уга долан долан – дөчн йисн хонгт тагчг суув 30</b> хан Джангар сидел молча [не дав ответа] семью семь – сорок девять суток
		таж (2) наименование шелка; <b>таж торһн гидг терлгтә гинә 234</b> сказывают, на ней платье из шелка-таджи

тайг (1) посох; **аһр** **зандн тайган тайглад** 280 оперся он на свой сандаловый посох  
*вин., прит. возвр. тайган*

тайглх (2) опираться (*напр.*, на посох); **шавр шүүгин балган тайглад** 238 опирался на свой бердыш шавар-шюгийн  
*деепр. разд. тайглад*

така (1) курица; – **Эн көвүг талхаж чавчад, така ноха хойрт идүл!** 19 – Изруби этого мальчугана и отдай на съедение курам и собакам!

тал I (233) 1) открытое пространство, поле, равнина; **талан hazpac Хонһр дуудн йовна** 242 с расстояния одной равнины кричит, подъезжая, Хонгор; 2) место, сторона; **киитн хар нүдэрн дөрвн талан хэлэв** 17 посмотрел он своими холодными черными глазами во все четыре стороны; 3) *послелог* к, по направлению к...; в; ...**Мөңгн Цаһан уулын ора тал һарад зулв** 91 умчался, [спасаясь бегством], к вершине горы Мёнген Цаган; 4) *перен.* самый (при слове дунднь); **таг һәрэдэд, тал дунднь тусв** 210 [аранзал] прыгнул в самую середину [крепости]  
*род. талын, талан; дат.-мест., прит. личн. талднь; исх. талас; напр. талаһур; прит. личн. талм, талчн, талтн*

тал II (3) угол, грань; **талта тавн миңн тасмга** 193 пять тысяч тесемок из шкуры быка  
*совм. талта*

талва (10) небольшая равнина, отлогое место; **талвин Цаһан көдә дотр** 260 на отлогой Белой равнине  
*род. талвин, талван*

талк (10) находящийся на какой-то стороне чего-либо; **дөрвн талк дөрвн шулм өөрдэд ирв** 224 наступают четыре шулмуса со всех четырех сторон  
*вин., прит. личн. талкинъ; прит. возвр. талкан*

талтн-тултн (2) *здесь:* идти с переходом на шаг; **талтн-тултн сайгар йовна** 29 идет конь малой иноходью, переходя на шаг

талхах (1) раздробить, размалывать; изрубить; **эн көвүг талхаж чавчад...** 19 изруби этого мальчугана...  
*деепр. соед. талхаж*

талх, талха (3) равнинный; **талх һазрин өвсн эврэн эргдэд** 28 [от дыхания коня] травы на равнинах сами собой раздвинулись  
*побуд. от тальвх*  
*прич. прош. тальвулгсн; деепр. разд. тальвлад*

тальвулх (2)

тальвх (81) 1) ставить, класть; **барун халхднь бамбин улан тамһ тальвб** 154 на правой его щеке поставил Бумбайскую красную печать; 2) пускать, отпущать; **бууж ирэд, Оцл Көк һалзниг тальвб** 42 спешился он и пустил Сивко пастись; 3) послать, отправлять; **дөрвн эңг элч тальвад оркв** 286 заслал он послов во все четыре стороны  
*гл. 2 л. тальв; прит. личн. тальвит, тальвтн; наст. тальвна; прош. I тальвб; прич. буд. тальвх; род. тальвхин; прош. тальвсн; деепр. слит. тальвн; соед. тальвж; разд. тальвад; услов. тальвхла*

там (13) ад, преисподняя; **барун там тал шивб** 167 бросил он его в правый ад  
*род. тамин; прит. личн. таминь; дат.-мест. тамд*

тамб, тамбл (2) блестящий; **тамб лүүдц лавшгта гинэ** 234 сказывают, у нее халат из блестящего шелка

тамһ (6) печать; клеймо; **Бумбин орнаннь тамһ төвэд** 83 поставил клеймо своей Бумбайской страны  
*вин. тамһ; прит. возвр. тамһан; совм. тамһта*

танчс (2) тонкий, нежный; **танчс мөңгн савхдын эркэ хумха хойрар дөмэд одв** 180 тогда взял он двумя пальцами – большим и указательным – тонкий серебряный конец подбородочного ремня

таньх, тэнх (17) узнавать, распознавать; **аризл Зеердэн таньв, көвүг таньх биш** 207 узнают они своего аран-зала, а паренька не могут узнать  
*гл. наст. тэннэ; гл. прош. I таньв; тэнв; прич. наст. тэнэ; прич. буд. таньх; с отриц. таньл уга, тэнхш; деепр. соед. тэнж; разд. тэнэд*

таң (2) перламутр; **таң болгсн хойр күлгин туру сольвдулн тоңһа татлдв** 282 тянут друг друга с седла два богатыря, скрестив у двух боевых коней копыта, блестящие, как перламутр

таңһд (6) тангутский; тибетский; **таңһд хар шалвнь чикн деернь зузан бийнь дөрү** 231 тангутские черные кудри опущены на уши на четыре пальца

таңһрг (1) обет, торжественное обещание; клятва; **тавн үйдэн эрлш уга таңһргин көтч кев** 243 под нерушимой клятвой называет их стремянными своими на пять поколений  
*род. таңһргин*

таңһч (7) народ, подданные; **Бумбин долан сай таңһч мөн эзнәннь өлзэд тана-мана уга дүрклгсн бээдг** 177 семь миллионов Бумбайского народа также живут в благополучии, не имея понятия о «вашем и нашем», покровительствуемые счастьем своего повелителя  
*им., прит. личн. таңһчнь; вин. таңһчичн; исх. таңһчас; оруд. прит. личн. таңһчарнь*

таңна (1) небо; **таңна келн хойринь сольвддулад** 218 переплетите ему язык с небом

таңначлх (1) делать рубчики, выводить рубчики; **тэвн хойр таңначлж гүргсн шар торһн жолаһинь дел деернь хайв** 241 бросил на гриву поводья из желтого шелка, плетенные рубчиком в пятьдесят две ячеи  
*деепр. соед. таңначлж*

таңсг (4) приятный, благородный; **тавн ор һатлм таңсг Хоңһр минь!** 186 о, благородный ты мой Хонгор, способный прославиться силой в пяти странах!

таңсглх (1) радоваться; нежиться, быть в истоме; **дүүвр нойн богд баахн наста күүкд кевтэ, таңсглгсн суудг** 187 нойон-богдо сидит радостный, нежась, словно малое дитя  
*прич. прош. таңсглгсн*

таралң (1) рай; **эрднь ө бурхни таралңднь** 230 в драгоценном, святом раю  
*дат.-мест., прит. личн. таралңднь*

тарах (3) побуд. от тарх разбросать, рассеять; **махинь цэкүр-цэкүрэр утлад, тараһад хайв** 66 изрубил он [девушку] на куски и раскидал  
*гл. прош. I тарав; деепр. разд. тараһад*

тарг (1) здесь: головной мозг; **тарг экинь һарһн цокж** 162 ударил он [саблей] так, что размозжил [верблюду лоб]. *Ср. совр. монг. тархи*

тарһлх (2) жиреть, тучнеть; **киитн булгин уснд, көк девән өвснд күцж тарһлад бээж** 278 [его конь] разжирел, благодаря холодным ключевым водам да зеленым луговым травам  
*деепр. разд. тарһлад*

тарһн (1) откормленный, упитанный; **тарһн Көкин таша цокад, тасрха күрэд ирв** 184 подъезжает он, оторвавшись вперед [от остальных], хлещца по крупу своего сытого Сивко

тарнь, тэрн (5) заклинание; **тэрнин хар нүднь довтлх шоңхрин нүдтэ** 231 взгляд его черных колдовских очей, словно у кречета, готового к нападению  
*род. тарнин, тэрнин*

тарх (7) расходиться, разъезжаться; рассеиваться; **һучн тавн бодһгнь бух-бухд тарад одв** 209 разошлись по своим полкам тридцать пять витязей  
*прич. прош. тарсн; деепр. разд. тарад*

тарха (22) плешивый; шелудивый; **аризл Зеердэн шарһ дааһ кеһэд, бийнь тарха му көвүн болад** 91 превратил он своего Рыжко в солового годовалого жеребенка, а сам обернулся в шелудивого мальчугана  
*вин. тархаг; прит. возвр. тархаһан*

тархах (2) распространять, рассеивать; **эзн нойн гих нерэн ик хол назрт тархагсн бээдг** 10 имя свое – властелин-нойон распространил далеко за пределами кочевий  
*гл. прош. I тархав; прич. прош. тархагсн*

тас I (2) орел; **тасин живр сахльн харг-үлг гинэ** 231 сказывают, усы его – орлиные крылья – едва пробиваются  
*род. тасин*

тас II (1) *с отриц. уга* быть непригодным, не нравиться; **арвхкн зурхата аһ Шавдл тас уга болхнь...** 191 ...или не по нраву вам шестнадцатилетняя госпожа Шавдал...  
*при глаголах өгх, тэрх, чавчх, тусх, цокх; Жандр хойра тас цокад оркв* 218 Джангар разрубил [старуху] пополам

тас III (26)

таслх (14) 1) прерывать, прекращать; **чамаг, угичн долан үйдчн таслад** 264 уничтожит он тебя и твой род до седьмого колена; 2) порвать, разорвать; **бул торһн күлэг таслн гихнь** 262 хочет он разорвать прочные шелковые ремни [на своих скрещенных руках]; 3) лишать; **таңһл билгинь таслад** 70 лишил его нити сознания  
*прич. прош. таслсн; деепр. слит. таслн; соед. таслж; разд. таслад*

тасм (8) ремень; тесьма; **тасм цаһан жолаг тасртл татв** 183 до предела натянул он бело-тесьмовые вожжи  
*род. тасмин; совм. тасмта*

тасрулх (1) *побуд. от тасрх*  
*деепр. разд. тасрулад*

тасрх (14) 1) разорваться, рваться; лопаться; **дарцг цаһан эрвцгиг тасртл татв** 182 так затянул подпружками, что белый, словно флаг, жир [на боках коня] лопался; 2) лишиться, прерваться; **олн сай цахрнь орх-һарх арһнь тасрв** 274 много-миллионные его сахара лишились возможности входить и выходить из своих юрт

*гл. прош. I тасрв; деепр. слит. тасрн; разд. тасрад; пред. тасртл*

тасрха (4) обособленный, отдельный; **нарт делкэн орнд чаһ, зөрмгэрн тасрха һарч эс билү?** 265 разве не особо отличился он своей великой отвагой в подсолнечном мире?

тасчх (1) разбить, разогнуть, рассеять; **нээмн түмн цергинь алдр нойн богддан күргл уга, арвн эңг тасчн тарав** 282 разбил он на десять частей восьмидесятитысячное войско и, не допустив до славного своего богдо, рассеял  
*деепр. слит. тасчн*

татасн (1) сварной шов; **арвн хойр ширлдгсн татасарн тас тусад одв** 275 разошелся [дротик] по двенадцати своим сварным швам  
*оруд., прит. возвр. татасарн*

татлһн (2) налог; эл **болад бээхлэ, тэвн жилэ татлһ, миңһн нег жилэ алв өгч, оруд нутг болх аминь авч ирич** 61 доставь мне слова обещания его: если хочет он закончить миром, пусть заплатит налог за пятьдесят лет да подать за тысячу и один год  
*вин. татлһ*

тату (1) меньше, недостаточно; **кишгнь долан холван тату** 133 счастья у него меньше в семь раз  
*побуд. от татх*

татулх (2) *деепр. разд. татулад*

татур (12) подруга; **ке хөрн тавн төдгтэ цаһан мөңгн татурар татв** 193 затянули его серебряной подпругой с двадцатью пятью красивыми пряжками  
*вин. татур, татуриг; прит. личн. татуринь; оруд. татурар*

татурдх (1) натягивать (опоясывать); **тал дундахурнь татурдад** 11 был он опоясан по самой середине  
*деепр. разд. татурдад*

татх (150) 1) тянуть, тащить; вытягивать; **күүкиг тач авад, күмни шүүрсн амһлжиг керчэд оркв**

- 220 [двое молодцов], вытянув девушку из от-  
верстия в подземелье, обрезали аркан из че-  
ловеческих жил; 2) играть на каком-нибудь  
инструменте; **эмтн эс меддг арвн энг дууг**  
**дуулн татв** 244 [подносит к губам свирель],  
поет и играет на десять мотивов, неизвестных  
простым смертным; 3) курить, затягивать-  
ся; **ханзан харһад, тэмкэн татад** 36 он вынул  
свою трубку и закурил; 4) натягивать; **цаадк**  
**күргн ик хар бөкэн тээлэд, цаһан көшгэн татв**  
51 натянул другой жених белый полог и стал  
переодевать и готовить своего огромного  
смузлого борца  
*гл. 2 л., ед. тат; гл. прош. I татв; прич. буд.*  
**татх; прош. татсн; деепр. слит. татн; соед.**  
**татж, тач; разд. татад; услов. татхла**
- тах (4) подкова; **тахин үзүр таш гив** 79 загремели  
края подковы  
*род. тахин*
- тачах (1) проникнуться страстью...; **тачаж харсар**  
19 посмотрела, проникнувшись страстью...  
*деепр. соед. тачаж*
- тачкнулх (1) *побуд. от тачкнх*  
*деепр. слит. тачкнулн*
- тачкнх (1) скрежетать зубами; **адг арань тачкнад** 91 он  
заскрежетал коренными зубами  
*деепр. разд. тачкнад*
- таш (9) *звукондр.* треску, стуку; **таш гиж оһтрһуд**  
**һал падрад** 93 раздался треск и взметнулася  
огонь в небеса; ср. еще *парн. таш-баш*
- таша (19) бедро, бок; **ташаһарн гэвн нээмн алд** 185 в  
бедрах – пятьдесят восемь сажень  
*им., прич. личн. ташань; вин. ташаг; прич.*  
*личн. ташаһинь; дат.-мест. ташаднь;*  
*прит. возвр. ташадан*
- ташр (17) 1) подряд, друг за другом; **арвн дөрвн үүдиг**  
**ташр-ташр татад, алтн Торлг бээшц дунднь**  
**орад ирв** 29 открыл он подряд четырнадцать  
дверей и вошел в золотой дворец Торлог;

- 2) через, сквозь; **ташр һэрэдэд, эс чадад бээв**  
210 хотел он перепрыгнуть через ров, но не  
смог проскочить
- ташр-башр (3) туда и сюда; так и эдак; **Жаһр таш-баш**  
**бөрлдв, ташр-башр орклдв** 219 Джангар стал  
с ним бороться. Стали они бросать друг дру-  
га через себя
- ташу (3) склон, косогор; отлогий, наклонный; **Салва**  
**гидл холын ташу тал нутгггсн** 248 располо-  
жились они кочевьем на склонах долины  
Салбай  
*дат.-мест. ташуд; прит. личн. ташуднь*  
шлепать, ударить; хлопать, бить; **арвинь ал-**  
**хад, тавинь ташад, барун бийинь алхж суугсн**  
**Байн Күнкэн Алтн Цеежин дару суув** 83 пере-  
шагнув через десятерых, шлепнув по щеке  
пятерых, уселся он рядом с Баян Кюнкян  
Алтан Цеджием, возглавляющим правый  
круг богатырей  
*гл. прош. I ташв; деепр. соед. ташж; разд.*  
**ташад; посл. ташхларн**
- ташх (11) свободный, отвязанный; **дээни оһн лүвцән тө**  
**таглдад** 282 поскидали они прочь все свои  
воинские доспехи
- тә (2) 1) развязывать, распутывать, отвязывать;  
**уулын ора деер күлгсн дөчн хойр баатрин**  
**күләһинь тээлж авб** 95 развязали они со-  
рока двух богатырей, лежавших связанны-  
ми на вершине горы; 2) снимать (одежду);  
переодеваться; **хойр күргиг тээлэд ноолдулв**  
56 переодели они двух женихов и выпусти-  
ли их бороться; 3) снимать, сорвать; **тииз-**  
**юуһинь тээлэд** 280 сорвал он печати и тому  
подобное  
*прич. прош. тээлсн; деепр. разд. тээлэд*  
отрубить, отрезать; **болд хар хоңшаринь**  
**тас тээрэд цокн унһав** 66 свалил он, отрубив  
черно-булатный ее клюв  
*деепр. разд. тээрэд*
- тәэлх (15)
- тээрх (1)

- тэвлх (1) *бот.* таволга; **тэвлх урһгсн шүүрүн цаһан элсн деер** 239 [окружили его] среди белых сыпучих песков, поросших таволгой
- тэвн (49) пятьдесят; **тэвн бухин толһа дегц-дегц унна** 198 [пустит он стрелу], разом падают головы пятидесяти воинов
- тэвүлх (4) *побуд.* от **тэвх**  
*прич. прои.* **тэвүлсн; деепр. соед.** **тэвүлж**
- тэвх (91) 1) ставить, класть; **дөш хар гидг эмэлинь тэвэд** 140 положили они черное седло-наковальню; 2) пускать, отпускать; **тер цагт Улман Агсг Уланан түрүнд тэвтн, эврэн медж һарх** 113 он напутствовал: в тот самый момент пустите вперед своего Буланого, он знает сам как поступить; 3) *в сочетании с существительным переводится по значению последнего; хан Жаңһр өмнөн элч тэвб* 285 хан Джангар впереди себя выслал послов  
*гл. 2 л., ед. тэв; 2 л., мн. тэвий; тэвийә; гл. прои. I тэвб; прич. многокр. тэвдг; прич. буд. тэвх; прит. личн. тэвхинь; прои. тэвсн; прит. личн. тэвснь; дат.-мест. тэвснд; деепр. слит. тэвн; соед. тэвж; разд. тэвэд; с отриц. тэвл уга*
- тэк, тэк хулан (4) дикая лошадь; **тэк хулань күлэг тас тиирэд оркв** 212 рванул он свои путы-связки, [уготованные для] диких коней – куланов  
*род. тэкин, тэк хулань*
- тэкнх (2) сидеть, поджав ноги; **тэкиһэд суухларн, хөрн тавн күүни зээд суудг** 13 сядет, поджав ноги – займет он место двадцати пяти человек  
*деепр. разд. тэкиһэд*
- тэкл (3) скрюченный, искривленный; **дөш болгсн сээр деернь дөрвн хар савринь тэкл болһж күлэд** 167 скрутил ему и руки и ноги на спине-наковальне и перевязал
- тэкм (2) коленный сгиб; **тэкин арсн шалвриг тэкм деерән эвкэд** 37 штаны из шкуры дикой лошади скрутил он на икрах (*букв. на коленном сгибе*)  
*оруд, прит. личн. тэкмәрнь*

- тэлвх (2) см. **талъвх**
- тэмк (5) табак; **тэмкән оркад, шуһл мөңгн цулвран эвкж мордад һарв** 142 прекратив курить, он встал, смотал серебряный чембур и отправился в путь  
*вин. тэмк; прит. возвр. тэмкән*
- тевг (2) пряди, пучок волос; **күлг мөрндтн өлг болгсн көк девән өвснтн – тевгинм шалв билә** 48 зеленая луговая трава, которой вы кормили вашего коня, была прядями моих волос  
*род., прит. личн. тевгинм; дат.-мест. тевгтнь*
- тевк (2) распорки для тетивы лука; **тевк деернь тек хуц хойриг теврлдүлн сиилгсн** 269 на распорках у него вырезана борьба козла с бараном
- тевр (3) обхват; **зурһан тевр бөдүн, амргин хар цурх** 279 черная щука-заступница толщиной в шесть обхватов  
*побуд. от теврх*  
*деепр. разд. теврүлэд*
- теврүлх (3) обнимать, заключать в объятия; **күзүһинь теврн уульв** 115 заплакал он, обняв шею [коня]  
*деепр. слит. теврн; разд. теврэд*
- тевчх (1) *здесь:* идти навстречу желаниям; **көвүнәннь седкл тевчэд, хойр алхад, һурвдхла...** 19 когда она, идя навстречу желаниям сына, перешагнула [через тело Джангара] дважды и сделала было третий...  
*деепр. разд. тевчэд*
- тег (3) степь; **эзн уга эрм цаһан теегт** 66 в безлюдной белой степи  
*род. теегин; дат.-мест. теегт*
- тегэд (5) затем, потом; **тегэд Шарһдан уурлад келж бэәнә** 142 затем, рассердившись на своего Солового, он говорит...
- тедн (3) они; **тедн ирсн хөөн манд хальддг күн уга** 109 если придут они, не найдется никого, кто намеревался бы с нами сразиться  
*род. теднә*

тедү (16) столько; – **Жаңһр тедү хүвлһэтэ болһнь, би чигн тедү хүвлһэтэв...** 196 [хан говорит]: – Если столько перевоплощений у Джангара, то и у меня столько же перевоплощений

тежэх (1) кормить, вскармливать; **аңһучлад, эцк эк хойран тежәһэд бәэв** 202 охотой стал он кормить отца с матерью  
*деепр. разд. тежәһэд побуд. от тееглх*

тееглүлх (1) *деепр. соед. тееглүлж*

тееглх (9) туго стянуть, связать, скрутить; **сарвлзгч дөрвн мөчинь сээр деернь тееглж күлжл** 265 стянул подвижные его четыре конечности и крепко связал на крестце  
*деепр. соед. тееглж; разд. теегләд*

тек (3) козел; **зул текин өвриг зүүһэд, һурвн зун тэвн алд һол кегсн** 232 трехсотпятидесятисаженный стержень [копья] составлен из ста козлиных рогов  
*род. текин*

телх (6) 1) распяливать, растягивать; **дөрвн күдр цаһан мөчән дөрвн үзгэд теләд** 261 – 262 вытянул на четыре стороны свои белые мощные руки и ноги; 2) расширять, увеличивать; **киитн хар нүдән телн, дөрвн талан харв** 163 расширив свои холодные черные очи, он вокруг окинул взором  
*деепр. слит. телн; соед. телж; разд. теләд*

темән (3) верблюды; **ацата темән тоглад наадм бул торһн салдрһта** 232 у него плеть с крепкой шелковой петлей, в которой может свободно (играючи) прыгать вьючный верблюд

темәч (1) пастух верблюдов; – **Баатр Хар Жилһн хаани темәчв, – гиж бәәнә** 127 мальчик отвечает: – Я пастух верблюдов хана Батур Хара Джилгана

темдг (1) знак; ...**Эн Бумбин орд арһта көвүн һарсн болхла, нег темдгән өгтн!** – гиж дуудн зарлв 110 кликнули клич: – Если в этой Бумбайской

стране родился достойный (храбрый, сильный) мальчик, пусть о нем дадут знать  
*вин., прит. возвр. темдгән*

темн (2) большая толстая игла; **бахлуртнь хойр көк темниг көндлн хатхсинь...** **суһлад авад хайв** 144 вытащил и выбросил он две большие толстые иглы, воткнутых поперек горла [девушки]  
*вин. темниг; оруд. темнәр побуд. от темцх*

темцүлх (1) *деепр. разд. темцүләд*

темцх (43) устремляться, стремиться, направиться; **эзн Жаңһрин ор темцәд жинцәд һарв** 95 помчался, направляясь в страну государя Джангара  
*прич. буд. темцх; деепр. соед. темцж; разд. темцәд*

тенд (3) там (на той стороне); **тенд бийднь очн кевтә өсрәд тусв** 125 очутился он на той стороне, взлетев, словно искра

тендә (1) тогда; – **Тендә зүүндм нари һарх үзгәс нег чөткр ирсн болж орла** 150 тогда [в одну из недавних ночей] мне снилось, будто со стороны восхода солнца явился какой-то черт

тенх (1) бродить, шататься, скитаться; **отгин захар тенәд, зүүләд...** **йовна** 147 мальчуган бродил и слонялся по отокам  
*деепр. разд. тенәд*

тенгр (12) 1) тенгрий, божество; **чамас үрн эс һарв чигн, теңгрин өгсн көвү юнгад эс авнач?** 44 если от тебя нет ребенка, почему бы не взять мальчугана, ниспосланного нам тенгрием?; 2) духи или гении, населяющие небо, небожители; **үзл уга мөргсн күмн үксн цагтан үрглжд һучн һурвн теңгрин орд төрдг гинә** 230 говорят, кто не видя молился (уверовал), тот в посмертный свой час навечно возрождается в стране тридцати трех тенгриев-небожителей; 3) небо, небеса; **һарх шар нари көлд һазр, теңгрин киисн болад, маңхаһад бәэдгж** 229



- средоточие земли и неба, сверкает [гора Алтай] ...у подножия восхода желтого солнца  
*род. теңгрин; дат.-мест. теңгрт*
- тенгс (7) огромное водное пространство; *в перево-  
дах:* море, море-океан; **һаслңт жирн зурһан  
теңгсин цутхлңднь шархл алтн бээшңгән шин  
делдүлв** 230 вновь воздвиг он у слияния ше-  
стидесяти шести печальных морей-океанов  
свой желто-золотой дворец  
*род. теңгсин; вин. теңгс*
- тенх (2) нагружать, навьючивать, распределив на две  
равные части; **көндлңгәснь көк зандн жилц  
теңнн тусж** 275 с боку и его самого пронзи-  
ла насквозь и застряла в теле, торча обоими  
концами сине-сандаловая стрела Джиланг  
*деепр. слит. теңнн*
- тенх (4) равняться, сравниваться; **нарт делкән орнд,  
нари сар хойрин дорнь нанла теңх күн бээнү?**  
246 есть ли на всем свете, хоть под солнцем,  
хоть под луной, человек, который мог бы  
равняться со мною силой?  
*прич. буд. теңх; деепр. соед. теңцж; с от-  
риц. теңш уга*
- тер (107) 1) *указат. местоим.* тот (та, то); **һазрин күүкд  
чилсн биш, тер күүкнд бичкә келтн** 27 не пере-  
вились ведь девушки на земле, не сватайте ту  
девушку; 2) *в значении личного местоимения*  
*3-го лица;* **чамд лавта нөкд болж, зааж өгх тер**  
161 – 162 она обязательно поможет, покажет  
тебе путь
- тергн (7) телега, повозка; **маңһд тергнә ардас...** 45 [при-  
вязал] за задок татарской повозки...  
*род. тергнә; вин., прит. личн. тергинь; прит.  
возвр. тергән; дат.-мест. тергнд; соед. тергнлә*
- тергүн (1) голова; **шажни шар алтн дуулхан эрднь  
тергүндән әһүлж өмсв** 251 ладно надел он  
на свою благородную голову злато-желтый  
шлем, шлем веры  
*дат.-мест., прит. возвр. тергүндән*

- терз (5) окно; оконница; **һалвр зандн терзәрнь хәләв**  
201 заглянул он в оконницу из волшебного  
огненно-красного сандала  
*род. терзин; вин., прит. личн. терзинь; оруд.  
терзәр; прит. личн. терзәрнь*
- терзлх (1) переплетать оконные рамы; **һалвр улан зан-  
дар терзлгсн** 175 оконные рамы переплетены  
огненно-красным сандалом  
*прич. прош. терзлгсн*
- терлг (2) женское платье-терлик; **таж торһн терлгтә  
гинә** 234 сказывают, на ней платье-терлик из  
шелка-таджи  
*вин. терлгиг; совм. терлгтә*
- терм (3) решетчатая стена юрты; **дөчн дөрвн термтә,  
дөрвн миңһн уньта** 57 [белая юрта его] о со-  
рока четырех решетчатых стенах с четырьмя  
тысячами жердей  
*вин., прит. личн. терминь; совм. термтә*
- термлх (4) 1) обносить (юрту) решетчатой стеной;  
**бумбин Цаһан өргәг найн дөрвәр термлгсн**  
173 бумбайскую Белую ставку соорудили  
о восьмидесяти четырех решетках; 2) укра-  
шать стены; **ар бийнь арслңгин соя һарһн  
шахн термлгсн** 11 северная сторона [ставки-  
дворца] украшена тисненными львиными  
клыками  
*прич. прош. термлгсн; деепр. разд. термләд  
здесь: чудовищный, демонский; терсин ик  
чидләр тууляд* 282 отбрыкнулся он с демон-  
ской силой  
*род. терсин*
- тесх (4) терпеть, сносить, выносить; **тесш уга маңһсин  
орнд** 253 [усылаешь его] в погибельную стра-  
ну мангасов  
*с отриц. тесл уга; тесш уга*
- тиигх (25) делать так, таким образом; **тиигж йовхин  
алднд әгр зандн жидин үзүр үзгдв** 206 когда  
скитался так, заметил кончик пики из сухого  
сандала; с **чигн:** но, тем не менее; **тиигв чигн**

	<b>Жаңһрин орн анхун</b> 197 тем не менее беспечна страна Джангара <i>гл. прош. I тиигв; соед. тиигж; услов. тиигхлэ</i>
тииз (2)	печать, клеймо; <b>Бумбин улан тиизэн дарад</b> 105 наложил на него красное клеймо Бумбайской страны <i>вин., прит. возвр. тиизэн</i>
тиизлх (1)	ставить печать, клеймо; <b>лац-юмар тиизлэд</b> 280 припечатал он сургучом <i>деепр. разд. тиизлэд</i>
тиим (1)	такой; тот; <b>тиим итлг күүклж эс күрм</b> 195 и даже такой [быстрый балабан] не долетел бы, не выведя в пути (полета) птенцов
тиирх (4)	брыкаться; <b>ташр тиирэд оркхларн, хурвн давхр төмр герэн тас тиирэд оркв</b> 212 а как снова он брыкнулся, то снёс и свою трехрядную железную конюшню <i>деепр. соед. тиирж; разд. тиирэд</i>
тиних (1)	<i>перен.</i> быть в хорошем настроении, хорошо выпасться, успокоиться; <b>эзн нойн Жаңһр тиниж босв</b> 190 в хорошем настроении изволил поднаться [проснуться] государь-нойон Джангар <i>деепр. соед. тиниж</i>
тиньгр (1)	<i>перен.</i> благополучно; – <b>Ах нойн баав, амр тиньгр ирвт!</b> 164 – Благополучно ли прибыли, Ваша княжеская светлость!
то (4)	счет, число; <b>таслгсн тооһан тавн саяр алдад</b> 196 на пяти миллионах счет [войску] потеряли <i>вин., прит. возвр. тооһан; дат.-мест., прит. личн. тооднь</i>
товри (3)	округлые бляхи (украшения); <b>нег көлэрн товрин мөңгн көвцг ишкэд одв</b> 274 он задел ногой серебряную седельную подушку с округлыми бляхами <i>род. товрин, товра</i>
товч (13)	пуговица; <b>төмр болд товч тэвгсн</b> 26 пуговица [на конце плети] сделана из железа и стали <i>им., прит. личн. товчнь; вин. товч; прит. личн. товчинь; прит. возвр. товчан; совм. товчта</i>

товчлх I (9)	застегивать на пуговицы; <b>далн хойр шар алтн товчинь...</b> дээвлтл татад товчлв 193 так туго застегнули семьдесят две золотые пуговицы, что конь зашатался <i>гл. прош. I товчлв; прич. прош. товчлсн; деепр. разд. товчлад</i>
товчлх II (4)	сокращать, укорачивать; <b>зун берә хол һазринь зогсл уга, зурһан-долан хонгт товчлн эргэд ирв</b> 279 сокращая путь, объехал он без передышки в шесть-семь суток землю его в сто миль <i>деепр. слит. товчлн; разд. товчлад</i>
тогльх (4)	прыгать, играя; резвиться; <b>алтн Шарһин торлг мөңгн көвцг деер тогльд тусв</b> 118 резво вскочил [Хошун] на серебряную седельную подушку Солового <i>деепр. разд. тогльд</i>
тогтах (2)	утвердить, устанавливать; <b>һалвин дөчн түмн хаани төр тогтагсн кен гидг күмбч?</b> 258 кто же будешь ты по имени – утвердитель державы четырехсот тысяч? <i>прич. прош. тогтагсн</i>
тогтун (2)	покой; покойный; <b>үргән уга тогтун болв</b> 286 наступил безмятежный покой
тогтх (6)	1) упрочиваться, утверждаться; <b>эн олин бурхдын шажн тогтх цагт һарсн</b> 50 родился он в период, когда устанавливалась буддийская вера; 2) <i>перен.</i> затяжелеть; <b>түүни дотрнь дааһндан тогтад, һунжндан күүклгсн тунһу гүүни унһн гинэ</b> 233 [в табуне] был, говорят, жеребенок от кобылы, двухлеткой затяжелевшей, а трехлеткой ожеребившейся <i>прич. буд. тогтх; прош. тогтгсн; деепр. разд. тогтад; с отриц. тогтл уга</i>
тоһс (1)	павлин; <b>туң тоһсин толһата</b> 188 у нее совершенно павлинья головка <i>род. тоһсин</i>
тодрха (1)	явно; явный; <b>туң найн хойр үлгүр билг тодрха төгсгсн</b> 188 [головка ее] явственно преис-

токуг (1)	полнена всех восьмидесяти двух признаков и примет украшение для косы замужней женщины, подвески; <b>шур мөңгн токугнь шилвднь күрч</b> 234 кораллово-серебряные токуги – украшения [ее кос] спускаются ниже колен
толһа (45)	<i>им., прит. личн. токугнь</i> 1) голова; <b>бурхи цаһан толһаһарн хурв мөргэд</b> 270 трижды преклонил свою божественно-белую голову [и говорит]; 2) холм; <b>өндр хурвн толһаг ташр алхад йовна</b> 255 три высоких холма один за другим перескакивает; 3) головка (растения); <b>дөрвн көлән цаһлад, беткин толһа үмкэд киисв</b> 41 [конь] упал, подбрав под себя ноги и уткнувшись в кустик растений <i>им., прит. личн. толһань; род. толһан; вин. толһаг; прит. личн. толһаһинь; прит. возвр. толһаһан; дат.-мест. толһад; прит. возвр. толһадан; оруд. толһаһарн; совм. толһата</i>
толһалх (1)	возглавить; <b>толһалгсн үүл биший!</b> 111 это ведь возглавляемое (ответственное) дело! <i>прич. прош. толһалгсн</i>
толь (6)	гладкий, зеркальный; <b>толь мөңгн түнтгән тохалдж нөөрсгсн</b> 266 дремавший [славный Джангар], облокотясь на зеркально-серебряную подушку-тюнтюк, прислушался
тольт (1)	сердечный покров; <b>һольшглуһин зүркән тольт талан йилһэд</b> 181 нежное сердце обратил он к сердечному покрову
тоңһ (2)	кувырком; <b>тэвн сээни көвүдиг иигән-тиигән тоңһ дарад</b> 26 сыновья пятидесяти сановников летели [у коня] кувырком
тоңһа (2)	<i>в сочет.</i> <b>тоңһа татх</b> стаскивать, стягивать, снимать; <b>тоңһа татлдад одв</b> 260 и схватились богатыри тянуть друг друга [с седла]

тоолг (2)	название бочки; <b>тоолг нертэ бедрән теврэд ярлзгсн бээдг</b> 189 управившись с водворением бочки под названием толог [через порог дворца], он сиял, довольный собой
тоолгдх (6)	<i>страд. от тоолх</i>
тоолх (7)	<i>прич. возм. тоолгдм</i> считать, подсчитывать; <b>өмнэснь һучн тавн бодц шаван тооллдад һарад ирв</b> 209 выезжают ему навстречу тридцать пять витязей, друг у друга считая раны <i>гл. 2 л., мн. толлтгн; прош. I толлдв: деенр. разд. тоолад</i>
тоорм (3)	вихревая пыль; <b>тоормасн жигшин гүүһэд</b> 17 мчался [конь], испытывая отвращение от пыли, выбиваемой его копытами <i>исх., прит. возвр. тоормасн</i>
тоосн (42)	пыль, пылинка; <b>күчтэ күлгин тоосн һарв</b> 202 видит он – стелется пыль от сильного боевого коня <i>им., прит. личн. тооснь; вин. тоосиг; прит. личн. тоосинь; прит. возвр. тоосан; дат.-мест. тооснд; исх. тооснас; прит. возвр. тооснасн; оруд. тоосарн</i>
тоот (5)	все; самый почетный; <b>зүүни тоота Хоңһр суув</b> 186 и сел Хонгор, самый почетный у богатырей левой стороны <i>вин. тоотыг; прит. личн. тоотынь</i>
тоох (1)	угощать; <b>тави сара һазрт эрә багтмар бүүрлгсн алвтыг зүс-зүсэрнь тоож</b> 57 различая, кто они, стала угощать подданных, едва расселившихся на пространстве в пять месяцев пути <i>деенр. соед. тоож</i>
торв (1)	темный, чернёный (о серебре); <b>торв мөңгн көвцгәс сүүринь көдлгж ядж оркгсн гинә</b> 248 сказывают, не могут сдвинуть его с седельной подушки из чернёного серебра
торһа (2)	жаворонок; <b>начн торһа хойр гегән завсрт торлн жиргж наадв</b> 245 в лучах солнца сокол с жаворонком, дружно чиликая, играют-резвятся

торһн (38) 1) шелк; йирн йисн **торһ** ниилүлж суусн бийнь **харгдла** 27 обратил он на нее внимание, когда [еще в трехлетнем возрасте] она рукодельничала – вышивала шелками девяноста девяти тонов; 2) шелковый; **ноһан торһн көшг татв** 51 повесили зеленый шелковый полог  
*вин. торһ; оруд. торһар*

торһуль уга (1) неударжимый; **торһуль уга Күрң Һалзн...** 209 неударжимый Бурко...  
*с отриц. торһуль уга*

торһх (11) удержать; күмн чиирг болв чигн, **торһл уга унһаһад** 239 [настигает] и валит без всякого удержу, как бы ни были сильны у них люди  
*гл. прош. I торһв; прич. многокр. торһдг; деепр. соед. торһж; разд. торһад*

тордх (1) ехать наперерез пути; **торһуль уга Күрң Һалзн тордад...** күңэд жоладв 209 неударжимый Бурко едет наперерез пути, и [Савар], схватив, ведет [Рыжко] на поводу  
*деепр. разд. тордад*

торлзх (1) *здесь:* быть едва заметным, видимым; **ацата темән торлзм хойр зо махн деернь** 231 на мышцах между его лопатками, за которыми едва заметишь и навьюченного верблюда...  
*прич. возм. торлзм*

торлх (2) чиликая, играть, резвиться; **начн торһа хойр гегән завсрт торлн жиргв** 286 в лучах его [солнца] сокол с жаворонком резвятся-чиликают

торм (3) 1) двухлетний верблюд; **торм темәни толһан дүңгә хойр әңг шар усн һаргсн** 269 проступили две опухоли из «желтой воды» величиною с голову двухлетнего верблюда; 2) *иносказ.:* повод, предлог для разговора при сватовстве; **һунн шар тормиг хәәх** искать затерявшегося трехгодовалого верблюда; – **Замбл хан, Бумбин орнд ирхләри, һурвн жилд хамринь хатхад уга һунн шар тормиг хәәһад**, олдл уга, тана Бумбин орнд бәәнә гих

**зәңгәр ирүв** 29 [Джангар сказал]: – Замбалхан, я искал затерявшегося трехгодовалого желтого верблюда, которому три года подряд не прокальвали ноздри, но не нашел его. Прослышав, что он в вашей Бумбайской стране, я прибыл к вам  
*вин. тормиг*

торх (14) устоять; удерживаться на чем-либо или удержаться за что-либо; **әрә көлин чигчәһәр торад, шүүри хәру бәрлдв** 167 тот едва устоял на мизинце ноги, и, схватившись, снова стали они бороться  
*гл. 2 л., ед. тор; прош. I торлцв; деепр. разд. торад; с гл. гиж: торс гиж*

тосн (2) **масло; өмн бийәрни үвлзгсн күмн өөкн, тосар һарх гиһад өл буһин арсар өңглгсн** 11 южная сторона [дворца] была украшена шкурой сизого изюбря, чтобы у зимующих на этой стороне было сало и масло  
*оруд. тосар побуд. от тосх прич. прош. тосулгсн*

тосулх (1) встречать; **хойр баатриг тосж авб** 20 он встретил двух богатых  
*деепр. слит. тосн; соед. тосж; разд. тосад*

тоха (12) локоть; **күнд занди толһаһинь долан тоха дор ортл тохалдв** 211 так уперся локтем в его тяжелую сандаловую голову, что она вошла [в песок] на семь локтей  
*род. тохан; вин. тоха, тохаг; дат.-мест., прит. возвр. тохадан; оруд. тохаһар*

тохалдх (5) опираться локтем, облакачиваться; *здесь:* со словом **балв** продавить, проломить локтем; **бөдүн цаһан сеериннь ясиг балв тохалдад одв** 282 насквозь продавил локтем его мощную белую позвоночную кость  
*гл. прош. I тохалдв; деепр. соед. тохалдж; разд. тохалдад*

тохм I (1)	порода; <b>тунжрмудын тохм</b> – долан зун гүүтэ 192 семьсот кобыл у него, все тунджурмудской породы
тохм II (12)	потник; <b>дегц зурхан давхр тохм тальвад</b> 63 положили потник ровно в шесть слоев <i>вин. тохм, тохмиг; прит. личн. тохминь</i>
тохрх (1)	успокаиваться; принять прежний вид; <b>эврэ бийнь өмн кевтэн тохрад бээгсн болв</b> 164 успокоился (отдохнул) и принял прежний вид <i>деепр. разд. тохрад</i>
тохулх (12)	<i>побуд. от тохх</i> <i>гл. 3 л. тохултха; прош. I тохуль; прич. прош. тохулсн; деепр. разд. тохулад</i>
тохх (33)	седлать, накладывать седло; <b>зурхан миңһн арвн хойр баатр дегц мөрдэн тохв</b> 238 и разом все шесть тысяч и двенадцать богатырей седлают своих коней <i>гл. 2 л., ед. тох; мн. тохтн; прош. I тохв; прич. буд., род. тоххин; деепр. соед. тохж; разд. тохад; посл. тоххларн</i>
тошл (2)	скользящий, гладкий; <b>туула сээхн зоота, тошл сээхн һуйта</b> 192 с красивой, как у зайца, спиной и с прекрасными гладкими бедрами
тошулх (1)	<i>побуд. от тошх I</i> <i>деепр. разд. тошулад</i>
тошх I (1)	скользить; <b>хад чолу чавчгсн кевтэ харжнад тошад бээв</b> 219 со звоном скользил меч, как будто бы рубили камень-скалу <i>деепр. разд. тошад</i>
тошх II (2)	быть свирепым; шальным; <b>тошгсн бух болгсн</b> 35 словно рассвирепевший бык <i>прич. прош. тошгсн</i>
тө (16)	пядь; <b>зурхан тө чикэн хээчлж</b> 63 прядет ушами длиною в шесть пядей
төвкнүлх (4)	<i>побуд. от төвкнх</i> <i>прич. прош. төвкнүлсн; деепр. соед. төвкнүлж; разд. төвкнүлэд</i>

төвкнх (2)	успокаиваться, умиротворяться; <b>эн Бумбин орн нег цагин аңхнд элвг төвкнгсн бээдг</b> 226 и настало время – Бумбайское царство умиротворилось <i>прич. прош. төвкнгсн</i>
төвшүн (2)	мирный, спокойный; <b>төвшүн дөчн йисн нойни күүкд холад</b> 9 он отверг дочерей мирных сорока девяти нойонов
төгэлх (3)	обходить, обегать; <b>ор төгэлм уната</b> 264 у него [конь] такой, что весь свет на нем объедешь <i>прич. буд. төгэлх; возм. төгэлм; деепр. соед. төгэлж</i>
төгс (4)	совершенный, преисполненный; <b>буйн төгс ааван көвүн уга хаяд</b> 13.оставил он без сына своего батюшку, преисполненного благодеяния
төгсх (16)	завершиться, закончиться, исполниться; <b>ора деернь Очр-Ваанин күчн төгсгсн</b> 32 макушка его преисполнена силы Очир-Вани <i>прич. прош. төгсгсн</i>
төдг (10)	застежка, крючок; <b>арвн хойр мөнгн төдгэрнь өвцүн деерэн төдгль</b> 251 на груди он застегивал двенадцать серебряных крючков <i>им., прит. личн. төдгнь; вин. төдгиг; прит. личн. төдгинь; оруд., прит. личн. төдгэрнь; совм. төдгтэ</i>
төдглх (15)	пристегнуть; <b>Шажни Шарвц нертэ үлдэн алсин таша деерэн төдгль</b> 241 – 242 к левому бедру пристегивал свой меч, называемый Шаджина Шарванг <i>гл. прош. I төдгль; прич. прош. төдглсн; деепр. соед. төдглж; разд. төдглэд</i>
төл (2)	приплод, молодняк; <b>нег жилин төл гигсн үг маниг богд Жаңһрин алвтын нег зах болтха гигсн үг билгэл гиһэд, нуттан зар төвэд нүүв</b> 56 слова – [отдайте] молодняк одного года – по-видимому, означают, что мы должны стать одной из окраин владений богдо Джангара. Сказав так и, оповестив свой нутук, откочевали <i>вин. төл; прит. возвр. төлэн</i>

төлө (5) *послелог* ради, за, для; **кееһин төлөд кесг зандар ишлгсн** 194 копые с рукоятью, оправленной для красоты несколькими видами сандала  
*дат.-мест. төлөд*

төмр (45) 1) железо; **төмрин сээнэр тушад** 33 стреножил [коня] лучшим железом; 2) железный; **түрх дээснд – төмр жидин үзүр минь** 240 острие ты железного копья, острие мое от нападающих врагов  
*род. төмрин; исх. төмрөс*

төөрл (1) круг; **дөш мөңгн дуулхиг түг мөңгн төөрл деер тальвб** 185 положил он свой серебряный шлем на круг из разных видов серебра

төөрх (4) блуждать, плутать; заблуждаться; **сө гиж төөрл уга дүлөд одв** 265 и ночами не блуждая, ехал без остановки  
*прич. прош. төөрсн; возм. төөрм; с отриц. төөрл уга*

төөрц (1) падь; **уулыннь төөрцд** 200 [прижал он] к горной пади  
*дат.-мест. төөрцд*

төр (31) 1) право; – **Гертэсн кү көөһөд бээдг ямр төр авсн күмбч?** 36 – Какое у тебя право выгнать людей из дому?; 2) держава, государство; – **Өмн мет, Санл минь! Арһ уга, төр шажн хойр минь чамд!** 276 – Жизнь ты моя, Санал! Делать нечего – оставляю на тебя и державу и веру; **♦ төр болх** принимать в каком-либо свете; вкладывать какой-либо смысл; – **Таниг ним төр болж гиж сангсн угав** 35 – Не думал, не гадал, что у вас такое право  
*им., прит. личн. төрнь; вин. төр, төриг; прит. возвр. төрэн*

төркн (1) родители, родня замужней женщины; **экинчн төркн, эврэнчн наһцнр...** 205 [проводит свою мать] к [ее] родным, к твоим дядьям по матери

төрл (4) 1) родство, родня; **эн мана богд Жаһһрин төрл хаани күүкн болдмн** 161 эта девушка – дочь хана, родственника нашего богдо Джангара;

2) рождение, жизнь; **эцс хөөт төрлдэн эрлг хаани засгла харһсв** 242 на том свете пусть подвергнусь суду Эрлик-номин-хана  
*род. төрлин; дат.-мест., прит. возвр. төрлдэн; исх. төрлөс*

төрүн (2) совсем, ничего; **түмн нээмн миңһн агтынь, төрүн юм салһл уга, хуран элдж йовна** 79 собрав в кучу, он гонит восемнадцать тысяч скакунов, не выпуская из табуна ни одного коня

төрүц (1) совершенно, абсолютно; **төрүц шахлцл уга, тэвн хойр дуһу болад суудг болна** 231 сидят они пятьюдесятью двумя вольными (*букв. совершенно не тесня друг друга*) кругами

төрх (10) 1) рождаться, появляться; **нанла эдл нег көвүн эс төрдгв** 40 [Хонгор вопрошал]: разве [на родине богатырей] не родится такой же, кто меня заменит?; 2) возрождаться, перерождаться; **эн насндан ах-дү болһй, эск сүмсндэн сээни орнд хамдан төрий** 139 в этой жизни будем братьями, а в той пусть души наши вместе переродятся!  
*гл. I л., мн. төрий; прош. I төрв; прич. многокр. төрдг; прит. личн. төрдгв; буд. төрх; прош. төрсн; деепр. разд. төрэд*

туг I (46) **знамя; улан-цоохр тугинь хуһлад одв** 199 изломал он [древко] красно-пестрого знамени  
*род. тугин; вин. туг, тугиг; прит. личн. тугичн, тугитн; тугинь; прит. возвр. туган; совм. тугта*

туг II (2) **в сочет. туг түмн** несметное количество; **түг түмни барата, түмн бухин ээтө** 208 вид у него тьма тем, шум от него как от десятитысячного войска

тугч (2) знаменосец; **тугчиг цокж унһаһад, тугинь булаж авад** 91 сбил он знаменосца и отобрал у него знамя  
*вин. тугчиг*

тул I (2) рыба из семейства лососевых, таймень; **тул заһсн көвэ талнь көшөд, һарч йовхнь үзгдв**

тул II (2)	42 увидел он, как, выбиваясь из сил, к берегу подплывала рыба-гаймень опора, крюк; <b>хавтхасн хойр алтн тулан тулад, у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад орад одв 206</b> вынув из кармана два золотых крюка, он полез [в яму], в широких местах зацепляясь двумя крюками, а в узких – одним <i>вин., прит. возвр. тулан</i>
тулм (7)	кожаный мешок; <b>хурвн тулм алт тер саамдан шүүһэд авб 46</b> в тот раз выиграл он три мешочка золота <i>вин. тулм; дат.-мест. тулмд; совм. тулмта</i>
тулулх (2)	<i>прит. прош. тулулх</i>
тулх (15)	1) опереться; <b>дөрвн хар туруһарн, төмр бахн кевтэ, тулад авб 180</b> уперся он в землю четырьмя своими черными копытами, словно железными столбами; 2) зацепить, зацепиться; <b>у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад 214</b> полез он, в широких местах цепляясь двумя крюками, а в узких – одним; 3) биться, ударяться; <b>маңхн цаһан толһаһарн һазр тулад 262</b> [подскакивает], ударяясь оземь своей матово-белой головой <i>прич. прош. тулсн; деепр. слит. тулн; разд. тулад</i>
тумлх (2)	окружать; <b>дөрвн миңһн баатр дөч тумллад манна 271</b> стерегут его четыре тысячи богатырей, окружая сорока рядами <i>деепр. разд. тумллад</i>
тунжр (5)	отличный, отборный (о лошади); <b>йисн миңһн цусн зеерд тунжрмуд адута гинэ 233</b> сказывают, у него – девяти тысячный табун отборных кроваво-рыжих коней <i>мн. тунжрмуд; род. тунжрмудын</i>
тунтрх (2)	окружать и атаковать; <b>догһин Килһн хан долан түмэр тунтрж ирэд бэрв 103</b> [конь поведал]: свирепый Килган-хан взял [Джангара]

тунх (1)	в плен, окружив и атаковав семидесятьютысячной ратью <i>деепр. соед. тунтрж</i>
туц (10)	отстаиваться, стать прозрачной; <b>өргн Шартг далань манурж туув 244</b> рассеивался и оседал туман на широком океане-море Шартак <i>гл. прош. туув</i>
туңһах (12)	совсем, совершенно; <b>эгц хурвн сара һазрт тун зогсл уга гүүлгв 41</b> заставил мчаться [коня] без передышки ровно три месяца пути <i>перен. подумать, взвесить; дать отстояться; тер үгинь соңсад, уха-юуһан туңһаһад 90</i> услышав такие слова, [он] призадумался; <b>...нег уха туңһаж уульв 127</b> еще раз поразмыслил и заплакал <i>деепр. слит. туңһан; соед. туңһаж; разд. туңһаһад</i>
туңһлг (1)	чистый, прозрачный; <b>алтн туңһлг дала өөдөн булхад орад одв 280</b> [щука] нырнула в прозрачно-золотой океан-море
туңһу, туңһн (2)	первожеребая кобылица; <b>һунжндан күүклгсн туңһу гүүни уһһн гинэ 233</b> говорят, жеребенок от первожеребой кобылицы, [двухлетней зажелевшей], а трехлетней ожеребившейся <i>перен. прекрасный, красивый; туңжур мөңгн толһата... итлг 195</i> [балабан] с прекрасной серебристой головкой
туңжур (3)	спокойный, беззаботный; <b>эрт экн цагт, эн Бумбин орни туңхн цагт 201</b> в начале времен, в беззаботное, мирное время для этой Бумбайской страны
туңхн (1)	свойство, достоинство (о золоте); <b>дасгсн Хоңһр турмин алтн көвцг деерэн тоглад тусхларн, барун күрл мөңгн дөрэ хэңкнүлл уга тусв 183</b> привычный Хонгор резво вскочил на свою золотую седельную подушку, бесшумно вдев ногу в правое стремя из бронзы и серебра <i>род. турмин</i>
турм (5)	

- турун (39) копыто; эс күргэд өгдг болхичи – дөрвн хар туруичи мөлтгнэв! 208 если же не доставишь, отобью я все четыре твоих черных копыта!  
*им., прит. личн. турунь; род. турунь; вин. туру; прит. личн. туруичи; прит. возвр. турухан; дат.-мест. турунд; прит. личн. турунднь; исх., прит. личн. турунась; оруд., прит. возвр. турухарн; соед. турунла; совм. турута*
- турш (3) протяжение (расстояние); йирн йисн жид турш эргиг... 148 обрыв берега высотой в девяносто девять пик
- туршул (1) лазутчик; манд туршул ик элч илгэн гиж бээнэ 158 собираются они заслать к нам многопытного лазутчика-посланца; туршул уга хэрд одгсн тарха көвүн, та ямр зэңгтэ ирвт? 148 поехавший на чужбину без лазутчиков шелудивый мальчуган, с какой вестью пришел ты?
- тус I (4) помощь, польза; услуга; нанас нуух юмн биш, би танд тусан күргхв 164 [девушка сказала]: – Нечего таить от меня, я окажу вам помощь  
*вин. тус; прит. возвр. тусан*
- тус II (3) 1) напротив; магна тус деернь Маха налын гегэг мандлулн зургсн 251 на лобовой стороне [шлема] изображено божество Махагала; 2) *сочет. тус-туснь* каждый в отдельности; түмн цаһан боднигнь тус-туснь күлэд оркв 74 связали они десять тысяч витязей каждого в отдельности
- туск (1) *послелог* о, относительно; – Жаңһр, эн тускдан танла зарһтав 225 [Хонгор сказал]: – Джангар, относительно этого я с вами в «тяжбе»  
*дат.-мест., прит. возвр. тускдан*
- тусх (60) 1) попадать; өмнэсь саадгар хав. Дарц цаһан цеежднь тусв 37 [Хонгор] выпустил в него стрелу. Стрела попала в белоснежную грудь; 2) падать; Жаңһр дүүгэд дорд орнд тусв

- 220 Джангар стремглав полетел вниз [в подземное царство]  
*гл. проиш. I тусв; прич. многокр. тусдг; буд. тусх; прит. личн. тусхнь; проиш. тусгсн; деепр. соед. тусж; разд. тусад; пред. тустл; посл. тусхларн*
- тууж (3) легенда; повесть; алдр Жаңһр хан гигсн нернь нарт делкэн орнд тууж болв 245 стало в подсолнечном мире легендой его имя – славный Джангар-хан
- туужх (5) рассказывать легенды; повествовать; иргсн йирн йисн жилэ юмиг туужж келдг 11 повествующий о делах пришедших девяноста девяти лет  
*деепр. слит. туужн; соед. туужж*
- туула (11) заяц; туулан толһан дүңгэ толь сувсн сиктэ 231 серьги у него с жемчужинами в заячьё голову  
*род. туулан*
- туулн (10) пятилетний (о животных); туулн гүүнэ унһн, тунжрмудын үрн гинэ 99 говорят, жеребенок пятилетней кобылицы, из породы отборнейших скакунов
- туульх (11) сбрасывать, скидывать, отбрасывать (всадника); брыкаться; эзнэнь сүүдрэс үргн туульж йовна 256 конь бежит – брыкается, пугаясь тени своего седока  
*гл. проиш. I туульв; деепр. слит. туульн; соед. туульж; разд. тууляд*
- туурвх (1) *книжн.* предпринимать, начинать; приготавливаться; түмн негн миңһн күүнд дарлһ эс өгдг Бөк Мөңгн Шигшрһ туурвл уга барун өвдг деерэн авад суудгж 243 Бёке Мёнген Шикширге, которого не могут победить и одиннадцать тысяч человек, держит запросто на своем правом колене [бочку вина]
- туурх (3) прославиться, стать известным; хурдарн туургсн хурдн улан күлгтэ... 246 у него буланный конь, прославившийся своей быстротой  
*прич. проиш. туургсн*



туулх (3) *побуд.* от туух  
*деепр. разд.* туулахад

туух (9) гнать, погонять, перегонять; **өлг ноха, өнчн көвү үлдэл уга туув** 201 погнали всех, не оставив ни бездомной собаки, ни сироту мальчика  
*гл. прош. I туув; прич. прош. туусн; деепр. разд. тууһад*

тушх (10) спутывать (передние ноги лошади); **төмрин сээһэр тушад оркв** 28 спутывали они лучшим из железа  
*прич. прош., вин., прит. личн. тушсинь; деепр. разд. тушад*

түв (11) континент, материк; часть света; **түвин дөрвн хаани күүкд һолад** 99 отверг он дочерей четырех ханов материка  
*род. түвин; прит. личн. түвиннь; вин. түвиг*

түг (1) разный (многих видов); **дөш мөнгн дуулхиг түг мөнгн төөрл деер тальвб** 185 положил он свой серебряный шлем на круг из разных видов серебра

түгэх (1) раздавать, распределять; **услур түгэж өгдг гинэ** 229 сказывают, всем они водопой [восемь тысяч рек] разносят  
*деепр. соед. түгэж*

түдх (3) приостанавливаться, задерживаться; **түмн ирв чигн түдл уга бэргдг эс билү?** 114 разве и десяти тысячное войско нами не захватывалось в плен без промедления?  
*с отриц. түдл уга*

түлән (2) топливо; **за ик түлән овалһата бээнэ** 216 навалена большая куча саксаула на топливо  
*вин., прит. возвр. түләһән*

түлг (1) каленый; чернёный; ...**түлг мөнгн бедртэ эрк...** 252 ...вино в бочке из чернёного серебра  
*страд. от түлкх*

түлгдх (1) *прич. наст. түлгдэ*

түлкүр (1) ключ; **болд хар түлкүриг авад** 146 достал он стальной черный ключ  
*вин. түлкүриг*

түлкх (7) толкать; **түлкхлә, түмн хоңх жиннэд** 27 толкнул он [дверь], она распахнулась, звеня десятью тысячами колокольчиков  
*деепр. слит. түлкн; соед. түлкж; разд. түлкэд; услов. түлкхлә*

түлүлцх (1) *перен.* биться, сражаться; **түлүлцгсн маңһсин дээнднь төмр жидин үзүр минь эс билү?** 267 разве не был [Хонгор] острием моего железного копья в жаркой битве с мангасами?  
*прич. прош. түлүлцгсн*

түлх (9) топить, растапливать; разводить огонь; **һалан түлж суутльн, саак эмгн орад ирв** 216 только присели они развести огонь, как входит давешняя старуха  
*гл. 2 л., мн. түлтн; деепр. соед. түлж; разд. түләд*

түмн (79) десять тысяч; **түмн хөөнд довтлдг түүкэ улан чон минь** 240 хищный, рудой волк ты мой, бросающийся на десять тысяч овец  
*вин. түмән; разд. числ. түмэд; оруд. түмэдэр*

түнтг (4) длинная круглая подушка; **лаври торһн түнтгиг дурта талан тальвад суув** 225 – 226 сел, удобно подложив шелковую подушку-подлокотник  
*вин. түнтгиг; прит. возвр. түнтгән*

түнг (1) корень (травы); **дөрвн көлән цахлад, беткин түнг үмкэд киисв** 71 [конь] упал, подобрал под себя ноги и уткнувшись в корневище растений  
*вин. түнг*

түрә (4) голенище; **түрә бийинь түмн күүкд күн ниилүлсн** 124 голенище [его сапога] собрано [соединено] руками десяти тысяч женщин

түргдх (4) торопиться, спешить; **бун түргдэд, удһнь гертнь орн суув** 279 спешился с коня, вошел в юрту колдуньи-ворожеи и сел  
*деепр. слит. түргдн; разд. түргдэд*

- түргн I (2) овод; эгц **хурви сара** **назрт** гүүлгсн цагт теегин **хойр шар түргн бөөх** 161 проскачешь расстояние ровно в три месяца езды, встретишь в степи два желтых овода
- түргн II (3) быстрый, скорый; **үг мини түргн билэ, үүл мини бачм билэ...** 207 слово мое скорое, дело мое спешное...
- түргх (3) **фыркать; Оцл Көк Һалзнь деернь ирэд түргэд серүлв** 43 Сивко подошел к нему и фырканием разбудил его  
*деепр. слит. түргн; разд. түргэд*
- түрд (4) *в сочет. гих: түрдгих* остановиться, обождать; – **Алдр богд, түрд гитн!** 195 – Остановитесь, славный богдо!
- түркх (1) мазать, намазать; **негинь жажлад ташадан түркв, бүрдэд одв** 221 пожевал один листочек и приложил к своему бедру, рана сразу затянулась  
*гл. прош. I түркв*
- түрл (1) различный, разный; **түрлин алтн көвцг таль-вхла...** 182 когда положили седельную подушку из разноцветного золота...  
*род. түрлин*
- түрүлүлх (2) *побуд. от түрүлх*
- түрүлх (6) *гл. 2 л. түрүлүлтн*  
опередить, быть первым; **би түрүлж замин талаһур одсув** 116 первым я постараюсь пробраться на кухню  
*деепр. соед. түрүлж; разд. түрүлэд*
- түрүн (11) 1) первый; **түрүн шаң минь эн!** 273 это моя первая награда!; 2) раньше, прежде; – **Аңхн түрүн мөрлхлэрн, нама юнгад эс серүлгсн би?** 240 – Что же это раньше-то меня не разбудили, когда люди в поход шли?  
*дат.-мест. түрүнд*
- түрх (2) теснить, наседать; **түрх дэеснд – төмр жидин үзүр минь** 240 острие ты мое железного копья против насседающих врагов  
*прич. буд. түрх*

- түүвдх (1) быть озабоченным, беспокойным; **уйдхан санад түүвдгсн йовдг** 179 беспокойны [кони], чуя для себя невзгоды  
*прич. прош. түүвдгсн*
- түүкэ (10) 1) *перен.* рудой; алый; **түмн хөөнд довтлдг түүкэ улан чон минь!** 249 рудой волк ты мой, бросающийся на десять тысяч овец!; 2) сырой, незрелый; **түмн өрк дольгта түүкэ цаһан чачран татад** 42 раскрыл он белый шатер ценою в десять тысяч юрт (семей)  
пожар; **арви хойр эктэ түүмр асад ирх** 161 поднимется пламя с двенадцатью языками  
устраивать пожар, предать огню; **махинь цэкүр-цэкүр утлад, түүмрдэд** 169 разрубил его на мелкие куски и предал огню  
*гл. прош. I түүмрдв; деепр. разд. түүмрдэд*
- түүмр (3) *основа указательного местоимения ед. ч. тер он*
- түүмрдх (2) *род. түүнэ, түүнь; вин. түүг; түнүг, түүниг; прит. личн. түүгинь; дат.-мест., прит. личн. түүнднь; прит. возвр. түүндән; исх. түүнэс; оруд. түүгэр; прит. личн. түүгэрчн; соед. түүнлэ*
- түүн (50) собирать; **өөд цецг түүж наач йовсн бийим эн эмгн авч ирэд...** 220 поймала меня эта старуха, когда я собирала в лесу цветы, и привела сюда  
*прич. прош. түүсн; деепр. соед. түүж*
- түүх (3) опора, подмога; **дөөвлх талм минь – түшг Хонһр билэ!** 205 когда колебался я, Хонгор был мне опорой
- түшг (2) опора, помощь; **Бумбин Цаһан уул түшлһтэ** 177 опорой ему служит Бумбайская Белая гора  
*совм. түшлһтэ*
- түшлһн (2) сановник; **Будын Улан гидг түшмл бээрин шар-цоохр тугин йозурт ирж буув** 99 сановник Будийн Улан спешилс у древка желтопестрого знамени дворца  
*род. түшмлин; прит. личн. түшмлиннь*
- түшмл (5)

- түшүлх (1) *побуд.* от **түшх**  
*деепр. разд.* **түшүлэд**
- түшх (5) опираться на что-либо; **ут зандн арман...**  
**түшэд** 234 оперся он на свой длинный сандаловый дротик  
*гл. прош. I түшв; деепр. разд.* **түшэд, түшлцэд**

## У

- у (11) огромный, просторный; широкий; **у холыг хойр алхад, уутъм холыг нег алхад** 131 широкою реку перешагивал за два раза, узкую – за один раз (одним шагом)
- урв-урв (1) *с глаголом гих:* **увр-увр гих** говорить шепотом, тихо беседовать; **шатр болгсн орд харшдан шар улан хойрнь йилһрэд, увр-увр гилдв** 229 в своих покоях и дворцах, подобным шатрам, разделившись на желтых и красных, тихо ведут беседу
- увъяр (2) узор; узорчатый; **увъяр улан торһар дотрлгсн** 251 подбиты [доспехи] узорчатым красным шелком
- уг (9) 1) происхождение; род, родословная; **угта күүнэ үрн кевтэ болнач?** 207 видать, ты сын родовитого человека; 2) *в дат.-мест. п., прит. личн.* **угтнь** в конце концов; **угтнь манас өшәһән авх** 272 в конце концов может он нам отомстить  
*прит. личн., вин.* **угичн; дат.-мест.** **угтнь; совм.** **угта**
- уга (245) отсутствовать, не быть, не иметься в наличии; не иметь чего-либо; **девхднь живр уга эс билү** 253 разве не правда, что нет у него крыльев для взмаха?  
*вин., прит. личн.* **угаһинь; сруд.** **угаһар; с прит. личн.** **угав, угавидн; угач, угат; с вопр. част.** **угай, угайт; с част. подтв.** **угал, угалм; с част. противопост.** **угачи**

- угатя (1) бедный, неимущий; **өнчн уга өнр, угатя уга байн** 258 во многолюдстве нет сирот, в богатстве нет бедных
- угтул (1) *здесь:* встречающие; посланные навстречу; **угтулын урдданд арнзл Зеердәс йисн берә һазр өмн һарв** 115 на скачках в честь встречаемых он опередил аранзала на расстояние девяти миль  
*род.* **угтулын**
- угтх (4) встречать; выходить навстречу; **өмнәһнь угтад одув** 204 я поехал им навстречу  
*деепр. разд.* **угтад**
- уһах (3) мыть, умываться; **нүр, һаран уһаһад, асмн Кеерән авч ирэд тохв** 36 умывшись, он привел своего Гнедого и оседлал  
*гл. прош. I уһав; прич. многокр.* **уһадг; деепр. разд.** **уһаһад**
- удан (3) долго, долгое время; – **Күн иим удан унтдг юмн санжлм!** 224 – Оказывается, вот как долго может спать человек!
- удһн (2) шаманка; колдунья-ворожея; **арвн хойр орнд алдршгсн әрүн цаһан удһн тус болв** 279 помогла добрая колдунья-ворожея, знаменитая в двенадцати странах  
*род.* **удһнь**
- удх (1) медлить, задерживаться; **удл уга эн өшәһән авх** 264 он не замедлит отомстить  
*с отриц.* **удл уга**
- уйдх(12) 1) печалиться, тосковать, грустить; ...**ардм санж келдг ах-дүүһин оңһа угал, – гиж уйдн уульсн суув** 139 он плакал и причитал, что нет у него дома ни братьев, ни сестер, кто помнил бы о нем; 2) *перен.* гнутья; устать, изнемогать; **улан һолта дәэвлэд, уйдл уга йисн сай цергинь таслад авб** 200 качаясь от смертельных ран, прижал (отбил) он, не знающий устали, девять миллионов войска врагов  
*прич. буд.* **уйдх; вин., прит. возвр.** **уйдхан; деепр. слит.** **уйдн; разд.** **уйдад; с отриц.** **уйдл уга**

уйдхх (1)	<i>побуд.</i> от уйдх гнуть, сгибать; тугнь... күдр зандн ишэн уйдхж хольв цокад 238 знамя его... бьется о крепкое сандаловое древко, сгибая [своею тяжестью]
уйн (1)	<i>деепр. соед.</i> уйдхж гибкий, нежный; молодой; <b>хунхн Улан Шовшур уйн баһ насн болад, уйдад ирв</b> 210 по молодости юный трехлетний Улан Шовшур стал уставать, терять силу
уйх I (12)	привязывать, завязывать; <b>сээхн Көк Һалзныннь шур мөңгн сүүлэнь батлад уйж</b> 266 крепко привязал его к серебристо-коралловому хвосту своего прекрасного Сивко <i>гл. прош. I уйв; прош. III уйжл; прич. буд. уйх; род. уйхин; деепр. соед. уйж; разд. уяд</i>
уйх II (6)	шить; <b>тавн сард һагцар уйгсн</b> 251 шила его одна пять месяцев <i>прич. прош. уйгсн; дат.-мест., прит. личн. уйсиднь; деепр. соед. уйж</i>
улавр (3)	красноватый; <b>улавр мөңгн өрвүлтө</b> 195 [балабан] с красновато-серебристым оперением
улавтрх (1)	быть красноватым, выглядит красноватым; <b>өрүн улавр шар нарн улавтрж һарна</b> 174 румяно восходит там на заре красное солнце <i>деепр. соед. улавтрж</i>
улалзх (1)	рдеть, краснеть, алеть; <b>дорд улан хачрнь хонга дунднь улалзад</b> 185 даже среди ночи алеты его алые щеки <i>деепр. разд. улалзад</i>
улалх (1)	ездить на сменных лошадях; <b>һучн тавн хар һалзн ажрһ улалад</b> 188 брал тридцать пять сменных лысо-гнедых жеребцов <i>деепр. разд. улалад</i>
улан (100)	1) красный; алый; румяный; <b>цуснас улан халхта</b> 12 щеки – краснее крови; 2) буланый (о масти); <b>Улан күлг</b> 282 Буланый конь; 3) <i>в сочет.</i> <b>улан һол</b> 198 <i>перен.</i> жизнь

уласн (8)	осина; <b>күрл хар бээшнгин өмн бийд бээгсн һурвн һалвр зандн уласнд ирж буув</b> 55 спешился у трех огненно-красных осин, росших перед бронзово-темным дворцом <i>род., мн. уласдын; род. уласнь; дат.-мест. уласнд; оруд. уласар</i>
улах (8)	краснеть, стать красным, румяным; <b>суха мет улаһад, долан долан – дөчн йисн хонгтан унтв</b> 116 спал он семью семь – сорок девять суток, раскрасневшись, словно жидовинник <i>прич. возм. улам; деепр. разд. улаһад</i>
улв (4)	куртка; <b>шар-цоохр улвиннь хавтхаснь...</b> 273 [вынул он] из кармана желто-пестрой куртки <i>род., прит. личн. улвиннь; вин., прит. возвр. улван, улвиһән</i>
улвр (3)	красноватый; <b>орх улвр шар нарн өңгтө</b> 244 [его лицо подобно] закату желтого солнца
улм I (4)	еще..., еще больше, все более; <b>тарха улм үкс гиһэд, күрэд ирв</b> 45 шелудивый мальчуган еще больше поспешил и, наконец, добрался болото; трясина; <b>өөһин ик дууһар улм догдлтл хээкрэд</b> 148 заорал на весь лес так, что даже содрогнулась трясина
улм II (2)	люди, народ; <b>тер орна улс долан бум күцж хэлэв</b> 55 люди той страны числом в семьсот тысяч рассматривали и восхищались [и седоком и конем]
улс (4)	<i>побуд.</i> от умшх <i>прич. прош. умшулгсн</i>
умшулх (2)	читать; <b>зүркн тэрниг һурв умшад</b> 255 трижды прочитал сокровенное заклинание <i>деепр. разд. умшад</i>
умшх (1)	верховое животное; конь; <b>орчлң төөрм уната</b> 240 у него конь такой, что на нем весь свет можно объехать <i>совм. уната</i>
уна (4)	<i>побуд.</i> от унх свалить, сваливать; <b>күмн кедү чиирг болв чигн, цокж унһадг болна</b> 238 как
унһах (20)	

- бы ни был силен человек, он с одного удара валит  
*гл. прош. I унһав; прич. многокр. унһадг; деепр. соед. унһаж; разд. унһаһад; с отриц. унһал уга*
- унһн (7) 1) жеребенок; туулн гүүнэ унһн 157 жеребенок пятилетний кобылицы; 2) жеребячий; хар унһн дахиннь ханцнас чирэд, босад ирв 36 встал, волоча за рукав свою черную жеребячью доху; 3) *перен.* исконный, девственный; нег көлэрн арнзл Көкиннь унһн делинь ишкэд 82 одной ногой он наступил на девственную гриву своего аранзала Сивко
- ундасх (8) испытывать жажду, пить; ундасгсн хэрэд, өлсгсн цадад 281 утолил он жажду и насытился  
*прич. прош. ундасгсн; деепр. слит. ундасн; соед. ундасч*
- ундн (10) напиток, питье; Жаңһрин байн хар цуснь ундн болад 224 обильная черная кровь Джангара послужила питьем  
*вин. унд; прит. личн. ундым; прит. возвр. ундан*
- унду-сунду (1) *парн.* суетливо, в беспорядке; уулын дүңгэ цаһан дольган унду-сунду цокад 235 бьются в беспорядке белые волны величиною с гору
- унжулх (3) *побуд.* от унжх свисать, свешиваться; шуһл мөңгн цулвран буру бийдэн унжулад 38 [вернуть], свесив серебряные поводья с правой стороны  
*прич. прош. унжулсн; деепр. разд. унжулад*
- унтрах (4) *побуд.* от унтрх погаснуть; мөрн цаһан зульнь чимкж унтрав 129 погасил он, [сощипнув пальцами нагар], высокий белый светильник  
*гл. прош. I унтрав; деепр. разд. унтраһад*
- унтулх (5) *побуд.* от унтх укладывать спать; усыплять; долан долан – дөчн йисн хонгт... унтулж окув 166 я усыпила [барса с медведем] на семью семь – сорок девять суток  
*деепр. соед. унтулж; разд. унтулад*

- унтх (23) спать, уснуть; хойр көвүн унтв 217 оба парня легли спать  
*гл. 2 л., мн. унтгн; гл. прош. I унтв; прич. многокр. унтдг; буд., род. унтхин; прош. унтсн; деепр. разд. унтад*
- унулх (3) *побуд.* от унх I сажать верхом; эрки зурһа оргч наснднь алдр Жаңһриг арнзл Зеердинь унулад йовульв 17 едва славному Джангару исполнилось шесть лет, отправили его в путь, усадив на его Рыжко  
*деепр. разд. унулад*
- унх I (31) ездить верхом, садиться верхом; – Көөрк Жаңһриг алж оркад, арнзльнь унж йовна! – гиһэд энллдэд, уульлдад бөөв 207 – Должно быть, он и убил бедного Джангара, да разъезжает на его аранзале! – так плачут, причитают они  
*гл. наст., личн.-пред. уннав; прош. I унв; прич. прош. унсн; деепр. соед. унж; разд. унад*
- унх II (33) падать, сваливаться; хан Кинэсин бийнь хадын дүңгэ хариннь делинь теврэд, оln сай церг дотран орн унв 275 сам хан Киняс, обняв гриву своего, подобного скале, вороного, упал, въехав в круг своего многочисленного войска  
*гл. наст. унна; прош. I унв; прич. прош. унсн; возм. унм; деепр. соед. унж; услов. унхла; прит. личн. унхлачн; унхлань; пред., прит. возвр. унтлан; с отриц. унл уга*
- уньлх (1) вставить жердь в отверстие верхнего круга юрты; терминь миңһэдэр уньльгсн 173 в каждую решетку стены вдеты по тысяче жердей-унин  
*прич. прош. уньльгсн*
- уньн (2) жерди-унины; дөрвн миңһн уньта 57 у него четыре тысячи жердей-унин
- уняртх (3) покрываться дымкой, мглой; нег цагин анхнд уняртгсн бээдг 176 оно на какой-то период времени покрыто дымкой  
*прич. прош. уняртгсн*

ура (11) ура; Ар Бумбин орнь ура дуудад... дэврэд одв 80 они бросились с криком ура – возгласом Ара-Бумбайской страны  
оруд., прит. возвр. ураһарн

урагшлх (1) двигаться вперед, быть впереди; Догшин Шар Гүргү урагшлад һарв 201 впереди выступал Докшин Шара Гюргю  
деепр. разд. урагшлад

урадх (5) крикнуть ура; Алтн Цееж урадад йовна 210 Алтан Цеджи наступает с боевым кличем ура  
деепр. разд. урадад

уралан (6) вперед; уралан орхла, эн хан нама алх 127 если двинуться вперед (в бой), этот хан меня убьет

урһх (28) 1) расти, произрастать; арнэл хурдн Зеерднь ө дотр урһгсн ут зандн мод дэврэд ирв 270 борзый аранзал пошел по лесу, по-над росшими длинными сандаловыми деревьями; 2) перен. всходить, нарождаться; хаврин сар урһад ирв 178 родился весенний месяц  
гл. прош. III урһж; прич. наст. урһа; прош. урһсн; деепр. разд. урһад

урд (6) прежде, раньше; бас Оцл Көк урд метәр эцэд 42 Сивко, как и прежде, исхудал  
род. урдын; дат.-мест. урдд; оруд. урдар

урж өдр (1) позавчера; урж өдр, һал үдлө тоосинь алдлав 271 я потерял из виду его пыль позавчера, в полдень

урл (9) губа, губы; минт-минт улан урлта 188 алые-преалые губы  
им., прит. личн. урлнь; вин., прит. возвр. урлан; оруд. урлар; прит. возвр. урларн; совм. урлта

урлдан (6) конные скачки, бега; – Эн Моңхлаг күцтл, урлда гэвий 79 – Чтобы догнать этого Монхла, устроим-ка скачки!  
вин. урлда; дат.-мест. урлданд

урлдх (2) 1) устраивать конные скачки; дарцг цаһан үүдинь дааһ урлдм татж оркад һарв 192 он

вышел, раскрыв белую, как флаг, дверь так, что можно было проскочить двухгодовалым жеребяткам; 2) соревноваться, состязаться; олн жидин үзүр урлдн ирж, чичн хатхв 129 острия множества пик, словно соревнуясь, вонзились в тело  
прич. возм. урлдм; деепр. слит. урлдн

урн (8) мастер, искусник; урн ээжнь ишкж гинэ 234 называют, кроила их мастерица-матушка ее  
мн. урчуд

урных (3) сердиться; укорять; урньж Хоңһр келнэ 48 Хонгор с укором говорит  
деепр. слит. урньн; соед. урньж

урсх (4) уноситься течением; плыть; уснд урсж йовгсн, уру түүж йовгсн 271 [встретилась женщина], которая собирала [на топливо] пльвший по воде мусор  
деепр. соед. урсж; разд. урсад

урсхул (7) течение, поток; найн тавн сара өргн киитн хар теңс өрү-сөрү хойр урсхулта 234 – 235 [взглянет вдаль] – там холодное черное море-океан шириною в восемьдесят пять месяцев пути. И вниз и вверх струятся его воды  
дат.-мест. урсхулд; прит. личн. урсхулднь; совм. урсхулта

уру (3) 1) вниз; өөд уру босн харж бээтл 257 встал и озирается он вверх и вниз; 2) перен. мусор, отбросы, уносимые течением; уру түүх 271 собирать мусор  
дат.-мест., прит. возвр. урудан

урудх (7) спускаться, идти, ехать вниз; уулын ораһас урудн бууһад 260 стали они постепенно спускаться с вершины горы  
деепр. слит. урудн

услур (5) водопой; эзн Жаңһрин эврэ услурнь – киитн Домб гидг һолнь 229 студеная река Домбо – источник водоснабжения самого государя Джангара  
вин. услур; дат.-мест., притн. личн. услуртнь; исх., прит. личн. услураснь

- услх (3) поить водой; **һал үдин алднд һагц нег услдг болна** 148 поили коней только один раз – около самого полудня  
*гл. прош. I услв; прич. многокр. услдг; деепр. разд. услад*
- усн (55) вода; **эврә бийдтн ундн болгсн киитн булгин уснтн – нүднәсм һаргсн нульмсн билә** 48 [та] вода из холодного родника, которой вы утолили жажду, были мои слезы  
*род. усна; прит. личн. уснанны; вин. ус, усиг; дат.-мест. уснд*
- устх (1) покрываться волдырями; отекасть; ...көлнь **устад** 238 ...ноги сбиты до волдырей  
*деепр. разд. устад*
- ут (22) 1) длина; **утарн унтлан давш уга, балр хар шавр харһх** 113 встретится вязкое черное болото такой длины, что не обойти его без падения (от изнеможения); 2) длинный; **ут зандн армнь хуһрад уга болхнь** 272 если только не сломался его длинный сандаловый дротик; 3) долго, длинно; **арз ут болад** 190 так как пир за арзой был долгим  
*оруд., прит. возвр. утарн*
- утан (1) дым; **нег уурцас утан бүргәд бәәнә** 206 [видит]: клубится дым из какой-то лачуги
- утлх (6) резать ножом; **хойр көвүн махан утлад чанв** 216 два парня нарезали мясо кусками и стали варить  
*деепр. разд. утлад*
- утх (2) нож; **зүн бийд зүүдг арз болд утхан суһль** 220 выхватил он висевший у него на левом бедре нож из крепкой стали  
*род. утхин; вин., прит. возвр. утхан*
- утхур (5) черпалка (кожаная); **утхуринчн йорал цоорха сәнж** 217 а дно черпалки-то у тебя оказалось дырявым  
*род., прит. личн. утхуринчн, утхуриннь; оруд., прит. возвр. утхурарн; совм. утхурта*

- утцн (2) нитка; **утцн дүңгә улан һол минь тас эс тусхнь** 276 если только не порвется, как тонкая нить, красная основа моей жизни  
*вин. утциг*
- ууһн (4) старший, первенец; **Бөк Мөңгн Шигшрһин ууһн көвүн гинә** 13 сказывают, он старший сын Бёке Мёнген Шикширгея
- ууд (24) удила; **эн хойр мөрн эгц хойр сардан ууд холвад йовб** 271 эти два коня прошли ровно два месяца удила в удила  
*вин. ууд, уудыг; прит. личн. уудынь; прит. возвр. уудан; совм. уудта*
- уудлх (1) рыться, копать; искать; **көк шар-цоохр бараһинь уудлв** 197 порылись они в их пестро-желто-голубых пожитках  
*гл. прош. I уудлв*
- уул (64) гора; **уул бөгтрм бөк** 240 он так силен, что гору на спине выдержит  
*род. уулын; прит. личн. уулыннь; вин. уул, уулыг; прит. возвр. уулан; исх. уулас; оруд. уулар*
- ууль (8) сова; **ууль хар уурцд күрәд ирв** 218 входит он в лачугу черную, словно сова
- уульх (48) плакать, рыдать; **аршан хар нульмсан цацад уульв** 43 плакал, разбрызгивая слезы-аршан  
*гл. прош. I уульв; прич. буд. уульх; прош. уульсн; вин. уульсиг; деепр. слит. уульн; соед. уульж; разд. ууляд*
- уурһчлх (1) волочить что-то наподобие укрюка; **ут зандн арман уурһчлж чирәд, у тал дотраһур онц һагцар зульв** 274 один побежал посреди широкой степи, волоча, наподобие укрюка, свой длинный сандаловый дротик  
*деепр. соед. уурһчлж*
- уурлх (4) сердиться, злиться; **алдр Жаңһр уурлад, дөрвн саврим балвчгсн билә** 115 тогда славный Джангар, рассердившись, разбил мои четыре конечности  
*деепр. слит. уурлн; разд. уурлад*

- уурх (3) перестать, прекратить делать что-нибудь; отвыкнуть; ...**эрк ууж алдг үг келдгэн яһж уурхв?** – гиж уульв 127 [Хонгор] плакал и говорил: – Как же мне прекратить говорить лишнее во хмелю?  
*прич. буд., вопр. част. уурхв; деепр. разд. уурад*
- уурц (9) лачуга, хижина; ууль хар уурцдан гүүж ирэд, **аав ээж хойриннь өврт орад унтв** 47 [мальчуган] прибежал к своей лачуге черной, словно сова, и заснул рядом с отцом и матерью  
*род., прит. личн. уурциннь; дат.-мест. уурцд; прит. возвр. уурцдан; исх. уурцас*
- уут (5) мешок; сумка; **арслггин арсн уутан ээм деерэн үүргсн** 143 [встречается девушка-красавица] с сумкой из львиной шкуры на плече  
*им., прит. личн. уутнь; вин. уут; прит. возвр. уутан*
- уутъм (6) узкий; **бас у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад, доладгч һазр дор орад одв** 214 в широких местах дважды цепляясь, в узких местах один раз упираясь, проник в седьмое подземелье
- уух (29) пить; **эзн Жаңһр эврэн бийнь уудг киитн хар Домб һолнь** 10 студеная река Домбо – источник водоснабжения самого государя Джангара  
*гл. 2 л., ед. у, ууһич; 2 л., мн. уутн; гл. прош. I уув; прич. буд. уух; прош. уусн; деепр. соед. ууж; разд. ууһад, уучкад*
- ууц (6) крестец; поясница; – **Тер эмгнэ ууцнь оргсн һазрин ардас орнав** 218 – Я полезу по следу [в яму], куда ушла нижняя часть тела той старухи  
*им., прит. личн. ууцнь; вин. ууц; оруд. ууцар*
- ухан (36) 1) ум, разум; сознание; ухан гихнь – Алтн **Цеежд бээнэ** 191 если говорить о разуме, то он у Алтан Цеджия; 2) *парн. ухан-сегән* сознание; память; **Догһн Килһн хан олн церг**

**дундан уха-сегән** алдрад киисв 104 хан Докшин Килган лежит среди своего войска, потеряв сознание; **◇ уха туңһах** глубоко задуматься, погрузиться в раздумья; **уралан нег хэләһэд, ухаһан туңһаһад...** 33 (см. 40, 65, 66, 90, 115) посмотрел вперед и глубоко задумался

*им., прит. личн. ухань; вин. уха; прит. личн. ухаһинь; прит. возвр. ухаһан; дат.-мест. ухандан; оруд. ухаһарн; совм.-оруд. ухатаһарн*

- ухарльг (1) умный, разумный; **нанла эдл ухарльг** 62 такой же разумный, как и я
- ухр (1) ложка; **ухр бичкн шанһ өгэд илгэв** 217 послал за водой, дав половник величиной с ложку
- учр (12) причина; – **Эзн богд Жаңһрин хәэлгсн учринь келмрч Ке Жилһнәр сурулуй,** – гиж күүндән болв 157 богатыри решили: о причине слезной печали государя-богдо Джангара пусть справляется красноречивый Ке Джилган  
*им., прит. личн. учрнь; вин. учр; прит. личн. учричн; учринь; прит. возвр. учран; оруд. учрар*
- учрх (4) встречаться; **дәәлх дәәсн кезә учрхв** 14 когда же встретился враг для сражений  
*прич. буд., част. вопр. учрхв; прош. учрсн; деепр. слит. учрн*
- уюлх (2) побуд. от уйх I, II  
*гл. прош. I уюль; прич. прош. уюлгсн*

## Ү

- ү-хә (5) с глаголами **болх, һарһх, (хөөн) орх** возбужденно рассказывать о событиях; **нег долан хонг ү-хәһин хөөн орв** 225 в течение недели вели возбужденный разговор  
*род. ү-хәһин*



- үвл (5) зима; үкл уга мөцк болв, өнчн уга өнр болв, үвл уга зун болв 244 вечность бессмертная настала; многолюдие наступило – нет сирот; беззимнее лето пришло
- үвлзх (2) зимовать, проводить зиму; өмн бийэрънь үвлзгсн күмн өөкн, тосар нарх гнхэд, өл бүһин арсар өңглгсн 11 южная сторона [дворца] была украшена шкурой сизого изюбря, чтобы у зимующих на этой стороне было сало и масло  
прич. прош. үвлзгсн
- үг (72) слово; речь; «...нег үг сурх күмн яһж эс үлдгсн болна?» – гиж санж йовна 206 Джангар думает: «Неужели не осталось ни одного человека, чтобы обмолвиться словом?»; ♦ үгинь нартын бэрүлх доказать кому-либо его правоту или неправоту, припомнить кому-либо его слова; – Чамд эн үгичн нартчн бэрүлхв! – гнхэд үкс гүн, алхлад нарв 100 со словами: «Я тебе эти слова припомню», – [выбежал] широкими шагами, чуть ли не бегом  
им., прит. личн. үгчн; үгнь; род. үгин; вин. үг, үгиг; прит. личн. үгинь, үгим, үгичн; прит. возвр. үгән; дат.-мест. үгд; прит. возвр. үгдән; оруд., прит. личн. үгәрнь; совм. үгтә
- үгәрх (2) обеднеть, быть бедным; үгәрв гиж, эрлһ эрэд угав 191 и в бедности я у вас не просил подаяния  
гл. прош. I үгәрв; прич. буд., дат.-мест. үгәрхд
- үд (28) полдень; өрүн ирэд, үдлэ мордн гисн бийинь хойр долан хонгт бээлһв 67 когда он, приехав утром, хотел было вернуться в полдень, его упростили остаться еще на две недели  
род. үдин; дат.-мест. үдд; исх. үдәс; соед. үдлэ
- үдәр (2) основание, места соединения; зурһан тө чикнь үдәрән сулдад унад 41 повисли его

- уши длиною в шесть пядей, ослабнув у основания  
оруд., прит. возвр. үдәрән
- үдлх (3) полдничать; ик өгснднь хонад, баһ өгснднь үдлэд йовж 164 где давали больше [еды] ночевал, а где меньше – полдничал  
прич. наст. үдлэ; прош. үдлсн; деепр. разд. үдлэд
- үдшх (2) провожать; элвг зурһан миңһн бодц дахн үдшв 134 провожали его более шести тысяч витязей  
гл. прош. I үдшв; деепр. слит. үдшн
- үзг (29) сторона, направление; – Нарн нарх үзгәс, алдр Жаңһрин нутгас нег бирмн ирв 164 – Со стороны восхода солнца, из владений славного Джангара прибыл какой-то чертенок  
род. үзгин; вин. үзг; прит. возвр. үзгән; дат.-мест. үзгт; үзгэд; прит. возвр. үзгтән; исх. үзгәс; прит. личн. үзгәснь
- үзгдх (38) страд. от үзх показываться, появляться; гент һазр теңгр хойр цөөгсн болж үзгдв 143 показалось, будто в белый цвет слились небо с землей  
гл. прош. I үзгдв; прич. буд. үзгдх; с отриц. үзгдхш; деепр. соед. үзгдж; разд. үзгдэд; с отриц. үзгдл уга
- үзүлх (6) побуд. от үзх показывать, причинять; Догһн Шар Гүргүг тамин зовлц үзүлэд 213 подвергнем Докшин Шара Гюргюя адским мукам  
гл. 2 л., мн. үзүлтн; прош. I үзүлв; прич. прош. үзүлсн; деепр. разд. үзүлэд
- үзүр (45) 1) острие; жил насн хойран жидин үзүрт уйж гинә 231 как говорится, годы и жизни свои посвятили острию копья; 2) верхушка; гүүһэд күрэд ирн гидг болхнь, һалвр зандн модн бәәнә, үзүрнь деед орнд бәәнә 222 прибегает и видит – волшебное сандаловое дерево. Вершина его поднимается в верхнее царство; 3) кончик, конец; хурһннань үзүрәснь хурдн

- улан цусн цуврв 256 бежит красная быстрая кровь из кончика его пальца  
*им., прит. личн. үзүрнь; вин. үзүриг; прит. личн. үзүринь; дат.-мест. үзүрт; прит. личн. үзүртнь; исх. үзүрәс; прит. личн. үзүрәснь; оруд. үзүрәр*
- үзүрлх (2) заострять, делать наконечник; алмс болдар үзүрлгсн 232 наконечник [копья] из стали – алмас  
*прич. прош. үзүрлгсн*
- үзүсклн (3) красота, прелесть; үзүсклнтә тавн зун күүкн бер хойрин тал дунднь 233 – 234 среди пятисот красивейших девушек и молодежи  
*совм. үзүсклнтә*
- үзх (60) 1) видеть, смотреть; оln дәәни көл үзгсн, оln балтын мөрг үзгсн 242 привыкший к стихиям многих боев, издавший обухи многих бердышей; 2) испытывать; зун жилд зовлн үзв гиж, ях гидг уга 259 хоть бы и сто лет переносил я мучения, не в моем обычае охать; 3) в сочетании с соединительным деепричастием пытаться, пробовать; зөргтә маңһсин бийинь әмдәр кел бәрж үзий 252 попытаемся самого храброго мангаса захватить живым в плен  
*гл. 2 л., ед. үз, үзхнчн; 1 л., мн. үзий; үзйә; гл. прош. I үзв; личн.-пред. үзвч; прич. многокр. үздг; буд. үзх; прит. личн. үзхв, үзхнь; прош. үзсн; деепр. слит. үзн; соед. үзж; разд. үзәд; посл. үзхләрн; с отриц. үзл уга*
- үй (16) 1) анат. сустав; арвн цаһан хурһнаннь үй болһнд арслн, заани күчн әдслгсн 232 в каждом суставе девяти белых пальцев его воплотилась сила льва и слона; 2) звено; коленья; нәәтг зандыг олад, үй-үйднь керчәд авгсн 182 – 183 выбирали для нее молодой побег сандалового дерева, разрезали его по коленьям; 3) поколение; долан үйәс нааран... 245 с седьмого поколения...  
*дат.-мест., прит. личн. үйдчн, үйднь; прит. возвр. үйдән; исх. үйәс; совм. үйтә*

- үйлзх (1) суетиться, волноваться; үйлзгсн оln-әмтн 188 суетившиеся толпы народа  
*прич. прош. үйлзгсн*
- үйлх (1) здесь: умереть; Жаһр одгсн оln бурхдан дуудад, үйлгсн аав-әәжән дуудад: – Билгин хар хур хәәртн! – гиһәд хәәкрв 220 воззвал тут Джангар к своим многочисленным бурханам, воззвал он к своим усопшим родителям: – Милостиво ниспошлите вещей черной дождь!  
*прич. прош. үйлгсн*
- үкл (11) смерть; үкл уга мөнк болв 286 настало бессмертие – вечность
- үкр (7) корова; бык; һурвн долан хонгт гүүлгәд, үкрин захас әрә һарв 126 мчался он три недели, но едва отъехал от [края] стада коров  
*род. үкрин; исх. үкрәс*
- үкрч (1) пастух коров; – Баатр Жилһн хаани үкрчв, – гиж бәәнә 126 отвечает, что он – пастух коров хана Батур Джилгана  
*с глаголами гих, босх, мордх и др.; поспешно, торопливо делать что-нибудь; үкс гиһәд Оцл Көк һалзндан күрәд ирв 52 он поспешил к своему Сивко*
- үкс (16) умирать; гибнуть; – Түүниг авч әс чадхнь, эзн хаани маляла харһж үксв 248 – Если не смогу его взять, то пусть погибну от плети ханогосударя  
*гл. 1 л., ед. үксв; прош. I үкв; прич. многокр. үкдг; буд. үкх; прош. үксн; вин., прит. возвр. үксән; деепр. слит. үкн; соед. үклдж; разд. үкәд; пред. үклдтл*
- үләх (1) дуть, продувать; һурв үләһәд, оһтрһуд цацв 255 трижды дунул и развеял ее к небу  
*деепр. разд. үләһәд*
- үлгүр (2) признак; примета; эр күүнә үлгүр негн бишью 221 у мужчины разве не одна примета?

үлд (32)	меч; сабля; <b>үлд-юуһан суһллцад</b> 260 вынимали они мечи и другие свои доспехи <i>род. үлдин; вин. үлдиг; прит. личн. үлдинь; прит. возвр. үлдэн; оруд. үлдэр</i>
үлдэх (2)	<i>побуд.</i> от <b>үлдх</b> оставлять; <b>өлг ноха, өнчн көвү үлдэл уга туув</b> 201 погнажи, не оставив ни бездомной собаки, ни осиротелого ребенка <i>с отриц. үлдэл уга</i>
үлдл (7)	потомок; <b>Тэк Зула хаани үлдл, Таңсг Бумб хаани ач</b> 9 (Джангар) был потомком Таки Зула-хана, внуком Тангсак Бумба-хана
үлдх (16)	остатиться, оставаться; <b>аһр зандн ишнь алдр Жанһрин һарт үлдв</b> 275 сандаловая ручка дротика осталась в руках славного Джангара <i>гл. прош. I үлдв; прош. III үлдж; прич. прош. үлдсн; деенр. разд. үлдэд; с отриц. үлдл уга</i>
үлү (20)	1) более, больше; свыше; <b>бийәсн үлү Арг Улан Хонһрта гинә</b> 195 сказывают, у него Арак Улан Хонгор, который посильнее его самого; 2) лучше; <b>нанд орхнь чигн үлү арслн чиирг бәәнәлм</b> 61 есть же лучше, храбрее меня богатыри <i>побуд.</i> от <b>үлх; өмн хойр көлән өргнәсн үлүләд</b> 242 закидывал он передние ноги дальше своего подбородка <i>деенр. разд. үлүләд</i>
үлх (7)	оказываться в излишке; превышать; <b>туң найн хойр зандн һолан дүүрэд үлгсн</b> 174 наполнял с избытком восемьдесят две сандаловые реки, вышедшие из берегов <i>гл. прош. I үлв; прош. III үлж; прич. прош. үлгсн; деенр. разд. үлгэд</i>
үмглһн (1)	пожатие; мини <b>арвн хурһни мини үмглһнд иргсн элмрмүд бишью?</b> 240 эти ли негодники, помятые в моих десяти пальцах, привезены [сюда]? <i>дат.-мест. үмглһнд</i>
үмгүлх (1)	<i>побуд.</i> от <b>үмгх</b> <i>прич. прош. үмгүлсн</i>

үмгх (2)	стиснуть, сжимать пальцы; <b>арвн хар савран лүчнтлһнь үмгэд</b> 240 до хруста стиснул десять своих черных пальцев <i>деенр. разд. үмгэд</i>
үмкә (2)	зловонье; смрад; <b>үмкәдһнь хальдл уга ирүв...</b> 44 из-за зловонья я не смог подойти к ним и вернулся <i>дат.-мест., прит. личн. үмкәдһнь</i>
үмкх (4)	щипать траву, откусывать; <b>олн һазрин бетк үмксн</b> 111 щипал траву многих [чужих] земель <i>прич. прош. үмксн; деенр. разд. үмкәд</i>
үмрх (1)	собираться; <b>үмргсн олн бөкчүдин көвүд баг-тмарн өргэд, баатр богдын үүднд күргэд ирв</b> 188 услужливые (букв. собравшиеся) сынки многочисленных силачей, едва помещаясь, поднимали (бочки с арзой), к дверям дворца Батур-богдо подносили <i>прич. прош. үмргсн</i>
үмскх (7)	<i>побуд.</i> от <b>үмсх II</b> надевать <i>гл. 2 л., мн. үмсктн; прош. I үмскв; деенр. слит. үмскн; разд. үмскәд</i>
үмсн (4)	пепел, зола; <b>урһсн арвн тавни сар мет дүүрн сәәхн чирәннь үмсн өнгтә болад</b> 236 его прекрасное лицо, словно взошедший полный месяц пятнадцатого числа, стало пепельного цвета
үмсх I (6)	обнюхивать; целовать; <b>зүн өвдг деерән тәвәд, зүн халхинь үмсәд</b> 111 сажает на левое колено, целует в левую щеку <i>деенр. разд. үмсәд</i>
үмсх II (32)	надевать; одеваться; <b>эрвн гидг киилгән өмсв</b> 31 надевал он рубашку под названием эр-бенг <i>гл. прош. I үмсв; прич. прош. үмсгсн; деенр. слит. үмсн; соед. үмсч; разд. үмсәд</i>
үндсн (4)	1) корень; <b>урһа зандн модыг үндстәһинь суһ татад авб</b> 281 вырвал он с корнем растущее сандаловое дерево; 2) довод, обоснование;

	эл седклин үндсэр йовлав бб я шла к вам с мирными намерениями <i>оруд. үндсэр; совм.-вин., прит. личн. үндстэһинь</i>
үнн (8)	1) правда, истина; өнр болад мартгень үнн санжл 151 правда и то, что забыли потому, что они родовиты; 2) правдивый, истинный; – Зэрлг зөвтө болад үнн 196 – Истинно справедливо ваше повеление <i>вин., прит. возвр. үнэн; оруд. үнэр</i>
үнр (2)	благовоние; запах; күклэснь күжин үнр харгсн 187 от косы его исходит благовоние курительных свечей
үнрчлх (1)	нюхать, обнюхивать; арнзл Зеерд хамрарн һазр үмсэд, үнрчлэд һарв 207 аранзал Рыжко, обнюхивая и будто целуя мордой землю, пошел <i>деепр. разд. үнрчлэд</i>
үнтэ (13)	имеющий цену, ценою; дали мөрни үнтэ... бүсэн бүслв 125 опоясался поясом...ценою в семьдесят коней
үр (1)	товарищ, друг; үүрин арвн хойр баатр минь! 252 и вы, двенадцать моих друзей, богатырей! <i>род. үүрин</i>
үр, үрс сар (3)	месяц май; – Эсргни үрс сарин нээмн шин өдрт... эрк биш чамла харһлдх 252 – Ваша встреча непременно будет в восьмой день первой десятидневки мая будущего года
үрэ (2)	тринадцатилетний конь; арнзл Зеердин үрэ цагт, көл өргж мордгсн 9 [Джангар] сел на коня, тогда аранзал его был тринадцатилетним
үрэлх (2)	шлифовывать, полировать; күмнд уга урчуд үрэлгсн 251 полировали ее мастера, каких нет среди людей <i>прич. прош. үрэлгсн</i>
үргэн (2)	тревога; мятеж; үргэн уга тогтун орта 258 страна его безмятежна, покойна
үрглжд (9)	постоянно, всегда; непрерывно; үрглжд живхлцтэ баатр Бумбин орта 174 [то] вечно прекрасная Батур-Бумбайская страна

үргсн (3)	колючка, шип; хату модни үргсэр чирэд одвл 265 волочит он его по колючим шипам твердых деревьев <i>им., прит. личн. үргснь; вин. үргс, оруд. үргсэр</i>
үргх (9)	пугаться, шарахаться; бросаться в сторону; ар көлин шавхаһас үргмш болад, бухн цеглв 162 взвился он вверх, будто испугался комков земли, выбиваемых копытами задних ног <i>прич. прош. үргсн; ср. үргмш; деепр. слит. үргн; разд. үргэд</i>
үрн (15)	дитя, ребенок; потомок; чамас үрн эс һарв чигн, теңгрин өгсн көвү юңгад эс авнач? 44 если от тебя нет ребенка, почему бы не взять мальчугана, ниспосланного нам тенгрием? <i>вин., прит. личн. үрим</i>
үрү (3)	вниз; хойр көвүн үрү хэлэхэд, өөдэн хэлэхин заагт... 216 не успели оба парня посмотреть вниз, посмотреть и вверх [ни мяса, ни старухи не стало]
үрүдх (11)	идти, ехать вниз по течению; спускаться; Аршан гидг усиг көвэлн үрүдэд... 238 и берегом пошел, вниз по течению вод Аршан <i>деепр. разд. үрүдэд; с глаголом гих: үрүдс гих</i>
үсн I (9)	молоко; эмнг гүүдин үсн 134 молоко диких кобылиц
үсн II (5)	1) волосы; сол солван үсиг халхин герл дахулгсн 12 порознь заплетенные волосы (косы) опущены вниз, вдоль щек; 2) <i>перен.</i> ворс; өрүнэс үд күртл үстэ кевсэр... хучата бэев 147 с утра до полудня укрыт [конь] ворсистым ковром <i>вин. үсиг; совм. үстэ</i>
үүдн (104)	дверь; дөчн сай алвтинэн үүдн болһнднь 229 [журчат реки] у каждой двери [юрт] со-рока миллионов подданных <i>род. үүднэ, үүднь; вин. үүд, үүдиг; прит. личн. үүдинь; прит. возвр. үүдэн; дат.-мест. үүднд; прит. личн. үүднднь; совм. үүдтэ</i>

- үүдх (3)      происходить, возникать; родиться, за-  
рождаться; мергн Зандн Герлин хөрн хойр  
насанднь үүдн бүтж харгсн 258 [величают  
меня сыном] премудрой Зандан Герел, ро-  
дившей меня в двадцатидвухлетнем своем  
возрасте  
*прич. проиш. үүдгсн; деепр. слит. үүдн*
- үүл (21)      1) деяние, дело; эдү дүнгэ үүлд би түрүлж хар  
күрнэв! 70 в этом деле я первым коснусь  
врага рукой; 2) беда, несчастье; шарин зурхан  
миңн арвн хойр баатран үүл хальдаһад оркв  
гиж хээлт? 138 льете слезы от того, что ваши  
шесть тысяч и двенадцать богатырей навлек-  
ли на вас беду?; 3) шитье; гегэнднь үүл бэрм,  
герлднь аду манм 188 в свете ее красоты мож-  
но шить, в сиянии ее красоты можно табун  
охранять; ◇ үүл хэлдэх причинить зло, нане-  
сти вред кому-либо; шарин зурхан миңн арвн  
хойр баатран үүл хальдаһад оркв гиж хээлт?  
138 (перевод см.: 2) беда, несчастье)  
*род. үүлин; вин. үүл; прит. возвр. үүлэн;  
дат.-мест. үүлд*
- үүлн (7)      туча, облако; хурдн Көк Һалзн күлг хурин  
хар үүлнэс хол үлү харв 183 далеко вперед ум-  
чался от дождевой черной тучи сиво-лысый  
резвый конь  
*род. үүлнь; исх. үүлнэс*
- үүмлдх (10)   сжиматься в кулак (о пальцах); арвн цаһан  
хурһнь альхн талан үүмлэд 39 десять его бе-  
лых пальцев сжались в кулак  
*деепр. разд. үүмлэд*
- үүмх (2)      суетиться, толпиться; баатр Жаңһрин өргө  
тал бумин оln церг үүмэд оч 199 к Батур-  
Джангаровой ставке густыми толпами идет  
многотысячное войско  
*деепр. разд. үүмэд, үүмлэд*
- үүрлх (1)      дружить; Арг Улан Хоңһрла үүрлэд 19 под-  
ружился он с Арак Улан Хонгором  
*деепр. разд. үүрлэд*

- үүрх (7)      носить на спине; Буурлан үүрэд, уулын  
ора деер һарад 72 взвалив на спину своего  
Чалого, он поднялся на вершину горы  
*прич. проиш. үүрсн; деепр. разд. үүрэд*

## X

- ха I (9)      передние ноги; хурдн бийән ялмн сээхн ха та-  
лан хураһад 140 собрал он быстроту свою в пе-  
редних ногах, стройных как у тушканчика  
*в исх. п. откуда; – Ха бисэс иим эмтн ирэд,  
нанд килнцән хальдадгнь яяхв! 36 – Что де-  
лать? Невесть откуда приходят такие как  
этот и наталкивают меня на грех  
дорога, путь; зогсл уга өдрин тавн зун хаалһ  
болж зөөдг болна 286 непрерывно подвози-  
ли пития, образуя в день по пятьсот дорог  
вин. хаалһ; прит. личн. хаалһинь; дат.-мест.  
хаалһд; прит. личн. хаалһднь; оруд. хаалһар  
куда; хааһас хааран йовлач? Кел! – гив 257 от-  
куда и куда бредешь ты, говори!  
побуд. от хавлх  
прич. проиш. хавлулсн; деепр. слит. хавлулн  
ловить, хватать; күүни һарин дүнгэ көк болд  
цаһан уудынь һазрт уһал уга хавлад авб  
241 и поймал он, не обронив на землю, белые  
стальные удила, толщиной в запястье руки  
деепр. слит. хавлн; соед. хавлж; разд. хавлад  
весна; хаврин сар урһад ирв 178 весенний ме-  
сяц родился  
род. хаврин  
ребро; нээмәһэд-нээмәһэд арвн зурхан хавсим  
минь маляһар хамхлулсан меднч? 285 знаешь  
ли ты, что своей плетью заставил перебить  
мне шестнадцать ребер на боках, по восьми  
на каждом?  
им., прит. личн. хавснь; вин. хавсим, хав-  
синь; дат.-мест. хавснд; оруд. хавсарчн*
- ха II (2)
- хаалһ (15)
- хааран (9)
- хавлулх (2)
- хавлх (3)
- хавр (4)
- хавсн (10)

- хавтх (5) карман; – Миңъян мини, хавтхдан бээгсн шар-цоохр альчуриг нааран **harh!** 170 – Мингиян мой, вынь сюда желто-пестрый платок, что в твоём кармане  
*дат.-мест., прит. возвр. хавтхдан; исх., прит. личн. хавтхаснь; прит. возвр. хавтхасн*
- хавтха (1) плоский; хавтха хойр даларнь ивт тусж 275 прошел [дротик] насквозь через плоские лопатки
- хавтхлх (4) положить, сунуть в карман; дэн болад бээнэв гихлэ, хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад, нээмн түмн хар һалзн агтынъ нанд күргж ир гисн зэрлгтэ билэв 68 [Джангар повелел]: – Если скажет, что он пойдет войной, отбери его черно-пестрое знамя и, разорвав на куски, спрячь лоскутья в карман, а потом пригони мне восемьдесят тысяч его темно-гнедых рысаков  
*деепр. разд. хавтхлад*
- хавх (6) дверь; ворота; мөн шар хавхиннь үүднд сээхн Көк деерэн очн мет өсрэд Хондр тусв 254 у тех самых злато-желтых ворот вскочил Хонгор, словно искра, на своего прекрасного Сивко [и исчез]  
*род. хавхин; прит. личн. хавхиннь; вин., прит. возвр. хавхан*
- хавц, хавцс (3) ленчики седла; хавц ташад, ус уув 179 кони до самых ленчиков седла напивались водой  
*совм. хавцста*
- хавчг (1) теснина; уулын хавчгт дүрчкэд 72 спрятал [коня] в теснине горы  
*дат.-мест. хавчгт*
- хавчл (1) ущелье; хад чолунъ хавчлас һагцар урһгсн нэри улан бура минъ эс билү? 253 не лоза ли она моя стройная, одиноко выросшая в ущелье скалы?  
*исх. хавчлас*
- хавчулх (6) *побуд.* от хавчх затыкать (за пояс), засовывать; намчин нег өрк үнтэ намжл торһн

- альчуран хавчулад 193 заткнув за пояс платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценою в юрту (семью)  
*гл. прош. I хавчулв; деепр. соед. хавчулж; разд. хавчулад*
- хагсу (2) сухой, рассохшийся; хагсуһин шар гүлвр кевтэ жилвлзэд 208 промелькнул он, словно пустынная желтая ящерица  
*род. хагсуһин*
- хаһлх (3) 1) решать, разрешать; ямр ик берк зарһ ирв гиж түдл уга хаһлад 13 беспрепятственно разрешал он и большие и трудные дела; 2) разрезать, проткнуть; дөнн үкрин арсиг дөрв хаһлад гүрж 254 кожу четырехлетнего быка разрезали на четыре части и заплели  
*деепр. разд. хаһлад*
- хаһрх (1) лопнул; һуян ташад, һолһаһан хаһртл инэв 68 бил себя по ляжкам и смеялся до коллик  
*деепр. пред. хаһртл*
- хаһцулх (5) *побуд.* от хаһцх отлучить; бурхн-шажнасчн хаһцулнав 88 отлучу тебя от бога, от желтой веры  
*гл. наст., личн.-пред. хаһцулнав; прич. прош. хаһцулсн; деепр. слит. хаһцулн; разд. хаһцулад*
- хад (39) скала, гранит, утес; хадын дүнгэ Харта хан Кинэсиг хамднь хадад оркв 275 дротик пробил и Киняса и его Вороного коня величиною со скалу  
*род. хадын; вин. хад; дат.-мест. хадд*
- хадг (13) хадак, шелковое плато (полотнище); хах дүнгэ һазрт хадг шар алтн тагтыг хэлэхд сээхнэр тэвүлсн 230 – 231 на расстояние выстрела проложили приятный для глаза желто-золотой длинный мост, подобный плату-хадаку  
*оруд. хадгар*
- хадһлх (8) хранить, сохранять; беречь; Арг Улан Хондрин эмн дундан хадһлгсн елдңүдин

	<p>хурвн миңн баатрас хурвн зун баатр шалад мордв 179 выбирал он триста богатырей из тех трех тысяч богатырей, что всю жизнь служили охраной Арак Улан Хонгора  <i>прич. прош. хадһлгсн; деепр. разд. хадһлад</i>  распороть, рассечь; зун хэврһинь хадрад хаяд оркв 220 распорол его левый бок  <i>гл. прош. I хадрлдв; деепр. разд. хадрад</i>  подниматься, устремляться кверху; нэрхн улан тоосн онтрһуд хадад аашгсиг Санл нойн үзв 73 нойон Санал увидел, как приближался, клубясь до небес, тонкий столб красной пыли  <i>гл. прош. I хадв; деепр. разд. хадад</i>  1) прибывать, пригвозждать; киисэрнь дөрвьяжн хар болд һасар шувт шааһад һазрла хадв 284 в пуп вонзил четырехгранный черно-стальной клин и так к земле его пригвоздил; 2) прикрепить, пристегнуть; ээвлхэдэн хадгсн алтта мишлэн сун татлдад авб 260 тогда выхватили свои позлащенные сабли, пристегнутые у грудобрюшной преграды; 3) перен. приставать (о худой молве); хэр Дөрвн Өөрдт хадх му нерн болх 249 пристанет еще худая слава к чужедальним четырем племенам ойратов  <i>гл. прош. I хадв; прич. буд. хадх; прош. хадгсн; деепр. разд. хадад</i>  <i>побуд. от хадхх колоть, ужалить; харһнан үргс хадхулад одв 266 язвил о шипы караганы</i>  <i>деепр. разд. хадхулад</i>  водружать; шар алтн туган босхж сергэж хадхад 284 снова водрузил он свое золото-желтое знамя  <i>деепр. разд. хадхад</i>  острие, кончик; найн хажта зандн жидэр дегц күцж чичж 236 настигнув его, ударили одновременно [своими] сандаловыми пиками о восьмидесяти лезвиях  <i>вин. хаж; совм. хажта</i></p>
хадрх (3)	
хадх I (6)	
хадх II (9)	
хадхулх (1)	
хадхх (1)	
хаж (5)	

хажһр (1)	ошибочно; криво; харһһуднь ишкгснь хажһр уга 188 при ней и в потемках криво не скроишь
хажилһх (1)	<i>побуд. от хажих</i> поворачивать, переворачивать (на бок); харһа модни хурцарнь хажилһэд-хажилһэд чир! 285 волоките его по сосновым колючкам и шипам, переворачивая в разные стороны, делая зигзаги! <i>деепр. разд. хажилһэд</i>
хажих (1)	свернуть с пути; хажис гиж һарад 130 свернул он с пути
хажу (6)	бок; сторона; хажуһаснь хэлэхнь, делгргсн арвн тавни сар мет мелмлзж суудг гинэ 231 посмотришь на него сбоку, сидит, будто бы плывет полный месяц пятнадцатого числа; ◇ хажуһас хөөрмг хээш уга болх переставать выпрашивать на пропитание; приобрести хозяйственную независимость; аав ээж хойрнь альк нег дөрвн зүсн мал хулдж авад, хажуһас хөөрмг хээш уга болв 46 отец и мать его, приобрета скот четырех видов, перестали быть зависимыми <i>дат.-мест., прит. личн. хажуднь; прит. возвр. хажудан; исх. хажуһас; личн. хажуһаснь</i>
хазар (12)	уздечка; шивдл мөңгн хазарин хадг алтн уудыг хавлулгсн бөөдг 181 подбросил золотые удила серебряной уздечки, [чтобы схватил ртом] <i>род. хазарин; вин. хазар, хазариг; прит. личн. хазаринь; прит. возвр. хазаран</i>
хазх (4)	кусать, откусывать; – Бийән зовагсн элмрәс бас нег хазнав, – гийһэд ирэд идв 221 – Еще раз откушу от этого негодяя, измучившего меня, – сказала крыса и стала есть <i>гл. наст., личн.-пред. хазнав; прич. прош. хазгсн</i>
хайх (66)	1) бросать, кидать, швырять; Аля Моңхлаг өргэд, арслң сээхн күлгтәһинь авад, шарин

- зурхан миңн арвн хойр баатрмудтан хаяд өгв 82 поднял он [на дротике] Аля Монхла с его прекрасным конем и бросил своим шестидесяти тысячам и двенадцати богатырям; 2) покидать, оставлять, лишить; арвн нээмтэ энгрулан хатан һанц бийинь хаяд 14 покинул он семнадцатилетнюю свою красавицу супругу одну  
гл. 2 л., ед. хай, хайхнчн; 2 л., мн. хайтн; прош. I хайв; прич. многокр., прит. личн. хайдгчн; прош. хайсн; деепр. слит. хайн; соед. хайж; разд. хаяд; услов. хайхла; посл. хайхларн
- хала (3) здесь: название серебра; хала мөңгн хазаринь сүүвдэд 240 взяв под мышку его узду из серебра-хала
- халасн (1) здесь: перен. щит, прикрыtie; хэрин нег халасн болый 154 станем щитом [друг другу] в чуждедальной стороне
- халвн (3) женский головной убор; таңсг мөңгн халвнган эрднь сээхн толһадан тальвж өмсж гинэ 234 на свою прекрасную голову надела она свою желанную шапку-халванг, расшитую серебром  
вин. халвнгиг; прит. возвр. халвнган; дат.-мест. халвнд
- халг (2) межд. ай; халг! Хоңһр мөнб? – гиж дуудн йовна 280 ай-ай! Да это сам Хонгор! – бросился он к сыну
- халун (11) 1) жара, зной; үдэс үлү халун бөөдгв? Үксн хөөн жирһл бөөдгв 249 бывает ли зной жарче полуденного, а блаженство – после смерти?; 2) горячий, жаркий, знойный; халун хээсн хот өгдг эгч-дүүһин оңһа угалм 61 нет ведь у меня ни старших, ни младших сестер, которые накормили бы меня горячей пищей
- халурхх (1) чувствовать жару; һаң халунд халурхад 168 [понял он, что] млеет от пышущего зноя  
деепр. разд. халурхад

халх I (14)

щека; барун, зүн халхинь балвртлнь үмсэд 253 до беспамятства целует его то в правую, то в левую щеку

халх II (11)

род. халхин; вин., прит. личн. халхинь; дат.-мест. халхднь; оруд. халхарнь; совм. халхта

1) греться, нагреваться; даарх киитн угаһар, халх халун угаһар 10 [не знали в этой стране] ни лютых морозов, чтобы мерзнуть, ни зноя, чтобы изнывать; 2) перен. а) подвыпить, быть навеселе, слегка охмелеть; арз, хорзин сүүр болад, амнь халад ирсн цагт... 83 когда они на пиру слегка охмелели...; б) увлекаться, входить в азарт; халад хээкрсн дуунд шил һард бээшн дэевлв 50 когда он, разгорячившись, закричал, то заколебался прекрасный дворец из стекла

прич. буд. халх; прош. халсн; деепр. слит. халн; разд. халад

хальдах (2)

побуд. от хальдх надоедать, докучать; – Ха бисэс иим эмтн ирэд, нанд килнцэн хальдадгнь яахв! 36 – Что делать? Невесть откуда приходят такие, как он, и наталкивают меня на грех

хальдх, хэлдх (16)

прич. многокр., прит. личн. хальдадгнь

1) придираяться, приставать; посягать; – Нанла хальдгсн күн эн уулын белд яснь бөөдг, эн далан уснд цуснь бөөдг юмн 36 кто посягнет на меня, у того кости остаются у подножия этой горы, а кровь исчезает в водах этого океана-моря; 2) потягаться, встретиться; ...нанла хальдхнь яһна тер улс! 50 эх, мне бы встретились они!; 3) перен. подходить вплотную; үмкэднь хальдл уга ирүв 44 от смердящего зловония не смог подойти к ним [к жеребенку и мальчугану] и вернулся

прич. многокр. хальддг (хэлддг); буд. хальдх (хэлдх); прит. личн. хэлдхнь; прош. хэлдсн; деепр. соед. хэлдж; посл. хэлдхлэрн; с отриц. хальдл уга



хальц, хэлц	подвыпивший, хмельной; машин улан хальц <b>һарч ирэд мордв</b> 67 вышел он изрядно хмельной и отправился в путь <i>оруд. хальцгар</i>
хальх (1)	парить, летать; оln шовун <b>оһтрһуд хальн чишкж, өври дахж нисв</b> 262 множество птиц в небесах жалобно кричит и с удивлением за ними летит <i>деепр. слит. хальн</i>
хамаран (1)	куда; <b>хамаран, ямаран йовхан медр уга одхч!</b> 39 [она проклонила его]: – Не ведать бы тебе, как и куда держать путь!
хамг (8)	все, весь; <b>хурдн харан тохулад, хамг зерзевэн агсад</b> 19 заставил оседлать своего резвого гнедого, привесил все воинские доспехи <i>вин. хамгиг</i> <i>страд. от хамх</i> <i>деепр. соед. хамгдж</i>
хамгдх (1)	вместе; <b>аһр зандн армарн хадын дүнгө хартаһинь хамднь хадад өргэд авб</b> 282 поднял [Савар] на сандаловый дротик [Хара Киняса] вместе с его вороным конем величиною со скалу <i>прит. личн. хамднь</i>
хамр (12)	нос; <b>баһ ясинь хамрарн түргн һарһад бэргдв</b> 116 попался, когда он мелкие кости выбрасывал через ноздри <i>род. хамрин; вин. хамр, хамриг; прит. личн. хамринь; прит. возвр. хамран; оруд., прит. возвр. хамрарн</i>
хамт (2)	одновременно; мигом, тотчас; <b>эн дуунла цег хамт... нег агчмд цуглрв</b> 240 не успел он кликнуть, как мигом собрались [семь тысяч конюхов]
хамтхасн (12)	листочек, листья; <b>Жаһр нег хамтхас бэргядад бэев</b> 222 не может Джангар достать ни одного листочка [сандала] <i>им., прит. личн. хамтхаснь; вин. хамтхас</i>

хамх I (5)	подбирать, собирать; <b>Хар Кинэсин цергиг хамн көөж авч ирэд</b> 284 собрал в кучу и пригнал войско Хара Киняса <i>гл. прош. I хамв; деепр. слит. хамн; соед. хамж; разд. хамад</i>
хамх II (2)	<i>при глаголе цокх; үй ясинь хамх цокв</i> 51 раздробил ему косточки по суставам <i>побуд. от хамхлх</i> <i>прич. прош., прит. возвр. хамхлулсан</i>
хамхлулх (1)	1) разбить, раздробить; <b>күшлин барун ташаһинь дөкн хамхлад, өөрөн төвөд суув</b> 221 он опять переломил у крысы правый бок и, положив ее около себя, присел; 2) разрушать; <b>эн басинь хамхлж болш уга билтгэл</b> 148 вероятно, нет возможности разрушить этот загон [для коней] <i>прич. многокр. хамхлдж; деепр. соед. хамхлж; разд. хамхлад</i>
хамхлх (3)	разбивать, раздроблять; <b>хэр цаһан далан хамхчж</b> 13 раздробив свои белые лопатки <i>деепр. соед. хамхчж; разд. хамхчад</i>
хамхчх (2)	1) хан, государь; <b>эврэ бийм хан болад бэев чиг...</b> <b>арвн хойр бодцгасм суртн</b> 154 пусть я сам хан (владыка над всеми), но сперва попросите... моих двенадцати витязей; 2) ханский (хана); <b>төрин дөрвн хаани күүк һолж, Төвшүн Замб хаани күүк һолж</b> 234 не пришлось ему по нраву ни дочери четырех независимых ханов, ни дочь Төвшун Замб-хана <i>мн. хад, хаадуд; род., мн. хаадудын; род. хаана, хаань; вин. ха, хааг; прит. возвр. хааһан; вин., мн., прит. возвр. хаадан; дат.-мест., мн. хаадудт; прит. личн. хаадудтнь; соед. хаанла; род.-дат.-мест. хаанад</i>
хан (117)	кинжал; <b>хар болд ханжалан зүн бийдэн хавчулж йов</b> 63 [передал он] свой черный булатный кинжал: – Носи на левом боку <i>вин. ханжалыг; прит. возвр. ханжалан</i>
ханжал (4)	

хантра (8)	закидывание поводья за луку седла; <b>одн гихнь, арви долан күлг хантрата бээнэ</b> 204 поехал и вижу – стоят семнадцать боевых коней с закинутыми за луку седла поводьями <i>совм. хантрата</i>	<b>хар махн здесь:</b> тело, мякоть; <b>хар махнднь ээв балт шигдэд</b> 70 бердыш вонзился в его тело; 3) <i>перен.</i> злой, коварный; <b>намаг олн зовлң үзүлгсн хар саната хойр нөкд эн</b> 225 вот эти двое злокозненных друзей, которые заставили меня испытать все адские муки <i>вин., прит. возвр. харан; оруд. харар; совм. харта; прит. личн. хартаһинь</i>
хантрх (3)	закидывать поводья за луку седла, (чтобы лошадь стояла на месте и не могла уйти; ставить ее на отдых); <b>бул мөңгн жолаһинь хадг мөңгн бүүргднь эргүлж хантрв</b> 241 поводья из серебра-була завернул за седельную луку из серебра-хадак <i>гл. проиш. I хантрв</i>	харада (3) ласточка; <b>харадан живр сахлан илн</b> 12 приглаживал он свои усы, словно крылья ласточки <i>род. харадан; оруд. харадаһар</i>
ханх (12)	быть довольным, удовлетворенным; <b>эн көвүнэ эв-арһд ханад</b> 116 довольный ловкостью и умением мальчугана <i>деепр. разд. ханад; с отриц. ханш уга</i>	харал (1) проклятие; <b>эн харасн күүкнэ харалд күрэд үкв чигн</b> 40 пусть я умру от проклятий этой девушки <i>дат.-мест. харалд</i>
ханцн (8)	рукав; <b>хар торһн лавшган ханцн уга сул көдрэд</b> 12 накинул он на плечи черный шелковый халат <i>вин. ханциг; дат.-мест. ханцнд; исх. ханцнас; прит. личн. ханцнась; оруд. ханцар</i>	харан (6) поле зрения, видимое пространство; <b>хэвүр занди татуриг хавсни заагур хараһинь тасртл татв</b> 241 подпругу из сандала-хабюр затынул между его ребрами так, что он совсем не стал виден <i>род., прит. личн. харань; вин. хара; прит. личн. хараһинь; совм. харата</i>
хаңһа (4)	громадный, огромный; <b>хаңһа нээмн сееринь мөлт цокад</b> 70 выбил ему восемь громадных позвонков	харах (1) проклиная; <b>эн харасн күүкнэ харалд күрэд үкв чигн</b> 40 пусть я умру от проклятий этой девушки <i>прич. проиш. харасн</i>
хаңһах (1)	удовлетворить, исполнить желания; <b>күсл хаңһагч жиндмнь элсэр шаргад урсад бээдг</b> 177 шумно струится волшебными песками Чиндамани, исполняющий желания <i>прич., однокр. хаңһагч</i>	харачлх (1) ставить обручи для дымника юрты; <b>күж улан зандар харачлгсн</b> 173 обручи для дымника сделаны из благовоного красного сандала <i>прич. проиш. харачлгсн</i>
хаңһл (6)	громадный, огромный; <b>хаңһл йисн түмн көк һалзн тунжрмудыг хээкрэд хамв</b> 179 посвистом своим собирал он в кучу девяносто тысяч огромных сиво-лысых отборных коней	харвгдх (1) <i>страд.</i> от харвх <i>деепр. разд. харвгдэд</i>
хар (291)	1) черный; <b>дөрви хар турунь мөлт эс тухснь</b> 253 [я вернусь к тебе], если только не собьются четыре черных копыта [у моего коня]; 2) <i>в сложн.</i> темно-; <b>хар буурл</b> темно-чалый; <b>хадын дүңгэ хар буурлан унгсн</b> 274 мчит-ся он на темно-чалом, величиною со скалу;	харвлһн (1) стрельба из лука; <b>сум харвлһн болгснд Жаңһрин Мергн Эрк Хар гидг бодн...</b> ата-марһа авб 55 в состязаниях по стрельбе из лука победил один из витязей Джангара – витязь Мерген Эрке Хара

харвх (6) стрелять из лука, пускать стрелу; **ан, шову харвж йовн гихнь, күчтэ күлгин тоосн харгдв** 203 когда охотился на зверей и птиц, вдруг видит – поднимается пыль от сильных боевых коней  
*деепр. соед. харвж; разд. харвад*

харвч (1) стрелок из лука; **харвчарн харгсн** 187 всех превзошедший искусной стрельбой из лука  
*оруд., прит. возвр. харвчарн*

харгдх (7) *страд.* от **харх** быть видимым, показаться; **Замбл хаани хар күрл бээшн, асгсн заль мет харгдв** 33 показался темно-бронзовый дворец Замбал-хана, сверкающий словно языки пламени  
*гл. прош. I харгдв; прош. II харгдла; деепр. разд. харгдла*

харһа (2) ель, сосна; **өнчн харһан нээтг болгсн** 278 побег (росток) ты одинокой сосны!  
*род. харһан*

харһн (2) *бот.* карагана; **хад чолуни хатуһар харһнан үргс хатхулад одв** 266 жестоко бил его о твердые скалы, волочил по шипам караганы  
*род. харһнан*

харһулх (5) *побуд.* от **харһх**  
*прич. буд. харһулх; деепр. соед. харһулж; разд. харһулад; с отриц. харһулл уга*

харһх I (49) 1) встречаться; **Хадг нертэ һольын экнд харһлдж золһхар йовна** 252 он загадал встретиться у истоков реки, именуемой Хадак; 2) *перен.* задеть, коснуться; **һалвр зандн модни хойр хамтхаснь харһхларн, оһн хувргудын дун болад, өөдөн һарад одна** 222 когда заденешь два листочка священного сандалового дерева, тотчас раздается и восходит вверх пение сонма монахов; 3) *настичь; перен.* поразить; **чамаг Көк һалзһынһн дел деер авч эс һархнь, эн насндан эзн Жаһһрин цухлла харһж үксв!** 242 если я не возьму тебя на гриву своего Сивко, то на этом свете

пусть умру, достигнутый гневом государя Джангара!  
*гл. прош. I харһв; прич. буд. харһх; личн.-пред. харһхч; прош. харһсн; дат.-мест. харһснд; деепр. слит. харһн; соед. харһж; разд. харһад; услов. харһхла; посл. харһхларн*

харһх, харһцх II (3) упасть в обморок; **харһад одгсн көвүнд алтн хүвңгин усиг арв дэкж цутхв** 266 упавшего в обморок мальчика десять раз поливали водой из золотого кувшина  
*деепр. разд. харһад, харһцад*

харһцан (1) обморок; **хан Жаһһрин гегәһинь үзэд, харһцан харһад одв** 266 увидев его светлость – хана Джангара, он упал в обморок  
*побуд. от харһцнх*  
*деепр. соед. харһцнлулж*

харжннулх (1) стучать, трещать, звенеть громко; **хад чолу чавчгсн кевтэ харжңнад тошад бээв** 219 со звоном скользил меч, как будто рубили камень-скалу  
*деепр. разд. харжңнад*

харжннх (1) чернеть, темнеть; **деер тенгрин өңг харлад одв** 273 небо над ним почернело  
*деепр. разд. харлад*

харлх (1) жалеть, скупиться; **Алтн Шарһин сээр хармнжадмн болхла, алдр нойн Жаһһрин хашр мөңгн үүднд нанла харһхч!** 110 если ты сейчас жалеешь местечко на крестце своего Солового [и не посадишь меня на коня], то погоди же – встретимся мы у серебряных ворот дворца славного нойона Джангара

хармнх (1) 1) темнота; потемки; **харһһуднь ишкгснь хажһр уга** 188 при ней и в потемках криво не скроишь; 2) *с глаголом болх:* **харһһу болх** темнеть; **Бумбин цаһан цеежнь будц ик харһһу болв** 262 потемнела его Бумбайская белая душа  
*дат.-мест., прит. личн. харһһуднь*

харһһу (3)

- харсх (3) защищать, оборонять; – Эзн богд керг уга гиһэд оркгсн нутгиг харса бээж 198 – 199 – [Жертвуеть ты жизнью], обороняя [то самое] кочевье, которое бросил, посчитав ненужным, сам государь-богдо  
*прич. наст. харса; деепр. разд. харсад*
- харул (3) караул, дозор; зун жилин ша тооллдв, зурһан жилин харул тооллдв 246 перечисляют деяния [богатырей] за сто лет, перечисляют караулы за шесть лет  
*вин. харул*
- харулһш (1) охрана, защита; делкэн Эзн Цаһан Өвгн харулһшта бээдг хан болдг 164 это хан, который находится под защитой мудрого старца вселенной – Эдзен Цаган  
*совм. харулһшта*
- харута (1) недоверчивый; харута тоотынь мөргүлөд 284 самых недоверчивых [в войске противника] преклонили к стопам [хана Джангара]  
*совм. харута*
- харх (30) 1) видеть, смотреть, глядеть; – Эн уульгсн нүдн болад, эндүрж бээвзэв? – гиһэд дөкн хархла 52 он посмотрел еще раз, недоверая своим заплаканным глазам; 2) всматриваться, проникать взглядом; дөрвн талан киитн хар нүдэр харв 43 всматривался он пронзительным холодным взглядом во все четыре стороны  
*гл. прош. I харв; прич. прош. харсн; оруд. харсар; прич. возм. харм; деепр. слит. харн; соед. харж; разд. харад; услов. хархла*
- харцаһа (1) седилице, ягодица; хадг торһн терлгиг харцаһарн орагсн 187 платье-халат из шелка-хадак облегало вокруг ягодицы  
*оруд., прич. возвр. харцаһарн*
- харш (2) дворец; һалдн Шар ламин һашг алтн харш темцэд һарв 225 устремлялись они к золотому дворцу Галдан Шара-ламы, ко дворцу Гашик  
*вин. харш, харшиг*

- хасвч (3) створки дверей; мөңгн хасвчинь... татад орад 35 вошел он, открыв серебряные створки дверей  
*вин., прич. личн. хасвчинь; дат.-мест. хасвчд; совм. хасвчта*
- хасг тергн (5) двуколка; хасг төмр тергэн татад 188 запрягал железную двуколку
- хатах (4) побуд. от хатх; 1) сушить, высушивать; найн сарднь хатагсн 193 [рукоятка из дерева], которое просушивали восемьдесят месяцев; 2) закаливать; хатасн хар болд шивэн үүд хамхлдг арһнь ядв 209 не смог разбить ворота крепости из закаленной черной стали  
*прич. прош. хатасн, хатагсн*
- хатн (22) ханша, государыня; княгиня; эзн богдын хатн ахта далн хойр хаани хатдыг нег шинжүрэр холвад туув 201 на одну цепь заковали ханшу славного богдо с ханшами семидесяти двух других ханов и угнали всех  
*им., мн. хатд; вин., мн. хатдыг; прич. личн. хатынь; прич. возвр. хатан; дат.-мест. хатнд; оруд. хатар; совм., прич. возвр. хаттаһан*
- хатрх (3) бежать, ехать рысью; хэр һазрт хатрад йовхла, ардм келдг ах-дүүһин онһа угалм 158 когда я скитаюсь по чужим краям, нет у меня дома ни братьев, ни сестер, которые вспоминали бы меня  
*деепр. разд. хатрад*
- хату (15) 1) твердый, крепкий; хату модни үргсэр чирэд одвл 265 волочит он его по колючим кустарникам; 2) перен. жестокий, строгий; хэр һазрин хату ик элч 77 [прибыл] строгий посланец чужой страны; 3) трудно, тяжело; күләхнь бас хату болад, элвг һурвн долан хонгт деернь уульв 115 оставаться и ждать [трем мальчуганам] было трудно, и они проплакали над ним [конем] три недели; 4) твер-

- дось, крепость; хад **чолуни хатуһарнь чирэд одв 265** волочит он его по тверди скалы  
*род. хатун; оруд. хатуһар; прит. личн. хатуһарнь*
- хатх (2) сохнуть, засыхать, высыхать; **найн сарднь хатгсн зандар ишллэ 183** рукоять они сделали из сандалового дерева, сушившегося во семьдесят месяцев  
*прич. прош. хатгсн; деепр. разд. хатад*
- хатха (2) *перен.* водружение; **күрл хар бээшгин өмн хатхата хар-цоохр тугин йозурт Буурлыг сөөһэд буув 67** туго натянув поводья и закрепив за луку седла, спешился у древка черного пестрого знамени, водруженного перед бронзово-темным дворцом  
*совм. хатхата*  
*страд. от хатхх*  
*деепр. разд. хатхгдад*
- хатхгдх (1)
- хатхх (11) 1) вонзать; втыкать; водружать; **көк зандин арман хатхж оркад 279** воткнул он свой сине-сандаловый дротик: **алтн бээрин шар-цоохр тугиг өмн бийднь хатхгсн бээдг 12** золотое желто-пестрое знамя дворца водружено перед дворцом; 2) вышивать; **дег мөңгэр хатхгсн делтриг гэвэд 140** положили они потник, вышитый серебром; 3) колоть, проколоть; **һурвн жилд хамринь хатхад уга һунн шар тормиг... 29** трехгодовалый верблюд, которому три года подряд не прокалывали ноздри...; 4) *перен.* устремить, направить, наострить; **хур хойр чикэрин Хурмст теңгрин ор хатхв 250** наострил свои уши-лютни в страну Хормусты-тенгрия  
*гл. прош. I хатхв; прич. прош. хатхгсн; вин., прит. личн. хатхсинь; деепр. соед. хатхж; разд. хатхад*
- хах (24) 1) стрелять; пускать стрелу; **үүдн энтэ көк-цоохр саадгар хав 151** стрелял он из сине-пестрого лука шириною в дверь; 2) метнуть

- альчик; **түрүңк түшмлин көвүн хаһад һарв 46** сын сановника первым метнул альчик и промахнулся  
*гл. I л. хасв; 2 л., мн. хатн; гл. наст. халцна; прош. I хав; халдв, халцв; прич. буд. хах; прош. хасн; деепр. слит. хан; разд. хаһад, халдад*
- хачр (5) щека; **маш улан хачр гүвдэд мелмлзгсн йовдг 184** плавно покачиваются [серьги из жемчужов] и быются о ярко-румяные щеки  
*им., прит. личн. хачрнь; дат.-мест. хачртнь; исх. хачрас*
- хашл (3) *в сочет.* **хашл Тэрн** наименование плети; **хашл Тэрн гигч маляг 254** [жмет свою плеть], именуемую хашил Тарни
- хашң (5) ленивый; медлительный; **хэр дөрвн түвд хашң нертэ болв чигн 250** хотя и слывет он самым первым лентяем в четырех странах света
- хашр (42) сплошной, цельный; **Бумб далан көвэд бээгсн бурхн болгсн Жаңһриннь хашр мөңгн үүднд ирж буув 131** спешился у нефритовых дверей божественного Джангара, [дворец] которого на берегу океана-моря Бумбы
- хээкрх (29) кричать; взывать; **...эвтэ Буурл һалзн мөрим тохж өгтн! – гиж хээкрв 62** закричал он: – ... оседлайте моего проворного Чалого коня!  
*гл. прош. I хээкрв; прич. прош. хээкрсн; деепр. слит. хээкрн; соед. хээкрж; разд. хээкрэд; услов. хээкрхлэ*
- хээлһх (1) *побуд. от хээх*  
*прич. прош. хээлһсн*
- хээлх (23) *уст. почтит.* плакать; **алтн бээрин шар-цоохр арман хурц биш гиж хээлвт? 137** не оттого ли заплакали, что ваш желто-пестрый дротик сделался недостаточно острым?  
*гл. прош. I хээлв; прош. I., личн.-пред. хээлвв; хээлвт; прич. прош. хээлсн; деепр. слит. хээлн; соед. хээлж; разд. хээлэд*

- хээмнь (8) бедный, милый; бедняжка; хээмнь, чамаһим күцм хойр сэн хурдн күлг бээнэл 148 бедняка мой, ведь у них есть два резвых скакуна, способные догнать тебя  
*мн. хээмнр*
- хээрлх (17) жаловать, даровать; соизволить; күнк цаһан ухандкан күүнэд хээрлтн 191 соизвольте поведать нам о светлых мудрых думах своих  
*гл. 2 л., ед. хээрлич; 2 л., мн. хээрлтн; гл. прош. I хээрлв; прич. многокр. хээрлдг; прит. личн. хээрлдгнь; прош. хээрлсн; деепр. соед. хээрлж*
- хээрн (15) милость; воля; тана хээрн бээхнь, наадх чигн билэв 45 если бы ваша воля, я бы поиграл  
*дат.-мест. хээрнд; исх., прит. личн. хээрнэсм*
- хээртэ (3) дорогой, любимый; хээртэ Бумбин орна мөрт орнав 207 двинусь по следу, ведущему в дорожное мне Бумбайское царство
- хээсн (5) котел; орад ирдг болхнь, харм ик хээсн нерэтэ бээнэ 216 входят, а там стоит наготове огромный котел
- хээх (11) искать, разыскивать; выслеживать; Эср Улан Хондриннь альд үкгсн ясинь хээхэд ирсв 279 пойду-ка я искать останки Асар Улан Хонгора и вернусь  
*прич. буд., прит. личн. хээхнь; прош. хээсн; деепр. соед. хээж; разд. хээхэд; с отриц. хээш уга*
- хээч (2) ножницы; хэрү жилднь хээчин ир күрггсн 184 на следующем году лезвия ножниц [к волосам] прикоснулись  
*род. хээчин; оруд. хээчэр*
- хээчлх (16) 1) обрезать, резать ножницами; стричь; өмн жилднь тэвүлгсн, иргсн жилднь хээчлүлгсн 231 [волосы], отпущенные в предыдущем году, обрезали на следующем году; 2) стричь, прясть ушами; зурһан тө чикән хээчлэд 26 прыдет он своими ушами в шесть пядей

- хэврһ (14) прич. прош. хээчлсн; деепр. соед. хээчлж; разд. хээчлэд  
1) бок, боковая часть; барун хэврһинь хадрад хаяд оркв 220 распорол его правый бок; 2) в оруд. п. стороною, мимо; керг бэрл уга хэврһэрнь өнгрэд һарв 207 стороною мчится мальчуган, не обращая на него внимания  
*вин., прит. личн. хэврһинь; дат.-мест. хэврһднь; прит. возвр. хэврһдән; исх., прит. личн. хэврһэснь; прит. возвр. хэврһэсн; оруд., прит. личн. хэврһэрнь*
- хэврһлһн (2) скрежет зубами; һал үдин анхунд теңгрин Хавсл Цаһан Буурин хэврһлһнд арвн хойр эктэ түүмр асж аашна 162 в полдень он видит: мчится к нему небесный белый верблюд Хавсал, от скрежета зубов которого полыхает двенадцать языков пламени  
*дат.-мест. хэврһлһнд; прит. личн. хэврһлһнднь*
- хэврх (1) скрежетать, скрипеть зубами; хэвргсн хэврһлһнднь 161 от скрежета зубов [верблюда]  
*прич. прош. хэвргсн*
- хэлэлһх (2) побуд. от хэлэх  
*деепр. соед. хэлэлһж; разд. хэлэлһэд*
- хэлэх (104) смотреть, видеть; өрүн нарн һархла, өргэд хэлэв 219 – 220 утром, на восходе солнца, поднял он [мальчика] и смотрит  
*гл. 2 л., ед. хэлэ; 2 л., мн. хэлэтн; гл. прош. I хэлэв; прич. многокр. хэлэдг; буд., род. хэлэхнь; дат.-мест. хэлэхд; прит. личн. хэлэхнь; прош. хэлэсн; деепр. слит. хэлән; соед. хэлэж; разд. хэлэлһэд, хэлэлдэд; услов. хэлэхлэ; пред. хэлэтл*
- хэлдэх (1) побуд. от хальдх причинить неприятность; провиниться; шарин зурһан минһн арвн хойр баатран үүл хальдаһад оркв гиж хээлтв? 138 не потому ли растаяли вы, что перед вами провинились шесть тысяч и двенадцать ваших богатырей?  
*деепр. разд. хэлдәһэд*

хэнцх, ханьцх (1) встретиться, пристать; **хату бирми ханьцсиг келв** 217 рассказывал, как пристала к ним отвратительная чертовка  
*прич. прош., вин. хэнцсиг*

хэнкнүлх (6) *побуд. от хэнкнх*  
*деепр. соед. хэнкнүлж; с отриц. хэнкнүлл уга*

хэнкнх (1) звенеть, брякать; **хэнкитлнь сун татлдад авб** 260 тут выхватывали они со звоном [свои сабли]  
*деепр. пред., прит. личн. хэнкитлнь*

хэнкр (1) звенящий, звучащий; **миимин улан носиг хэнкр мөнгн дөрөд күргн** 161 дотянулся красными сапожками до звенящего серебряного стремени

хэр (40) чужой, чуждый; чужестранный; окрестный; – **Хальц Улан Хондр хэр маңсин элчэс өһөд** 249 [ведь скажут еще, что] Хмельной Улан Хонгор струсил перед чужестранным мангасским посланцем  
*род. хэрин; дат.-мест., прит. возвр. хэрдэн; исх. хэрэс*

хэрглдх (2) греметь, шуметь; **шарин зурхан миңн арви хойр баатрнь хэрглдж һарад, күлгүдэн тохлдв** 73 шумно вышли шесть тысяч и двенадцать богатырей и стали седлать своих коней  
*деепр. соед. хэрглдж*

хэркран (1) скрип; **кермин нээмн миңн хэркрэтэ эгр занди жид** 194 [вынул] сандаловое копье, при каждом движении производящее восемь тысяч скрипений  
*совм. хэркрэтэ*

хэрнь (5) однако, напротив, но; – **Эн хойр көвүн хэрнь ачта көвүд** 225 – Напротив, оба эти молодца – наши благодетели

хэрү (53) 1) обратно, назад; снова, вновь; **сээрэр шувтрад унхлачн – эзн билэ гиж, хэрү хэрж авхшив!** 35 если не усидишь и перелетишь через мой крестец, то не посмотри, что ты мой

хозяин – не вернись назад за тобой; 2) ответ; **хэрү зэрг эс өгөд бэев** 191 ответа не последовало  
*совм. хэрүтэ*

хэрүд (2) 1) обратный путь, возвращение; – **Күүкн, бачм кергтэ йовнав, хэрүдтэн ирэд эдлсүв** 65 – Девушка, я еду по срочному делу. Отведаю вашего кушанья на обратном пути; 2) *перен.* отступающий; **хэрүд цергин ард, йовуд цергин өмн йовдг** 68 всегда [Хонгор] позади отступающей рати, всегда он впереди наступающей рати  
*побуд. от хэрх* возвращать, отправлять; вернуть; ... **жил болһн алван авч ирж йов, – гиһэд хэрүлв** 83 отправил его [домой], повелев ему ежегодно доставлять подати  
*гл. 2 л. хэрүлтн; прош. I хэрүлв; деепр. соед. хэрүлж; разд. хэрүлэд*

хэрүлх I (4) пасти, присматривать за скотом; **хэрүлгсн күнь – нээмн наста Нарн Улан көвүн** 264 тот, который пас овец – восьмилетний мальчик Наран Улан  
*прич. прош. хэрүлгсн; деепр. разд. хэрүлэд*

хэрүлх II (2) 1) возвращаться, вернуться; **суминь авад, көвүн хэрэд ирв** 203 взял [у них] стрелу, мальчик возвращается домой; 2) утолить жажду; **ундасгсн ундн хэрв, өлсгсн гесн цадв** 266 утолил он жажду, насытил он голод  
*гл. наст. хэрнэ; личн.-пред. хэрнэв; прош. I хэрв; прич. буд. хэрх; деепр. соед. хэрж; разд. хэрэд; услов. хэрхлэ; посл. хэрхлэрн; с отриц. хэрл уга*

хэрх (50) предрассветные сумерки; **хо бүрүлин чигт күрэд ирв** 164 приехал он в предрасветные сумерки  
*род. хо бүрүлин*

хо бүрүл (1) жадничать, быть алчным; **алдр Жаңһринь авад хэрхлэ, ховдгль гих** 131 если унесу с собой их славного Джангара, скажут, что к этому жадность склонила  
*гл. прош. I ховдгль*

хожр (4) плешивый; долан **хожр** көвүндэн эмгн келж бээнэ 218 и говорит старуха семерым своим плешивым сынкам

хойр (386) 1) два; **хойр** үгинги заагт орад бээдг **Хондр** гидг юн күн билэ? 205 что за человек [этот] Хонгор, имя которого у вас поминается через каждые два слова?; 2) в значении союза и, да; эн бид **хойр** ода харх цаг болв билтэл 79 видно, настало время встретиться ему и мне  
*им., прит. личн. хойрнь; род. хойрин; прит. личн. хойриннь; вин. хойриг; прит. возвр. хойран, хойриһэн; дат.-мест. хойрт; личн.-прит. хойртнь; исх. хойрас; оруд. хойрар; прит. возвр. хойрарн*

хойра (3) надвое, пополам; **оһтрһуд** күргж хаяд, орчлдн күргл уга **хойра** кеһэд оркв 224 бросил его вверх [до неба] и до падения его на землю разрубил пополам

хойрдгч (4) второй; **күүкн хойрдгч** нарни герл **һарч** сууж 48 сидела [там] девушка, красотой своей сияя как второе солнце

хойрдх (2) с глаголом **гих** означает: во-вторых; **хойрдв** гихнь, **бийлэ** минь эдл **Хондрт** бийим өгдгтн юмб? 194 во-вторых, почему меня, равного с ним [Хонгором], вы передаете ему

хоюрн, хойрулн (15) вдвоем, оба; **хоюрн бас** чигн юмн болл уга **бээһэд бээв** 36 ничего не получается: одолеть друг друга не могут

хол I (12) 1) далеко, далекий; **ямр хол һазрт** гилт 61 как далеко отстоит эта местность?; 2) в сочет.: **хол** **зандн** разновидность сандала; **хол** **зандн цууриһэн** миңмг улан урл **деерән** **авад** 244 подносит к своим дивным алым губам свирель из сандала-холо  
*дат.-мест. холд*

хол II (3) горло, гортань; **хооларнь тас харвад**, **толһаһинь өсргэд** **оркв** 168 – 169 выстрелил в горло и сорвал ему голову  
*род. хоолын; оруд., прит. личн. хооларнь*

холван (3) удвоение; крат; – **Арслггин Базг Улан Хондрин күчи баатр Хар Жилһн хаани күчнэс** долан холван үлү болв чигн, кишгнь долан холван тату 133 хотя сила у Арслангийн Базак Улан Хонгора в семь раз больше силы Хара Джилгана, но счастье Хонгора в семь раз меньше счастья Хара Джилгана

холвх (3) соединять, связывать, спаривать; **арнзл Зеердиг** алдл уга дах, **мөңгн цаһан** ууд холвад **йов** 271 смотри, неусыпно следуй за аранзалом, иди удила в удила, голова к голове  
*деепр. разд. холвад*

холмһа (1) ненасытный, обжора; хот эмтэ **холмһа хойр көвүн** гиж... **ухан дундан санх биший** 217 про себя наверняка подумает: ну и ненасытные же оказались эти два молодца

холтхсн (1) *здесь:* древесная пробка, поплавок; **холтхсн** **кевтэ көвэд һарна** 272 всплывает, словно поплавок

хольв (3) *при глаголах* **цокх, татх; таг һәрэдэд, цаһргаснь** **авад хольв** **татв** 210 подпрыгнул он, ухватился за крестовину дымника [юрты] и повалил

хольвлх (3) разнести, разрушить; **арта Зандн** **хольг** **үрүдэд** **Алтн Цеежиниг** **хольвлв** 197 пошли вниз по течению реки Арта Зандан, разгромили владения Алтан Цеджия  
*гл. прош. I хольвлв; прич. прош. хольвлсн*

хольврх (1) разбить, разрушить; **Хондрин бамбр** **зандн өргэ хольвргсн бээнэ** 198 разнесена бамбар-сандаловая ставка Хонгора  
*прич. прош. хольвргсн*

хольвкх (1) *перен.* вонзить; **далн хойр холькад** **авб** 117 вонзив [меч], повернул его семьдесят два раза [в разные стороны]  
*деепр. разд. холькад*

хомнх (3) собирать вместе; действовать совместно; **хойр үзүринь** **хомнн чавчад** 209 рубили они воинов с обеих сторон  
*деепр. слит. хомнн*



- хонг (117) сутки; **хурвн долан хонг чавчлдв** 209 бились, рублились три недели  
*род. хонга, хонгин; дат.-мест. хонгт; прит. возвр. хонгтан*
- хондла (1) круп лошади; **хондладнь шигткж худрлв** 250 пропустил он подхвостник, вдавив в его круп  
*дат.-мест., прит. личн. хондладнь*
- хонулх (1) побуд. от **хонх**  
*гл. 2 л., ед. хонул*
- хонх (29) нечевать, проводить ночь; **хурв хонад, нег хамтхас авад ирв** 221 через три дня принес листочек [сандала]  
*гл. прош. I хонвч; прич. прош. хонсн; род. хонсна; деепр. разд. хонад; с отриц. хонл уга*
- хоңһр (5) 1) рыжеволосый; **хоңһр үстә шар-улан көвүн** 110 рыжеволосый красивый мальчик; 2) буланый (о масти); **элвг сээхн хоңһр мөрнәннь дел теврүләд оркв** 70 [ударом] заставил его приникнуть к гриве своего прекрасного буланого  
*род., прит. личн. хоңһриннь; оруд., прит. возвр. хоңһрарн*
- хоңх (27) звонок, колокол; **тавн миңһн хоңх жиңнэд** 27 зазвенели пять тысяч колоколов  
*вин. хоңх, хоңхиг; прит. личн. хоңхинь*
- хоңшар (4) 1) морда, рыло; **зес хоңшарта... нег эмгн орад ирв** 216 входит меднорылая... старуха; 2) клюв; **болд хар хоңшаринь тас тээрэд цокн унһав** 66 свалил он, отрубив черно-булатный ее клюв  
*им., прит. личн. хоңшарнь; вин., прит. личн. хоңшаринь; совм. хоңшарта*
- хоома (1) *здесь:* слегка; **хоома шархтгсн күмн** 237 человек слегка пораненный [этим штыком]
- хооран (4) назад; **алтн дуулхан хооран кеһэд зогсж өгв** 92 встал он, сдвинув назад свой золотой шлем

- хоорнд (20) в промежутке; между; *здесь:* возле, у чего-нибудь; **шар-цоохр бээшнгин үүдн хоорнднь бэргсн тэвгсн хойраһан балвлдг барс өтг хойраг...** 246 барса и медведя, раздирающих у ворот желто-пестрого дворца любого, кто им попадется...  
*дат.-мест., прит. личн. хоорнднь; прит. возвр. хоорндан; оруд. хоорндаһур*
- хоосрулх (2) побуд. от **хоосрх** опустошить; **шарин дөрвн киидичн хоосрулс гиж йовлав би** 259 иду я опустошить четыре твоих желтых скита  
*деепр. соед. хоосрулж*
- хор (1) карман; **шар торһн улвиннь хорас авч** 278 вынул [целебное зелье] из кармана желтой шелковой куртки  
*исх. хорас*
- хорах (5) уничтожить, сократить; **эс хэрхлэ, эн хан хорах** 128 если останусь, этот хан меня уничтожит  
*гл. прош. I хорав; прич. буд. хорах; деепр. соед. хораж; разд. хораһад*
- хорһсн (1) помет (верблюжий); **торм темәни хорһсн чигә толь мөңгн сиикнь** 12 сверкающие серебряные серьги, величиною с помета годовалого верблюжонка
- хорз (1) молочная водка тройной перегонки; **арз-хорзин сүүрд** 152 за [питейным] столом, где [вдосталь] молочная водка  
*род. хорзин*
- хорлх (2) причинить зло; **зун орни шулм хорлад орксн болвза?** 239 не причинил бы [нойону] зла демон ста стран – шулму  
*деепр. слит. хорлн; разд. хорлад*
- хорма (10) подол; **ард хормаһаснь арвн цаһан хурһнь атхад** 153 сзади схватил он его за подол десятию белыми пальцами; **◇ хормад багтх** воспитываться в обществе, в коллективе; **алдр Жаңһрин хормад багтад, амр сээхн жирһэд**

- суув 83 и зажил в счастье и благополучии в обществе славного Джангара  
*дат.-мест. хормад; исх. хормаһас; прит. личн. хормаһаснь; совм. хормата*
- хорн (27) 1) яд, отрава; күчтә һучн тавн боднгнь ар-  
 зин хорнд согтад унтгсн бөөдг 128 храбрые  
 тридцать пять его витязей погрузились в  
 сон, опьяненные ядом арзы; 2) ядовитый;  
 хорта моһа болж хүврэд, һазак түмн нөөмн  
 миһһн кааһинь һатлад 117 обернувшись в  
 ядовитую змею, переполз он между внеш-  
 ними восемнадцатью тысячами стража-  
 ми; 3) вред, зло; барс өтг хойраг бахмжта  
 баатрмудт хор кенә гһһэд... көдлгл уга  
 толһаһинь шинжүрлэд оркдг болна 246 у  
 барса и медведя опутывают головы крепко-  
 накрепко, чтобы они как-нибудь не причи-  
 нили вреда гордым богатырям; 4) вредный,  
 злой; – Хәрэд оддм болхла, мана сөөдүдин  
 хорн келиг яахв? 40 – Если вернуться до-  
 мой, как убережешься от злых языков наших  
 сайдов-сановников?  
*им., прит. личн. хорнь; вин. хор; дат.-мест.  
 хорнд; совм. хорта*
- хорт (3) ядовитый; – Жандһра нутгиг Хорт дала  
 Шүүт дала хойрин хоорнд... нутглултн!  
 201 – Джангаров нутук поселите... между  
 двух океанов-морей: Ядовитыми и Люто-  
 губительным
- хортн (6) враг; злодей; хойр хортниг дорнь чавчад хайн  
 түүмрдв 163 тут же разрубил он двух злодеев  
 [ос] и сжег  
*вин. хортыг, хортниг; исх. хортнас*
- хорх (1) убоиться, утрашиться; эн Алтн Цеежин үүдн  
 эңтә көк кивр саадгтнь харһж хорх гиж санад  
 17 он подумал: может, он убоится, встретив-  
 шись с громадным, шириною в дверь, луком  
 со стрелой самого Алтан Цеджия  
*прич. буд. хорх*

- хорха (4) 1) жук; хөрн жил болгсн хорхан мөрт орнав  
 206 пойду по следу жука двадцатилетней  
 давности; 2) *парн. хорха-меклә* насекомое;  
 хөрн жилд гүүгсн хорха-меклән мөр мөрдн  
 гүүһэд 113 побежал он по следу насекомых,  
 проложенному ими двадцать лет назад  
*род. хорхан*
- хот (4) пища, еда; хәр һазрт хатрад йовхла, халун  
 хөөсн хот өгдг эгч-дүүһин онһа угал 139 когда  
 я скитаюсь по чужим краям, нет у меня ни  
 старшей сестры, ни младшей, которые на-  
 кормили бы горячей пищей  
*вин. хот*
- хотһр (4) седлистый; хотһр хар дааһнасн унж одв  
 266 свалился [мальчуган] со своего седлисто-  
 го вороного жеребенка
- хотн (2) хотон, группа кибиток; хөөндөн ирэд, хотн  
 өөдөн көөв 264 воротясь к своим овцам, по-  
 спешил погнать их к хотону  
*дат.-мест., прит. возвр. хотндан*
- хоцрх (3) отставать, оставаться позади; опоздать;  
 арнзлын ар бийднь тоосинь алдад, арвн тавн  
 хонгт хоцрв 270 следуя сзади аранзала, он  
 потерял из виду его пыль и отстал на пят-  
 надцать суток  
*гл. прош. I хоцрв; прич. многокр. хоцрдг;  
 прош. хоцрсн*
- хош (2) дорожная палатка, шатер; юрта; хош өргэд,  
 хәрин баатр – Күнд һарта Савр – нөөрсв 103 в  
 походной юрте заснул Тяжелорукий Савар –  
 чужестранный богатырь
- хошад (1) *разд. числит. от хойр* два, по два, попар-  
 но; хошад түмэдәр сели манад бөөдг болна  
 246 [когда спит он], караул несут, сменяясь,  
 по двадцать тысяч
- хошадлх (1) выбивать попарно, парами; хойрдгч сахнь  
 хошадлад тусв 46 второй из игральных бит-  
 ков выбил две бабки  
*деепр. разд. хошадлад*

- хошун (1) светло-желтый; желтоватый; **хошун улан зооһин хоорнд** 184 между желто-красных позвонков
- хөмөстэ (1) двухлетний (ребенок); **эркн хөмөстэдэн, догшн маңһст нутган дээлүлж, өнчн бийэр үлдгсн** 9 едва достиг двухлетнего возраста, грозный мангас напал на его страну, и остался он сиротой  
*дат-мест., прит. возвр. хөмөстэдэн*
- хөн (17) овца; **миңһн улан хөн харһлдн дэврэд ирв** 264 попалось им навстречу тысячное стадо красных овец  
*род. хөөнэ, хөөнь; вин. хө; прит. возвр. хөөһэн; дат-мест. хөөнд; прит. возвр. хөөндэн; исх., прит. личн. хөөнэсчн; совм. хөөтэ*
- хөөһх (1) *здесь:* расставаться; **найн негн алд хээв балтнь ээмэснь хөөһдг уга** 13 никогда не сходил с его плеч бердыш в восемьдесят и одну сажень  
*прич. многокр. с отриц. хөөһдг уга*
- хөөн (26) 1) после, потом; спустя, через; **дэкн дола хонсн хөөн...** Санл күцэд ирв 79 еще через неделю догнал его Санал; 2) позади, сзади; **хорт хуйгиннь хормаһас авад, хөөнэн хөр гүвдэд, өмнэн арв гүвдэд оркв** 203 ухватив его за подол панциря, поддал ему двадцать сзади да десять спереди  
*род., прит. возвр. хөөнэн; исх., прит. личн. хөөнэнснь*
- хөөрмг (2) *здесь:* перен. подачи, милости; – **Эн хаани ээдмг, хөөрмг хурахар иргсн биш** 148 [конь сказал]: – Не приехали же мы собирать подачки [со стола] этого хана, [мы приехали угнать табун]  
*вин. хөөрмг*
- хөөт (15) 1) задний; **хөөт хойр көлэн хонга һазрт тэвэд** 33 задние ноги отбрасывал он на расстояние суток езды; 2) следующий; будущий; **хөөт**

- насандан Эрлг номин хаани засгла харһсув!** 130 [если всадника я не сразу], пусть в будущей жизни буду наказан Эрлик-номин-ханом  
*род. хөөтин*
- хөөтк (3) то, что совершится в дальнейшем; **түүни хөөткинь медхшив** 273 что дальше было, того я не ведаю  
*вин., прит. личн. хөөткинь; исх., прит. возвр. хөөткэсн*
- хөөч (3) пастух овец; **баатр Хар Жилһн хаани хөөч болж һарв** 127 оказался он пастухом овец хана Джилгана
- хөрн (25) двадцать; **алдр Жаңһрин бийнь хөрн наста сәнж** 234 [самому] славному Джангару было двадцать лет  
*совм.-дат.-мест., прит. возвр. хөртэдэн*
- хөрх (1) останавливать, запрещать, отказывать; **залу күмн нээрт нааднав гихлэ, хөрдг йосн уга** 45 если мужчина изъявил желание участвовать в состязании, нет права в этом отказывать  
*прич. многокр. хөрдг*
- хувах (2) делить, распределять; **аавиннь лүвцэс хуваж лүвцлэд** 281 надевал он часть отцовских доспехов  
*деепр. соед. хуваж; разд. хуваһад*
- хуврг (2) *рел.* хуварак; монах; **олн хувргудын дун болад, өөдөн һарад одна** 222 [когда соприкасаются два листочка сандала], тотчас разделяется и восходит вверх, словно пение сонма монахов  
*им., прит. личн. хувргнь; род., мн. хувргудын*
- хувцлх (5) одевать, надевать одежду; **Бумбин Улан Хоңһр хувцлхин селгән болв** 182 пришло время одеваться Бамбайскому Улан Хонгору  
*гл. I л. хувцлһый; гл. прош. I хувцлв; прич. буд. хувцлх; род. хувцлхин*

хувцн (4)	одежда, одеяние; <b>дээни олин хувцинь өмскэд</b> 112 облачили в боевые одеяния <i>вин., прит. личн хувцитн; хувцинь; прит. возвр. хувцан</i>
хуһ (9)	<i>при глаголах татх, тусх; ут зандн арм минь хуһ эс тусдг болхнь</i> 276 [я никого не пропусти], если только не изломается мой длинный сандаловый дротик
хуһлх (11)	ломать, переломать; <b>Мала Цаһаниг һаркөлинь хуһлад, шаржңнулад хаяд оркв</b> 56 переломил он руки и ноги Мала Цагану и выбросил с хрустом <i>прич. прош. хуһлсн; деепр. соед. хуһлж; разд. хуһлад</i>
хуһрх (4)	сломаться, ломаться, переламываться; <b>ут зандн армнь хуһрад уга болхнь, угтнь манас өшөһөн авх</b> 272 если не сломался длинный сандаловый дротик [Джангара], то он нам отомстит <i>прич. прош., прит. личн. хуһрсинь; деепр. разд. хуһрад</i>
хуһчх (2)	изломать, переломать; <b>нээмн миңһн баһр хуһчад һарад одв</b> 200 [Сивко] помчался, изломав на своем пути восемь тысяч багров <i>деепр. разд. хуһчад</i>
худг (2)	колодец; <b>ишкгсн ишклдүрнь хуучн худгин орм болад йовна</b> 103 следы от копыт [его коня] превращались в ямы величиною с заброшенный колодец <i>род. худгин</i>
худл (1)	неправда, ложь; <b>таагснднь худл уга</b> 188 в ее догадках нет лжи
худрһ (3)	шля, подхвостик; <b>хун күзүн худрһинь</b> 250 [пропустил] подхвостник [длинный], словно лебединая шея <i>им., прит. личн. худрһинь; вин. худрһинь</i>
худрһлх (1)	надевать подхвостник; <b>хун күзүн худрһинь хондладнь шигткж худрһлв</b> 250 подхвостник

	длинный, как лебединая шея, пропустил он, вдавив в его подхвостье <i>гл. прош. I худрһлв</i>
худрх (1)	пронзить, проколоть; – <b>Үүнэс иим үг сонсхин орнд худрнав!</b> – <b>гиж келн босв</b> 68 он поднялся и закричал: – Чем слышать от него такие [хвастливые] слова, лучше проколлю его <i>гл. наст., личн.-пред. худрнав</i>
хуйг (6)	панцирь, броня; <b>тэвн туулн мөрн үнтэ очн цаһан хуйган өмсэд</b> 251 надевал он свой искрометно-белый панцирь ценою в пятьдесят пятилетних коней <i>вин., прит. возвр. хуйган</i>
хулдх (2)	продавать; <i>здесь: в сочетании с глаголом авх означает</i> покупать; <b>сээхн Күрң мөриһән сарва цагтнь сай мөңгөр хулдж авад</b> 237 прекрасного своего Бурко купил за миллион серебром, когда тот был еще двухлетней <i>деепр. соед. хулдж (авад)</i>
хулсн (5)	камыш; <b>тугин үзүр хулсн мет ярлзад</b> 197 завиднелись [тем часом] наконечники [древка] знамен, словно камыши <i>дат.-мест. хулснд</i>
хумстн (1)	когтистые; <b>олин хумстн белдөн һарч, уульн һәәхв</b> 262 все когтистые звери выходят на свои склоны и удивленно ревут
хумха I (4)	указательный палец; <b>эркә хумха хойрар эргүлө бәәж, суһлад авад хайв</b> 144 вытащил он [иглы из гортани девушки], вертя их большим и указательным пальцами
хумха II (3)	сухой, увядший; <b>үвл зун уга үрглж хумха уга көк</b> 229 всегда, ни зимой, ни летом, не вянут [там травы]
хун (7)	лебедь; <b>хун шовунд хүвлэд, әм залһлав</b> 48 тогда я, обернувшись лебедем, вдохнула вам жизнь <i>род. хунын, хунь; дат.-мест. хунд</i>
хур I (15)	дождь; <b>билгин хар хурап унтрав</b> 220 и затушил он пожар вещим темным дождем

	<i>им., прит. личн. хурнь; род. хурин; вин. хур, хуриг; прит. возвр. хуран; оруд. ху- пар; совм. хурта</i>
хур II (4)	лютня; хур хойр чикэри Хурмст теңрин ор хатхв 250 навострил свои уши-лютни в страну Хормусты-тенгрия <i>вин., прит. возвр. хууран</i>
хурагдх (1)	<i>страд. от хурах</i>
хурах (16)	<i>деепр. разд. хурагдад</i> собирать, сосредоточивать; хурдн бийэн ялмн сээхн ха талан хураһад 25 собрал он быстроту свою в передних ногах, стройных, как у тушканчика <i>прич. буд., оруд. хурахар; деепр. разд. хураһад</i>
хурһн (35)	палец; хурһн болһниннь үзүрәс цуста улан шүүсн цүврнә 262 из кончика каждого пальца сочатся кроваво-красные потоки <i>им., прит. личн. хурһнь; род. хурһнь; хурһнаннь; род., мн. хурһдыннь; вин., прит. возвр. хурһан; дат.-мест. хурһнд; прит. возвр. хурһндан; оруд. хурһар; хурһарн; совм. хурһта</i>
хурдлулх (3)	<i>побуд. от хурдлх</i>
хурдлх (9)	<i>деепр. соед. хурдлулж; разд. хурдлулад</i> мчатся, торопиться; хасн сумн мет хурдлад, долан долан – дөчн йисн хонгт гүүлгэд одв 67 примчался он, словно выпущенная пуля, семья семь – сорок девять суток <i>гл. прош. I хурдлв; прич. прош. хурдлсн; деепр. разд. хурдлад</i>
хурдн (120)	1) быстрый, резвый; хур-цасн гихнь – хур-цасн чигн биш, хурдн мөрни тоосн болж үзгдв 257 сказать, что это дождь или снег, так не то, чтобы дождь или снег; то, должно быть, пыль от резвого коня; 2) быстро- та, резвость; долан наста цагтан долан орнд хурдарн һаргсн Көк һалзн күлгтә гинә 236 сказывают [у Хонгора] есть Сивко, семи

	лет от роду прославившийся резвостью бега в семи странах <i>дат.-мест. хурднд; оруд. хурдар; прит. личн. хурдарнь; прит. возвр. хурдарн</i>
хурл (13)	буддийский монастырь; хурл хургсн э һарад бәәнә 221 раздаются звуки монастырского служения <i>род. хурлын, хурла; прит. личн. хурлань; вин., прит. личн. хурлыннь; прит. возвр. хур- лан; род.-дат.-мест., прит. возвр. хурладан</i>
хурлһх (1)	завертеться, завихриться; хойр хар үүлн наар-цаар хойр сольвддд, деернь хурлһад ирв 163 две темные тучи завихрились над ним, меняясь местами <i>деепр. разд. хурлһад</i>
Хурмст (3)	Хормуста-тенгри; хаңыл сээхн көк хур хойр чикэри Хурмстан хатхад 179 навострил свои большие красивые уши-лютни к Хормусте-тенгрию <i>вин. прит. возвр. Хурмстан</i>
хурняслулх (4)	<i>побуд. от хурняслх</i> складываться в складки, морщиниться; дарцг цаһан эрвнднь далн хойр хурняслулад 101 [так затянули ремешки], что стали складываться в семьдесят две складки его белый, как флажок, боковой жир <i>деепр. разд. хурняслулад</i>
хурнясн (1)	складка; далн хойр хурняс һарһад 31 стал складываться в семьдесят две складки <i>вин. хурняс</i>
хурх (5)	собираться; шарин зурһан миңһн арвн хойр бийэри хурад суув 104 собрались и расселись все шесть тысяч и двенадцать богатырей <i>прич. прош. хургсн; деепр. соед. хурж; разд. хурад</i>
хурц (19)	1) острый, наточенный; хурц мөсин ирлә харһад үкв чигн һундл уга бишью! 249 умереть под острием меча – не будет обидно!; 2) зоркий; хурц хойр нүдәри деедин Алта харв 240 смотрит он своими острыми глазами на

	священный Алтай; 3) знойный, яркий; <b>деерэс хурц шар нарнд далнь асад</b> 238 сверху жжет ему лопатки знойное желтое солнце <i>оруд., прит. личн. хурцарнь</i>
хуулх (1)	отдирать, сдвинуть с места; <b>барун хараснь татад авад харн гисн бийднь, көвүн тавган хуулл уга зогсад бээв</b> 111 когда [Хонгор] потянул мальчика за правую руку и хотел его вынести, тот не сдвинулся с места <i>с отриц. хуулл уга</i>
хуухта (4)	<i>здесь: захудалый;</i> <b>өвгн хуухта дааһинь нуурин көвөд көтлөд, ноһанд тэвб</b> 45 старик повел его захудалого жеребенка к озеру и отпустил пастись на траве
хуучн (4)	старый; <b>хуучн герэри арһсна гер кеһэд, ардан бэрв</b> 52 старую кибитку он отвел под кизяки и поставил ее позади новой
хуц (1)	баран; <b>тевк деернь тек хуц хойриг теврлдүлн сиилгсн</b> 269 на распорках лука вырезана сцена борьбы козла с бараном
хуча (1)	покрывало; <b>үдэс асхн күртл үстэ кевсэр хучата бээв</b> 147 [по обычаю] с полудня и до вечера конь был покрыт ковром с длинным ворсом <i>совм. хучата</i>
хучх (1)	покрывать, накрывать; <b>бас үстэ кевс үс уга кевс хойрар селн хучгсн бээдг</b> 147 [было обычаем] покрывать коня поочередно то ковром с ворсом, то ковром без ворса <i>прич. прош. хучгсн</i>
хү салькн (2)	вихрь; <b>хү салькн гихнь – хү салькн чигн биш</b> 257 сказать, что это вихрь, так не то, чтобы вихрь
хүв (1)	доля, часть; <b>та хойр цадгсн болхнь, хүвэн чаннав би, унтгн</b> 217 если вы наелись, теперь я сварю свою долю. Ложитесь-ка спать! <i>вин., прит. возвр. хүвэн</i>
хүвлһән (16)	воплощение; <b>алдл уга шинжлэд хэлэхнь, өмд жиндмнин хүвлһән болад бээнэч</b> 277 оглядеть

	тебя попристальной – так ты кажешься живым воплощением Чиндамани <i>вин., прит. личн. хүвлһөһинь; оруд. хүвлһөһәр; совм. хүвлһэтэ</i>
хүвлһһн (1)	превращение; <b>сө дүлин анхунд хорта моһан хүвлһһәр хүвлэд</b> 166 в полночь он превратился в ядовитую змею <i>оруд. хүвлһһәр</i>
хүвлүлх (1)	<i>побуд. от хүвлх</i> <i>деепр. разд. хүвлүлэд</i>
хүвлх (9)	принимать другой вид, превращаться, оборачиваться; <b>Хоңһрин хатн шар толһата хунд хүвлэд, ардаснь нисв</b> 56 супруга Хонгора за ним полетела, обернувшись желтоголовым лебедем <i>прич. многокр. хүвлдг; деепр. соед. хүвлж; разд. хүвлэд</i>
хүвң (4)	кувшин; <b>ут цаһан хүвң бэрэд, сөңгинь өргв</b> 189 держа высокий белый кувшин, совершил он обряд преподношения вина <i>род. хүвңгин; вин. хүвң</i>
хүврх (1)	превращаться, обернуться; <b>хорта моһа болж хүврэд</b> 117 обернулся он в ядовитую змею <i>деепр. разд. хүврэд</i>
хүмх (1)	собирать, соединять, подбирать; <b>хойр үзүринь хүмн чавчад</b> 222 рубил ряды врагов с обоих краев, заставив пятиться к центру <i>деепр. слит. хүмн</i>
хүрм (5)	пир, торжество; <b>жирһлин хүрм кей</b> 285 устрой же радостный пир! <i>род. хүрмин; вин. хүрм; прит. возвр. хүрмән; совм., прит. возвр. хүрмэтәһән</i>
хүрүлх (1)	кружить, вертеть; <b>арһтахн Жаңһр дун цаһан хараснь хүрүлэд, хөөн хөрн жова гүвдэд, ардан арвн жова гүвдэд одв</b> 219 находящийся Джангар, поворачивая его за белые, как раковина, руки, двести миллионов раз ударил его сзади, сто миллионов раз ударил спереди <i>деепр. разд. хүрүлэд</i>

## Ц

- ца (4) туда; назад; **энгин олин сээдүд ца-нааһан хэлэтл...** 147 пока обычные сайды огляды-вались назад, смотрели туда и сюда, [мальчуган спрятался под брюхом коня]
- цаад (5) отдаленный, дальний; **цааран хэлэхнь – цаад далан жирмэгс тоолгдм** 12 глянет вдаль [в сиянии румянца ее щеки], сочтешь мелкие рыбки дальнего океана-моря
- цаадк (4) расположенный, находящийся за чем-либо, по ту сторону чего-либо; **Хонһринь дорацулад, цаадк күргнь авн алдад ирв** 56 [показалось на миг], что Хонгора одолевает тот, противостоящий [Хонгору] жених
- цааран (10) дальше, вдаль; **һатлад, цааран дөчн йис хонад одв** 255 переправившись, проехал дальше еще сорок девять ночевок
- цаасн (2) бумага; **жодвин цаасн** 90 листы бумаги молитвинника-джодбо
- цаг (152) время; период; **эн бид хойр ода харһх цаг болв билгэл** 79 кажется, теперь настало время нам обоим встретиться  
*род. цагин; цага; дат.-мест. цагт; прит. личн. цагтнь, цагтм; цагтчн; прит. возвр. цагтан; соед. цагла; прит. личн. цаглань*
- цаһан (197) 1) белый; **арвн цаһан хурһнь альхн талнь үүмлдэд ирв** 123 десять белых пальцев сжимались в кулак; 2) *перен.* чистый, звонкий; **нәрхн цаһан дууһар хээкрснд** 77 когда закрычал тонким чистым голосом
- цаһрг (4) деревянная крестовина, поперечина круга дымника юрты; **енгр мөңгн цаһргас эс авдг болхнчн** 208 если ты [тем часом] не ухватишь за серебряную крестовину круга дымника...  
*исх. цаһргас; прит. личн. цаһргасчн, цаһргаснь*

- цаһрглх (2) 1) делать перекладину обруча, круга дымника; **енгр цаһан мөңгэр цаһрглсн** 208 перекладина круга дымника – из серебра; 2) *перен.* напрячься, набухнуть; **маһна деерк судиснь малян ишин чигэ болж цаһрглад** 32 вены на его лбу набухали до того, что стали с рукоятку плетки  
*прит. прош. цаһрглсн; деепр. разд. цаһрглад*
- цадх (5) наедаться досыта, насыщаться, утолить голод; **хойр хэесн махнд эс цаддг...** **хойр көвүн...** 217 два молодца, которые не могут насытиться двумя котлами мяса...  
*гл. прош. I цадв; прит. многокр. цаддг; прош. цадсн; деепр. разд. цадад*
- цадхх (1) побуд. от **цадх**  
*деепр. соед. цадхж*
- цал (2) седой; **цал буурл сахлта авһа** 206 [и выходит] седой, седобородый дядюшка
- цалм (1) аркан; **көк төрһн цалм һанзһлад мордв** 179 приторочил сине-шелковый аркан и пустился в дорогу  
*им., прит. личн. цалмнь; род. цалмин; вин. цалмиг, цалм; прит. возвр. цалман; оруд. цалмар*
- цальгрх (1) разливаться, выливаться; **...хойр ууһад, һурвдгчинь өмнөн тэвгснь цальгрв** 150 выпил чашку, вторую, перед собой поставил третью, но чай пролился [невзначай]  
*гл. прош. I цальгрв*
- цар (29) вол; **өвгн царан хэрү эргүләд һарв** 44 старик вола повернул назад и поехал [за мальчуганом]  
*род. царин; вин., прит. возвр. царан; дат.-мест. цард*
- цасн (6) снег; **хур-цасн гихнь – хур-цасн чигн биш** 257 и не то, чтобы дождь или снег  
*исх. цаснас*
- цахлх (3) скрестить, подобрать под себя ноги; **Буурл дөрвн көлөн цахлад киисв** 72 Чалый упал, подобрал под себя ноги  
*деепр. разд. цахлад*

- цахр (16) поселение бедняков, окружающее дворцы князей (и монастыри); **олн сай цахрнь орх-нарх арһнь тасрв** 274 многомиллионные его цахары лишились возможности сообщаться (входа и выхода)  
*им., прит. личн. цахрнь; род. цахрин; прит. личн. цахриннь; вин. цахриг; дат.-мест. цахрт; прит. личн. цахртнь; прит. возвр. цахртан; исх. цахрас; оруд., прит. личн. цахарарнь; напр. цахруп*
- цацг (1) **здесь** бахрома; **цацг-юуһинь орчлнд жилкдүлн делдүлгсн бөөдг** 175 бахрома же, словно паруса, развевались над вселенной *страд. от цацх*  
*деепр. разд. цацгдад*
- цацглх (1) подвешивать бахрома; **бумб-юуһинь цацглгсн** 175 маковка [дворца] украшена бахромами  
*прич. прош. цацглгсн*
- цацмдх (1) истомиться, измучиться от работы; **дацһар ор эргв гиж цацмдг йосн уга** 233 хоть весь свет обойдет – не истомится  
*прич. многокр. цацмдг*
- цацу (4) равный, одинаковый; в уровень; **нүдн цацу күүклнь...** 181 кудри в уровень с глазами...
- цацурх (1) сравняться; **үлдин ир, мөргн цацурад бөөв** 219 сравнялось у меча острие с обухом  
*деепр. разд. цацурад*
- цацх (15) брызгать; развеять; **зөрөн улан көөсән цацад** 179 [пошел вещей Игрений], брызжа обильной красной пеной  
*гл. прош. I цацв; прич. прош. цацсн; деепр. слит. цацн; разд. цацад*
- цә (5) чай; **серәд, цәәһән ууһад** 116 проснулся и выпил чай  
*вин., прит., возвр. цәәһән*
- цәэх (5) 1) светать, рассветать; **мана хан өр цәэтл күүнд авгдхн уга** 129 наш хан до рассвета никому не даст себя одолеть; 2) белеть,

- становиться белым; **цәэтлнь татад** 198 натянул [тетиву], пока она не побелела  
*прич. прош. цәэсн; деепр. разд. цәәһэд; пред. цәэтл; прит. личн. цәэтлнь*
- цәвдх (1) хлестать, бить плетьюми; **нәрхн Цәвдр мөриг нә уга цәвдэд** 179 бессчетно хлещет он поджарого Игреного коня  
*деепр. разд. цәвдэд*
- цәклх (1) сверкать, блестеть; **цәклтлнь татад** 198 так натягивал тетиву, что огонь высекался  
*деепр. пред., прит. личн. цәклтлнь*
- цәкүр (5) 1) кремень; **цеңкр цаһан хадыг цәкүр болтл гүвдэд** 211 бил, пока не рассыпалась голубовато-белая скала в кремешки; 2) **цәкүр-цәкүр; махинь цәкүр-цәкүрәр** утлад 118 разрубил мясо на куски
- цег (2) тотчас, одновременно; **гергн цег хамт уульн кель:** – Ахнь билч, дүнь билч? Кельн гихнь, чамд яһж келхв, бән гихнь, яһж бәэхв... 271 женщина тотчас прослезилась и спросила: – Не старший ли ты его брат, не младший ли ты его брат? Я не знаю, как тебе сказать и не сказать тоже не могу...
- цеглх (15) нестись, взвиваться, сбрасывать (о коне); **деегшәндән нәәмн миңһ бухн цеглэд һарв** 114 взвился вверх восемь тысяч раз  
*деепр. разд. цеглэд*
- цееж (13) грудная клетка, грудь; **өрм сәәхн нүдтә, өргн сәәхн цеежтә** 181 у него прекрасные сверлящие глаза, прекрасная широкая грудь  
*им., прит. личн. цеежнь; вин. цееж; прит. личн. цеежинь; дат.-мест. цеежднь; прит. возвр. цееждән; совм. цеежтә; пред., прит. возвр. цеежцәһән*
- цемшх (1) аккуратно, осторожно наступать; **дөрвн хар туруһарн цемшин ишкәд** 114 осторожно наступал он своими четырьмя черными копытами  
*деепр. слит. цемшин*



ценкр (1)	голубой; <b>ценкр цаһан хадыг цэкүр болтл гүвдэд 211 бил, пока не рассыпалась голубовато-белая скала в кремешки</b>
цервүлх (2)	<b>побуд.</b> от <b>цеврх</b> заставить гарцевать; <b>буһ мөнгн цулврас бэрэд, богдын үүднд цервүлэд бээв 193 держа за серебряный чембур, заставили его гарцевать перед дверьми богдо</b> <i>ед., прош. I цервүлв; деепр. разд. цервүлэд</i>
цеврх (1)	парить; <b>деернь гент һурвн шар толһата хун цервж нисж ирэд 41</b> вдруг над ним стали парить три желтоголовых лебедя <i>деепр. соед. цервж</i>
церг (57)	войско, воин; <b>кедү түмн церг аашдгж гихэд хэлэхнь – та һанц күн болад үзгдэд ирвт 145 [увидела красную пыль и подумала], сколько же сотен и тысяч вражеских войск скачет сюда, но заметила я прибывшим вас одного</b> <i>им., мн. цергүд; им., ед., прит. личн. цергнь; род. цергнь; прит. личн. цергиннь; вин. церг, цергиг; прит. личн. цергинь; прит. возвр. цергән; дат.-мест. цергт; прит. личн. цергтнь; исх., прит. личн. цергэсь; оруд. цергәр; соед. церглэ; совм. цергтэ; прит. возвр. цергтәһән; совм.-вин., прит. личн. цергтәһинь</i>
церх (1)	особым образом метать альчики; <b>гүүж ирэд, нег юм алдл уга церэд авб 46 [мальчуган] подбежал, метнул, все альчики выбил и выиграл</b> <i>деепр. разд. церэд</i>
цецг (2)	цветок; <b>улан шар бүчрнь өөһин цецг болв 245</b> желто-красные ветки [сандала] преобразились в лесные цветы <i>вин. цецг</i>
цог (6)	1) жар, горящий уголь; <b>ааһин дүңгә улан цог цацгдад одв 277</b> полетел во все стороны красный жар величиною с чашку; 2) <i>перен.</i> огонек, искорка; <b>нүр талан һалта, нүдн талан</b>

цокач (1)	<b>цогта юн көвүн билэч? 277</b> что за мальчуган ты: в лице твоём – огонь, в глазах твоих – искорка? <i>совм. цогта</i> превзошедший сокрушительным ударом; <b>түүни дару тал баатр Бумбин ориг цокачарн һаргсн Мажг Тугин көвүн Күнд һарта Савр суудг 187</b> за ним сидит Маджик Тугиев сын – Савар Тяжелорукий, превзошедший всех в Батур-Бумбайской стороне своим сокрушительным ударом <i>оруд., прит. возвр. цокачарн</i> <i>страд.</i> от <b>цокх</b> быть побитым; <b>өмн бийнь салькнд цокгдад 53</b> спереди он ветром побит <i>деепр. соед. цокгдж; разд. цокгдад</i>
цокгдх (4)	удар; <b>күнд шар балтын цоклһнд унж 239</b> пали они под ударами его тяжелого желтого бердыша <i>дат.-мест. цоклһнд</i>
цоклһн (1)	<b>побуд.</b> от <b>цокх</b> <i>гл., прош. I цокулв; деепр. разд. цокулад; с отриц. цокулл уга</i>
цокулх (5)	бить, ударять; хлестать, избивать; <b>күмн күнд болв гиж, күнд зандн тавгинь серлзүлэд цокдг билэ! 210</b> он не страшился, что противник тяжёл; он поднимал и бил так, что его тяжелые сандаловые ступни сверкали <i>гл. 2 л., мн. цоктн; наст., личн.-пред. цокнав; прош. I цокв, цоклдв, цоклцв; прич. многокр. цокдг; прош. цоксн; дат.-мест. цокснд; деепр. слит. цокн; соед. цокж; разд. цокад, цоклдад, цоклцад</i>
цокх (79)	открытый; <b>эж уга һазрт усн уга цол дамжад оч 234</b> и поехал он по безлюдным местам, по безводным степям <i>вин. цол</i>
цол I (1)	звание, титул; <b>Тэк Зула хаани үддл, Үзң алдр хаани көвүн, үйин өнчн Жаңһр гиж, цолан</b>
цол II (2)	

	дуудулв 22 и стал он зваться: Таки Зула-хана семья, Узюнга великого сын, извечный сирота Джангар
цольгх (5)	<i>вин., прит. возвр. цолан</i> просверливать раскаленным железом, прижигать; – <b>Өдр дунд нээмн миңһ цоктн, нээмн миңһ цольгтн!</b> 201 – Бейте его восемь тысяч раз в день, восемь тысяч раз прижигайте <i>гл. 2 л., мн. цольгтн; деепр. соед. цольгж; разд. цольгад</i>
цоннх (1)	поднимать голову и прислушиваться (о коне); <b>зурһан миңһн шилэн кедн цоннад одв</b> 205 перевалил он подряд шесть тысяч горных хребтов с поднятой головой и навостренными ушами <i>деепр. разд. цоннад</i>
цоолх (1)	продырявливать, прокалывать; <b>утхуриннь йорал цоолад, ухр бичкн шанһ өгэд илгөв</b> 217 продырявил дно черпалки и отправил старуху за водой, дав половник величиною с ложку <i>деепр. разд. цоолад</i>
цоонглх (1)	клубиться, подниматься высоко; <b>манр улан тоосн онтрһуд цоонглж хадв</b> 255 клубится до неба туманно-красная пыль <i>деепр. соед. цоонглж</i>
цоорха (1)	дырявый, продырявленный; <b>утхуринчн йорал цоорха сэнж</b> 217 дно твоей черпалки оказалось дырявым
цоохр (3)	пестрый; <b>ке цоохр олницгин захар</b> 130 по краям красивых пестрых тебеньков
цорһ (3)	труба; <b>чикн цацу далцгнь цорһ болад</b> 181 жир в заливке [коня] вровень с ушами стал, словно труба
цох (6)	висок; <b>алтн дуулхан зүн цох деерэн тальвад</b> 160 свой золотой шлем надвинул на левый висок
це (2)	чугун; чугунный; <b>цө болдар товч кеж</b> 254 шарпуговица [на нагайке] из чугуна-стали

цөгц (7)	чаши для лампадки; чаша (рюмка); <b>дөрвн хар саврарчн зулын цөгц кел уга бээхн угав!</b> 34 из твоих четырех черных копыт не премину сделать чаши для лампадок <i>вин. цөгц</i>
цөл (1)	пустыня; <b>усн уга цөл</b> 255 безводная пустыня
цөмчрх (1)	идти осторожными шагами (о коне); <b>цөмчргсн бөөдлтэ</b> 269 осторожного нрава [конь] <i>прич. прош. цөмчргсн</i>
цөн (2)	малочисленный; <b>шораһас нигт, шорһлжнас олн далн хаани нутган цөн гиж хээлт?</b> 157 не потому ли растаяли вы, что ваша держава семидесяти ханов – плотнее пыли, многочисленнее муравьев – показалась вам малочисленной?
цөөкн (1)	редкий; <b>цөөкэһн ишкдлтэ</b> 233 с редкими шагами (о коне) <i>с суф. уменьш. цөөкэһн</i>
цөөлдх (1)	бросать, кидать; <b>көк торһн цалман күцэд цөөлдв</b> 180 догнал и тут-то накинул свой сине-шелковый аркан <i>гл. прош. I цөөлдв</i>
цөсн (2)	желчь; <b>көгшин барсин цөсн билж тустл хээкрэд оркв</b> 148 зарычал, пока не лопнула желчь у старого барса
цувх (2)	идти друг за другом, идти гуськом; <b>арвн хойр баатрин мөрд цувн һарад одв</b> 269 один за другим прошли кони двенадцати богатырей <i>деепр. слит. цувн</i>
цуглрх (5)	собираться, скопиться, толпиться; <b>далн хойр далан хаадудтнь далн хойр элч һарад, дала Жаңһрин зергд цуглрв</b> 190 посылал семьдесят двух послов к его семидесяти двум ханам. Собирались они ко двору далай Джангара <i>гл. 2 л., мн. цуглртн; прош. I цуглрв; деепр. разд. цуглрад</i>
цуглулх (18)	<i>побуд.</i> от цуглх собирать; <b>ик дока делдэд, ик церг цуглулад</b> 196 ударили они в большое било – собирали большое войско

- гл. 2 л., мн. цуглултн; *прош. I* цуглулв; *прич. прош.* цуглулсн; *деепр. слит.* цуглулн; *соед.* цуглулж; *разд.* цуглулад
- цуһар (14) все; **эңг-эңг дундан цуһар амр тавта гисн суудг** 185 приветствуют его все [и монастырские ламы, и ханы со всего света]
- цулвр (48) *вин.* цуһараг; *прит. личн.* цуһараһинь  
чембур, повод; **шуһл мөңгн цулвраснь тэвн сээни көвүдәр бэрүләд** 124 заставил держать за серебряный чембур сыновей пятидесяти сановников  
*вин.* цулвр, цулвриг; *прит. личн.* цулвринь; *прит. возвр.* цулвран; *исх.* цулврас; *прит. личн.* цулвраснь; *прит. возвр.* цулвран; *оруд.* цулврар
- цумлх (1) проколоть; прорвать; **хар махинь цумлад, яснднь күртл орад одв тоха** 39 так надавил он локтем, что прорвал мясо и дошел до кости  
*деепр. разд.* цумлад
- цур (5) свирель; ...**шар алтн цуураар алтн ятһин айс алдл уга дахв** 190 безошибочно вторил в лад золотым арфам на злато-желтой своей свирели  
*род.* цуурин; *вин.*, *прит. возвр.* цууран; *цууриһән; оруд.* цуураар
- цурх (4) щука; **амргин хар цурхиг алх санаһар ирв** 279 пришел, чтобы убить щуку-заступницу  
*род.* цурхин; *вин.* цурхиг
- цусн (40) кровь; **ааһ-ааһ цусан асхлцад, атх-атх махан таслцад йовб** 81 льется кровь чашами, отрывается мясо кусками  
*им.*, *прит. личн.* цуснь; *род.* цуснь; *вин.* цусиг; *прит. возвр.* цусан; *дат.-мест.* цуснд; *исх.* цуснас; *оруд.* цусар; *совм.* цуста
- цутхлң (5) слияние (рек, морей, океанов); **Өргн Шарту нергә далан цутхлңд** 173 у слияния океана-моря Оргон Шарату  
*дат.-мест.* цутхлңд; *прит. личн.* цутхлңднь

- цутхх (1) лить, вливать, обливаться; **харһад одгсн көвүнд алтн хувңгин усиг арв дөкж цутхв** 266 упавшего в обморок мальчугана десять раз поливали водой из золотого кувшина  
*гл. прош. I* цутхв
- цууда цаһан (3) прелестный, нежный; **цууда цаһан гергән хаяд** 158 оставил он свою прелестную нежную жену
- цуунглх (6) взвиваться, клубиться; **оһтрһуд нәри улан тоосн цуунглж һарв** 257 взвилась, клубясь к небу, тонкая красная пыль  
*прич. прош.* цуунглсн; *деепр. соед.* цуунглж; *разд.* цуунглад
- цуурдх (3) проржать; протрубить; **Зеерд мөрн далн хойр цуурдад авб** 211 семьдесят два раза протрубил Рыжко  
*деепр. разд.* цуурдад
- цухл (3) гнев, раздражение; **эн насндан баатр Хар Жилһн хаани цухлла харһсүв!** 130 на этом свете пусть достигнет меня гнев хана Хара Джилгана; **◇ цухл анһрх обрушить гнев на кого-либо; эзн богд Жаңһр Хоңһрт цухл анһрн** 89 владыка-богдо Джангар обрушил гнев на Хонгора  
*вин.* цухл; *соед.* цухлла
- цуцрх (1) уставать, истомиться; **заңһл дөрвн дала һатлв гиж – цуцрдг уга кевтә болна** 204 [это из таких коней, которые] перейдут в брод четыре океана-моря – не истомятся  
*прич. многокр.* цуцрдг
- цүврүлх (3) *побуд.* от цүврх лить, ронять; **аршан хар нульмсан цүврүлн хәәләд** 275 заплакал он, проливая черные слезы-аршан  
*гл. прош. I* цүврүлв; *деепр. соед.* цүврүлж; *разд.* цүврүләд
- цүврх (3) сочиться, струиться, бежать; **хурһн болһниннь үзүрәс цуста улан шүүсн цүврнә** 262 из кончиков каждого пальца струей течет сукровица  
*гл. наст.* цүврнә; *прош. I* цүврв; *деепр. разд.* цүврәд

## Ч

- чавас (2) *межд. выражает сожаление, отчаяние; чавас, мини арвн тавна наснд харһх яһна 55 ах, встретился бы он, когда мне было пятнадцать лет!*
- чавчх (30) рубить; басл кесг өдр чавчлдад одв 224 и опять рубились они несколько дней  
*гл. 1 л., ед. чавчлдсв; прош. I чавчв; чавчлдв; прич. многокр. чавчлддг; буд., прит. личн. чавчхнь; прош. чавчсн; деепр. слит. чавчн; соед. чавчлдж; разд. чавчад, чавчлдад; посл. чавчхларн*
- чадх (16) мочь, быть в состоянии; – Намаг авч одад, альк арһар засв чигн, алж йир чадхичн угад 262 – Хоть ты меня и увезешь, но какими бы способами не наказывал – убить ни за что не сможешь  
*гл. наст., личн.-пред. чаднуйт; прич. буд., прит. личн. чадхв; чадхвч, чадхнь; возм. чадхм; деепр. разд. чадад; услов. чадхла; с отриц. чадхн уга, чадш уга, чадл уга*
- чанулх (1) *побуд. от чанх*  
*деепр. соед. чанулж*
- чанх (9) варить; дөкөд махан утлад чанв 217 и принялись они опять резать мясо и варить  
*гл. наст., личн.-пред. чаннав; прош. I чанв; прич. буд., род. чанхин; деепр. соед. чанж; разд. чанад*
- чаңһ (3) сильный, крепкий; зун орни чиирг чаңһ хойриг зурһан үзгт элч төвөд 252 я пошлю послами во все шесть концов самых сильных и крепких из ста стран
- чаңһах (4) натягивать, тянуть; бууһад, Бумбин Күрнгин олц татуринь чаңһав 273 спешился и туго подтянул подруги Бумбайского Бурко  
*гл. прош. I чаңһав; деепр. соед. чаңһаж; разд. чаңһаһад*

чачр (5)

шатер; палатка; көк торһн чачрин дор тавн миңһн баатр, жил насн хойриһән армин үзүрт уйж 232 под сине-шелковым покровом [шатра] пять тысяч богатырей и жизнь и годы свои острию копья предали, привязали

чашкурдх (1)

*род. чачрин; вин., прит. возвр. чачран*  
петь (о птице); йирн негн чивчһстө эндр мөңгн хууран авад татхла... арвн хойр айсар чашкурдад одв 12 когда [ханша] начала перебирать девяносто и одну струну серебряной лютни, то... раздалась мелодия на двенадцать дивных ладов

чи (73)

*деепр. разд. чашкурдад*  
*местоим. 2-го лица ед. ч. ты; үүни засгинь чи ав! 225 расправься с ними ты!*

*род. чини; вин. чама, чамаг; прит. личн. чамаһим; прит. возвр. чамаһан; дат.-мест. чамд; прит. возвр. чамдан; исх., чамас; соед. чамла*

чибжңнх (1)

капать, падать каплями; машин улан көлсн чибжңнж дусад 189 обливались они красным потом

чибчлзх (1)

*деепр. соед. чибжңнж*  
скрыться из виду; һучн тавн хар һалзн ажрһ чибчлзв 188 из виду скрылись тридцать пять темно-лысых жеребцов

чивчһсн (2)

*гл. прош. I чибчлзв*  
струна; нэәмн миңһн чивчһстө нәрхн шар алтн ятһ 190 тонкая золото-желтая арфа о восьми тысячах струнах

чиг I (1)

*совм. чивчһстө*  
*здесь: брызги; улан чиг өсртл татад 198 до того натянул лук, что полетели красные брызги*

чиг II (18)

направление (место и время); чиг үзг уга 195 быстро мчался неизвестно куда (в каком направлении)

*дат.-мест. чигт; соед. чиглә*

чиг III (30)	<i>в род. п. чигэ, чинэн, чигэн</i> величиной; подобно; <b>үкрин чигэ хар чолун</b> 42 камень величиною с коровы; <b>уулын чинэн онтр шар-цоохр...</b> 151 чубарый конь величиною с гору...
чигн, чиг (146)	1) <i>союз</i> хотя; <b>Оцл Көк Һалзн хашиң болв чигн күргх</b> 132 хотя Сивко и слывет ленивым, все равно доведет; 2) <i>усилит. частица</i> даже, и; – <b>Ээж, үүг алх болхла, намаг чиг алтн!</b> 19 – Матушка, если собираетесь его убить, тогда и меня убейте!
чигчэ (7)	<i>мизинец; барун көлин чигчэһэр</i> торад, <b>дәкн бэрлдв</b> 117 снова схватился, удержавшись на мизинце правой ноги <i>дат.-мест., прит. личн. чигчэднь; оруд. чигчэһэр; прит. возвр. чигчэһэрн</i>
чидвр (1)	<i>здесь: с глаголом болх</i> будет лучше, способней; <b>Хээмнр минь! Мини келсэр болхла, танд ик чидвр болх билэ</b> 69 Бедняжки мои! Если поступите, как я скажу, вам будет лучше
чидл (5)	<i>сила, мощь; аһу ик чидлән һарһад</i> 267 напругал великую силу <i>вин., прит. возвр. чидлән; оруд. чидләр; совм. чидлтэ</i>
чиирг (22)	1) <i>сила, крепость; выносливость, стойкость; нарт делкән орнд чамла әдл баатр, чиирг гинэ</i> 248 в подсолнечном мире есть богатырь, по силе и выносливости равный тебе; 2) <i>сильный, крепкий; күмн чиирг болж тесл уга</i> 277 не выдерживали, хоть и были люди сильные <i>вин. чиирг; оруд., прит. возвр. чииргәрн</i>
чик (4)	<i>прямо; правильно; әл уга, адһл уга көвүн чик-бит хэләһэд</i> 266 мальчуган смотрит ему прямо в лицо и рассказывает без страха и спешки
чиклх (1)	<i>здесь: смотреть</i> прямо; <b>чирәһинь чиклж бичә хэлә</b> 161 прямо им в лицо не смотри <i>деепр. соед. чиклж</i>
чикн (23)	<i>ухо, уши; хувңгин цорһ чиктэ</i> 233 уши – словно носик кувшина

	<i>им., прит. личн. чикнь; вин., прит. возвр. чикән, чикиһән; оруд., прит. возвр. чикәрн; совм. чиктэ</i>
чикрх (1)	<i>здесь: прямо, ясно</i> смотреть; <b>өөдән-уру солиген нүдн чикрв</b> 266 стали нормально смотреть скосившиеся глаза <i>гл. прош. I чикрв</i>
чилгр (2)	<i>ясный; чилгр мет уульн медүлж бэәнэ</i> 266 рассказывает, а сам плачет с ясным лицом <i>оруд. чилгрәр</i>
чилх (2)	<i>кончатся; убавиться; хээрлдг арвн хойр зурһан миңһнь чиләд иргсн бэәнэ</i> 275 убавилось лелеемых шесть тысяч и двенадцать [богатырей] <i>прич. прош. чилсн; деепр. разд. чиләд</i>
чимгн (11)	<i>костный мозг; трубчатые кости; кемлқәднь чимгн уга болтлан эцәд</i> 41 так исхудал [его конь], что мозга не стало в кости <i>им., прит. личн. чимгнь; мн. чимгд</i>
чимкх (3)	<i>щипать; мөрн цаһан зульнь чимкж унтраһад</i> 167 потушил высокий белый светильник, сощипнув пальцами нагар <i>прич. буд. чимкх; деепр. соед. чимкж</i>
чимүлх (3)	<i>побуд. от чимх</i> <i>прич. прош. чимүлсн; деепр. соед. чимүлж</i>
чимх (1)	<i>украшать; наряжать, убирать; йисн өнг хар торһар холлн чимгсн</i> 238 посередине [знамя] украшено черным шелком девяти тонов <i>прич. прош. чимгсн</i>
чинх (1)	<i>ныть, болеть; дорас хад чолунд чинж суув</i> 257 от сиденья на камне-скале тело у него затекло снизу <i>деепр. соед. чинж</i>
чинңх (2)	<i>слушать, прислушиваться; усни заһсд сээрлдән һарч чинңв</i> 260 повыплыли рыбы на свои отмели и прислушивались <i>гл. прош. I чинңв; деепр. разд. чинңәд</i>
чирә (7)	<i>лицо, облик, лик; урһсн арвн тавни сар мет дүүрң улан чирәнһ үмсн мет хувләд</i> 248 его

- полное, красное лицо, подобное взошедшей луне пятнадцатого числа, изменилось и стало, как зола
- им., прит. личн. чирэнь; вин., прит. личн. чирэһим, чирэһинь; совм. чирэтэ*
- чирүлх (1) *побуд. от чирх*
- чирх (20) *гл. прош. I чирүлв*  
тащить, волочить; **Жаһр эмэлэн чирэд һарв** 205 Джангар вышел, волоча свое седло  
*гл. 1 л., мн. чирлций; 2 л., ед. чир; 2 л., мн. чирти; прош. I чирв; прич. буд. чирх; деепр. слит. чирн; разд. чирэд*
- чичгдх (1) *страд. от чичх*
- чичрүлх (1) *прич. наст. чичгдө*  
*побуд. от чичрх* вздрогнуть; **захин бухин зүрк чичрүлэд күрэд ирв** 208 – 209 примчал [Шовшур] на аранзале. Вздрогнули сердца у крайних бойцов  
*деепр. разд. чичрүлэд*
- чичрх (6) *трепетать, дрожать; трястись; күсгсн Зеерд күрл мөңгн дөрө өгэд чичрв* 193 задрожал заждавшийся Рыжко, охотно давая встать в серебряное стремя  
*гл. прош. чичрв; прич. прош. чичрсн; возм., оруд. чичрмөр; деепр. разд. чичрэд*
- чичх (9) *колоть, пронизывать; Санлын ардаснь тави миңһн жид дегц чичв* 71 Санала пронзили сзади сразу пять тысяч пик  
*гл. прош. I чичв; прич. прош. чичсн; деепр. слит. чичн; соед. чичж; разд. чичэд*
- чишкх (6) *вскрикнуть, взвизгнуть (о людях); щебетать, свистеть (о птицах); Базг Улан Хонһр чишкэд авб* 198 вскрикнул Базак Улан Хонгор  
*деепр. соед. чишкж; разд. чишкэд; пред. чишкгл; прит. личн. чишкглнь*
- чолун (19) *камень; күмни шүрүсн амһлжиг модн чолун хойрас уяд, көвэднь һарһад татв* 224 привязал он свою веревку из человеческих жил к деревьям и камням и потянул на берег

- род. чолунь; вин. чолу; дат.-мест. чолунд; оруд. чолуһар*
- чон (7) *волк; түмн хөөнд довтлгсн түүкэ улан чон мет мөн* 68 он словно алчный красный волк, бросающийся на десять тысяч овец!
- чочх (1) *вздогнуть; гент үзн чочад, харһлдад ирв* 264 завидев неожиданно, вздрогнул и выбежал навстречу  
*деепр. разд. чочад*
- чөдр (3) *путы, тренога; тамин һурвн чөдртэ* 212 на нем три адские путы  
*вин., прит. личн. чөдринь; совм. чөдртэ*
- чөдрлх (1) *спутывать, треножить; ...һурвн көлинь татад чөдрлтл...* 184 пока не стреножат коня, стянув у него три ноги...  
*деепр. пред. чөдрлтл*
- чөлән (3) *щель (у двери); арвн дөрвн үүдни чөлэг олад* 117 нашел и юркнул в щели четырнадцати дверей  
*вин. чөлэг; прит. личн. чөлөһинь*
- чөлмх (1) *собирать, подбирать; ...чөлмн нүүлһ* 208 подбрав (собрав) всех, переселяй!  
*деепр. слит. чөлмн*
- чөткр (1) *чёрт; ...нег чөткр иргсн болж орла* 150 снилось, будто явился какой-то чёрт
- чу (1) *возглас при понукании; хурдн улан күлгән: – Чу! – гиһэд одв* 264 – Чу! – хлещет он своего резвого [Буланого]

### Ш

- ша (3) *перен. перечисление деяний богатырей; зун жилин ша тооллдв* 245 перечисляли деяния богатырей за сто лет вперед  
*вин. ша; дат.-мест., прит. возвр. шаадан*
- шаавр (1) *колотушка; зүн халхарнь ташад, шааврин чинән болһад* 219 шлепнул его по левой щеке, и вспухла она с колотушку  
*род. шааврин*

шаазн (21) фарфоровая чашка; **манр хар эркэснь арви таваһад шаазн эркиг төвл уга ууһад** 281 тут выпивали они кряду по пятнадцати чаш крепкой водки  
*вин. шаазнгиг; оруд. шаазнгар; совм. шаазнта*

шаалһа (1) *отглаг. суц.* кол, колышек; **эгц зурһан алд шаалһата бээнэ гинэ** 232 сказывают, [дротик] воткнул [зажат в камне] ровно на шесть саженей  
*совм. шаалһата*

шаах (9) вбивать, забивать; всадить, вонзить; **дөрвн мөчднь дөрвн эңг төмр һас шааһад** 284 в четыре его конечности вбивали по четыре железных клина  
*прич. прош., вин. шаасиг; деепр. соед. шааж; разд. шааһад*

шав (14) рана; **Алти Цееж, Гүмб, Жилһн һурвнь эмндән күрх шавта, арнэл күлгүдәсн алс авл-дад унж йовна** 274 кувыркаются и падают со своих боевых коней со смертельными ранами Алтан Цеджи, Гюмбе и Джилган  
*род. шавин; вин. шав; прит. личн. шавинь; прит. возвр. шаван; соед. шавла; совм. шавта перен.* красивый; **шала дөрвн турунь шав дунд давтгдгсн шавдһр Көктәһән** 186 верхом на своем красивом коне, четыре испытанных копыта которого привыкли к ранам

шавдһр (1) стучать по чему-либо; **ут занд армнь уйдн шавдад одв** 275 изломался его длинный сандаловый дротик  
*деепр. разд. шавдад*

шавдх (2) глина; **өсрэд одгсн шаврнь жолм герин дүңгә болад** 132 комья земли, выбиваемые его копытами, стали величиною с жоломейку – юрту  
*им., прит. личн. шаврнь*

шавр (3) слякоть, грязь; комья земли, выбиваемые копытами; **ар көлиннь шавхаһасн үргсн болад гүүһад һарв** 34 помчался [конь], будто

шавха, шавхг (7)

испугался комьев земли, выбиваемых копытами его задних ног  
*им., прит. личн. шавхгнь; исх. шавхаһас; прит. личн. шавхаһаснь; прит. возвр. шавхаһасн*

шавхглх (2) скатываться, свертываться в комья; **шавхглсн шавхгнь саадгин сумн кевтә ар бийднь жиигв** 242 выбиваемые копытами комья земли отлетали со свистом назад, словно стрелы лука  
*прич. прош. шавхглсн*

шавших (1) развеиваться, колыхаться; **увъяр өңгтә ноһань шавши һарна** 174 растут, колыхаясь, луговые травы разных цветов  
*деепр. слит. шавши*

шаг (2) предел возможного; **шагтан күрсн эзн богднь киисв** 19 выбившийся из сил их богдо свалился  
*дат.-мест., прит. возвр. шагтан*

Шагжмунь бурхн (6) будда Шакджамуни; **Шагжмуни илт хүвлһн ламта** 229 у них лама – явное воплощение Шакджамуни  
*род. Шагжмуни*

шаглх (5) шить частыми строчками; **зууза бийинь нег зун күүкд шаглгсн** 31 задник его сапог шилистрочили сто девушек  
*прич. прош. шаглгсн*

шагшвд (1) *рел.* соблюдение обета; высокая нравственность; мораль; **эрүн шагшвдта эм, ээж, таниг һурв алххла, һарх** 19 [он сказал ей]: – Если вы, женщина высокой нравственности, трижды переступите через него, тогда выпадет [стрела]  
*совм. шагшвдта*

шаһа (2) альчик; **шанаднь шаһа эрж** 133 [мучили его], ввинчивая альчик в скулу  
*вин. шаһа*

шаһацх (4) играть в альчики; – **Мөн эн тарха манла шаһацхар аашна** 45 – Наверняка, этот

- шелудивый мальчуган идет сюда, чтобы играть с нами в альчики  
*прич. буд., оруд. шаһацхар; деепр. соед. шаһацж*
- шажн (30) 1) религия, вера; **далн хаани нутгин төр шажн хойриг һар деерэн бэрэд** 13 взяв в руки правление веры и державы ханов семидесяти стран; 2) священный; **шажн тавн хурһар шал хар шалван илв** 185 пятью священными пальцами поглаживал он свои иссиня-черные кудри на висках  
*род. шажнь; вин. шажиг*
- шал I (3) 1) совсем, совершенно; **шал хар шалвнь** 184 его иссиня-черные кудри на висках; 2) настоящий (чистый); **шал мөңгн омрувчнь...** 243 его нагрудный ремень из чистого серебра голое, безводное, бестравное место; **усн уга цөл, өвсн уга шал дамжад одв** 255 проезжал он безводные степи, бестравные пустыни испытанный, проверенный; **шала дөрвн турунь** 186 четыре испытанных его копыта кудри на висках; **манр хар шалуһинь маңна тальн иләд серүлв** 239 разбудила она его, поглаживая матово-черные кудри с висков на лоб  
*им., прит. личн. шалвм, шалвнь; вин. шалвинь; прит. возвр. шалван; исх. шалваснь*
- шалвр (3) штаны; **бухин арсн шалвран бульчң талан эвкэд** 260 засучили на икрах штаны из бычьей кожи  
*вин. шалвриг; прит. возвр. шалвран*
- шалдг (10) отборный, лучший; **шалдг зурһан миңһн арвн хойр бийәрн шаргад күрэд ирв** 274 с шумом прибыли самолично шесть тысяч и двенадцать отборных богатырей
- шалх (1) отбирать, выбирать; **...һурвн миңһн баатрас һурвн зун баатр шалад мордв** 179 выбирал он триста богатырей из трех тысяч [и пускался в дорогу]  
*деепр. разд. шалад*

- шана (2) скула; **шанаднь шаһа эрж** 133 [мучили его], ввинчивая альчик в скулу  
*вин. шана; дат.-мест., прит. личн. шанаднь*
- шанһ (2) чумичка; разливательная ложка; **барун халхарнь ташад, шанһин чинән болһад** 219 ударил его ладонью по правой щеке, вздулась она чумичкой  
*род. шанһин; вин. шанһ*
- шантрх (2) ломаться, отломаться, отскочить; **хар болд үзүрнь хөрү шантрад унв** 37 наконецник его [копья] отломился и упал [на землю]  
*деепр. разд. шантрад*
- шаң (5) плата, награда; **давхргинь уйгсн цагт далн алтар шаң өгч** 234 за пошивку каблуков уплачено семьдесят золотых  
*вин. шаң*
- шаңнх (1) награждать; **Бумбин оран авч ирэд, дэки шаңсв** 208 как верну я назад свою Бумбайскую страну, еще награжу  
*гл. прош. I шаңсв*
- шаңхг (2) прядь гривы (у коня); **гүүж ирэд, шаңхгтахн Шарһиннь күзү теврэд, ууляд** 148 он прибежал и, обняв своего Солового с прядями гривы, заплакал  
*совм. шаңхгтахн*
- шаңхглулх (3) побуд. от шаңхглх  
*деепр. разд. шаңхглулад*
- шаңхглх (2) набросить, накинуть; **шар торһн улван дал деерэн шаңхглв** 241 набросил на плечи свою куртку желтого шелка  
*гл. прош. I шаңхглв*
- шар (320) 1) желтый; **күзүнднь күмн-әмтн эс һарһдг, күнд шар шинжүр зүүж** 266 на шею ему накинул тяжелую желтую цепь, которую никто не может поднять; 2) *в сочет.* **шар-цоохр** желто-пестрый; **...түмн шар-цоохр адун** 150 ...десятитысячный желто-пестрый табун



шаргх (21)	звенеть, греметь; <b>арви хойр зурхан миңһн бийәри Хар Кинәсин шар-цоохр үүднд шаргад буув</b> 284 все шесть тысяч и двенадцать богатырей с шумом спешили у ворот желтопестрого дворца Хара Киняса <i>деепр. слит. шарги; соед. шаргж; разд. шаргад; пред. шарггл</i>
шарһ (20)	соловьи (о масти); <b>шарлжнд бәэгсн Шарһ дааһндан ирв</b> 148 пришел он к своему Соловому жеребенку, который пасся в бурьяне <i>им., прит. личн. шарһнь; род. шарһин; прит. личн. шарһинчн; вин. шарһинь; прит. возвр. шарһан; дат.-мест., прит. возвр. шарһдан; оруд. шарһарн</i>
шарһл (1)	упорный, не уступающий никому в чем-то; <b>Арслңгин Арг Улан Хонһриг әркин сүүрд шарһл гихинь соңсув</b> 88 слышал он, что Арак Улан Хонгор никому не уступает на пиршествах <i>побуд. от шаржннх</i>
шаржннулх (1)	<i>деепр. разд. шаржннулад</i>
шаржннх (1)	шуметь, звенеть; шелестеть; <b>богд Жаңһр шаррин зурхан миңһн арви хойр бийәри шаржннж мордад</b> 105 богдо Джангар и все его шесть тысяч и двенадцать богатырей поскакали, звеня доспехами <i>деепр. соед. шаржннж</i>
шарклх (1)	ныть, ломить; <b>нәәмн чимгнь шарклад, аршан хар нульмсан цацн, әәж суув</b> 166 заныли все его косточки, сидел он напуганный и лил черные слезы-аршан <i>деепр. разд. шарклад</i>
шарлжн (1)	бурьян; <b>шарлжнд бәэгсн Шарһ дааһндан ирв</b> 148 пришел он к своему Соловому жеребенку, который пасся в бурьяне <i>дат.-мест. шарлжнд</i>
шарлх (2)	желтеть, стать желтым; <b>дор һазрин өңг шарлад одв</b> 273 земля внизу пожелтела <i>прич. однокр. шарлгч; деепр. разд. шарлад</i>

шарт (3)	гордый, торжественно-величавый; <b>баатр Бумбин шарт занди ура дуудад</b> 199 [ринулся в бой] с гордым прекрасным Бумбайским ура рана; <b>шарх шав хойр деернь асхад, агчмин тедүд эдгәһэд авб</b> 278 поливал ему раны и язвы [целебным зельем] и вмиг исцелял <i>им., прит. личн. шархнь; род. шархин; совм. шархта</i>
шарх I (5)	жарить; <b>заһсиг һарһж ирэд, махнась шарж идэд</b> 42 вытащил он рыбу [на берег], мясо поджарил и съел <i>деепр. слит. шарн; соед. шарж; разд. шарад</i>
шарх II (4)	быть раненым, получить ранение; <b>тер шортнь хоома шархтгсн күмн...</b> 237 человек хоть слегка пораненный [этим штыком] <i>прич. прош. шархтгсн</i>
шархтх (1)	шастра, сочинение, трактат; <b>зун нәәмн шастр дууг</b> 244 сто восемь песен-шастр
шастр (2)	уступ (берега); <b>шат болгсн Бумб далан көвәднь</b> 229 на спускающейся уступами берегу океана-моря Бумба
шат (3)	<i>здесь:</i> расположить ступенями; <b>...арслңгар шатлгсн</b> 175 [нижнюю часть дворца поддерживали лепные изображения львов], спускающиеся ступенями <i>прич. прош. шатлгсн</i>
шатлх (1)	шатер; <b>шатр болгсн бумблвта</b> 247 у него дворец-шатер
шатр (7)	гореть, пылать; <b>зурхан алд улан һал шати дурвдг</b> 237 [от штыка] пламя красное пышет на шесть саженей <i>гл. прош. I шатв; деепр. слит. шати; разд. шатад</i>
шатх (4)	присяга; <b>Шар һолын һурви хаанла зарһцад, шахан уга зарһан авад һарлав</b> 191 тягался я с тремя Шарагольскими ханами, без присяги правым вышел <i>побуд. от шахх</i>
шахан (1)	<i>прич. прош. шахулгсн</i>
шахулх (1)	

- шахх (21) жать, прижимать; тавн минһн бөкин көвүн селн шахгсн 182 пять тысяч богатырских сынов по очереди прессовали-отжимали  
*прич. прош. шахгсн; деепр. слит. шахн; соед. шахж; разд. шахад; с отриц. шахлцл уга*
- шев (5) ист. послушник, ученик, последователь; монах; тавн сай шевнр тана-мана уга дүрклэд бээж 175 пребывают в покое пять миллионов монахов-шабинеров, не имея понятий «ваше-наше»  
*им., мн. шевнр; прит. личн. шевнрнь*
- шивэ (15) крепость; дэн талм минь – шивэ Хонһр билэ 205 крепостью мне служил Хонгор в борьбе с врагом  
*род. шивэн; вин. шивэ; прит. личн. шивэһинь, шивэһичнь; дат.-мест шивэд*
- шивгчн (2) служанка; намла эдл нег шивгчн, хатн чигн олдх 199 найдется такая же, как я, и служанка и супруга
- шивд (2) чистый, высокопробный (о серебре); шивд мөнгн хазаринь авад, гүүһэд һарв 192 взял он уздечку из чистого серебра и побежал
- шивлдх (1) прятаться; эминнь хорма дор шивлддгчн юмб? 210 что же значит, что ты прячешься под подол своей жены?  
*прич. многокр., прит. личн. шивлддгчн*
- шиврлг (1) футляр (чехол) для кос замужних женщин; хар торһн шиврлгнь халхинь дахн һаңхад 12 черные шелковые чехлы кос покачивались у щеки ее  
*им., прит. личн. шиврлгнь*
- шивртх (1) потеть (о ногах); көльн шивртх гийһэд, көвң арһмжар архлгсн 147 привязали они хлопковым арканом, чтобы ноги [коня] не потели  
*прич. буд. шивртх*
- шивх (11) бросить, отбросить; швырнуть; сарвс гиж авад, зүн там тал шивб 167 выхватил его и бросил в левый ад  
*гл. прош. I шивб; прич. буд., личн.-пред. шивхв; деепр. соед. шивж; разд. шивэд*

- шигдэх (2) побуд. от шигдх  
*деепр. слит. шигдн; разд. шигдөһэд*
- шигдх (12) вонзиться, впиваться; погружаться; далн хойр хар болд төдг тас тусад, хар махнднь шигдн орад одв 91 разлетелись семьдесят две стальные застезки и впились в тело  
*гл. прош. I шигдв; прич. прош. шигдсн; деепр. слит. шигдн; разд. шигдэд*
- шигткэх (1) побуд. от шигткх  
*деепр. соед. шигткэж*
- шигткх (1) вдавить; втиснуть; хөрн тав давхрлж гүргсн хун күзүн худрһинь хондладнь шигткж худрһлв 250 подхвостник, плетеный в двадцать пять рядов, [длинный], словно лебединая шея, пропустил, вдавив в его круп  
*деепр. соед. шигткж*
- шигшрһ (3) кольцо (дротика); аһр зандн армин һурвн мөңгн шигшрһнь тас эс тусгсн болхнь 264 если только не треснули три серебряных кольца у дротика из сандала  
*им., прит. личн. шигшрһнь; совм. шигшрһтэ*
- шидрдх (5) приближаться, продвигаться; шил хар бээшнд шидрдэд ирв 116 так они дошли до стеклянного черного дворца  
*деепр. соед. шидрдж; разд. шидрдэд*
- шиигх (4) нестись, скакать; дала богдан темцэд шииглдгсн йовдг 178 поскакали к своему далай-богдо  
*прич. прош. шииглдгсн; деепр. разд. шиигэд*
- шиидх (1) решать, принимать решение; – Мордья! – гиж шиидн... 92 – Отправимся в бой, – повелел (букв. принял решение) Джангар  
*деепр. слит. шиидн*
- шиилх (2) свататься; – Та, залу баһ дүүвр цагтан, Замбл Зандн Герл күүкнд шиилэд мордгсан меднт? 48 – Помните ли вы, как еще молодым, ездили свататься к девушке Зандан Герел – дочери Замбал-хана?  
*деепр. разд. шиилэд*

- шил I (14) стекло, стеклянный; гер шил бээшнцгэ 264 юрта у него – стеклянный дворец  
*оруд. шилэр*
- шил II (1) гребень горного хребта; зурхан мицнн шилэн кедн цоннад одв 205 перевалив шесть тысяч горных хребтов, поднял он голову и прислушался  
*вин., прит. возвр. шилэн*
- шил III (1) затылок; загривок; шилин күзү цокулад өлгүзгсн бээдг 181 стоит [конь], качая, играя головой, позволяя похлопывать свой загривок  
*род. шилин*
- шилэвр (1) кочерга; көөтө хар шилэврэрн гижгэрнь шааж көөв 44 погнала его, дав в затылок черной от сажи кочергой  
*оруд., прит. возвр. шилэврэрн*
- шилв (3) голень; зүр шилвтэ 216 [медно-рылая старуха] на козых ножках (букв. голенях)  
*дат.-мест., прит. личн. шилвднь; оруд. шилвэр; совм. шилвтэ*
- шилвлзх (2) озираться по сторонам; шилвлзгсн Зеердин шүлмин улан өөкн тасртл зүүлэд одв 201 до того он блуждал, что спал красный жир у озиравшегося по сторонам Рыжко  
*прит. прош. шилвлзгсн*
- шилвр (1) кнут, бич; арвн алд төмр шилврэн һарган бэргсн 244 с десятисаженным бичом в руках  
*вин., прит. возвр. шилврэн*
- шилгэх (1) отбрасывать; тер олн жидиг шилгэн хуһ та-тад, Оцл Көк һалзндан күрэд ирв 129 отбрасывая и ломая множество копий, он подошел к своему Сивко  
*деепр. слит. шилгэн*
- шимх (1) сосать, высасывать; – Идэн, ундым эс эдлсн чамаг зүркнэнчн экнд хар болд хоңшаран орулад шимхлэ, чи медхч! 65 – Узнаешь меня ты, пренебрегший моей едой и яствами, когда стану сосать кровь, вонзив в твое сердце свой стальной клюв  
*деепр. услов. шимхлэ*

- шин (4) 1) новый; *здесь*: начало месяца; нээмн шинин өдр гиж эс билү 257 не сказывал ли он о восьмом числе первой трети месяца?; 2) вновь; шархл алтн бээшнцгэн шин делдүлв 230 вновь воздвиг он себе тускло-желтый золотой дворец  
*род. шинин*
- шинж (1) признак, примета; шинжин нэрэр шинжлэд 17 изучил его по тончайшим приметам  
*род. шинжин*
- шинжлгдх (2) *страд.* от шинжлх  
*гл. прош. I шинжлгдв*
- шинжлх (27) рассматривать; изучать, исследовать; шарин зурхан мицнн арвн хойр бийэрн шинжлж бээнэ 32 изучали его самолично все шесть тысяч и двенадцать богатырей  
*гл. прош. I шинжлв; прич. буд., прит. личн. шинжлхнь; прош. шинжлсн; дат.-мест. шинжлснд; деепр. слит. шинжлн; соед. шинжлж; разд. шинжлэд; услов. шинжлхлэ*
- шинжүр (8) цепь; күзүнднь күмн-эмтн һарһж эс болдг, күнд шар шинжүр зүүжл 265 на шею ему на-кинул тяжелую желтую цепь, которую никто не может поднять  
*вин. шинжүр; оруд. шинжүрэр*
- шинжүрлх (1) опутывать цепью; күдр хар болд шинжүрэр көдлгл уга толһаһинь шинжүрлэд оркдг болна 246 опутывают им головы крепко-накрепко массивной черной стальной цепью  
*деепр. разд. шинжүрлэд*
- шингх (1) заходить (о солнце); шингх бийэснь шил һардин өңг һарна 177 с закатной его стороны исходит свет стеклянной птицы Гаруди  
*прит. буд. шингх*
- шинкн (1) только, только что; Шигширһинь шинкн күлж авад 20 только что связали их Шигширгея [и увели его коня]
- шир I (1) краска; мал улан ширэр ширдгсн 173 животными красными красками раскрашены  
*оруд. ширэр*

шир II (1) кожа, шкура; дөш болгсн сээрэрчн кеңкргин шир кел уга... бээхн угав 34 [если не доставишь, то] превращу твой крестец-наковальню в кожу для барабана  
*вин. шир*

ширә (44) 1) престол, трон; арвхкн зурһата Шавдл хатн ширә деерән һарв 213 взошла на трон шестнадцатилетняя ханша Шавдал; 2) стул; Жаңһрч көвүг дерин өмн һар уһадг ширә деер суулһв 50 Мальчугана-джангарчи усадили на стул для умывальных принадлежностей  
*род. ширән; прит. личн. ширәннь; вин. ширә; дат.-мест., прит. личн. ширәднь; исх. ширәһәс; прит. личн. ширәһәснь; прит. возвр. ширәһәсн; оруд. ширәһәрни*  
*здесь:* спайка, место соединения; арвн хойр давхрлгсн ширә ширлһнднь ки оргсн билә 277 – 278 тогда проник воздух в двенадцатислойные спайки [дротика]  
*дат.-мест., прит. личн. ширлһнднь*  
кинуть, отбросить; – Күн муурхла, күшл чигн дәәсн болдг юмнлм!– гийәд ширвәд оркв 221 – И выходит, что попади лишь в беду, так и крыса тебе врагом становится! – и отбросил  
*деепр. разд. ширвәд*  
болезнь; жиль, бах, ширг ташр һурвлаг көн сөргәд 173 сдерживая, отгоняют они прочь триаду: желания, страсти и болезни  
*побуд. от ширгх*  
*деепр. соед. ширгәж; разд. ширгәһәд*  
исчезать, исчезнуть; – Ширкгин уг гисн юмн ширгхиг кезә үзхв! 39 – Дождусь ли я, когда исчезнет с лица земли род Ширкгея?  
*прич. буд., вин. ширгхиг*  
красить, окрасить; мал улан ширәр ширдгсн 173 животными красными красками раскрашены  
*прич. прош. ширдгсн*  
шуметь, гудеть; дурта Хоңһриг күрәд ирхлә,

ширжнх (1) дуутын оln боднгуд дуунаһас ширжннгсн бәәдг 185 когда пришел желанный Хонгор, встрепенулись (загудели) с версты все знаменитые витязи  
*прич. прош. ширжннгсн*  
*здесь:* плавящий, расплавляющий; докад оркхнь – долан давхр ширм һал шатн дурвдг 251 взмахнет он [саблей] – вспыхивает семи-ярусный, всеплавящий огонь  
*род. ширмин*  
устремлять глаза, впиваться взглядом, пристально всматриваться; хурц шоңхрин нүдәрни деед Алта ширтв 250 острый соколиный свой взгляд устремил на верховный Алтай  
*гл. прош. I ширтв; деепр. слит. ширтн; разд. ширтәд*  
стегать, простегивать; шарин орндан ширгсн, шажни орнд зөвчлгсн... улван... 241 [накинул он] куртку, стеганную в желтой стране, подогнанную в стране веры  
*прич. прош. ширгсн, ширлдгсн*  
склепать, плавить (о металле); арвн хойр ширлдгсн татасарн тас тусад одв 275 разошелся [дротик] по двенадцати своим сварным швам  
плетеная ограда из лиственницы; түүни һазад бийәр шитм харһа шивә кеж 208 вокруг него – крепость-ограда из лиственницы  
насквозь, напролет; алдл уга дөрвн хар савринь шовт цокв 151 не промахнувшись стрелой насквозь, пробил четыре его копыта  
птица; аң, шову харвж йовтлм, күчтә күлгин тоосн һарв 204 когда охотился на зверей и птиц, вдруг вижу – стелется пыль от сильных боевых коней  
*вин. шову*  
трехлетний вепрь, кабан; соянь күцәд уга шовшур улан бодн һаха минь эс билү?! 253 разве он не вепрь мой, трехлетний красный, у которого

ширжнх (1)

ширм (4)

ширтх (5)

ширх I (3)

ширх II (1)

шитм (3)

шовт (4)

шовун (4)

шовшур бодн һаха (1)

	еще не отросли (не окрепли) клыки? сокол, кречет; <b>хурдн шоңхрин нүдтэ</b> 233 взгляд быстрый, соколиный <i>род. шоңхрин</i>
шоңхр (10)	
шор I (6)	штык; <b>хурвн миңһн баатр хурвн миңһн шорта</b> 237 [спутниками у него] три тысячи богатырей с тремя тысячами штыков <i>вин. шориг; прит. возвр. шоран; дат.-мест., прит. личн. шортнь; исх. шорас; оруд., прит. возвр. шорарн; совм. шорта</i>
шор II (1)	вертел; <b>асмн кеериг тас чавчад, шорд шарад</b> идв 41 разрубил вороного коня, мясо на вертел насадил, зажарил и поел <i>дат.-мест. шорд</i>
шора (7)	пыль, пылинка; <b>шораһас нигт, шорһлжнас олин</b> <b>далн хаани нутган цөн гиж хээлт?</b> 138 не потому ли растаяли вы, что государство семидесяти ханов – гуще пыли, многочисленнее муравьев – для вас недостаточно велико? <i>исх. шораһас</i>
шорһлжн (6)	муравей; <b>шораһас нигт, шорһлжнас олин</b> <b>шулм манһс хойр цергтэ...</b> 208 у него войска из шулмусов и мангасов – гуще пыли, многочисленнее муравьев <i>исх. шорһлжнас</i>
шорлх (1)	заострить; делать остроконечным; <b>өнчн зан-дар шорлгсн</b> 173 оконечности жердей-уний выточены из одинокого сандала <i>прич. прои. шорлгсн</i>
шорнч (1)	штык; <b>эм деерк цуснь хар шорнчаснь зурһан</b> <b>алд улан һал шати дурвдг</b> 237 от черно-кровоавого штыка на плече у него красное пламя пышет на шесть маховых саженей <i>исх., прит. личн. шорнчаснь</i>
шөргэлһн (1)	трение, чесание (о скоте); <b>Күрч һалзн күлгин</b> <b>шөргэлһн болж таньдв</b> 103 [Савар] догадался, что трется [о стену юрты и будит] его конь Бурко тереться, чесаться; <b>сө дүлин аңхун дунд барун</b>

шөргэх (2)	<b>бийднь нег юмн өргэ шөргэв</b> 103 в полночь кто-то терся о стены правой стороны юрты <i>гл. прои. I шөргэв; деенр. соед. шөргэж</i> <i>при глаголе татх; һолта лүүдн зүркинь шу та-тад оркв</i> 220 вырвал с корнем его крепкое сердце снимать, бросать; <b>тэвәһэд-тэвәһэд баа-триг таһр-таһр</b> армад, <b>ар өмнән шувтлад</b> 273 протыкают насквозь дротиком по пятьдесят богатырей и бросают их назад и вперед <i>деенр. разд. шувтлад</i>
шу (2)	скользить, проскользить; <b>сээрәрм шувтрад</b> <b>унхла, эзн гиж эргж авхшив</b> 142 если упадешь, соскользнув по моему крестцу, не сочту тебя за хозяина и не вернусь за тобой <i>прич. прои. шувтрсн; деенр. разд. шув-трад</i>
шувтлх (1)	литой, приготовленный литьем; <b>шуһл мөңгн</b> <b>арман чирэд</b> 146 волочит свой дротик из литого серебра угол (внутренний); <b>дерин шуһуд ахр хар үлд</b> <b>бәәнә</b> 129 в углу, у изголовья [кровати], лежит короткий черный меч <i>дат.-мест. шуһуд</i>
шувтрх (5)	<i>здесь:</i> трещина; <b>нәәмн татур хавсиднь шуһу</b> <b>орули татад оркв</b> 31 так затянул, что восемь его ребер дали трещины <i>вин. шуһу</i>
шуһл (35)	соскребать, обрывать ветви; <b>ацинь шудрад,</b> <b>эм деерән оркад</b> 281 оборвал он ветви, сучья взвалил на плечо <i>деенр. соед. шудрж; разд. шудрад; пред. шудртл</i>
шуһу I (1)	касаться, задевать что-либо; <b>өргәри һазр</b> <b>шудрн гүүһэд</b> 126 мчался конь, касаясь земли подбородком <i>деенр. слит. шудрн; разд. шудрад</i>
шуһу II (1)	черти, демоны, бесы; <b>нәәмн миңһн шулмин</b>
шудрх I (3)	
шудрх II (2)	

- шулм (23) **харт өгв** 201 передал он его в руки восьми тысяч шулмусов  
*им., мн. шулмс; род. шулмин; вин., прит. возвр. шулман*
- шулун (4) быстро, проворно; **үгин хэрү шулун өгтн** 99 быстро дайте ответ  
*оруд. шулуһар*
- шулх (1) сдирать; срезать; **хойр бөкинь шулж авад, шарн идэд** 162 срезал горбы верблюда, зажал и поел  
*деепр. соед. шулж*
- шур (12) 1) коралл; **шураp девсүр тэвэд** 11 ступени (марши) лестниц они выложили из кораллов; 2) коралловый; **сэхн Көк Һалзныннь шур мөнгн сүүлэснь батлад уйж** 266 крепко привязал его к серебристо-коралловому хвосту своего прекрасного Лыско  
*оруд. шураp*
- шуржннх (1) пронестись, быстро бежать; **барун зүн хойрарнь шуржннад ирхлэ** 20 когда они прискакали с правой и с левой стороны  
*деепр. разд. шуржннад*
- шууган (1) шум; **ут занди модни шууган минь** 252 шум ты мой, шум высоких сандаловых деревьев
- шуугх (2) шуметь; свистеть; **сумн энд шуугж ирэд, барун һаринь ут харвад одв** 198 со свистом прилетела стрела и пронзила ему правую руку  
*деепр. соед. шуугж; разд. шуугад*
- шуукрлһн (4) тяжелый вздох; фырканые (о коне); **хойр талан шуукрлһнд талх һазрин өвсн эврэн эргдэд** 28 от дыхания коня трава в степи сама собою пригибалась, ложилась в обе стороны  
*дат.-мест. шуукрлһнд*
- шуукрх (1) шумно дышать; **арнзл сэхн Зеерднь... шуукрв** 270 красавец аранзал... шумно дышал  
*гл. прош. I шуукрв*  
рвать, порвать; **арнзл хурдн Көкин аминь**

- шуулх (1) шуулн татж зогсав 256 туго натянув удила, остановил он своего резвого Сивко  
*деепр. слит. шуулн*  
трава (*из семейства осоковых*); **найн һолын экнь шуура хазгсн** 69 щипавший травы у истоков восьмидесяти рек  
*вин. шуура*  
треснуть; **арнзл хурдн Уланин аминь шууртлнь татгсн** 257 едет он, туго-претуго натянув удила  
*деепр. пред., прит. личн. шууртлнь*  
оторвать, сорвать; **хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад** 68 сорвав его черно-пестрое знамя, сунул в карман  
*деепр. соед. шуучж*  
зуб, зубы; **шүдинь хэлэхлэ, Шарһинь күцм болв** 147 заглянул [коню] в зубы и понял – догонит он его Солового  
*им., прит. личн. шүднь; вин., прит. личн. шүдинь; совм. шүдтэ*  
бульон; **көгшртлән санан угат, буслтлан шүл угат** 253 до старости у вас ума-разума нет, до кипения у вас навара нет  
касаться, задевать что-либо; **өргэрн һазр шүргн гүүһэд** 28 мчался он, касаясь подбодком земли  
*деепр. слит. шүргн*  
1) буйный, горячий (о коне); быстрый; **арслггин хойр күлгин шүрүн хурднд** 262 на летучем скаку двух боевых коней; 2) грубый, шершавый; **дөш цаһан мацнаһан шүрүн цаһан элснд күргл уга йовна** 261 и не коснулся белым своим лбом-наковальной до сыпучего белого песка; 3) *перен.* сила; **эврэ бийм сән шүрүтэ цагт** 93 когда я был сам в расцвете сил  
*дат.-мест., прит. личн. шүрүнднь; оруд. шүрүһәр; совм. шүрүтэ*  
жила; **күмнь шүрүсн амһлждан күрэд ирв**

шүрүсн (8)	220 подошли они к аркану из человеческих жил <i>оруд. шүрүсэр</i> <i>страд. от шүүх I</i>
шүүгдх (1)	<i>гл. прош. I шүүгдв</i> хватка; <b>бүргд шовуни шүүрлһ минь 242 о,</b> хватка моя беркута!
шүүрлһн (8)	<i>дат.-мест., прит. личн. шүүрлһнднь; совм. шүүрлһтэ</i> <i>побуд. от шүүрх</i>
шүүрүлх (3)	<i>гл. 2 л., ед. шүүрүлич; деепр. разд. шүүрүлэд; с отриц. шүүрүлл уга</i> хватать, выхватывать; хвататься, цепляться за что-то; <b>докр алтн сояһарн хавлн шүүрэд авб 181</b> хватает-закусывает он золотыми своими клыками <i>прич. прош. шүүрсн; деепр. слит. шүүрн; соед. шүүрж; разд. шүүрэд; услов. шүүрлдхлэ</i>
шүүсн I (8)	сок; сукровица; <b>барун һариннь альхнд шүүсн һартлнь атхв 125</b> в ладони правой руки он сжимал [плеть] так, что выступал из нее сок <i>вин. шүүсиг; дат.-мест. шүүснд</i>
шүүсн II (6)	пища, еда, кушанье (у высокопоставленных лиц); ... <b>та шүүснэсн юнгад һарвт?– гиж сурв 195</b> [ханский сановник] спрашивал: – ...с чего это вас от еды отбило? <i>вин. шүүс; прит. личн. шүүснь; прит. возвр. шүүсән; исх., прит. возвр. шүүснэсн</i>
шүүх I (1)	выигрывать; <b>һурвн тулм алт тер саамдан шүүһэд авб 46</b> в тот раз выиграл он три мешочка золота <i>деепр. разд. шүүһэд</i>
шүүх II (1)	судить, расследовать; <b>сээдүд цуһарн шүүһэд, Бумбин Хонһрин зөвтэ болв 226</b> посудили-порядили все сайды-сановники и решили, что прав Бумбайский Хонгор <i>деепр. разд. шүүһэд</i>

## Э

эв (17)	единодушие; мир, покой; порядок, удобство; <b>эвин сәәнәр эргич, элвг сәәнәр күңич 82</b> сделай же удобный поворот, свободно, без труда догони <i>род. эвин; вин., прит. личн. эвинь; оруд. эвәр; совм. эвтэ</i>
эвдх (12)	разбивать, разрушать; <b>һурвн ик бәэрин ам эвдгсн 9</b> разрушил врата трех больших крепостей <i>прич. прош. эвдгсн; возм. эвдм; деепр. слит. эвдн; соед. эвдж; разд. эвдэд</i>
эвклдүлх (3)	<i>побуд. от эвклдх</i> <i>деепр. слит. эвклдүлн; соед. эвклдүлж</i>
эвклдх (1)	<i>перен. сжаться (о сердце); энжүр улан эклнь эвклдэд одв 276</i> сжалось тут его нежное сердце <i>деепр. разд. эвклдэд</i>
эвкх (12)	сматываться, свертывать; <b>шуһл мөңгн цуль-риг эвкж авад 64</b> смотал поводья из серебра <i>деепр. слит. эвкн; соед. эвкж; разд. эвкэд</i>
эврэ (35)	свой; ... <b>эврэ оран темцэд, адуһан тууһад һарв 20</b> ...поскакал в свою страну, гоня свой табун
эврән (14)	1) сам лично; <b>арнзл Зеердин алтн жолаг сул хайтн, эврән медж һарх 113</b> расслабьте золотые поводья аранзала, он сам знает, как выбраться оттуда; 2) само собой; <b>хойр талан шуукрлһнд талха һазрин өвсн эврән эгрэд 168</b> от шумного выдоха [коня] травы на полях клонились в обе стороны и увядали
эвцх (3)	мириться, помириться; – <b>Тер үнн болхла, би эвцнэв 133</b> – Если сказанное верно, то я помирюсь с ним <i>гл. 2 л., мн. эвцтн; наст., личн.-пред. эвцнэв; прич. буд., прит. личн. эвцхв</i>
эвшэлһх (1)	<i>побуд. от эвшэх</i> <i>деепр. разд. эвшэлһэд</i>

эвшэх (4)	зевать; Буурл <b>Һалзнь гүн эвшэн келж бээнэ</b> 65 Чалый, на всем скаку зевая, говорит <i>деепр. слит. эвшэн</i>
эгл (1)	простой, обыкновенный; эгл <b>һурви сара хонгт усн, ундн уга бээнс бийдтн хун шовунд хүвлэд, эм залһлав</b> 48 когда вы в течение трех месяцев оказались в пути без воды и без пищи, я, обернувшись лебедем, вдохнула в вас жизнь
эгц (51)	ровно; эгц <b>һурви сара һазрт гүүлгв</b> 65 промчался он, покрыв расстояние в три месяца пути <i>дат.-мест., прит. личн. эгцднь</i>
эгч (4)	сестра, старшая сестра; <i>парн.</i> эгч-дү сестры; <b>халун хээсн хот өгдг эгч-дүүһин онһа угалм</b> 158 нет у меня ни старшей сестры, ни младшей, которые накормили бы горячей пищей <i>род. эгч-дүүһин</i>
эгшг (3)	мелодичный, звучный; эгшг <b>дууһар дууллдад</b> 211 запели они звучным голосом
эгшглх (1)	беседовать; <b>арвн долан күлгин сүүдрт арвн долан бодн эгшглж сууна</b> 204 в тени семнадцати коней сидят и мирно беседуют семнадцать витязей <i>деепр. соед. эгшглж</i>
эдгэх (12)	<i>побуд.</i> от эдгх <i>прич. многокр. эдгэдг; буд. эдгэх; деепр. слит. эдгэн; соед. эдгэж; разд. эдгәһэд</i>
эдгх (1)	заживляться, заживать (о ране); <b>нег цоксн шархнь зоваһад, зурһан сарднь эрә гиж эдгдг гинә</b> 254 сказывают, рану от одного лишь удара плетью едва-едва в шесть месяцев заживают <i>прич. многокр. эдгдг</i>
эдлүлх (1)	<i>побуд.</i> от эдлх <i>деепр. разд. эдлүлэд</i>
эдлх (8)	принимать пищу (о высокопоставленных лицах); <b>мендинь сурад, идән-ундынь эдлв</b>

эдн (4)	28 справившись о здоровье, он принял их угощение <i>гл. 2 л., мн. эдлит; гл. прош. I эдлв; эдлсв; прич. прош. эдлсн; деепр. разд. эдлэд</i> эти; они; <b>би таниг иртл, эдниг ээрнэв</b> 91 пока вы вернетесь, я сгоню (собью) их в кучу и никуда не выпущу <i>вин. эдниг; исх. эднэс</i>
эдү (25)	этаким; столько; <b>нег күүкн эдү дүнгә үг келэд, хәрэд йовад одв</b> 47 [он рассказывал своему коню]: девушка произнесла этакое слова и ушла домой
эжго, эж уга (11)	покинутый, брошенный; не имеющий хозяина (степь, пустыня); <b>эж уга эрән цаһан кәдәд, ээж, аав һурвули бәәдвидн</b> 203 живем мы с отцом, с матерью втроем в пустынной, необитаемой степи
эзллт (1)	владение; <b>олн-әмт эзлв чигн, эзллтә</b> 188 достойные быть владыками хоть целого света <i>совм. эзллтә</i>
эзлх (24)	обладать, владеть; завладеть захватывать, господствовать; <b>нарн суух тал нутглсн, долан ор эзлсн</b> 239 живущий на западе в стороне захода солнца властитель семи стран <i>гл. прош. I эзлв; прич. многокр. эзлдг; однокр. эзлгч; прош. эзлсн; возм. эзлм; деепр. слит. эзлн; соед. эзлж; разд. эзлэд</i>
эзн (32)	1) хозяин, владелец; « <b>Тер күлгин эзн билтә</b> », – <b>гиж санв</b> 202 он подумал: «Должно быть, это хозяйева тех боевых коней»; 2) господин, владыка, повелитель; <b>эзнәсн авад, нег сөң күцәв</b> 189 обнесли они вином один круг, начиная со своего владыки <i>им., прит. личн. эзнъ; род. эзнәннь; вин. эз; прит. возвр. эзән; исх., прит. возвр. эзнәсн; совм. эзтә</i>
эк (5)	мать; – <b>Өцклдүр эким алад, эндр долан ахим алад, мини герт юн нүүрәр ордг күмбч?</b> 219 – Вчера ты убил мою мать, сегодня – семерых



- моих старших братьев. С каким же лицом ты лезешь в мою юрту?  
*род., прит. личн. экинчи; вин. эким; прит. возвр. экэн*
- экн (32) 1) начало; эрднин экн цагт харгсн 9 родившийся в самый изначальный период; 2) исток, источник (реки); Тунгжур Зандн холын экнд бээдг то уга олн таңгчас 188 [собирали водку-арзу] с бесчисленного простого народа, в кочевьях у истоков реки Тунгджур-Зандан  
*род. экнь; дат.-мест., прит. личн. экнднь; исх. экнэс; оруд. экэр; совм. эктэ*
- эл (16) мир, покой; тишина; эл болхнь элэн кел, дэн болхнь, дээхэн кел 68 [Джангар велел вам передать]: – Мира желаешь – о мире говори, войны желаешь – о войне говори  
*род. ээлин; вин., прит. личн. ээлинь; прит. возвр. элэн, ээлэн*
- элэ (2) коршун; – Мөртэһинь өргэд авдг элэ минь билэ 53 коршуном был он моим, вместе с конем поднимал [на пику] он врага
- элвг (53) более (чем достаточный); обильный; элвг арзд даагдад бээввидн 154 мы захмелели из-за обилия арзы; элвг дөрвн түмн күмн өмнэснь харч мөринь авцхав 133 более сорока тысяч человек встречали и приняли у него коня
- элвлц (1) название шапки; элвлц нертэ халвнд далвц нертэ зала 187–188 на шапочке-элбеленг кисть-далбанг
- элдв (8) всякий, разный, различный, всевозможный; элдв бадм өнгтэ 229 у него вид разноцветного лотоса
- элднүлх (1) *побуд. от элдих*
- элднх (1) *прич. прош. элднүлгсн*  
покоряться, привыкать; көвч бийнь ном дундан элдигсн 175 даже тетива покорялась священному писанию  
*прич. прош. элдигсн*
- элдрлх (1) насмехаться, издеваться; элдрлэд тэвгсн эн Хар Кинэсиг эврэхэн кеж авбув 285 самолично захватил я этого Хара Киняса, надменного насмешника  
*деепр. разд. элдрлэд*
- элдх I (1) ковать (металл); эгц зун негн дархн элдн, гүвдн кеж өгв 278 ровно сто и один кузнец клепали-ковали [дротик]  
*деепр. слит. элдн*
- элдх II (2) гнать; нарн харх үзгэн темцүлэд элдэд харв 69 погнал [табун] в сторону восхода солнца  
*деепр. соед. элдж; разд. элдэд*
- элкдх (3) наваливаться; зөг шар тохаг амн нурһиднь элкдэд дарв 39 нажал, навалившись на его шейный позвонок острым, словно пчелиное жало, локтем  
*деепр. соед. элкдж; разд. элкдэд*
- элкн (9) печень; иногда: желудок, брюхо; хурдн Хоңһриннь эмэлинь элкн дорнь орулад, агт дотран авад, көөһэд харв 70 загнал он его резвого Солового в свой табун, и Соловый побегал с седлом под брюхом; ◇ элкнь эвклдх проникнуться жалостью, сочувствием к кому-либо; эзн Жаңһрнь аңхрад, энжүр улан элкнь эвклдэд одв 276 владыка Джангар, внимая [его словам], проникся жалостью и сочувствием  
*вин., прит. возвр. элкэн; дат.-мест. элкндэн; оруд. элкэрн*
- элмн (6) род шелка; элмн торһн цулвриг өвдг деерэн авад суув 256 он сел, положив на колени чембур из шелка
- элмр (8) негодник, негодяй; «Иим элмрин һаза юн бээдгж?» – гиһэд Жаңһр һарад хэлэв 217 [услал он ее] и пошел посмотреть, что же есть на дворе у этой негодницы  
*мн. элмрмүд; род. элмрин; исх. элмрэс*
- элнгр (1) свободно, без усилий; энгин мөрн нег эргтл, эвтэ Шарһ элнгр дола эргэд 151 пока

- обыкновенный конь повернется один раз, проворный Соловьи свободно повернется семь раз
- элсн (11) песок; эр цаһан элснд элк түргүр дөшүлэд дарв 219 стал давить [сверху], заставляя лежащего скользить животом по белому песку  
*дат.-мест. элснд; оруд. элсэр*
- элх (1) изнашиваться, стираться; шарх цусн хойрт дээни оln лүвцнь элж бутрв 236 от кровавых ран изнасились и растерялись все его воинские доспехи.  
*деепр. соед. элж*
- элч (28) посланец, гонец; посол; Кинэсин элчд орчлдд уга Арг Улан Хоңһран кел бэрүлж оркад, ода ю хэлэж сууй? 267 допустили мы послу Киняса взять в плен нашего Арак Улан Хонгора, какого нет во всей вселенной. Чего же теперь-то сидим и смотрим?  
*вин. элч; элчиг; дат.-мест. элчд; исх. элчэс*
- эм I (4) женщина; жена; эдниг ээрэ бээж, юм салһл уга, эм күүнэс дор кехв! 276 я соберу их вместе и никого из врагов не выпущу. Они у меня будут смиреннее женщин!  
*род., прич. личн. эминнь*
- эм II (6) лекарство; эмин сээһинь ууһад, эмчин сээнд үзүлв чигн... 237 хотя и принимал лучшие лекарства, лечась у первейших лекарей...  
*род. эмин; прич. личн. эминнь; вин. эм; эмиг; прич. возвр. эмэн*
- эмэл (34) седло; дөш мөңгн эмэлин бүүргт ...184 к передней луке серебряного седла-наковальни  
*род. эмэлин; прич. личн. эмэлиннь; вин. эмэл; эмэлиг; прич. личн. эмэлинь; прич. возвр. эмэлэн; совм., прич. возвр. эмэлтгәһэн*
- эмэх (1) стесняться, смущаться; энгин оln сээдүдэсн эмәһэд, хойр хонгт орл уга уха туңһаһад бээв 110 постеснявшись предстать перед своими

- многочисленными сайдами, двое суток он раздумывал, не решаясь входить во дворец [с трехлетним мальчуганом]  
*деепр. разд. эмәһэд*
- эмгн (29) старуха; эмгн, өвгнд эс уульгсн манд нег күн уга 272 среди старух и стариков нет у нас ни одного человека, который бы не плакал  
*мн. эмгд; им., прич. личн. эмгнь; род. эмгнә; вин. эмг; дат.-мест., прич. возвр. эмгндән*
- эмнг (13) дикий, необъезженный, необученный (о коне); эмнг гүүдин үсн 14 молоко диких кобылиц
- эмч (1) врач, лекарь; эмчин сээнд үзүлв чигн 237 лечась у первейших лекарей...  
*род. эмчин*
- эн (187) это, этот; – Чи бидн хойрин эн наснд манд өшән уга эс билү? 261 – Разве не верно, что в этой нашей жизни между нами не было вражды?  
*вин. энүг; энүгиг; исх. энүнэс; с частицей вопроса энв*
- энд (7) здесь, тут; энд, һарх нарни сүүр тал 195 здесь, у подножия восхода солнца; парн. энд-тенд здесь и там, там и сям
- эндр (3) сегодня; – Эндр сум чамд ямаран күн өгв? 204 – Что за человек дал тебе сегодня стрелу?
- эндү (2) ошибочно; – Эзн Жаңһрин көвүн, эндү яһад келвт? 116 – Как это вы, сын государя Джангара, ошибочно молвили слово?
- эндүрх (7) ошибаться, заблуждаться; эндүрл уга келич 61 безошибочно ты предскажи  
*деепр. соед. эндүрж; с отриц. эндүрл уга*
- эндх (2) промахнуться; перен. ошибиться; кивн шар торһн уциг эндл уга харвад 269 без промаха простреливал нить желтого шелка-сырца  
*с отриц. эндл уга*
- энжүр, энжүр (3) нежный, ласковый; энжүр улан элкндән эвкн шахн унв 281 и прильнули они нежно друг к другу, пали в объятия

- энлх (1) страдать, причитать; энллдэд, уульлдад бээв 207 плачут-причитают они  
*деепр. разд. энллдэд*
- эң (15) ширина; үүдн эңтэ көк кивр саадган авад 18 взял свой синий лук со стрелой величиною с дверь  
*дат.-мест., прит. возвр. эндэн; совм. эңтэ*
- эңг (2) берег, побережье; яр; киитн Домб гидг холнь – эсрин улан эңгэн хольв цокад 229 студеная река Домбо подмывала опасный [обрывом] красный берег реки  
*вин., прит. возвр. эңгэн*
- эңгин (48) простой, обыкновенный; рядовой; эңгин оln бодцгудтаһан 12 вместе со своими обыкновенными многочисленными витязями
- эңкр (1) дорогой, любимый; эңкр ах Санл, танд зөвөн келхэр ирлэв 66 дорогой брат Санал, я пришла поведать вам что у меня на душе
- эңнх (2) скопиться, столкнуться; эңгин оln шулмс эңнн арднь орв 199 вслед за ним густой толпой бежит масса обыкновенных шулмусов  
*прич. прош. эңнси; деепр. слит. эңнн*
- эр I (15) 1) мужчина; – Эр күмн нутган эс сангсн болхнчн, эр мөрн би бумблунин каазан санв би! 205 ...если ты, мужчина, не соскучился по своей родине, то я, конь, вспомнил Бумбалукский край; 2) ставится для обозначения пола животных; эр барсин зүрктэ, күүкн бүргд шүүрлһтэ 177 с сердцем барса, с хваткой самки беркута
- эр II (11) *перен.* дикий; самородный; камень-монолит; эр цаһан чолун шивэ күүчэд одв 209 сокрушил крепость из дикого белого камня-монолита
- эрэн (4) 1) пестрота; пестрый, цветной; эрэн сэн булчнднь эгц нээмн миңһн шулмин күчн төгсгсн 32 в богатырских его мышцах воплощена сила ровно восьми тысяч шулмусов; 2) эрэн дунд наста средних лет; эрэн дунд наста гергн күмн харһлдв 271 повстречал он женщину средних лет

- эрвлзх I (2) развеяться (на ветру); хун нээмн алд күзүтэ, бэрм эс күрх эрвлзгсн делтэ 233 с лебединой шейей в восемь сажений, с неохватимой пальцами развевающейся гривой  
*прич. однокр. эрвлзгч; прош. эрвлзгсн*
- эрвлзх II (11) порхать, летать; резвиться; эңгин хурвн миңһн баатрасн ээмцэһэн үләд эрвлзгсн йовдг 183 резко едет он, на плечо впереди (вырвавшись) от остальных трех тысяч обыкновенных богатырей  
*прич. прош. эрвлзгсн*
- эрвн I (6) наименование рубашки; эрвн гидг киилг өмсв 140 надел рубашку-эрбенг
- эрвн II (7) порхающий; воздушный; эрвн сээхн биизэн делскэд 48 развевается ее красивое воздушное платье-бийзе
- эрг (8) берег; наад бийин эргнь долан миңһн алд 235 ближний берег – в семь тысяч маховых сажений  
*им., прит. личн. эргнь; вин. эргиг; прит. возвр. эргэн; совм. эргтэ*
- эргд (11) вращаемый, переворачиваемый; эргд хар нүднь йораларн арвн хойр эргэд 32 черные его глаза завращались двенадцать раз
- эргү (3) глупец; түүнлэ бийэн дүңцүлдг эргү юмнвч? 68 не глупец ли ты, равняющий себя с ним [Хонгором]?  
*побуд. от эргх*
- эргүлх (33) *прич. наст. эргүлэ; деепр. слит. эргүлн; соед. эргүлж; разд. эргүлэд*
- эргх (77) 1) вертеться, вращаться; эргд хар нүднь арвн хойр эргэд 117 черные глаза его завращались двенадцать раз; 2) обходить кругом, объезжать; нээмн миңһн уул эргэд 269 объехал он восемь тысяч гор; 3) возвращаться; эзн гиж эргж авхшив 142 не посмотрю, что вы хозяин, и не возвращусь за вами, чтобы взять

	<i>гл. 2 л., ед. эргич; прош. I эргв; прич. прош. эргсн; возм. эргм; деепр. слит. эргн; соед. эргж; разд. эргэд; пред. эргтл</i>
эргц (1)	ход, течение (о времени); <b>долахн хонгин эргцд натлад харв</b> 43 удалось ему переплыть лишь за семь суток <i>дат.-мест. эргцд</i>
эрдм (4)	<i>перен.</i> доблесть; мудрость; <b>үзүр болһндан эрдмтэ эгц арвн цаһан хурһнь</b> 184 [красуются] его десять белых пальцев, полные доблести в каждом их кончике <i>совм. эрдмтэ</i>
эрднь (23)	драгоценность; драгоценный; <b>эрднь делтэ, сувсн сүүлтэ</b> 270 с гривой из драгоценного камня, с хвостом из жемчуга <i>род. эрднин; оруд. эрднэр</i>
эрк I (7)	воля, желание; <i>с отриц. биш; эрк биш</i> обязательно, непременно; <b>эгц миңһн һалвд эрк биш төрх андһарта гинэ</b> 230 клятвой предопределено, что он ровно в течение тысячи периодов мироздания будет непременно возрождаться
эрк II (1)	нежный, хрупкий; <b>эрк бор зүркн</b> 232 нежное простое сердце
эркэ (4)	большой палец; <b>эркэн дүнгэ һунн наста цагтнь</b> 237 когда он был трехлетним малюткой ( <i>букв. величиной с большой палец</i> ) <i>род. эркэн</i>
эрклүлх (1)	<i>побуд.</i> от эрклх ласкать, миловать; <b>ээж аав хойрнь эрклүлж бээһэд, һунхн Улан Шовшур гиж нер өгв</b> 202 его отец с матерью любили-ласкали и прозвали трехлетним Улан Шовшуром <i>деепр. соед. эрклүлж</i>
эрклх (1)	делать порог двери; <b>күдр зандар эрклгсн</b> 173 пороги дверей сделаны из крепкого сандала <i>прич. прош. эрклгсн</i>
эркн I (9)	порог двери; <b>алтн Торлг бээһнд барун эркн талнь суув</b> 166 вошел он в золотой дворец Торлог и сел справа от порога

	<i>вин. эрк; прит. возер. эркэн; дат.-мест., прит. личн. эркнднь; исх., прит. личн. эркэснь</i>
эркн II (29)	1) лучший, наилучший; <b>дөрвн түвин дөчн хойр хань эркн шарин зурһан миңһн арвн хойр урчудан дахулж ирэд</b> 11 сорок два хана четырех материков привели с собой шесть тысяч и двенадцать наилучших мастеров; 2) <i>перен.</i> полных; <b>эркн тавн настадан</b> 9 достиг он полных пяти лет
Эрлг (1)	Эрлик, хозяин ада; <b>ээж аав хойраһинь Эрлг авч гинэл</b> 237 сказывают, хозяин ада – Эрлик прибрал его отца с матерью
эрлһн (4)	просьба, желание; <b>дөчн дөрвн эрлһичн өгсв!</b> 191 исполню сорок четыре твоих желания! <i>вин. эрлһ; прит. личн. эрлһичн</i>
эрм, эрмн (6)	безлюдная степь; <b>залу күүнэ үкл – эз уга эрм цаһан көдөд</b> 36 смерть мужчины – в безлюдной степи
эрс (2)	крутой, отвесный; <b>эрс Цаһан уулын ора деер эр хойр бийэр золһлдв</b> 257 и сошлись два добрых молодца на вершине крутой горы Цаган
эрт (9)	1) рано, раньше; – <b>Эдү хол һазрас эндүрл уга медсн бийчн эрт юнгад эс наар гисмч?</b> 48 – Если ты узнала меня из такой дали, почему же ты раньше не позвала меня?; 2) прежде, в старину; <b>кезэнэ, эрт цагт</b> 115 в далекие времена, в старину
эрх I (13)	просить, желать; <b>нег эрв, хойр эрв, һурвад эрхлэнь: – Зөв! – гив</b> 93 просил раз, просил дважды, а на третий – получил согласие <i>гл. прош. I эрв; прич. прош. эрсн; вин. эрсиг; деепр. разд. эрэд; условн., прит. личн. эрхлэнь</i>
эрх II (1)	ввинчивать; поворачивать; <b>шанаднь шаһа эрж</b> 133 [мучили его], ввинчивая альчик в скулу <i>деепр. соед. эрж</i>

эс (160) *отрицание «не» (ставится перед словом к которому относится); авч эс чадхнь яһнач?* 248 что будешь делать, если не сможешь взять [языка]?

эск сүмсн (3) душа в грядущем; **эск сүмсндэн жодвин цаасн болый** 90 пусть наши души в грядущем станут листами бумаги молитвенника-джодбо

эсрг, эсрң (3) будущий, грядущий; **эн Цеежин келгсн үгэрнь эсргнь үрс сар урһад ирв** 257 как предсказал Цеджи, родился месяц май будущего года  
*род. эсргнь*

эсргүцх (1) идти против кого-нибудь; **эж уга һазрт эн маһсин элчд эсргүцж һанцар оч болх уга** 249 невозможно выступать в одиночку на борьбу с этим мангасовым посланцем в безлюдной пустыне  
*деепр. соед. эсргүцж*  
*побуд. от эцх*  
*деепр. разд. эцәһэд*

эцәх (1) отец; **эһжур улан элкндэн эвкж шахгсн цагтнь көвүнъ эцкдэн келж бәәнә** 253 когда прижал [отец] его к нежно-красной груди (*букв. к печени*), сын и говорит отцу  
*им., прит. личн. эцктн; род. эцкин; прит. личн. эцкнтн; дат.-мест., прит. личн. эцкдән; исх. эцкәс*

эцс (6) конец; **эгц һурвн хонгин эцс дотрнь эрвлзгсн хурдн жора Буурлыг күцэд ирв** 271 ровно в конце третьих суток стал он догонять и резвого Чалого иноходца  
*дат.-мест., прит. личн. эцстнь*

эцх (6) уставать, утомляться; исхудать; **бум хаани ор эргв чигн эс эцдг бурхн Көк күлг гигч минь, дөрвн хар турунь мөлг эс тусхнь** 253 если только не поломаются четыре черные копыта у моего божественного Сивко, который не устанет, даже объехав страны ста тысяч ханов  
*гл. прош. I эцв; прич. многокр. эцдг; деепр. разд. эцэд*

ээдмг (1) *здесь: перен.* подачки, милости; **эн хаани ээдмг, хөөрмг хурахар иргсн биш** 148 [конь сказал]: – Не приехали же мы собирать подачки [со стола] этого хана, [мы приехали угнать табун]  
*вин. ээдмг*

ээж (27) мать; матушка; **бурхн әдл ээжән көвүн уга оркж** 233 оставил бездетной свою богоподобную мать  
*им., прит. личн. ээжнь; род. ээжин; вин. ээж; прит. возвр. ээжән; исх., прит. возвр. ээжәсн*

ээлтх (1) быть в мире, заключить мир; **алдр Жәндһрла ээлтәд, амр бәәх биләвидн** 273 спокойно жилось бы нам, заключив мир со славным Джангаром  
*деепр. разд. ээлтәд*

ээм (15) плечо; **дәкн үлдән ээм деерән оркад, басл кесг чавчлдад оркв** 224 опять берет он меч на плечо и опять вступает в борьбу [с шулмусами]  
*вин., прит. возвр. ээмән; исх., прит. личн. ээмәснь; совм. ээмтә; пред., прит. возвр. ээмцәһән*

ээмг (3) круг (кольцо) у серег; **даңһар лаң шар алтн ээмгтә толь эрднь сувсн сиик** 184 зеркально-драгоценные жемчужные серьги на тяжелых золото-желтых колечках (*букв. каждое весом в ланг*)  
*совм. ээмгтә*

ээмдх (5) нести на плечах, класть на плечо; **Күнд һарта Савр күнд шар балтан ээмдәд, аһр зандн модни сүүдрт алцаһад зогсв** 242 Савар Тяжелорукий, держа на плече свой желтый тяжелый бердыш, расставив ноги, встал в тени развесистого сандалового дерева  
*прич. буд., прит. личн. ээмдхнь; деепр. соед. ээмдж; разд. ээмдәд*

ээрх (9) собирать, согнать в кучу; удержать, преграждать путь; **эгц дөчн йисн хонгт ээрн бәәж**

**унһав** 273 свалил он, сдерживал, сгрудив в кучу и окружив, ровно сорок девять суток  
*гл. наст., личн.-пред. ээрнэв; прич. наст. ээрэ; деесп. слит. ээрн; соед. ээрж; разд. ээрэд*

## Ю

- юмн I (50) нечто, что-либо; вещь, предмет; **ээх юмн уга** 276 страшного ничего тут нет  
*им., прит. личн. юмнь; вин. юм, юмиг; дат.-мест. юмнд; исх. юмнас*
- юмн II (22) *частица утверждения; олн күн ирж, үүнлэ бээр бэрлдгсн юмн* 128 много силачей с ним боролось, [но никто с ним не справился]
- юн (69) 1) *местоименie вопр. что?; – Же, көвүн, кел, ю соңсвч, ю үзвч?* 266 – Ну, мальчуган, говори-ка, что слышал, что видел?; 2) *при восклицани-иш: что за, как, какой; юн гидг күүнэс һаргсн күмн иим сээхмб?* 53 какой женщиной рожден этакий красавец!  
*род. юуна, юуны; вин. ю; прит. личн. юуһинь; прит. возвр. юуһан; дат.-мест. юунд*

## Я

- ях (15) что делать, как быть; **ухан дундан санв: «Арг Улан Хоңһран яхв? Ардк һунхи Улан Шовшуран яхв?»** 205 думал он про себя: «Как быть с моим Арак Улан Хонгором? Как быть с моим трехлетним Улан Шовшуром?»  
*прич. буд. яах; с част. вопр. яахв*
- яһж (13) как, каким образом; **келн гихнь, чамд яһж келхв, бән гихнь яһж бээхв...** 271 хоть и есть желание говорить – да как рассказать тебе? А не говорить – как смолчать?

яһлав (1)

яһв (28)

ядх (46)

ялмн (9)

Ямандах (1)

ямр, ямаран (33)

ян (1)

*здесь: пропал!; хад чолуни хатуһар чирги! Халл! Яһлав!...* 285 волоките его по твердой скале! Ай, пропал!

что делать, как быть; ...**хэрнь, хээрлдг шарин зурһан миңһн арви хойр бодһгуд миһнь, яһдг юмб?** – **гив** 109 [Джангар просил совета]: – Как нам быть, мои дорогие шесть тысяч и двенадцать витязей?

*гл. I л., мн. яһий; наст. яһна; личн.-пред. яһнач; прош. I яһв; личн.-пред. яһвч; прош. II яһла; прич. многокр. яһдг, яһдгв; прош., прит. личн. яһсчн, яһснь; деесп. разд. яһад*

не мочь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-либо делать; **авх зөвтэ күүк олж ядад** 234 он не мог сыскать девушки себе под стать

*гл. прош. ядв, ядлцв; личн.-пред. ядвшт; прич. прош. ядсн; деесп. соед. ядж, ядлцж; разд. ядад, ядлцад, ядлдад; посл. ядхларн*

тушканчик; **ялмн сээхн хаата** 181 у него передние ноги прекрасны, словно у тушканчика

Ямандага, один из докшитов (свирепых божеств); **барун зүн хойр ээм деернь баатр Ямандах Махаһал хойр бэрн сэгсн** 232 на плечах его восседают божества-хранители Ямандага и Махагала

какой, каков; что за; – **Жаңһрин нутгт Күнд Һарта Савр гидг баатр бээнэ гидг, нанд орхнь ямаран тер?** 68 – Сказывают, в кочевьях Джангара есть богатырь Савар Тяжелорукий. Каков он по сравнению со мной?

духовное песнопение; **догшд номиннь яңнь деед тенгрин орнд жиржңнж соңсгдг болна** 229 чтение докшитских священных писаний отдается [звуком] журчащих струй в стране верховных тенгриев

*им., прит. личн. яңнь*

- яңнх (2)      петь духовные песни; «Ҡанжур» «Данжур»  
хойр номин айсар яңилдв 245 запели они  
мелодии гимнов священных «Ганджура» и  
«Данджуром»  
*гл. прош. I яңилдв*
- ярлзх (5)      сверкать, блестеть; дуң цаһан шүднй дуунаһас  
ярлзад 185 белые, как раковина, зубы его  
блестят за версту  
*прич. прош. ярлзсн; деепр. разд. ярлзад*
- ясн (17)      кость; арви цаһан ясн альк уулын белд  
эгрхинь медх бишв... 194 не знаю я, на скло-  
не какой горы будут сохнуть десять белых  
костей  
*им., прит. личн. яснь; вин. ясиг; прит.  
личн. ясинь; дат.-мест. яснд; прит. личн.  
яснднь*
- ястх (3)      врезаться, пройти до костей; зооһин махнд  
шигдәд, ястад одв 153 [боевой топор] врезал-  
ся в тело, прошел до костей  
*деепр. разд. ястад*
- ясах (2)      1) приводить в порядок, расправлять; дала  
цаһан бийсән яслцад 282 приготовились  
[к схватке], расправив свое благородное  
могучее тело; 2) приводить в боевую готов-  
ность, быть подготовленным к чему-нибудь;  
түмн шар-цоохр агтыг ясад, һурви жил болснь  
эн 138 вот уже три года с того времени, как  
привели в боевую готовность десять тысяч  
желто-пестрых скакунов  
*деепр. разд. ясад, яслцад*
- ятһ (7)      арфа; биив, ятһин дун жиңнв 256 слышал-  
ся звон гуслей и арф  
*род. ятһин; вин. ятһ*
- ях гих (2)      стонать, восклицать ях; ях гидг заң уга  
235 нет у него привычки стонать, охать
- яшл (1)      ясень; ик баг яшлар орад... 130 пустил [коня]  
в заросли ясеня  
*оруд. яшлар*

I. Собственные имена и титулы

Жаңһр

Жаңһрин (20), Жаңһра (3), Жаңһриннь (1), Жаңһрад (2), Жаңһрадан (1),  
Жаңһрт (3), Жаңһртан (2), Жаңһриг (2), Жаңһрар (1), Жаңһрахн (1),  
Жаңһрахнь (1), Жаңһрахнд (1).

Алдр Жаңһр (50)  
Алдр Жаңһр хан (4)  
Алдр богд (7)  
Алдр богд Жаңһр (11)  
Алдр зерг (1)  
Алдр нойн богд (19)  
Алдр нойн богд Жаңһр (13)  
Алдр нойн Жаңһр (24)  
Алдр нойн зерг (1)  
Арһтахн Жаңһр (2)  
Баатр богд (6)  
Баатр богдын зерг (2)  
Баатр Жаңһр (7)  
Баатр нойн Жаңһр (1)  
Богд (15)  
Богд Жаңһр (25)  
Богд Жаңһр хан (2)  
Богдын зерг (2)  
һольшт Жаңһр (1)  
Дала богд (3)  
Дала Жаңһр (3)  
Деед эзн Жаңһр (1)  
Дольһр Жаңһр (1)  
Дуут(а) Жаңһр (17)  
Дуут богд (3)  
Дүүвр нойн богд (2)  
Зу богд Жаңһр (1)  
Зүүдн богд Жаңһр (3)

Зүүдн болгсн Жаңһр (1)  
 Нээтг нойн Жаңһр (3)  
 Нойн Жаңһр (1)  
 Таңсг богд Жаңһр (1)  
 Таңсг Жаңһр (1)  
 Таңсг богд (1)  
 Үзнгин өнчн Жаңһр (2)  
 Үйин һанц Жаңһр (3)  
 Үйин өнчн Жаңһр (5)  
 Хан Жаңһр (16)  
 Хан нойн Жаңһр (2)  
 Шажн деед богд Жаңһр (1)  
 Эзн богд (13)  
 Эзн богд Жаңһр (15)  
 Эзн Жаңһр (46)  
 Эзн нойн богд (3)  
 Эзн нойн богд Жаңһр (2)  
 Эзн нойн Жаңһр (21)  
 Эзн деед богд (2)  
 Эзн деед нойн богд (1)

\* \* \*

1. Үзн алдр хан (17) – отец Джангара  
 Үзн Мала алдр хан (1)  
 Үзн Мала хан (1)
2. Таңсг Бумб хан (5) – дед Джангара (по версии Овла Эляева)  
 Мергн Торч (2) – дед Джангара (песня XI «Догшн Шар Гүргүһин бөлг»)
3. Тэк Зул хан (6) – прадед Джангара (по версии Овла Эляева) Бодн Залу (Зула) хан (2) – прадед Джангара (песня XI)
4. Бумб Зула (Залу) хан (2) – прапрадед Джангара (песня XI)
5. Шовшур (5) – сын Джангара  
 һунхн наста Шовшур (1)  
 һунхн Улан Шовшур (16)  
 Нээтг Улан Шовшур (1)
6. Хар Жилһн (5) – сын Джангара  
 Баатр Жилһн (1)  
 Баатр Хар Жилһн (1)

7. Аһ Шавдл (5) – супруга Джангара  
 Шавдл (6)  
 Аһ Шавдл хатн (11)  
 Шавдл хатн (5)
8. Ном Төгс хан (5) – отец супруги Джангара (по версии Овла Эляева)  
 Күслнт(ә) Күж Занди хан (2) – отец супруги Джангара (песня XI)

### Хоңһр

Хоңһрин (16), Хоңһринь (1), Хоңһриннь (1), Хоңһрт (3), Хоңһртан (2),  
 Хоңһриг (5), Хоңһринь (1), Хоңһран (7), Хоңһричн (2), Хоңһрасн (1),  
 Хоңһрла (1)  
 Арг Хоңһр (1)  
 Арг Улан Хоңһр (46)  
 Арһта Улан Хоңһр (1)  
 Арслнгин Арг Улан Хоңһр (21)  
 Арслнгин Базг Улан Хоңһр (1)  
 Арслнгин Улан Хоңһр (1)  
 Әгр Улан Хоңһр (1)  
 Әср Улан Хоңһр (18)  
 Баатр Улан Хоңһр (1)  
 Базг Улан Хоңһр (15)  
 Бумбин Улан Хоңһр (6)  
 Бумбин дагнин Хоңһр (2)  
 Дала Улан Хоңһр (1)  
 Дольһнрхн Хоңһр (2)  
 Дуутин Улан Хоңһр (4)  
 Дүүвр Улан Хоңһр (2)  
 Залу Улан Хоңһр (1)  
 Зөрмг Улан Хоңһр (5)  
 Зүүдн болгсн Улан Хоңһр (1)  
 Күчтә маңһс Хоңһр (1)  
 Нээтг Улан Хоңһр (1)  
 Ордин Улан Хоңһр (1)  
 Өнчн Улан Хоңһр (1)  
 Улан Хоңһр (2)  
 Хабтр Хоңһр (1)  
 Хальң Улан Хоңһр (3)



Шилвлзгсн Улан Хоңһр (1)  
Эзн Хоңһр (1)  
Эрвлзгсн Хоңһр (1)

\* \* \*

1. Бөк Мөңгн Шигшрһ – отец Хонгора  
Бөк Мөңгн Шигшрһ (4), Шигширһин (5), Шигшрһд (3), Шигшрһиг (1)  
Аав Шигшрһ (2)  
Алдр Бөк Мөңгн Шигшрһ (1)  
Бөк Мөңгн Шигшрһ аав (1)  
Төвшүн Бөк Мөңгн Шигшрһ (3)  
Шигшрһ (3)  
Эзн Шигшрһ (2)
2. Шилтэ Зандн Герл хатн (8) – мать Хонгора  
Замбл Зандн Герл (1)  
Зандн Герл (1)  
Мергн Гүш Зандн Герл (3)  
Шилтэ Моһа хатн (1)
3. Төвшүн Ширкг, Ширкг (11) – дед Хонгора  
Догшн Ширкг (1)  
Угга Ширкг (1)  
Эзн Ширкг (2)
4. Хошун Улан – сын Хонгора  
Хошун (2)  
Хошун баатр (1)  
Хошун Улан баатр (5)
5. Төмлгт хан (4) – дядя Хонгора (песня XII)
6. Гернзл – супруга Хонгора  
Гернзл (2)  
Ава Гернзл хатн (1)  
Алтн рагинь ава Гернзл хатн (1)  
Гернзл хатн (1)  
Зандн Зул хатн (2) (песня XI)
7. Замбл хан (12) – отец супруги Хонгора  
Догман Цаһан Зулха хан (1)  
Догшн Цаһан хан (1)  
Догшн Цаһан Зула (1)  
Догшн Цаһан Зул хан (2)

## Алтн Цееж

Алтн Цеежин (5), Алтн Цеежнь (4), Алтн Цеежд (1), Алтн Цееждән (3),  
Алтн Цеежиниг (1)

Байн Күңкән Алтн Цееж (20)  
Дагнян Алтн Цееж (2)  
Дарвд Алтн Цеежд (1)  
Күңкән Алтн Цееж (14)  
Күңк нойн Цееж (1)  
Цееж (3)  
Эрклүһин Алтн Цееж (1)

\* \* \*

1. һажг Алтн хан (1) – отец Алтан Цеджия (песня XI)
2. Байн Бамбл хан (1) – дед Алтан Цеджия (песня XI)  
Мальһд Зул алдр хан (2) – дед Алтан Цеджия (песня XII)
3. Аля Шонхр (9) – сын Алтан Цеджия

## Савр

Савр (7)  
Күнд һарга Савр (59)  
Мажг Туг (1) – отец Савара

## Гүмб

Гүмб (4), Гүмбән (1), Гүмбиниг (1)  
Баатр Гүзән Гүмб (1)  
Гүжрмг Гүмб (1)  
Гүзән Гүмб (4)  
Гүмб цаһан нойн (1)  
Зүүднә нойн Гүмб (3)  
Нойн Гүмб (1)

## Санл

Санлнь (6), Санлын (5), Санлыг (1), Санлан (1), Санлдан (2)  
Бөк Санл нойн (1)  
Бульцһрин Догшн Хар Санл (7)  
Бульцһрин көвүн Догшн Хар Санл (2)  
Бульцһрин көвүн Санл (5)  
Догшн Хар Санл (1)  
Дүүвр Санл (1)  
Санл (28)  
Санл нойн (1)  
Эргд Домбин Санл (2)

## Миңъян

Миңъяна (4), Миңъяндан (2), Миңъяниг (2), Миңъянан (1)  
Миңъянтаһан (1)  
Миңъян (21)  
Орчлцгин Сэехн Миңъян (15)  
Эрвр Зүүһин Миңъян (1)  
Эрк Туг хан (5) – отец Мингияна

## Келмрч Ке Жилһн

Жилһниг (1), Жилһнд (1), Жилһнәр (1)  
Дүүвр Жилһн (1)  
Жилһн (4)  
Ке Жилһн (2)  
Келмрч Ке Жилһн (5)  
Келмрч Ке Жилһн нойн (1)  
Келмрч Ке нойн Жилһн (2)  
Хальн Жилһн нойн (1)

Күлгин көвүн Мунхль (1) стр. 187, песня XI. Сидит на правой стороне за Алтан Цеджием

Буру Манна (1) стр. 187, XI. Сидит на правой стороне за Мунхля

Хавтин Онг (2) стр. 187, 269, песня XI. Сидит на левой стороне за Хонгором

## Ханы дальних и ближних стран, нойоны, правители, богачи, витязи из дружины Джангара

Арг Зул Маңна (2) 267, 270  
Арслнгин Очр Герл (1) 267  
Һулжн ик маңһс хан (1) I  
Дала Жилһн (3) 191  
Догшн маңһс (1) 9  
Дордн ик Шар маңһс хан (1) 9  
Мала Цаһан бөк (3) 46, 50, 56  
Маңхн богд хан (2) 55, 56  
Маш алдр Шар дарһ (1) 243  
Маш Малин Шар дарһ (1) 188  
Мергн Эрк Хар бодн (1) 55  
Мөңгн Герл нойн (2) 189, 190  
Нарн Гүшг Зандн хан (1) 202  
Тэкин тавн шулм хан (1) 9  
Тенгрин көвүн Бурхн Цаһан баатр (1) 235  
Тож Зандн дарһ (1) 240  
Тожин Тосн Түлг нойн (1) 243  
Төвшүн Замб хан (1) 234  
Төрин дөрвн хан (5) 276(2)  
Өң Цаһан байн (1) 197  
Үчүкн түвин хан (3) 66(2), 74

## Ламы, монастырские слуги

Һалдн Шар лам (5) 185(2), 225(3)  
Талвн Шар (1) 141  
Хурдн Цаһан гевгү (1) 197

## Знаменосец, трубач, гонец

Догшн Шоңхр баатр (3) 78, 238, 268 – пятнадцатилетний знаменосец

Дунч Цаһан Манж (1) 197 – трубач

Күүкн Цаһан нойн (4) 110(2) – гонец Джангара

## Коневоды

Бор Магна (7) 25(2), 92(2) – коневод Джангара  
Күдр хар мөрч (2) 100, 124 – коневод Савара  
Күүкн Цаһан мөрч (4) 179 – коневод Алтан Цеджия  
Түжидг гигч мөрч (1) 250 – коневод Хонгора  
Балын Улан Арслн (1) 240 – коневод

## Кузнецы

Мала дархн (2) 241, 251  
Көк дархн (6) 251, 269, 277

## Повар

Хурдн Цаһан зам (2) 190(2)

## Швея

Уржн Бадм хатн (2) 234, 251

## Певцы, танцоры, домбарчи

Бардтын Очр Герл (1) 244  
Долан наста Дууна Герл (3) 189, 190, 244  
Тавн наста Таңсг Герл (4) 189, 190, 244, 245  
Талван Цецн (1) 244

## Женские персонажи в эпосе

Деед Гинэр тенгрэ күүкн (1) 220  
Нимн Делг аһ (1) 264  
Ниньдр Делг күүкн (1) 264  
Тенгрин күүкн (3) 222(3)  
Шинжч цаһан күүкн (6) 47, 48, 52(2)

## Неприятельская сторона

Аля Моңхла (17)  
Дуутин көвүн Аля Моңхла (4)  
Дуут (2) – отец Аля Моңхла  
Дуутхул (4) – дед Аля Моңхла  
Өэх догшн Магна хан (6)  
Догшн Магна хан (4)  
Нэрн улан баатр (5) – гонец  
Шовт хар баатр (3) – витязь  
Өэх Маңһс хан (10)  
Баатр Бадмин Улан (11)  
Зөргтэ Улан (1)  
Самба Делдн бодн (1) – стрелок  
Баатр Хар Жилһн хан (21)  
Бадм Зүркн (1) – ясновидец  
Мал Улан баатр (2) – витязь  
Догшн Килһн хан (10)  
Будин улан түшмл (3) – посол  
Догшн Шар Гүргү (23)  
Шар Гүргү (1)  
Хүвлһэтин Хурдн Шар (3) – сановник  
Догшн Шар Маңһс хан (5)  
Алдр Кинэс (8)  
Алдр Хар Кинэс (3)  
Догшн Хар Кинэс (7)  
Дүүвр Хар Кинэс (1)  
Кинэс (8)  
Хан Кинэс (5)  
Хар Кинэс (9)  
Нарн Күсх (1) – ясновидец  
Арслнгин Бөк Цаһан (14) – посол  
Күдр Зарин Зан тээж хан (5)  
Зан тээж хан (6)  
Одн Цаһан баатр (5) – глава левого круга  
Одн Харһа баатр (2) – витязь  
Күчтэ һунн хар бодн (1)  
Күрмн хан (1)  
Күчтэ Күрмн хан (8)

Делкэн эзн Цаһан өвгн (2) – ясновидец  
Барс Мергн баатр (1) – слуга  
Тенгрин Төгэ Бүс (12)  
Тенгрин көвүн Төгэ Бүс (1) 147  
Төгэ Бүс (1) 153  
Түрг хан (5)  
Түрг Алтн хан (3)  
Ут Цаһан бодн (6) – витязь  
Шарһулин һурвн хан (5) 26, 102(3), 103  
Шар һолын һурвн хан (1) 203  
Эрлг номин хан (1) 130  
Эрлг хан (2) 242, 248

## II. Географические наименования

### 1. Страны, царства, материки

Ар Бумбин орн (28)  
Һулжн Бумбин орн (1) 219  
Деед Бумбин орн (3) 217, 218, 219  
Дорд Бумбин орн (1) 214  
Дуут Бумбин орн (6) 175, 201(2), 206(2), 207  
Жаңһрин орн (3) 134, 150, 197  
Таж Бумбин орн (1) 186  
Таңсг Бумбин орн (1) 218  
Түвд Бумбин орн (1) 226  
Эрцс Бумбин орн (1) 206  
Ар Бумбин нутг (2) 163  
Жаңһрин нутг (4) 68, 95, 102, 115  
Деед богд орн (1) 219  
Деедин орн (5) 81, 174, 204, 222, 245  
Деед тенгрин орн (1) 229  
Деер тенгрин орн 220  
Замб түв (5) 94, 148, 173, 184, 245  
Зар түвин орн (2) 237, 251  
Зу, Зу түв (7) 182, 193, 229(2), 248  
Ки дөрвн түвин орн (4) 246, 249, 284

Маңһсин орн (7) 252, 253(2), 255  
Нарт делкэн орн (5) 245(2), 248, 265  
Өөрк дөрвн түв (1) 267  
Харһһу хар гамин орн (1) 221  
Хэр дөрвн өөрд (1) 250  
Шажтын орн (1) 251  
Шарин орн (1) 241

### 2. Горы

Алта (3) 233, 240, 256  
Деедин Алта 240  
Һаньдг Алта уул (1) 230  
Түвд Зууһин Алта (1) 258  
Хадг Алта уул (1) 257  
Арг Йондн (1) 238  
Арслн уул (5) 28(2), 104(2), 126  
Бор уул (2) 65, 79  
Гелг Йондн уул (1) 264  
Һаньг Алтн уул (3) 195(2), 247  
Дөш Алтн уул (1) 253  
Маңср уул (1) 205  
Миң уул (7) 142, 158(2), 190(2), 212  
Мөңгн уул (1) 95  
Орг Йондн уул (2) 187, 191  
Очрт Алтн уул (1) 235  
Саадг Йоңһр уул (1) 178  
Самбл уул (1) 236  
Сөмр уул (1) 191  
Төвлхт уул (2) 281, 282  
Тоолг (1) 178  
Хаңһа (5) 70, 80, 104, 118, 233  
Хаңһа улан эрг (1) 180  
Цаһан уул  
Арслн Алтн Мөңгн Цаһан уул (1) 229  
Арслнгин Цаһан уул (1) 261  
Бамбин Цаһан уул (1) 201  
Бумбин Цаһан уул (4) 177, 195, 204, 213

Күүкн Цаһан уул (4) 179, 180(2), 211  
Көндлн Цаһан уул (3) 82, 276, 278  
Маңхн Цаһан уул (1) 177  
Мөңгн Цаһан уул (2) 91, 92  
Мөсн Мөңгн Цаһан уул (1) 93  
Ончта Цаһан уул (1) 175  
Өл Маңхн Цаһан уул (9) 10(2), 17, 43, 65, 67  
Өндр Маңхн Цаһан уул (1) 173  
Өндр Цаһан уул (4) 244, 257, 259  
Цоклһна Цаһан уул (4) 71, 72, 73(2)  
Эрклүһин Цаһан уул (2) 91(2)  
Эрс Цаһан уул (1) 257  
Шилтэ уул (3) 20, 91, 127

### 3. Океаны-моря

Бульңһр Алтн дала (1) 268  
Бумб дала (22)  
Гүн Хар дала (1) 197  
Һаң Мөңгн дала (5) 36, 42, 43, 48, 56  
Һаслңгин дөрвн дала (1) 208  
Цагин дөрвн дала (1) 211  
Шартг дала (6) 10, 67, 173, 229(2), 244  
Шикр дала (2) 56, 91  
Шүүт дала (1) 201

### 4. Моря-океаны

Догшн улан теңгс (7) 196, 199, 201, 206, 224  
Киитн хар теңгс (4) 91, 234, 272, 279  
Күүкн Цаһан теңгс (3) 179, 180(2)  
Орчлңгин Күрл Цаһан теңгс (1) 202

### 5. Реки и другие водные источники

Аршан гидг усн (1) 238  
Өгр хар булг (2) 89, 100

Һәң мөрни (1) 119  
Зу Зандн һол (3) 183, 192, 205  
Киитн Домб һол (2) 10, 229  
Салва һол (1) 248  
Тәвлһтә һол (1) 208  
Хадг нертә һол (1) 252  
Харһат һол (1) 179  
Шар һол (1) 191  
Шилтә Зандн һол (3) 173, 175, 185  
Шикрлүһ (6) 173, 175, 178, 183, 194, 206

### 6. Горные хребты, переправы, ущелья и т. д.

Болзатын Бор довун (3) 28, 33, 142  
Болзатын (Богзатин) Бор толһа (3) 102, 112, 161  
Һәрд ик шил (1) 10  
Довтлгч омрун (2) 173, 247  
Зүүдн харһа тагт (3) 239, 255, 268  
Зүркн шатин амн (3) 239, 255, 268  
Көк Самбан ташу (4) 17, 240, 250, 286  
Күдр Самба (1) 256  
Өл Самбан ташу (1) 229  
Самбл сү (1) 238  
Уужм Шар шил (1) 239  
Хагсуһин Хар шил (4) 39(2), 41, 115  
Цок һанц һатлһн (1) 71  
Шадан шар бел (1) 186

## Библиография

- Биткеев Н. Ц., Овалов Э. Б.* Калмыцкий героический эпос «Джангар» // Серия «Эпос народов СССР». – М., 1990.
- Бобровников А. А.* «Джангар» // Вестник Императорского Русского Географического общества. – СПб., 1854. – Ч. II.
- Бурят-монгольско-русский словарь* / Составил К. М. Черемисов. – М., 1951.
- Владимирцов Б. Я.* О Джангаре. – Элиста, 1967.
- Голстунский К. Ф.* Монгольско-русский словарь. – СПб., 1895. – Т. I – II; 1893. – Т. III.
- Дамдинсүрэн Ц., Лувсандэндэв А.* Орос-монгол толь. – Улан-Батор, 1967. – Т. I; 1969. – Т. II.
- Джангар. Героическая поэма калмыков* / Редактировал А. Позднеев // Императорское общество востоковедения. – СПб., 1911. – № 7.
- Джангар. Калмыцкий народный эпос* / Перевод С. Липкина. Предисловие О. И. Городовикова. – М., 1940.
- Джангар* / Редакция, вступительная статья и примечания В. А. Закруткина. – Ростов-на-Дону, 1940.
- Джангър. Хальмг героическ эпос.* – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1940.
- Древнетюркский словарь.* – Л., 1969.
- Калмыцкая художественная литература на подъеме.* – Элиста, 1962.
- Калмыцко-русский словарь* / Составил А. Позднеев. – СПб., 1911.
- Кичиков А. Ш.* Версии и песни «Джангара» // Ученые зап. Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)
- Кичиков А. Ш.* Великий джангарчи Ээлян Овла // Ученые зап. Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)
- Кичиков А. Ш.* Великий певец «Джангара» (к 110-летию со дня рождения Ээлян Овла) // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.
- Кичгэ Төлэ.* Баатрлг дуулвр. Жангър. – Элст, 1974.
- Кичиков А. Ш.* Героический эпос «Джангар». Сравнительно-типологическое исследование памятника. – М., 1992.
- Кичиков М. Л.* Героический эпос «Джангар» как исторический памятник // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.
- Ковалевский О. М.* Монгольско-русско-французский словарь. – Казань, 1844. – Т. I; 1846. – Т. II; 1849. – Т. III.
- Козин С. А.* Джангариада. – М.-Л., 1940.
- Козин С. А.* Сокровенное сказание. – М.-Л., 1941.
- Корсункиев Ц. К.* Джангаровы богатыри и их войска // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

*Котвич В. Л.* Джангариада и джангарчи. Филология и история монгольских народов. ИВЛ. – М., 1958.

*Мацаков И. М.* «Жангрин» материалар патриотическ сурһмж өгһнэ тускар // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

*Михайлов Г. И.* Джангариада и Гэсэриада // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

*Монгол хэлний товч тайлбар толь* / Составитель Я. Цэвэл. – Улан-Батор, 1966.

*Монголо-ойратский героический эпос* / Перевод, вступительная статья и примечания Б. Я. Владимирцова. – Петербург – Москва, 1923.

*Монгольско-немецко-русский словарь* / Состав. Я. Шмидт. – СПб., 1835.

*Монгольско-русский словарь* / Под редакцией А. Лувсандэндэва. – М., 1957.

*О Джангаре* // Сборник материалов, посвященных пятисотлетию калмыцкого народного эпоса. – Элиста, 1963.

*Овалов Э. Б.* К вопросу о ранних записях «Джангара» // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1968. – Вып. 7. (Сер. филол.)

*Опыт словаря тюркских наречий В. В. Радлова.* – СПб., 1893. – Т. I; СПб., 1899. – Т. II; СПб., 1905. – Т. III; СПб., 1911. – Т. IV.

*Очиров Н. О.* О записи оригинала «Джангара» // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)

*Переписка В. Л. Котвич – С. А. Козину* // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. (Сер. филол.)

*Позднеев А. М.* Калмыцкая хрестоматия. – СПб., 1892. – 2-е изд.; СПб., 1907.

*Поппе Н. Н.* Монгольский словарь Мукаддимат-ал-Адаб. – М.-Л., 1938. – Ч. I-II.

*Пюрбеев Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык (этнолингвистические этюды). – Элиста, 1993.

*Русско-калмыцкий словарь* / Составил Б. Басангов. – М., 1940.

*Русско-калмыцкий словарь* / Под редакцией И. К. Илишкина. – М., 1964.

*Сангаджиева Н. Б.* Об оригинальном и традиционном в песнях М. Басангова // Филологические вести. – Элиста, 1970. – Т. 2.

*Сусеев А. И.* К изучению изобразительных средств «Джангара» // Записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1964. – Вып. 3. (Сер. филол.)

*Таки Зула хаани үлдүл...* Литографированное издание на зая-пандитском письме. – СПб., 1910.

*Этимологический словарь русского языка.* – М., 1963. – Т. I, А.

*Ээлян Овла.* Великий певец «Джангара». Ээлян Овла и джангароведение. – Элиста, 1969.

*Kalmückisches Wörterbuch von G. I. Pamstedt.* – Helsinki, 1935.

## Үарц Содержание

От издательства .....	5
О построении словаря .....	6
Хасгдсн үгмүд. Условные сокращения .....	7
Хальмг алфавит. Калмыцкий алфавит .....	9
Толь. Словарь .....	10
Дахуль. Приложение	
I. Собственные имена и титулы .....	381
II. Географические наименования .....	390
Библиография .....	394

Справочное издание

Тодаева Буляш Хойчиевна

**Я ИЗУЧАЮ «ДЖАНГАР»**

Калмыцко-русский словарь  
На калмыцком и русском языках

Главный редактор Д. Б. Дорджиева

Редактор В. Д. Бадмаева

Техническая редакция Л. Е. Гермашевой

Компьютерный набор В. А. Соломовой, Б. Б. Билькуевой

Компьютерная верстка Т. А. Егоровой

Сдано в набор 23.04.2009. Подписано в печать 29.10.2009. Формат 60x84 1/16.

Бумага офсетная № 1. Гарнитура Times HalmWin. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 23,25. Уч.-изд. л. 16,81. Тираж 1000 экз. Заказ № 2385-09.

ГУ «Издательский дом «Герел»

358000, г. Элиста, ул. Ленина, 243, Дом печати

ЗАОр НПП «Джангар»,

358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245

**Тодаева Б. Х.**

Т 506 Я изучаю «Джангар». Калмыцко-русский словарь.— Элиста:  
ГУ «Издательский дом «Герел», 2009.— 397 с.

ISBN 978-5-7539-0682-3

Данная книга содержит пояснение полного словарного материала эпоса «Джангар», изданного Калмыцким книжным издательством в 1990 году на калмыцком языке. В словарных статьях дан перевод на русский язык слов, словосочетаний, фразеологизмов, иллюстраций из эпоса. Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.

УДК 82 (470.47)  
ББК 81.2-4